叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 尼罗河的新娘——第十卷(the Bride Of The Nile — Volume 10) 000001

2. 尼罗河的新娘——第十卷(the Bride Of The Nile — Volume 10) 000002

3. 尼罗河的新娘——第十卷(the Bride Of The Nile — Volume 10) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼罗河的新娘——第十卷(The Bride of the Nile — Volume 10) 第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst] [ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['sɑ:mp(ə)l] [ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl]
THE BRIDE OF THE NILE
这 新娘 的 这 尼罗河

尼罗河的新娘

[baɪ] [geɪ'ɔ:rg] ['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] - .
Volume 10 .
体积 - .

第 10 卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] - , [laɪk] [ðə; ði] ['pɜ:ʃn] ['lʌvəz] ,
The Vekeel , like the Persian lovers ,
这 - , 喜欢 这 波斯语 恋人 ,

Vekeel，就像波斯恋人一样，

[dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plænz] .
did not allow the heat of the day to interfere with his plans .
做过 不是 允许 这 热 的 这 天 到 干扰 和 他的 计划 .

他没有让白天的酷热干扰他的计划。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ɔ:l] [hi:; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] [ə'raʊzd] ,
He regarded the governor's house as his own ; all he found there aroused ,
他 认为 这 州长的 房子 作为 他的 自己的 ; 全部 他 成立 那里 被唤醒 ,

他把总督府当成了自己的家；他在那里发现的一切都激起了他的欲望。

[nɒt] ['mɪəli] [hɪz; ɪz] ['ævərɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
not merely his avarice , but his interest .
不是 仅仅 他的 贪婪 , 但 他的 兴趣 .

不仅仅是他的贪婪，还有他的兴趣。

[hɪz; ɪz][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [mait] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]
His first object was to find some document which might justify his
他的 第一的 目的 曾是 到 寻找 一些 文档 哪个 可能 证明合法 他的
[prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [oʊ'raɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsiːkwə'streɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] ,
proceedings against Orion and the sequestration of his estates ,
诉讼程序 反对 猎户座 和 这 隔离 的 他的 庄园 ,

他的首要目标是找到一些文件，以证明他对奥赖恩提起诉讼并没收其财产的合法性。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət][me'diːnə] .
in the eyes of the authorities at Medina .
在 这 眼睛 的 这 当局 在 麦地那 .

在麦地那当局眼中。

[greɪt] [skiːm] [wɜː(r); wə(r)] ['bruːɪŋ] [ðeə(r)] ; [ɪf] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði] [kælɪf] ['əʊmɑː(r)]
Great schemes were brewing there ; if the conspiracy against the Khaliff Omar
伟大的 方案 是 酿造 那里 ; 如果 这 阴谋 反对 这 哈利夫 奥马尔
[ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] ,
should succeed ,
应该 成功 ,

那里正在酝酿着巨大的阴谋；如果反对哈里发奥马尔的阴谋成功了，

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][fɪə(r)] ;
he had little to fear ;
他 有 小的 到 害怕 ;

他没什么好怕的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] [sʌm] [hiː; hi][kʊd; kəd][eə(r)] [lɒŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['sɒvrɪn] ,
and the greater the sum he could ere long forward to the new sovereign ,
和 这 更大的 这 和 他 可以 埃雷 长的 向前 到 这 新的 主权 ,

他能向新君主预付的款项越多，就越有可能越早生效。

[ðə; ði][mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pætrənɪdʒ] — [ə; eɪ] [sʌm] [ɪk'siːdɪŋ] , [ɪf]
the more surely he could count on his patronage — a sum exceeding , if
这 更多的 一定 他 可以 数数 在 他的 赞助 — 一个 和 超过 , 如果
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

他越是确信自己能得到他的资助——如果可能的话，金额会超过……

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [hæd; həd]['evə(r)][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] - ['treʒəri] .
the largest which his predecessor had ever cast into the Khaliff's treasury .
这 最大 哪个 他的 前任 有 曾经 投掷 进入 这 - 财政部 .

这是他的前任投入哈里发国库的最大一笔捐款。

[hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][ə'vɪdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
He went from room to room with the curiosity and avidity of a child ,
他 去 从 房间 到 房间 和 这 好奇心 和 热情 的 一个 孩子 ,

他像孩子一样，充满好奇和渴望地从一个房间走到另一个房间。

['tʌtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] , ['testɪŋ] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piləuz] , ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][skrəʊlz] [wɪtʃ]
touching everything , testing the softness of the pillows , peeping into scrolls which
接触 一切 , 测试 这 柔软 的 这 枕头 , 偷窥 进入 卷轴 哪个
[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
he did not understand ,
他 做过 不是 理解 ,

他到处触摸，测试枕头的柔软度，偷看他看不懂的卷轴。

['tɒsɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , ['smelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pə:fju:mz] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] [rʊmz; ru:mz] ,
tossing them aside , smelling at the perfumes in the dead woman's rooms ,
抛掷 他们 旁边 , 闻起来 在 这 香水 在 这 死的 女性的 房间 ,

她把它们扔到一边，闻着死者房间里的香水味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['medsnz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] .
and the medicines she had used .
和 这 药物 她 有 用过的 .

以及她使用过的药物。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [trʌŋks] [sʌm; səm] ['kɒstli]
He showed his teeth with delight when he found in her trunks some costly
他 显示 他的 牙齿 和 喜 什么时候 他 成立 在 她 树干 一些 昂贵
['dʒu:əlz][ænd; ənd][gəʊld] [kɔɪnz] ,
jewels and gold coins ,
珠宝 和 金子 硬币 ,

他在她的箱子里发现了一些昂贵的珠宝和金币，高兴得龇牙咧嘴。

[stʌk] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['daɪmənd] [rɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , [ɔ:l'redi] ['kʌvəd] [wɪð]
stuck the finest of her diamond rings on his finger , already covered with
卡住 这 最好的 的 她 钻石 戒指 在 他的 手指 , 已经 涵盖 和
[dʒemz] ,
gems ,
宝石 ,

她把她最精致的那枚镶满宝石的钻石戒指戴在他手指上。

[ænd; ənd] [ðen] ['i:gəli] [sɜ:rtʃt] ['evri] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [wɪtʃ] [oʊ'raɪən][hæd; həd]
and then eagerly searched every corner of the rooms which Orion had
和 然后 急切地 搜索 每一个 角落 的 这 房间 哪个 猎户座 有
['ɒkjupaɪd] .
occupied .
占领 .

然后，他急切地搜寻了奥赖恩曾经居住过的房间的每一个角落。

[hɪz; ɪz][ɪn'tɜ:prətə(r)] , [hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] [gri:k] ,
His interpreter , who could read Greek ,
他的 翻译 , WHO 可以 读 希腊语 ,

他的翻译会读希腊语，

[hæd; həd][tu:; tə] [trænz'leɪt] ['evri] ['dɒkjumənt][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] ['vɜ:rsəz] .
had to translate every document he found that did not contain verses .
有 到 翻译 每一个 文档 他 成立 那 做过 不是 包含 诗句 .

他不得不翻译所有找到的不含诗歌的文件。

[waɪl] [hi:; hi] ['lɪsnd] ,
While he listened ,
尽管 他 听着 ,

他一边听着，

[hi:; hi] [klɔ:d] [ænd; ənd] [strʌmd] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]['laɪə(r)][ænd; ənd] [pɔ:] [aʊt] [ðə; ði]
he clawed and strummed on the young man's lyre and poured out the
他 爪子 和 拨弦 在 这 年轻的 男人的 竖琴 和 倾倒 出去 这
['sentɪd] [ɔɪl] [wɪtʃ] [oʊ'raɪən][hæd; həd] [bi:n] [wəʊnt][tu:; tə][ju:z][tu:; tə][smɪə(r)][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bɪəd]
scented oil which Orion had been wont to use to smear it over his beard
香味 油 哪个 猎户座 有 到过 惯于 到 使用 到 涂抹 它 超过 他的 胡须
.
.
.

他用爪子抓挠、拨弄着年轻人的竖琴，倒出了奥赖恩过去常用来涂抹胡须的香油。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['sɪlvə(r)]['mɪrə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siːs] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] .
In front of the bright silver mirror he could not cease from making faces .
在 正面 的 这 明亮的 银 镜子 他 可以 不是 停止 从 制作 面孔 .

面对着闪亮的银镜，他忍不住做起了鬼脸。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'gʌst] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] ['traɪflz] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
To his great disgust he could find nothing among the hundred objects and trifles that lay about to justify suspicion ,
到 他的 伟大的 厌恶 他 可以 寻找 没有什么 之中 这 百 对象 和 琐事 那 躺 关于 到 证明合法 怀疑 ,

令他极为失望的是，在周围散落的上百件物品和小玩意儿中，他竟然找不到任何可以证明怀疑合理性的东西。

[tɪl] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
till , just as he was leaving the room ,
直到 , 只是 作为 他 曾是 离开 这 房间 ,

直到他正要离开房间时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt][nɪə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][sʌm; səm] [dɪ'skɑːdɪd] ['tæblɪts] .
he noticed in a basket near the writing - table some discarded tablets .
他 注意到 在 一个 篮子 靠近 这 写作 - 桌子 一些 丢弃 片剂 .

他注意到书桌附近的一个篮子里有一些被丢弃的平板电脑。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)][ænd; ənd] ,
He at once pointed them out to the interpreter and ,
他 在 一次 尖 他们 出去 到 这 翻译 和 ,

他立刻把他们指给翻译看，然后

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ɒn][ðə; ði] ['dɪptɪkɑːn] , — [['dʌb(ə)l] ['raɪtɪŋ] - ['tæblɪts] ,
though there was but little to read on the Diptychon , — [Double writing - tablets ,
尽管 那里 曾是 但 小的 到 读 在 这 双联画 , — [双倍的 写作 - 片剂 ,

虽然双联画上几乎没有什么可读的内容，——[双联书写板，

[wɪtʃ] ['fəʊldɪd] [tə'geðə(r)]] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ræn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
which folded together] — it seemed important to the negro for it ran as follows :
哪个 折叠 一起] — 它 似乎 重要的 到 这 黑人 为了 它 跑 作为 跟随 :

折叠在一起——这对黑人来说似乎很重要，因为它的内容如下：

" [oʊ'raɪən] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] , [tuː; tə] ['pɔːlə] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['tɒməs] !
" Orion , the son of George , to Paula the daughter of Thomas !
" 猎户座 , 这 儿子 的 乔治 , 到 宝拉 这 女儿 的 托马斯 !

“乔治之子奥赖恩与托马斯之女宝拉结婚！”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl'redi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] .
" You have heard already that it is now impossible for me to assist in the rescue of the nuns .
" 你 有 听到 已经 那 它 是 现在 不可能的 为了 我 到 协助 在 这 救援 的 这 修女 .

“你们已经听说，我现在不可能协助营救修女们了。”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
But do not misunderstand me .
但 做 不是 误解 我 .

但请不要误会我的意思。

[jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] ,
Your noble ,
你的 高贵 ,

尊敬的阁下,

[ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] [wel] - ['faʊndɪd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lend] ['sʌkə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - [bɪl'iːvəz]
and only too well - founded desire to lend succor to your fellow - believers
和 仅有的 也 出色地 - 创立 欲望 到 借 救助 到 你的 同伴 - 信徒
[wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] . . .
would have sufficed . . .
会 有 足够了 . . .

而仅仅是出于对同胞的真诚援助之心就足以解释这一切......

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][wæks][wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [ɪ'feɪst] ,
" From this point the words written on the wax were carefully effaced ,
" 从 这 观点 这 字 书面 在 这 蜡 是 小心 抹去 ,

“从这里开始,蜡上写的字被小心翼翼地抹去了。”

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'saɪfərəbl] ; [ɪn'diːd] ,
and hardly a letter was decipherable ; indeed ,
和 几乎 一个 信 曾是 可解读的 ; 的确 ,

几乎没有一封信可以辨认;事实上,

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuː] [laɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd]['nevə(r)]
there were so few lines that it seemed as though the letter had never
那里 是 所以 很少 线条 那 它 似乎 作为 尽管 这 信 有 绝不
[biːn] [endid] - [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] .
been ended - which was the fact .
到过 结束 - 哪个 曾是 这 事实 .

信的字数很少,仿佛这封信从未结束——而事实也的确如此。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] - [nəʊ] ['inkʌlpeit] ['evɪdəns] [ə'genst] [oʊ'raɪən][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]
Though it gave the Vekeel no inculpating evidence against Orion it pointed to
尽管 它 给予 这 - 不 有罪 证据 反对 猎户座 它 尖 到
[hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːtiz] :
his connection with the guilty parties :
他的 联系 和 这 有罪的 各方 :

虽然维基尔没有提供任何针对奥赖恩的罪证,但它指出了他与犯罪分子之间的联系:

['pɔːlə] , ['daʊtləs] ,
Paula , doubtless ,
宝拉 , 毫无疑问 ,

毫无疑问,宝拉

[hæd; həd] [biːn] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɒst] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][səʊ] ['meni]
had been concerned in the scheme which had cost the lives of so many
有 到过 担心的 在 这 方案 哪个 有 成本 这 生活 的 所以 许多
[breɪv] ['mɒzləmz] .
brave Moslems .
勇敢的 穆斯林 .

曾参与过导致众多勇敢穆斯林丧生的阴谋。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][hæd; həd] [lɜːnt] , [θruː] [ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)][æt; ət] ,
The negro had learnt , through the money - changer at Fostat ,
这 黑人 有 学会了 , 通过 这 钱 - 换碟机 在 福斯塔特 ,

这位黑人通过福斯塔特的货币兑换商了解到:

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [kləʊz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] - - [sʌn] [ænd; ənd][hæd; həd]
that she was on terms of close intimacy with the Mukaukas ' son and had
那 她 曾是 在 条款 的 关闭 亲密关系 和 这 - - 儿子 和 有
[ɪn'trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stjuːədʃɪp] .
entrusted her property to his stewardship .
受托 她 财产 到 他的 管家职权 .

她与穆考卡斯的儿子关系非常亲密，并将自己的财产委托给他管理。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bəʊθ][biː; bi] [ə'kjuːzd] [æz; əz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [diːd] ,
They must both be accused as accomplices in the deed ,
他们 必须 两个都 是 被告 作为 同谋 在 这 契据 ,

他们二人必须被指控为该罪行的同谋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒkjumənt] [pruːvd] ['ɔː'raɪənz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
and the document proved Orion's knowledge of it , at any rate .
和 这 文档 已证实 猎户座的 知识 的 它 , 在 任何 速度 .

这份文件至少证明了猎户座公司对此事知情。

[pləu'tainəs] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [æt; ət] [huːz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪst] ,
Plotinus , the bishop , at whose instigation the fugitives had been chased ,
普罗提诺 , 这 主教 , 在 谁 煽动 这 逃犯 有 到过 追逐 ,

主教普罗提诺唆使追捕逃亡者，

[kʊd; kəd] [fɪl] [ʌp] [wɒt] [ðə; ði] ['dæmzl] [mait] [tʃuːz] [tuː; tə] [kən'siːl] .
could fill up what the damsel might choose to conceal .
可以 充满 向上 什么 这 闺女 可能 选择 到 隐藏 .

可以填补少女可能选择隐藏的秘密。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'sjuːə] [hæd; həd]
He had started to follow the patriarch immediately after the pursuers had
他 有 开始 到 跟随 这 族长 立即地 后 这 追击者 有
[set] [aʊt] ,
set out ,
放 出去 ,

追兵出发后，他立刻就开始跟随族长。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['ʌpə(r)] ['iːdʒɪpt] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
and had only returned from Upper Egypt early on the previous day .
和 有 仅有的 返回 从 上 埃及 早期的 在 这 以前的 天 .

前一天清晨才从上埃及返回。

[ɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː] [in'daitmənt] [brɔːt]
On his arrival he had forwarded to the Vekeel two indictments brought
在 他的 到达 他 有 转发 到 这 - 二 起诉书 带来
[ə'genst] [oʊ'raɪən][baɪ][ðə; ði] ['prelət] :
against Orion by the prelate :
反对 猎户座 经过 这 主教 :

他抵达后，将主教对奥赖恩提出的两份起诉书转交给了维基尔：

[ðə; ði][fɜːst] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] ;
the first relating to the evasion of the nuns ;
这 第一的 相关 到 这 逃避 的 这 修女 ;

第一件事与修女们的逃亡有关；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒstli] ['emərəld] ; [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['prɒpəti] [ɒv; əv]
the other to the embezzlement of a costly emerald ; the rightful property of
这 其他 到 这 挪用公款 的 一个 昂贵 翠 ; 这 正当的 财产 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the church .
这 教会 .

另一起案件涉及侵占教会的珍贵祖母绿宝石。

[ðiːz] [,ækjuː'zeiʃən][wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði]['niːgrəʊ][tuː; tə] ['kɒnfɪskeɪt] [ðə; ði]
These accusations were what had encouraged the Negro to confiscate the
这些 指控 是 什么 有 鼓励 这 黑人 到 没收 这
[jʌŋ] [mænz] [ɪ'steɪt] ,
young man's estate ,
年轻的 男人的 财产 ,

正是这些指控促使黑人没收了这名年轻人的财产。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ðə; ði]['bɪtə(r)][təʊn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtri,ɑːrks]['dɒkjumənt] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] [ðæt]
particularly as the bitter tone of the patriarch's document sufficiently proved that
特别 作为 这 苦的 语气 的 这 族长的 文档 足够 已证实 那
[ɪn][hɪm][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][æn; ən]['ælaɪ] .
in him he had found an ally .
在 他 他 有 成立 一个 盟友 .

尤其是族长的文件中充满苦涩的语气，足以证明他找到了一个盟友。

['pɔːlə] [mʌst; məst][nekst][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [seɪf] ['kʌstədi] ,
Paula must next be placed in safe custody ,
宝拉 必须 下一个 是 放置 在 安全的 保管 ,

接下来必须将宝拉安置在安全的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] [wʊd] [ɪn'krɪmɪneɪt]
and he had no doubt whatever that her statement would incriminate
和 他 有 不 怀疑 任何 那 她 陈述 会 定罪
[oʊ'raɪən][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] .
Orion in some degree .
猎户座 在 一些 程度 .

他毫不怀疑，她的证词会在某种程度上牵连到奥赖恩。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
He would gladly have cross - examined her at once , but he had
他 会 乐意 有 叉 - 检查 她 在 一次 , 但 他 有
['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɪn][hænd][tuː; tə] - [deɪ] .
other matters in hand to - day .
其他 事情 在 手 到 - 天 .

他本想立刻盘问她，但他今天还有其他事情要处理。

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑːsk][wɒz; wəz] ['rænsæk] [ðə; ði] ['trɛʒərərz] ['ɒfɪs] ;
The longest part of his task was ransacking the treasurer's office ;
这 最长 部分 的 他的 任务 曾是 洗劫 这 财务主管的 办公室 ;

他的任务中最耗时的部分是搜查财务主管办公室；

['nailəs][hɪm'self][hæd; həd][tuː; tə][kən'dʌkt][ðə; ði] [sɜːtʃ] .
Nilus himself had to conduct the search .
尼罗河 他自己 有 到 执行 这 搜索 .

尼洛斯必须亲自进行搜寻。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['dɒkjumənt] , ['taɪt(ə)l] - [diːd] ,
Everything which he pointed out as a legal document , title - deed ,
一切 哪个 他 尖 出去 作为 一个 合法的 文档 , 标题 - 契据 ,
['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)] ['pɜːtʃəs] [ɔː(r)] [seɪl] ,
contract for purchase or sale ,
合同 为了 购买 或者 销售 ,

他指出的所有文件，无论是法律文件、产权证、买卖合同，

['revənjuː] [ə'kaʊnt] [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] , [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [pleɪst] [ɪn] ['ɒkskɑːt] [ɔː(r)][ɒn] ['kæmlz] ,
revenue account or the like , was at once placed in oxcarts or on camels ,
收入 帐户 或者 这 喜欢 , 曾是 在 一次 放置 在 牛车 或者 在 骆驼 ,

收入账簿之类的东西，立刻被放在牛车或骆驼背上运送。

[wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [kɔɪn] ,

with the large sums of gold and silver coin ,

和 这 大的 总和 的 金子 和 银 硬币 ，

拥有大量金银币，

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['eskɔːt] .

and carried across the river under a strong escort .

和 携带 穿过 这 河 在下面 一个 强的 护送 .

在强力护送下渡过河流。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [æn'tiːk] [diːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['aːkaivz] , [ðə; ði] - [left] [ʌn'tʌtʃt] .

All the more antique deeds and the family archives , the Vekeel left untouched .

全部 这 更多的 古董 契约 和 这 家庭 档案 ， 这 - 左边 未受触碰 .

Vekeel 家族保留了所有古老的契约和家族档案，而这些都未曾动过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] ['diːteɪlz] [kept] [hɪm]

He was indeed an indefatigable man , for although these details kept him

他 曾是 的确 一个 不懈 男人 ， 为了 虽然 这些 细节 保留 他

['bɪzi] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ,

busy the whole day ,

忙碌的 这 所有的 天 ，

他确实是一个不知疲倦的人，因为尽管这些细节让他忙了一整天，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [nəʊ] [rest] [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][wʌns][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv] [fuːd]

he allowed himself no rest nor did he once ask for the refreshment of food

他 允许 他自己 不 休息 也不 做过 他 一次 问 为了 这 清爽 的 食物

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [drɑːft] .

or a cooling draught .

或者 一个 冷却 草稿 .

他从不让自己休息，也从不要求吃点东西提神，或者喝杯凉水。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [went] [ɒn][hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

As the day went on he enquired again and again for the bishop ,

作为 这 天 去 在 他 询问 再次 和 再次 为了 这 主教 ，

随着时间推移，他反复询问主教的下落。

[wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

with increasing impatience and irritation .

和 增加 不耐烦 和 刺激 .

随着不耐烦和烦躁情绪的加剧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] , [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz]

It would have been his part to wait on the patriarch , but who was

它 会 有 到过 他的 部分 到 等待 在 这 族长 ， 但 WHO 曾是

[pləu'tainəs] ?

Plotinus ?

普罗提诺 ?

侍奉族长本应是他的职责，但普罗提诺是谁呢?

[θɪn] - [skɪnd] , [laɪk] [ɔːl] [ʌp] - [stɑːrts][ɪn] [ɔː'θɒrəti] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [dɪ'leɪ] [æz; əz][æn; ən]

Thin - skinned , like all up - starts in authority , he took the bishop's delay as an

薄的 - 去皮 ， 喜欢 全部 向上 - 开始 在 权威 ， 他 采取 这 主教的 延迟 作为 一个

[ækt][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['kɒntjuːm(ə)li] .

act of personal contumely .

行为 的 个人的 傲慢 .

他像所有初掌权者一样，心胸狭窄，把主教的拖延视为对他个人的侮辱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [æt; ət] ['memfɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hɔːti] ['prelət] ,

But the shepherd of the flock at Memphis was not a haughty prelate ,

但 这 牧羊人 的 这 群 在 孟菲斯 曾是 不是 一个 傲慢 主教 ，

但是，孟菲斯的牧羊人并非傲慢的教士。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['paɪəs]['mɪnɪstə(r)] .
but a very humble and pious minister .
但 一个 非常 谦逊的 和 虔诚的 部长 .

但他是一位非常谦逊虔诚的牧师。

[hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] , [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] , [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n]
His superior , the patriarch , had entrusted him with an important mission
他的 优越的 , 这 族长 , 有 受托 他 和 一个 重要的 使命
[tuː; tə]['æmruː][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [lef'tenənt] ,
to Amru or his lieutenant ,
到 阿姆鲁 或者 他的 中尉 ,

他的上级，也就是族长，曾委托他或他的副手执行一项重要任务。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][let][ðə; ði] - [weɪt][ɪn][veɪn] ,
and yet he could let the Vekeel wait in vain ,
和 然而 他 可以 让 这 - 等待 在 徒劳 ,

然而，他却可以让维基尔白白等待。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][send][hɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ; [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [haʊ'evə(r)]
and not even send him a message of explanation ; in the afternoon , however
和 不是 甚至 发送 他 一个 信息 的 解释 ; 在 这 下午 , 然而
,
,
,

甚至连一条解释信息都没发给他；然而到了下午，

[hɪz; ɪz][əʊld] ['haʊskiːpə(r)] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði]['ækəlaɪt] [huː] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n]
his old housekeeper dispatched the acolyte who was attached to his person
他的 老的 管家 已派出 这 侍僧 WHO 曾是 随附的 到 他的 人
[tuː; tə] [siːk] [fɪ'lɪpəs] .
to seek Philippus .
到 寻找 菲利普斯 .

他的老管家派他身边的侍从去找菲利普。

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] , [ə; eɪ] [heɪl] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [mæn] ,
Her master , a hale and vigorous man ,
她 掌握 , 一个 哈尔 和 蓬勃 男人 ,

她的主人是一位身强体壮、精神矍铄的男子，

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][baɪ] [brɔːd] [deɪ] - [lait] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
had gone to bed by broad day - light a few hours after his return home ,
有 已消失 到 床 经过 广阔 天 - 光 一个 很少 小时 后 他的 返回 家 ,

回家几个小时后，天都亮了，他就上床睡觉了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [ə'gen] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
and had not again left it .
和 有 不是 再次 左边 它 .

之后便再也没有离开过那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd] ['θɜːsti] ,
He was hot and thirsty ,
他 曾是 热的 和 渴 ,

他又热又渴。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːm] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]
and did not seem fully conscious of where he was or of what was
和 做过 不是 似乎 完全 有意识的 的 在哪里 他 曾是 或者 的 什么 曾是
['hæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

他似乎并不完全清楚自己身在何处，也不清楚发生了什么。

[pləu'tainəs][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [preə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [best]['medsn; 'medɪsn]
Plotinus had always maintained that prayer was the Christian's best medicine
普罗提诺 有 总是 维持 那 祷告 曾是 这 基督徒的 最好的 药品
; [stɪl] ,
; still ,
; 仍然 ,

普罗提诺一直认为祈祷是基督徒最好的良药；然而，

[æz; əz][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['bɒdi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːmɪŋli] ['hiːtɪd] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ['ventʃəd]
as his poor body had become alarmingly heated the old woman ventured
作为 他的 贫穷的 身体 有 变得 令人担忧地 加热 这 老的 女士 冒险
[tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;
to send for the physician ;
到 发送 为了 这 医生 ;

由于他可怜的身体发热得厉害，老妇人冒险去请医生。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [bæk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fɪ'lɪpəs] [wɒz; wəz]['æbsənt][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
but the messenger came back saying that Philippus was absent on a journey .
但 这 信使 来了 后退 说 那 菲利普斯 曾是 缺席的 在 一个 旅行 .

但信使回来报告说，腓力外出旅行了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] [keɪs] : [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['memfɪs] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ]
This was in fact the case : He had quitted Memphis in obedience to a
这 曾是 在 事实 这 案件 : 他 有 辞职 孟菲斯 在 服从 到 一个
['letə(r)][frɒm; frəm] - .
letter from Haschim .
信 从 - .

事实的确如此：他遵照哈希姆的来信离开了孟菲斯。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [ʌn'fɔːtʃənət] [sʌn][wɒz; wəz][nɒt] ['getɪŋ] ['betə(r)] .
The merchant's unfortunate son was not getting better .
这 商人的 不幸 儿子 曾是 不是 获得 更好的 .

商人的不幸儿子病情没有好转。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][sʌm; səm][ɪn'tɜːn(ə)l]['ɔːgən] , [wɪtʃ] ['θret(ə)nd]
There seemed to be an injury to some internal organ , which threatened
那里 似乎 到 是 一个 受伤 到 一些 内部的 器官 , 哪个 威胁
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

似乎他的某个内脏器官受伤了，危及生命。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑːðə(r)] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [liːtʃ] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒnfɪdəns]
The anxious father besought the leech , in whom he had the greatest confidence
这 焦虑的 父亲 恳求 这 水蛭 , 在 谁 他 有 这 最 信心
,
,
,

焦虑的父亲恳求他最信任的水蛭。

[tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə] , [ðeə(r)][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['sʌfərə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [keɪs]
to hasten to Djidda , there to examine the sufferer and undertake the case
到 趋 到 吉达 , 那里 到 检查 这 患者 和 承担 这 案件
.
.
.

赶往吉达，在那里检查病人并接手此案。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] ['rʌstɛm] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
At the same time he desired that Rustem should join him as soon as his
在 这 相同的 时间 他 想要的 那 鲁斯滕 应该 加入 他 作为 很快 作为 他的
[helθ] [wʊd] [pə'mɪt] .
health would permit .
健康 会 允许 .

与此同时，他希望鲁斯捷姆能在身体允许的情况下尽快与他团聚。

[ðɪs] ['letə(r)] — [wɪtʃ] [endid] [wɪð] ['griːtɪŋz] [tuː; tə] ['pɔːlə] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['fɑːðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
This letter — which ended with greetings to Paula , for whose father he was
这 信 — 哪个 结束 和 问候 到 宝拉 , 为了 谁 父亲 他 曾是
['meɪkɪŋ] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] — ['ædʒɪteɪtɪd] [fɪ'lɪpəs] ['greɪtli] .
making diligent search — agitated Philippus greatly .
制作 勤奋 搜索 — 激动 菲利普斯 非常 .

这封信——信的结尾是向保拉问好，他正在努力寻找保拉的父亲——让菲利普非常激动。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [liːv] ['memfɪs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['sɪknəs] ?
How could he leave Memphis at a time of such famine and sickness ?
如何 可以 他 离开 孟菲斯 在 一个 时间 的 这样的 饥荒 和 疾病 ?

在孟菲斯遭遇饥荒和疾病肆虐之时，他怎么能离开这座城市呢?

— [ænd; ənd] [deɪm] [dʒəʊ'ænə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] !
— And Dame Joanna and her daughter !
— 和 贵妇人 乔安娜 和 她 女儿 !

——还有乔安娜夫人和她的女儿!

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [drɔːn] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɒn] ['pɔːləz] [ə'kaʊnt] — [ə'weɪ] ,
On the other hand he was much drawn to get away on Paula's account — away ,
在 这 其他 手 他 曾是 很多 绘制 到 得到 离开 在 保拉的 帐户 — 离开 ,
[fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
far away ;
远的 离开 ;

另一方面，他却非常想为了宝拉而离开——离开，远远地离开;

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['glædli] [wʊd] [hiː; hi][duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [faɪn][əʊld][mænz] [sʌn] .
and then how gladly would he do his best to save that fine old man's son .
和 然后 如何 乐意 会 他 做 他的 最好的 到 节省 那 美好的 老的 男人的 儿子 .

然后，他会多么乐意尽全力去拯救那位善良老人的儿子啊!

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,
In spite of all this he would have remained , but that his old friend ,
在 尽管如此 的 全部 这 他 会 有 剩余 , 但 那 他的 老的 朋友 ,

尽管如此，他本想留下，但他的老朋友却......

[kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [tʊk] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [im'plɔː] [hɪm][tuː; tə]
quite unexpectedly , took Haschim's side of the question and implored him to
相当 不料 , 采取 - 边 的 这 问题 和 恳求 他 到
[meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
make the journey .
制作 这 旅行 .

出乎意料的是，他站在了哈希姆一边，恳求他踏上这段旅程。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He would make it his business and his pleasure to take charge of the
他 会 制作 它 他的 商业 和 他的 乐趣 到 拿 收费 的 这
['wɪmɪn] [ɪn]['ruː'faɪnəs] - [haʊs] ;
women in Rufinus ' house ;
女性 在 鲁菲努斯 - 房子 ;

他会把管理鲁菲努斯家的女人们当作自己的职责和乐趣;

['fɪlɪps] [ə'sɪstənt] [kʊd; kəd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] ,
Philip's assistant could fill his place at the bedside of many of the sick ,
菲利普的 助手 可以 充满 他的 地方 在 这 床头 的 许多 的 这 生病的 ,

菲利普的助手可以代替他，在许多病人床边照顾他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [kʊd; kəd] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
and the rest could die without him .
和 这 休息 可以 死 没有 他 .

没有他，其他人都可以活下去。

[hæd; həd] [nɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ?
Had not he himself said that there was no remedy for the disease ?
有 不是 他 他自己 说 那 那里 曾是 不 补救 为了 这 疾病 ?

他自己不是说过这种病没有治愈方法吗?

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

['fɪlɪp] [hæd; həd] [sed] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['pɔːlə] :
Philip had said not long since that there could be no peace for him within reach of Paula :
菲利普 有 说 不是 长的 自从 那 那里 可以 是 不 和平 为了 他 之内 抵达 的 宝拉 :

菲利普不久前曾说过，只要有宝拉在身边，他就无法获得安宁:

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [rɪ'mɑːk] ,
here was a favorable opportunity for escape without attracting remark ,
这里 曾是 一个 有利 机会 为了 逃脱 没有 吸引 评论 ,

这是一个不引起注意就能逃脱的绝佳机会。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːist] ['tʃærəti] .
and at the same time for doing a work of the truest charity .
和 在 这 相同的 时间 为了 正在做 一个 工作 的 这 最真实的 慈善机构 .

同时，也因为做了一件真正意义上的慈善工作。

[səʊ] [fɪ'lɪpəs] [hæd; həd] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɪð] ['veri] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] .
So Philippus had yielded , and had started on his journey with very mixed feelings .
所以 菲利普斯 有 产生 , 和 有 开始 在 他的 旅行 和 非常 混合 情怀 .

于是，菲利普屈服了，怀着复杂的心情踏上了他的旅程。

\- [dɪd] [nɒt] [dɪ'vəʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['kʌmfət] ;
Horapollo did not devote any particular attention to his personal comfort ;
\- 做过 不是 奉献 任何 特别的 注意力 到 他的 个人的 舒适 ;

霍拉波罗并不特别注重自己的舒适;

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [tʊk] [ɪ'speʃl] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
but in one respect he took especial care of himself .
但 在 一 尊重 他 采取 特别的 关心 的 他自己 .

但有一点他格外注意保养自己。

[hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [æt; ət] ['sʌndaʊn] ,
He had great difficulty in walking and , as he loved to breathe the fresh air at sundown ,
他 有 伟大的 困难 在 步行 和 , 作为 他 喜爱 到 呼吸 这 新鲜的 空气 在 日落 ,

他行走十分困难，而且他很喜欢在日落时分呼吸新鲜空气，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [stɑːz] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] ,
and sometimes to study the stars at a late hour ,
和 有时 到 学习 这 明星 在 一个 晚的 小时 ,

有时还会在深夜研究星空。

[hiː; hi] [kept] [æn; ən] [æs] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['faɪnɪst] [briːd] .
he kept an ass of the best and finest breed .
他 保留 一个 屁股 的 这 最好的 和 最好的 品种 .

他养了一头最好、最优质的驴。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]
He did not hesitate to pay a high price for such a beast if it really
他 做过 不是 犹豫 到 支付 一个 高的 价格 为了 这样的 一个 兽 如果 它 真的
['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwaɪərmənts] ;
answered his requirements ;
回答 他的 要求 ;

如果这头野兽真的符合他的要求，他毫不犹豫地愿意付出高价；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] , ['ʃʊə'fʊtɪd] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [lait] - ['kʌləd] .
that is to say if it were strong , surefooted , gentle , and light - colored .
那 是 到 说 如果 它 是 强的 , 稳健 , 温和的 , 和 光 - 有色 .

也就是说，如果它强壮、稳健、温柔、颜色浅的话。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] , [priːsts] [ɒv; əv]['aɪsɪs] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['rɪdn] [waɪt] ['æsɪz] ,
His father and grandfather , priests of Isis , had always ridden white asses ,
他的 父亲 和 祖父 , 神父 的 伊西斯 , 有 总是 骑 白色的 亚斯 ,

他的父亲和祖父都是伊西斯教的祭司，一直以来都骑着白驴。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
and so he would do the same .
和 所以 他 会 做 这 相同的 .

所以他也会这样做。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['sʌltri] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] ['reəli] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
During the last few sultry weeks he had rarely gone out of doors ,
期间 这 最后的 很少 闷热 周 他 有 很少 已消失 出去 的 门 ,

在过去几周闷热的天气里，他很少出门。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
and to - day he waited till the hour before sunset before starting to keep
和 到 - 天 他 等待 直到 这 小时 前 日落 前 开始 到 保持
[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
his promise .
他的 承诺 .

今天，他等到日落前一小时才开始履行他的承诺。

[rəʊbd] [ɪn] ['snəʊi] - [waɪt] ['lɪnɪn] , [wɪð] [njuː] ['sænd(ə)lz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['freʃli] ['ʃeɪvn] ,
Robed in snowy - white linen , with new sandals on his feet , freshly shaven ,
身着长袍 在 下雪的 - 白色的 亚麻布 , 和 新的 凉鞋 在 他的 脚 , 新鲜的 剃光 ,

他身穿雪白的亚麻长袍，脚蹬崭新的凉鞋，胡子刮得干干净净。

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['krɪspli] [kɜːld] , ['fləʊɪŋ] [wɪg] ,
and protected from the sun's rays by a crisply curled , flowing wig ,
和 受保护 从 这 太阳的 射线 经过 一个 清脆地 卷曲 , 流动 假发 ,

一顶卷曲飘逸的假发保护她免受阳光照射。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][æn; ən] [ʌm'brelə] ,
after the manner of his fathers , as well as by an umbrella ,
后 这 方式 的 他的 父亲们 , 作为 出色地 作为 经过 一个 伞 ,

他效仿父辈的方式，并且撑着一把伞。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [æs] [ɪn] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]
he mounted his beautiful white ass in the conviction that he had done his
他 安装 他的 美丽的 白色的 屁股 在 这 定罪 那 他 有 完毕 他的
[best] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['aʊtə(r)] [mæn] ,
best for his outer man ,
最好的 为了 他的 外 男人 ，

他骑上自己漂亮的白屁股，坚信自己已经尽力满足了外在的需求。

[ænd; ənd] [set] [fɔːθ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [blæk] [sleɪv] ['trɒtɪŋ] [ɒn] [fʊt] .
and set forth , followed by his black slave trotting on foot .
和 放 前进 ， 随后 经过 他的 黑色的 奴隶 小跑 在 脚 .

然后出发，他的黑奴步行跟在后面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [dɑːk] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ruː'faɪnəs] .
It was not yet dark when he stopped at the house of Rufinus .
它 曾是 不是 然而 黑暗的 什么时候 他 停止 在 这 房子 的 鲁菲努斯 .

他停在鲁菲努斯家门口时，天还没黑。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [nɒt] [biːt] [səʊ] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
His heart had not beat so high for many a day .
他的 心 有 不是 打 所以 高的 为了 许多 一个 天 .

他的心跳已经很多天没有这么快过了。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['kɔːtɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] .
" I feel as if I had come courting , " said he , laughing at himself .
" 我 感觉 作为 如果 我 有 来 求爱 ， " 说 他 ， 笑 在 他自己 .

“我觉得自己好像是来求爱的，”他笑着自嘲道。

" [wel] , [ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [æn; ən] [ə'laɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
" Well , and I really am come to propose an alliance for the rest of
" 出色地 ， 和 我 真的 是 来 到 提出 一个 联盟 为了 这 休息 的
[maɪ] [laɪf] !
my life !
我的 生活 ！

“好吧，我真心实意地想提议建立一个终身联盟！”

[stɪl] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [mait] [biː; bi] [ʃed] [wɪð] [ðə; ði] [heə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiːθ] !
Still , curiosity , one would think , might be shed with the hair and the teeth !
仍然 ， 好奇心 ， 一 会 思考 ， 可能 是 棚 和 这 头发 和 这 牙齿 ！

不过，人们可能会想，好奇心或许会随着头发和牙齿一起消失吧！

" [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
" However , it still clung to him ,
" 然而 ， 它 仍然 紧紧抓住 到 他 ，

然而，它仍然萦绕在他心头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] [æz; əz] [tuː; tə]
and he could not deny to himself that he was very curious as to
和 他 可以 不是 否定 到 他自己 那 他 曾是 非常 好奇的 作为 到
[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [heit] ,
the person whom he hated ,
这 人 谁 他 憎恨 ，

他无法否认，自己对这个他憎恨的人非常好奇。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
though he had never seen her ,
尽管 他 有 绝不 已见 她 ，

虽然他从未见过她，

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'trɪʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['priːfekt] ,
simply because she was the daughter of a patrician and a prefect ,
简单地 因为 她 曾是 这 女儿 的 一个 贵族 和 一个 长官 ，

仅仅因为她是贵族和郡长的女儿，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɪ'lɪpəs] ['mɪzrəbl] .
and had made his Philippus miserable .
和 有 制成 他的 菲利普斯 悲惨的 .

并使他的菲利普斯痛苦不堪。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'maʊntɪŋ] , [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl][ænd; ənd][æn; ən]['əʊldə]['wʊmən] ,
As he was dismounting , a graceful young girl and an older woman ,
作为 他 曾是 下车 , 一个 优美 年轻的 女孩 和 一个 老 女士 ,

他下马时，一位优雅的年轻女孩和一位年长的妇女，

[ɪn] ['veri] ['kɒstli] [ðəʊ] ['sɪmp(ə)l] [dresɪz] , [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
in very costly though simple dresses , came through the garden .
在 非常 昂贵 尽管 简单的 连衣裙 , 来了 通过 这 花园 .

她们穿着款式简单但价格昂贵的裙子，穿过花园走了进来。

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] - , [ænd; ənd]['ɔː'raɪənz][baɪ'zæntaɪn] [gest] . — [haʊ] [ə'nɒɪɪŋ] !
These must be the waterwagtail , and Orion's Byzantine guest . — How annoying !
这些 必须 是 这 - , 和 猎户座的 拜占庭 客人 . — 如何 恼人的 !

这些一定是水鹡鸰，还有猎户座的拜占庭客人。——真烦人！

[səʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [æt; ət][wʌns] !
So many women at once !
所以 许多 女性 在 一次 !

这么多女性同时出现！

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli] [ɪm'bærəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːb] [hɪm] — [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['stjuːd(ə)nt] [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
Their presence here could only embarrass and disturb him — a lonely student unused to the society of women .
他们的 在场 这里 可以 仅有的 尴尬 和 打扰 他 — 一个 孤独 学生 未使用的 到 这 社会 的 女性 .

她们的出现只会让他感到尴尬和不安——他是一个孤独的学生，不习惯与女性相处。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [səʊ][bæd]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
However , there was no help for it ; and the new - comers were not so bad after all .
然而 , 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ; 和 这 新的 - 来者 是 不是 所以 坏的 后 全部 .

然而，对此却无能为力；而且，新来的人其实也没那么糟糕。

[ˌkætə'riːnə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ,
Katharina was a very attractive , pretty little mouse ,
卡塔琳娜 曾是 一个 非常 吸引人的 , 漂亮的 小的 老鼠 ,

卡塔琳娜是一只非常漂亮迷人的小老鼠，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [m'ɪliənz] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbətiːn] [oʊ'raɪən] .
and even without her millions much too good for the libertine Orion .
和 甚至 没有 她 百万 很多 也 好的 为了 这 放荡不羁的 猎户座 .

即使没有她的巨额财富，对放荡不羁的奥赖恩来说也太过好了。

[ðə; ði]['meɪtrən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] , ['plez(ə)nt] [feɪs] , [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [fɪ'lɪpəs] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] .
The matron , who had a kind , pleasant face , was exactly what Philippus had described her .
这 护士长 , WHO 有 一个 种类 , 令人愉快的 脸 , 曾是 确切地 什么 菲利普斯 有 描述 她 .

这位女舍监面容和蔼可亲，正如菲利普斯所描述的那样。

[bʌt; bət] [ðen] — [ænd; ənd] [ðɪs] [spɔɪlt] [ɔːl] — [ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [ə'luːd] [tuː; tə]
But then — and this spoilt all — in their presence he must not allude to
但 然后 — 和 这 被宠坏了全部 — 在 他们的 在场 他 必须 不是 暗示 到
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['ruː'faɪnəs] ,
the death of Rufinus ,
这 死亡 的 鲁菲努斯 ，

但是——而正是这一点毁了一切——在他们面前，他不能提及鲁菲努斯的死。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz][prə'pəʊzd] [ə'reɪndʒmənt] .
so that he could not mention his proposed arrangement .
所以 那 他 可以 不是 提到 他的 建议的 安排 .

所以他无法提及他提出的安排。

[hiː; hi][hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ɔːl] [ðæt] [dʌst] , [ænd; ənd] [bɔːn] [ðæt] [hiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
He had swallowed all that dust , and borne that heat for nothing ,
他 有 吞咽 全部 那 灰尘 ， 和 出生 那 热 为了 没有什么 ，

他吞下了所有的尘土，忍受了所有的酷热，却都白费了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [,ɪgnə'mɪniəsli] [gəʊ] [θruː] [,aɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] !
and to - morrow he must ignominiously go through it all again !
和 到 - 明天 他 必须 耻辱地 去 通过 它 全部 再次 ！

明天他还要屈辱地再经历一遍这一切！

[ðə; ði][fɜːst]['piːp(ə)l][hiː; hi][met][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] : ['rʌstɛm] [ænd; ənd]
The first people he met were a handsome young couple : Rustem and
这 第一的 人们 他 遇见 是 一个 英俊的 年轻的 夫妻 ： 鲁斯滕 和
- .
Mandane .
- .

他遇到的第一批人是一对英俊的年轻夫妇：鲁斯泰姆和曼丹。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][aɪ'dentəti] ;
There could be no doubt as to their identity ;
那里 可以 是 不 怀疑 作为 到 他们的 身份 ；

他们的身份毋庸置疑；

[səʊ][hiː; hi][went] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] ['rʌstɛm] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['mesɪdʒ] ,
so he went up to them and gave Rustem the merchant's message ,
所以 他 去 向上 到 他们 和 给予 鲁斯滕 这 商人的 信息 ，

于是他走上前去，把商人鲁斯泰姆的话转达给了他们。

['ɒfərɪŋ] [ɪn] ['fɪlɪps] [neɪm] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
offering in Philip's name to advance the money for the journey .
提供 在 菲利普的 姓名 到 进步 这 钱 为了 这 旅行 .

以菲利普的名义捐款，预支旅费。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm] [ɪn]
But the Masdakite patted his sleeve , in which he carried a good round sum in
但 这 - 轻拍 他的 袖子 ， 在 哪个 他 携带 一个 好的 圆形的 和 在
[gəʊld] ['piːsɪz] ,
gold pieces ,
金子 件 ，

但马斯达克人拍了拍袖子，袖子里装着一大笔金币。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['tʃɪərəli] :
and exclaimed cheerily :
和 惊呼 兴高采烈地 ：

他兴高采烈地喊道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['trævələz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] . — [maɪ]['lɪt(ə)l]
" It is all here , and enough for two travellers to the East . — My little
" 它 是 全部 这里 , 和 足够的 为了 二 旅行者 到 这 东方 . — 我的 小的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

"这里应有尽有，足够两个去东方的旅人使用。——我的小妻子

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] ; [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪn] !
by your leave ; the time has come , little pigeon !
经过 你的 离开 ; 这 时间 有 来 , 小的 鸽子 !

恕我冒昧，时候到了，小鸽子！

[ɒf] [wiː; wi][gəʊ] , ['həʊmwəd] [baʊnd] !
Off we go , homeward bound !
离开 我们 去 , 回家 边界 !

出发，回家！

" [ðə; ði][hjuːdʒ] ['feləʊ] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌefə'ves(ə)nt]
" The huge fellow shouted it out in his deep voice with such effervescent
" 这 巨大的 同伴 喊叫 它 出去 在 他的 深的 嗓音 和 这样的 起泡的
[kən'tentmənt] ,
contentment ,
满意 ,

"那个身材魁梧的家伙用他那低沉的声音，带着无比的满足感大声喊了出来，"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [wɒz; wəz][səʊ][glæd] ,
and the pretty girl , as she looked up at him , was so glad ,
和 这 漂亮的 女孩 , 作为 她 看起来 向上 在 他 , 曾是 所以 高兴的 ,

那位漂亮的女孩抬头看着他，脸上洋溢着幸福的笑容。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][səʊ]['greɪtf(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [tʃɪəd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;
so much in love , and so grateful , that it quite cheered the old man ;
所以 很多 在 爱 , 和 所以 感激的 , 那 它 相当 欢呼 这 老的 男人 ;

如此深爱，如此感激，这让老人非常高兴；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [huː] [riːd] [æn; ən]['əʊmən][ɪn] ['evri] ['ɪnsɪdənt] ,
and he , who read an omen in every incident ,
和 他 , WHO 读 一个 预兆 在 每一个 事件 ,

而他，总是从每件事中解读出预兆，

[ək'septɪd] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv] [gʊd] ['ɔːgjəri] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ]
accepted this meeting as of good augury at his first entering the house which
公认 这 会议 作为 的 好的 预兆 在 他的 第一的 进入 这 房子 哪个
[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][həʊm] .
was probably to be his home .
曾是 大概 到 是 他的 家 .

他将这次会面视为吉兆，因为他第一次进入这栋很可能成为他未来住所的房子。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [went] [ɒn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
His visit went on as well as it had begun ,
他的 访问 去 在 作为 出色地 作为 它 有 开始 ,

他的访问进行得很顺利，和开始时一样。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] ['veri] ['wɔːmli] [bəʊθ][baɪ][ðə; ði]['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
for he was welcomed very warmly both by the widow and daughter of
为了 他 曾是 欢迎 非常 热情地 两个都 经过 这 寡妇 和 女儿 的
[ruː'faɪnəs] .
Rufinus .
鲁菲努斯 .

因为他受到了鲁菲努斯的遗孀和女儿的热烈欢迎。

[pʊl'kɪəriə] [æt; ət][wʌns] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Pulcheria at once pushed forward her father's arm - chair and placed a pillow behind his back ,

普尔切里亚 在 一次 推动 向前 她 父亲的 手臂 - 椅子 和 放置 一个 枕头 在后面 他的 后退 ,

普尔凯莉娅立刻把父亲的扶手椅往前推了推，并在他背后垫了一个枕头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['kwaɪətli] , [səʊ] ['sɪmpli] , [ænd; ənd][səʊ] ['eɪmiəbli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [hɪz; ɪz][əʊld] [hɑːt] ,

and she did it so quietly , so simply , and so amiably that it warmed his old heart ,

和 她 做过 它 所以 悄悄 , 所以 简单地 , 和 所以 友好地 那 它 温暖 他的 老的 心 ,

她做得如此平静、如此简单、如此和蔼可亲，温暖了他那颗苍老的心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [keə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)] .

and he said to himself that it would be almost too much of a good thing to have such care given him every day and every hour .

和 他 说 到 他自己 那 它 会 是 几乎 也 很多 的 一个 好的 事物 到 有 这样的 关心 给定 他 每一个 天 和 每一个 小时 .

他心想，如果每天每时每刻都有人这样照顾他，那简直是太好了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kaɪndli][dʒest] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃən] ,

He could not forbear from a kindly jest with the young girl over her attentions ,

他 可以 不是 忍耐 从 一个 亲切地 笑话 和 这 年轻的 女孩 超过 她 注意 ,

他忍不住和这位年轻女孩开了个善意的玩笑，调侃她对他的殷勤。

[ænd; ənd][mɑː'tiːnə][æt; ət][wʌns] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒəʊk] .

and Martina at once entered into the joke .

和 玛蒂娜 在 一次 进入 进入 这 开玩笑 .

玛蒂娜立刻也加入了玩笑的行列。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][faɪn] [æs] ; [ʃiː; ʃi] [preɪzd] [ðə; ði] [stiːd] ,

She had seen him coming on his fine ass ; she praised the steed ,

她 有 已见 他 未来 在 他的 美好的 屁股 ; 她 赞扬 这 骏马 ,

她看见他骑着那匹骏马而来；她称赞了那匹马。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['raɪdə(r)][wɒz; wəz][pɑːst] ['eɪti] .

and then refused to believe that the rider was past eighty .

和 然后 拒绝 到 相信 那 这 骑士 曾是 过去的 八十 .

然后又不相信骑车的人已经超过八十岁了。

[hɪz; ɪz] [njuːz] [ɒv; əv] ['fɪlɪps] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'gretɪd] [baɪ] [ɔːl] ,

His news of Philip's departure was regretted by all ,

他的 消息 的 菲利普的 离开 曾是 后悔 经过 全部 ,

菲利普即将离任的消息令所有人感到惋惜。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [pʊl'kɪəriə] [siːmd] ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃræŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

and he was delighted to perceive that Pulcheria seemed startled and presently shrank into the background .

和 他 曾是 高兴极了 到 感知 那 普尔切里亚 似乎 惊慌 和 目前 缩小 进入 这 背景 .

他欣喜地发现普尔凯莉娅似乎受到了惊吓，随即退到了背景中。

[wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] , [pjʊə(r)] , [kaɪnd] [feɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] — [ænd; ənd] ['prɪti] [wɪ'ðɔːl] ;
What a sweet , pure , kind face the child had — and pretty withal ;
什么 一个 甜的 , 纯的 , 种类 脸 这 孩子 有 — 和 漂亮的 此外 ;

这孩子长着一张甜美、纯洁、善良的脸——而且还很漂亮；

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi]
she must and should be his little daughter ; and all the while he
她 必须 和 应该 是 他的 小的 女儿 ; 和 全部 这 尽管 他

[wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,
was talking ,
曾是 说 ,

她一定是也应该是他的小女儿；而他一边说着，

[ɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [kæθɛriːnəz] [smɔːl] [dʒəʊks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['frendli] ['kætəkɪzəm] [frɒm; frəm]
or listening to Katharina's small jokes and a friendly catechism from
或者 聆听 到 卡塔琳娜的 小的 笑话 和 一个 友好的 教理问答 从

[mɑː'tiːnə] [ænd; ənd] [deɪm] [dʒəʊ'ænə] ,
Martina and Dame Joanna ,
玛蒂娜 和 贵妇人 乔安娜 ,

或者听听卡塔琳娜讲的小笑话，以及玛蒂娜和乔安娜夫人友好的教义问答，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪndz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [fɪ'lɪpəs] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [mæn] [ænd; ənd]
in his mind's eye he saw Philippus and that dear little creature as man and
在 他的 心灵的 眼睛 他 锯 菲利普斯 和 那 亲爱的 小的 生物 作为 男人 和

[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

在他的想象中，菲利普斯和那个可爱的小家伙就像一对夫妻。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['prɪti] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
surrounded by pretty children playing all about him .
包围 经过 漂亮的 孩子们 玩耍 全部 关于 他 .

他被一群漂亮的孩子包围着，孩子们在他周围玩耍。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'dəʊl] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
He had come to comfort and to condole , and lo !
他 有 来 到 舒适 和 到 吊丧 , 和 洛 !

他前来安慰和慰问，结果呢！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ]
he was having as pleasant an hour as he had known in a long
他 曾是 拥有 作为 令人愉快的 一个 小时 作为 他 有 已知 在 一个 长的

[taɪm] .
time .
时间 .

这是他很久以来度过的最愉快的一个小时。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
He and the other visitors had been received in the vindarium , which was
他 和 这 其他 访客 有 到过 已收到 在 这 - , 哪个 曾是

[naʊ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
now brightly lighted up ,
现在 明亮地 照明 向上 ,

他和来宾们在酒馆里受到了接待，酒馆现在灯火通明。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒn] [ðɪs] ,
and now and then he glanced at the doors which opened on this ,
和 现在 和 然后 他 瞥了一眼 在 这 门 哪个 打开 在 这 ,

他时不时地瞥一眼通往此处的大门。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rʊmz; ru:mz][ʃʊd; ʃəd]

the centre of the house , trying to imagine what the different rooms should

这 中心 的 这 房子 ， 尝试 到 想象 什么 这 不同的 房间 应该

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] .

by - and - bye be used for .

经过 - 和 - 再见 是 用过的 为了 .

在房子的中心，努力想象着各个房间将来应该作何用途。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [lait] [step] [bɪ'haɪnd][hɪm] ; [mɑ:'ti:nə] [rəʊz] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['wægteɪl] ['hʌrid]

But he heard a light step behind him ; Martina rose , the water - wagtail hurried

但 他 听到 一个 光 步 在后面 他 ； 玛蒂娜 玫瑰 ， 这 水 - 鹡鸰 慌忙

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] ,

to meet the new - comer ,

到 见面 这 新的 - 角 ，

但他听到身后传来轻微的脚步声；玛蒂娜站了起来，水鹡鸰急忙去迎接来人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [si:n] [ðə; ði] [tɔ:l] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] [drest] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] -

and there appeared on the scene the tall figure of a girl dressed in mourning -

和 那里 出现 在 这 场景 这 高的 数字 的 一个 女孩 穿着 在 丧 -

[rəʊbz] .

robes .

长袍 .

这时，一个身穿丧服的高挑少女出现在眼前。

[ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] [ðə; ði]['meɪtrən] [wɪð] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dɪgnəti] ,

She greeted the matron with distinguished dignity ,

她 问候 这 护士长 和 杰出的 尊严 ，

她以庄重的姿态向女舍监问好。

[kɑ:st][ə; eɪ] ['kɔ:diəl] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][dʒəʊ'ænə][ænd; ənd] [pʊl'kɪəriə] ,

cast a cordial glance of sympathetic intelligence to Joanna and Pulcheria ,

投掷 一个 亲切 瞥一眼 的 交感神经 智力 到 乔安娜 和 普尔切里亚 ，

向乔安娜和普尔切莉娅投去亲切而富有同情心的目光，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ,

and when the mistress of the house told her who the old man was ,

和 什么时候 这 情妇 的 这 房子 讲述 她 WHO 这 老的 男人 曾是 ，

当女主人告诉她那个老人是谁时，

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] — [ə; eɪ] [ku:l] , ['slendə(r)][hænd] ,

she went up to him and held out her hand — a cool , slender hand ,

她 去 向上 到 他 和 握住 出去 她 手 — 一个 凉爽的 ， 苗条 手 ，

她走到他面前，伸出手——一只冰凉纤细的手。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['mɑ:b(ə)l] ; [ðə; ði] [tru:] [pə'trɪʃn] [hænd] .

as white as marble ; the true patrician hand .

作为 白色的 作为 大理石 ； 这 真的 贵族 手 .

洁白如大理石；真正的贵族之手。

[jes] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , ['wʌndəfəli] ['bju:tɪf(ə)l] !

Yes , she was beautiful , wonderfully beautiful !

是的 ， 她 曾是 美丽的 ， 太棒了 美丽的 ！

是的，她很漂亮，美极了！

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [rɪ'membə(r)]['evə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)]['i:kwəl] .

He could hardly remember ever to have seen her equal .

他 可以 几乎 记住 曾经 到 有 已见 她 平等的 .

他几乎想不起来自己是否见过与她势均力敌的人。

[ə; eɪ] ['spɒtləs] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtərz] [hænd] , [meɪd] [laɪk] [sʌm; səm] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,
A spotless masterpiece of the Creator's hand , made like some unapproachable goddess ,
一个 一尘不染 杰作 的 这 创作者的 手 , 制成 喜欢 一些 难以接近 女神 ,

这是造物主亲手打造的完美无瑕的杰作，宛如一位高不可攀的女神。

[tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkt] [ə'dɔːrə] ; [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'naʊns] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
to command the worship of subject adorers ; however , she must renounce all hope of his ,
到 命令 这 崇拜 的 主题 崇拜者 ; 然而 , 她 必须 放弃 全部 希望 的 他的 ,

为了赢得臣民的崇拜；然而，她必须放弃对他的所有希望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['mɑːb(ə)l] ['fiːtʃəz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['wai,tər] [baɪ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [dres] ,
for those marble features , all the whiter by contrast with her black dress ,
为了 那些 大理石 特征 , 全部 这 更白 经过 对比 和 她 黑色的 裙子 ,

她那大理石般的五官，与她的黑色连衣裙形成鲜明对比，显得更加洁白。

[hæd; həd] [nəʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
had no attraction for him .
有 不 景点 为了 他 .

她对他没有任何好感。

[nəʊ] ['wɔːmɪŋ] [gləʊ] [ʃɒn] [ɪn] [ðəʊz] [praʊd] [aɪz] ;
No warming glow shone in those proud eyes ;
不 变暖 辉光 闪耀 在 那些 自豪的 眼睛 ;

那双骄傲的眼睛里没有一丝温暖的光芒；

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['lɔːdli] ['bʊzəm] [biːt] [nəʊ] ['lʌvɪŋ] [ɔː(r)] ['lʌvəbl] [hɑːt] ;
and under that lordly bosom beat no loving or lovable heart ;
和 在下面 那 尊贵的 怀 打 不 爱 或者 可爱的 心 ;

在那高贵的胸怀之下，没有一颗充满爱意或可爱的心跳动；

[hiː; hi] ['ʃivə] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
he shivered at the touch of her fingers , and her presence , he thought ,
他 瑟瑟发抖 在 这 触碰 的 她 手指 , 和 她 在场 , 他 想法 ,

她的手指触碰让他不寒而栗，他的心想，仅仅是她的存在就让他感到不安。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːti] .
had a chilling and paralyzing influence on all the party .
有 一个 令人不寒而栗 和 瘫痪 影响 在 全部 这 派对 .

对整个政党产生了令人不寒而栗、令人麻痹的影响。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [keɪs] .
This was , in fact , the case .
这 曾是 , 在 事实 , 这 案件 .

事实的确如此。

['pɔːlə] [hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɛnətərz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˌkætə'riːnə] .
Paula had been sent for to see the senator's wife and Katharina .
宝拉 有 到过 发送 为了 到 看 这 参议员的 妻子 和 卡塔琳娜 .

保拉被派去见参议员的妻子和卡塔琳娜。

[mɑː'tiːnə] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Martina , thought she , had come out of mere curiosity ,
玛蒂娜 , 想法 她 , 有 来 出去 的 仅仅 好奇心 ,

玛蒂娜心想，她只是出于好奇才来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpriːkən'siːvd] [dɪs'laɪk][tuː; tə]['eni][wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] - .
and she had a preconceived dislike to any one connected with Heliodora .
和 她 有 一个 先入为主的 不喜欢 到 任何 一 连接 和 - .

她对任何与赫利奥多拉有关的人都抱有先入为主的厌恶之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['wægteɪl] ,
She had lost her confidence in the water - wagtail ,
她 有 丢失的 她 信心 在 这 水 - 鹡鸰 ,

她对水鹡鸰失去了信心。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['ækəlaɪt][ɪn]['pɜːsən(ə)l] [ə'tendəns] [ɒn][ðə; ði] ['bɪʃəp] —
for only two days ago the acolyte in personal attendance on the bishop —
为了 仅有的 二 天 前 这 侍僧 在 个人的 出席 在 这 主教 —
[ænd; ənd] [huːz] [tʃaɪld]['ruː'faɪnəs][hæd; həd] [kjʊəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪm] [fʊt] — [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]
and whose child Rufinus had cured of a lame foot — had been to
和 谁 孩子 鲁菲努斯 有 治愈 的 一个 瘸 脚 — 有 到过 到
[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɔːn] [dʒəʊ'ænə] [ə'genst] [ðə; ði][gɜːl] .
the house to warn Joanna against the girl .
这 房子 到 警告 乔安娜 反对 这 女孩 .

就在两天前，主教的贴身侍从——他的孩子鲁菲努斯曾治好了他的跛脚——曾到过这所房子，警告乔安娜提防那个女孩。

[ˌkætə'riːnə] , [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
Katharina , he told her ,
卡塔琳娜 , 他 讲述 她 ,

“卡塔琳娜，”他告诉她。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [sɪns] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][pləu'tainəs][sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt]['siːkrət] [rɪ'leɪtɪŋ]
had a short while since betrayed to Plotinus some important secret relating
有 一个 短的 尽管 自从 背叛 到 普罗提诺 一些 重要的 秘密 相关
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
to her husband ,
到 她 丈夫 ,

不久前，她向普罗提诺透露了一些与她丈夫有关的重要秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] .
and the bishop had immediately gone over to Fostat .
和 这 主教 有 立即地 已消失 超过 到 福斯塔特 .

主教随即前往福斯塔特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['eni] [frend] , [stɪl] , [ðə; ði][gɜːl] [huː] ,
It was hard to believe such a thing of any friend , still , the girl who ,
它 曾是 难的 到 相信 这样的 一个 事物 的 任何 朋友 , 仍然 , 这 女孩 WHO ,

很难相信这样的事会发生在朋友身上，然而，那个女孩……

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] ,
by her own confession ,
经过 她 自己的 忏悔 ,

据她自己所述，

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][spaɪ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['gɑːd(ə)n] ,
had been so ready to play the part of spy in the neighboring garden ,
有 到过 所以 准备好 到 玩 这 部分 的 间谍 在 这 邻接 花园 ,

他早就准备好在邻近的花园里扮演间谍的角色了，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði] ['prelət] [wɒt] [plæn][wɒz; wəz][ɪn][hænd]
was the only person who would have told the prelate what plan was in hand
曾是 这 仅有的 人 WHO 会 有 讲述 这 主教 什么 计划 曾是 在 手
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] .
for the rescue of the sisters .
为了 这 救援 的 这 姐妹 .

只有他会告诉主教营救修女们的计划是什么。

[ðə; ði] - ['pɒzətɪv] ['steɪtmənt] , [ɪn'diːd] , [left] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] .
The acolyte's positive statement , indeed , left no room for doubt .
这 - 积极的 陈述 , 的确 , 左边 不 房间 为了 怀疑 .

这位门徒的肯定性陈述，确实不容置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['pɔːləz] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;
It was not in Paula's nature to think ill of others ;
它 曾是 不是 在 保拉的 自然 到 思考 患病的 的 其他的 ;

宝拉的本性并非是会恶意揣测他人的人；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['kændɪd] ['spɪrɪt] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] ,
but in this case her candid spirit , incapable of falsehood ,
但 在 这 案件 她 坦率 精神 , 无法 的 谬误 ,

但在这种情况下，她坦率真诚，不可能说谎。

[wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kuːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;
would not suffer her to be anything but cool to the child ;
会 不是 遭受 她 到 是 任何事物 但 凉爽的 到 这 孩子 ;

绝不允许她对孩子有任何冷淡的态度；

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪ'fjuːsɪvli] [ˌkætə'riːnə] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['aɪsɪli] ['pɔːlə] [rɪ'peld]
the more effusively Katharina clung to her , the more icily Paula repelled
这 更多的 热情洋溢 卡塔琳娜 紧紧抓住 到 她 , 这 更多的 冰冷地 宝拉 排斥
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

卡塔琳娜越是热情地依恋她，保拉就越是冷漠地排斥她。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sɔː] [ðɪs] ,
The old man saw this ,
这 老的 男人 锯 这 ,

老人看到了这一幕。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðɪs] [miːn] [ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] ['pɔːlə]
and he concluded that this mien and demeanor were natural to Paula
和 他 结束 那 这 面容 和 风度 是 自然的 到 宝拉
[æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [pə'trɪʃn] ['hɔːtinəs] ,
at all times patrician haughtiness ,
在 全部 时代 贵族 傲气 ,

他得出结论，这种神态和举止是宝拉与生俱来的，一贯是贵族式的傲慢。

[kəʊld] - [hɑːtɪd] ['selfɪʃnəs] ,
cold - hearted selfishness ,
寒冷的 - 心地 自私 ,

冷酷无情的自私

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [hiː; hi] [ləuð] — ['nəʊb(ə)l] [baɪ] [bɜːθ]
the insolent and boundless pride of the race he loathed — noble by birth
这 傲慢的 和 无边无际 自豪 的 这 种族 他 令人厌恶 — 高贵 经过 出生
[ə'ləʊn] — [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn'kɑːnət] .
alone — stood before him incarnate .
独自的 — 站立 前 他 体现 .

他所憎恶的种族——仅仅因为出身高贵——那傲慢无礼、无止境的骄傲，就活生生地呈现在他面前。

[hiː; hi] [heit] [ðə; ði] [həʊl] [klɑːs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [heit] [ðɪs] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] ;
He hated the whole class , and he hated this specimen of the class ;
他 憎恨 这 所有的 班级 , 和 他 憎恨 这 标本 的 这 班级 ;

他讨厌全班同学，尤其讨厌班上的这个人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] ['tenfəʊld][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [wəʊ] [ðɪs] [kəʊld]['saɪrən]
and his aversion increased tenfold as he remembered what woe this cold siren
和 他的 厌恶 增加 十倍 作为 他 记得 什么 悲哀 这 寒冷的 警笛
[hæd; həd] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [ænd; ənd] [mait] [brɪŋ] [ɒn][hɪm] [ɪf]
had wrought for the son of his affections and might bring on him if
有 锻 为了 这 儿子 的 他的 情感 和 可能 带来 在 他 如果
[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θwɔːt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
she should thwart his favorite project .
她 应该 阻挠 他的 最喜欢的 项目 .

当他想起这个冷酷的妖女给他心爱的儿子带来了怎样的不幸，以及如果她阻挠他最喜欢的计划可能会给他带来怎样的不幸时，他的厌恶之情就增加了十倍。

['suːnə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [end] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['ləʊnlinəs] , ['pɑːtɪd] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [fɪ'lɪpəs] , [ðæn; ðən]
Sooner would he end his days in loneliness , parted even from Philippus , than
俄克拉荷马 会 他 结尾 他的 天 在 孤独 , 分手了 甚至 从 菲利普斯 , 比
[ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
share his home ,
分享 他的 家 ,

他宁愿孤独地度过余生，甚至与菲利普分离，也不愿与他同住一个家。

[hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] [wɪð] [ðɪs] ['wʊmən] ,
his table , and his daily life with this woman ,
他的 桌子 , 和 他的 日常的 生活 和 这 女士 ,

他的餐桌，以及他和这位女性的日常生活，

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'pel] [ðə; ði] [sɪn'sɪəli] - [ment] [kə'res] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪti] , ['tʃaɪldlaɪk] ,
who could repel the sincerely - meant caresses of that pretty , childlike ,
WHO 可以 击退 这 真挚地 - 意思是 爱抚 的 那 漂亮的 , 孩子气 ,

谁能抵挡住那位漂亮、天真无邪的女孩真诚的爱抚呢?

['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [ˌkætə'riːnə] [wɪð] [sʌtʃ] ['frɪdʒɪd][ænd; ənd] [ˌsuːpə'sɪliəs] ['hɔːtinəs] .
simple little Katharina with such frigid and supercilious haughtiness .
简单的 小的 卡塔琳娜 和 这样的 寒冷 和 傲慢 傲气 .

单纯的卡塔琳娜，却有着如此冷漠傲慢的态度。

[ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [miːlz] [wʊd] [ɪm'bɪtə(r)] ['evri] ['maʊθfʊl] ;
The mere sight of her at meals would embitter every mouthful ;
这 仅仅 视线 的 她 在 餐 会 苦涩 每一个 一口气 ;

吃饭时只要看到她，每一口饭都变得苦涩难咽;

['əʊnli][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [təʊnz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wʊd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)]
only to hear her domineering tones in the next room would spoil his pleasure
仅有的 到 听到 她 盛气凌人 音调 在 这 下一个 房间 会 剧透 他的 乐趣
[ɪn] ['wɜːkɪŋ] ;
in working ;
在 在职的 ;

只要听到她在隔壁房间颐指气使的语气，就会破坏他工作的乐趣;

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəʊld][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪd][hɪm] [gʊd] - [naɪt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]
the touch of her cold hand as she bid him good - night would destroy his
这 触碰 的 她 寒冷的 手 作为 她 出价 他 好的 - 夜晚 会 破坏 他的
[naɪts] [rest] !
night's rest !
夜晚 休息 !

她冰冷的手在向他道晚安时触碰到了他，这让他彻夜难眠!

[hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] .
Here and now her presence was more than he could bear .
这里 和 现在 她 在场 曾是 更多的 比 他 可以 熊 .

此时此刻，她的存在让他难以忍受。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈfens] [tuː; tə][hɪm] , [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] ;
It was an offense to him , a challenge ;
它 曾是 一个 罪行 到 他 , 一个 挑战 ;

对他来说，这是一种冒犯，一种挑战；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][klɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ænd; ənd]
and if ever he had wished to clear her out of his path and
和 如果 曾经 他 有 希望 到 清除 她 出去 的 他的 小路 和
[ðə; ði] [fɪˈzɪʃənz] — [baɪ] [fɔːs] ,
the physician's — by force ,
这 医生的 — 经过 力量 ,

如果他曾经想用武力将她从他和医生的视线范围内清除出去，

[ɪf] [niːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ˈhəʊlli] [pəˈzest] [hɪm] [naʊ] .
if need should be — the idea wholly possessed him now .
如果 需要 应该 是 — 这 主意 完全 拥有 他 现在 .

如果需要的话——这个想法现在完全占据了他的心神。

[ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [prəˈvoʊkt] , [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] , [ˈkeəfəli] [əˈvɔɪdɪŋ] [ə; eɪ]
Irritated and provoked , he took leave of all the others , carefully avoiding a
受刺激 和 挑衅 , 他 采取 离开 的 全部 这 其他的 , 小心 避免 一个
[ɡlɑːns] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ˈpɔːlə] ,
glance even at Paula ,
瞥一眼 甚至 在 宝拉 ,

他恼怒不已，向其他人告别，甚至连看宝拉一眼都小心翼翼地避开。

[ðəʊ] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][rəʊz] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm][ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈplez(ə)nt]
though , after he rose , she went up to him on purpose to say a few pleasant
尽管 , 后 他 玫瑰 , 她 去 向上 到 他 在 目的 到 说 一个 很少 令人愉快的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

然而，在他起身之后，她特意走到他面前，说了几句好听的话。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈʃʊə(r)] [hɪm] [haʊ] [ˈhaɪli] [ʃiː; ʃi] [ɪsˈtiːmd] [hɪz; ɪz] [əˈdɒptɪd] [sʌn] .
and to assure him how highly she esteemed his adopted son .
和 到 保证 他 如何 高度 她 尊敬的 他的 已采用 儿子 .

并向他保证她非常敬重他的养子。

[pʊlˈkɪəriə] [ˈeskɔːtid] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn]
Pulcheria escorted him through the garden and he promised her to return
普尔切里亚 护送 他 通过 这 花园 和 他 承诺 她 到 返回
[ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] ,
on the morrow ,
在 这 明天 ,

普尔凯莉娅陪他穿过花园，他答应她明天会再来。

[ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] ,
or the day after ,
或者 这 天 后 ,

或者第二天，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)]
and then she must take care that he found her and her mother
和 然后 她 必须 拿 关心 那 他 成立 她 和 她 母亲
[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

然后她必须确保他找到她和她母亲的时候，只有她们两个人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['fænsi][tuː; tə] [ə'laʊ] ['pɔːlə] [tuː; tə] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [eəz]
for he had no fancy to allow Paula to thrust her pride and airs
为了 他 有 不 想要 到 允许 宝拉 到 推力 她 自豪 和 播出
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
under his nose a second time .
在下面 他的 鼻子 一个 第二 时间 .

因为他实在不愿让宝拉第二次在他面前炫耀她的骄傲和傲慢。

[hiː; hi]['æŋgrəli][rɪ'dʒektɪd] - [ə'tempts] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [pɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He angrily rejected Pulcheria's attempts to take her friend's part , and he
他 愤怒地 拒绝 - 尝试 到 拿 她 朋友们 部分 , 和 他
[trɔt] [həʊm] [ə'gen] ,
trotted home again ,
小跑 家 再次 ,

他愤怒地拒绝了普尔切莉娅试图站在她朋友一边的请求，然后小跑着回家了。

['mʌmblɪŋ] ['kɜːsɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][əʊld][lɪps] .
mumbling curses between his old lips .
喃喃自语 诅咒 之间 他的 老的 嘴唇 .

他苍老的嘴唇间喃喃咒骂着。

[mɑː'tiːnə] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] ['pɔːlə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəl] , [fræŋk] [wei] .
Martina , meanwhile , had made friends with Paula in her genial , frank way .
玛蒂娜 , 同时 , 有 制成 朋友们 和 宝拉 在 她 和蔼可亲 , 坦率 方式 .

与此同时，玛蒂娜以她热情、坦率的方式与宝拉成为了朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ɪn] [taɪm] [pɑːst][ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv]
She had met her parents in time past in Constantinople and spoke of
她 有 遇见 她 父母 在 时间 过去的 在 君士坦丁堡 和 辐 的
[ðem; ðəm] [wɪð] [hɑːt] - [felt] [wɔːmθ] .
them with heart - felt warmth .
他们 和 心 - 毛毡 温暖 .

她曾在君士坦丁堡见过她的父母，谈起他们时充满了真挚的温暖。

[ðɪs] [brəʊk] [ðə; ði] [aɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
This broke the ice between them ,
这 打破 这 冰 之间 他们 ,

这打破了他们之间的隔阂。

[ænd; ənd] [wen] [mɑː'tiːnə] [spəʊk] [ɒv; əv][oʊ'raɪən] — [hɜː(r); hə(r)] - [greɪt] [sɪ'sɒstrɪs] - — [ɒv; əv][ðə; ði]
and when Martina spoke of Orion — her ' great Sesostris ' — of the
和 什么时候 玛蒂娜 辐 的 猎户座 — 她 - 伟大的 塞索斯特里斯 - — 的 这
[rɪ'gɑːd] [ænd; ənd][ˌpɒpju'lærəti][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
regard and popularity he had enjoyed in Constantinople ,
看待 和 人气 他 有 享受 在 君士坦丁堡 ,

当玛蒂娜谈起奥利安——她心目中的“伟大的塞索斯特里斯”——他在君士坦丁堡所享有的声望和人气时，

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [djuː] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ['pɔːlə] [felt]
and then , with due recognition and sympathy , of his misfortune , Paula felt
和 然后 , 和 到期的 认出 和 同情 , 的 他的 不幸 , 宝拉 毛毡
[drɔːn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'diːd] .
drawn towards her indeed .
绘制 向 她 的确 .

然后，出于对他不幸遭遇的应有的理解和同情，宝拉不由自主地被他吸引。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɜːv] ['vænɪʃd] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [njuː]
Her reserve vanished entirely , and the conversation between the new
她 预订 消失了 完全 , 和 这 对话 之间 这 新的
[ə'kweɪntəns] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['iːgə(r)] ,
acquaintances became more and more eager ,
熟人 成为 更多的 和 更多的 渴望的 ,

她的矜持完全消失了，新相识的人之间的谈话也变得越来越热烈。

['ɪntɪmət] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
intimate , and delightful .
亲密的 , 和 愉快 .

温馨而令人愉悦。

[wen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [bəuθ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [geɪn] [baɪ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntəkɔːs] .
When they parted both felt that they could only gain by further intercourse .
什么时候 他们 分手了 两个都 毛毡 那 他们 可以 仅有的 获得 经过 更远 交往 .

他们分手时都觉得，继续发生性关系只会让他们受益。

['pɔːlə] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [liːv] - ['teɪkɪŋ] ,
Paula was called away at the very moment of leave - taking ,
宝拉 曾是 称为 离开 在 这 非常 片刻 的 离开 - 采取 ,

就在告别仪式进行到一半时，宝拉被叫走了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [wɔːm] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn'tendɪd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪtrən] : " [nɒt]
and left the room with warm expressions intended only for the matron : " Not
和 左边 这 房间 和 温暖的 表达式 故意的 仅有的 为了 这 护士长 : " 不是
[gʊd] - [baɪ] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [miːt] [ə'gen] .
good - bye — we must meet again .
好的 - 再见 — 我们 必须 见面 再次 .

他离开房间时，脸上带着只对女舍监说的温暖表情：“不是再见——我们还会再见的。”

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [pɑːt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
But of course it is my part , as the younger , to go to you !
但 的 课程 它 是 我的 部分 , 作为 这 年轻 , 到 去 到 你 !

当然，作为弟弟，我有责任去见你！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['suːnə(r)] [gɒn] [ðæn; ðən] [mɑː'tiːnə] [ɪk'skleɪmd] :
" And she was no sooner gone than Martina exclaimed :
" 和 她 曾是 不 很快 已消失 比 玛蒂娜 惊呼 :

她刚一走，玛蒂娜就惊呼道：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] !
" What a lovely creature !
" 什么 一个 迷人的 生物 !

多么可爱的小家伙啊！

[ðə; ði] ['wɜːði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['fɑːðə(r)] !
The worthy daughter of a noble father !
这 值得 女儿 的 一个 高贵 父亲 !

一位高贵父亲的贤淑女儿！

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] !
And her mother !
和 她 母亲 !

还有她的母亲！

[əʊ] [deɪm] [dʒəʊ'ænə] !
O dame Joanna !
哦 贵妇人 乔安娜 !

哦，乔安娜夫人！

[ə; eɪ] [s'wiːtər] ['biːɪŋ] [hæz; həz] ['reəli] [greis] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [wɜːld] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [daɪ]
A sweeter being has rarely graced this miserable world ; she was born to die
一个 更甜 存在 有 很少 恩赐 这 悲惨的 世界 ; 她 曾是 出生 到 死
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

这世间少有比她更温柔善良的人；她注定英年早逝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [meɪd] [tuː; tə] [bluːm] [ænd; ənd] [feɪd] !
she was only made to bloom and fade !
她 曾是 仅有的 制成 到 盛开 和 褪色 !

她生来就注定要绽放，然后凋零！

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌkætə'riːnə] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] : [wɪð] ['kaɪndli] [rɪ'pruːf] .
" Then , turning to Katharina , she went on : with kindly reproof .
" 然后 , 转弯 到 卡塔琳娜 , 她 去 在 : 和 亲切地 责备 .

然后，她转向卡塔琳娜，继续说道：带着和蔼的责备。

" ['iːv(ə)l] [tʌŋz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [fɔːls] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl] .
" Evil tongues gave me a very false idea of this girl .
" 邪恶的 舌头 给予 我 一个 非常 错误的 主意 的 这 女孩 .

"流言蜚语让我对这个女孩产生了非常错误的印象。"

- [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['kɜːn(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [ʃel] , - [sez] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] ,
' A silver kernel in a golden shell , ' says the proverb ,
- 一个 银 核心 在 一个 金的 壳 , - 说道 这 谚语 ,

谚语说："金壳里藏着银子。"

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [bəuθ][ə'laɪk][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][gəʊld] . — [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] — [gʊd] [gɒd] ! — [bʌt; bət]
but in this case both alike are of gold . — Between you two — good God ! — But
但 在 这 案件 两个都 同样 是 的 金子 . — 之间 你 二 — 好的 上帝 ! — 但

但在这个例子中，两者都是黄金做的。——你们两个之间——我的天哪！——但是

[ai] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz]['blaɪndɪd][jɔː(r); jə(r)][klɪə(r)] [aɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] .
I know what has blinded your clear eyes , poor little kitten .
我 知道 什么 有 失明 你的 清除 眼睛 , 贫穷的 小的 小猫 .

我知道是什么蒙蔽了你清澈的双眼，可怜的小猫咪。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][ɔːl] [siː] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
After all , we all see things as we wish to see them .
后 全部 , 我们 全部 看 事物 作为 我们 希望 到 看 他们 .

毕竟，我们都按照自己的意愿看待事物。

[ai] [wʊd] [leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] , [deɪm] [dʒəʊ'ænə] ,
I would lay a wager , dame Joanna ,
我 会 躺 一个 赌注 , 贵妇人 乔安娜 ,

我愿意打赌，乔安娜夫人。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] ['pɔːlə] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
that you are of my opinion in thinking the fair Paula a perfectly noble creature .
那 你 是 的 我的 观点 在 思维 这 公平的 宝拉 一个 完美 高贵 生物 .

你和我一样认为美丽的宝拉是一位非常高尚的女子。

[aɪ] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [wɜːd] [ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] !
Aye , a noble creature ; it is an expressive word and God knows !
是的 , 一个 高贵 生物 ; 它 是 一个 富有表现力的 单词 和 上帝 知道 !

是啊，真是个高贵的生物；这是一个富有表现力的词，上帝知道！

[haʊ] ['seldəm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ?
How seldom is it a true one ?
如何 很少 是 它 一个 真的 一 ?

真正的奇迹究竟有多少？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ai][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l][æpt][tuː; tə][juːz] ,
It is one I am little apt to use ,
它 是 一 我 是 小的 易于 到 使用 ,

我不太常用这个功能。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]
but I know no other for such as she is , and on her it is not
但 我 知道 不 其他 为了 这样的 作为 她 是 , 和 在 她 它 是 不是
[ɪl] - [bɪ'stəʊd] . "
ill - bestowed . "
患病的 - 授予 . "

但我知道没有其他人能像她一样优秀，而且这奖项赐予她也绝非不公平。"

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ! " ['ɑːnsə(r)d] [dʒəʊ'ænə] [wɪð] [wɔːm] [ə'sent] ; [bʌt; bət][mɑː'tiːnə] [saɪd] ,
" Indeed it is not ! " answered Joanna with warm assent ; but Martina sighed ,
" 的确 它 是 不是 ! " 回答 乔安娜 和 温暖的 同意 ; 但 玛蒂娜 叹了口气 ,

"的确不是！"乔安娜热情地表示赞同；但玛蒂娜叹了口气，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] !
for she was thinking to herself !
为了 她 曾是 思维 到 她自己 !

因为她当时正在思考！

" [pɔː(r); pʊə(r)] - !
" Poor Heliodora !
" 贫穷的 - !

可怜的赫利奥多拉！

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [kən'fes] [ðæt] ['pɔːlə] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] - [greɪt] [sɪ'sɒstrɪs] . -
I cannot but confess that Paula is the only match for my ' great Sesostris . '
我 不能 但 承认 那 宝拉 是 这 仅有的 匹配 为了 我的 - 伟大的 塞索斯特里斯 . -

我不得不承认，只有宝拉才能与我的"伟大的塞索斯特里斯"相提并论。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənət] , [lʌv] - [sɪk]
But what in Heaven's name will become of that poor , unfortunate , love - sick
但 什么 在 天 姓名 将要 变得 的 那 贫穷的 , 不幸 , 爱 - 生病的
['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ?
little woman ?
小的 女士 ?

但天哪，那个可怜的、不幸的、为爱痴狂的小女人将会遭遇什么呢？

" [ɔːl] [ðɪs] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [breɪn] [waɪl] [ˌkætə'riːnə] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
" All this flashed through her quick brain while Katharina was trying to justify
" 全部 这 闪光灯 通过 她 快的 脑 尽管 卡塔琳娜 曾是 尝试 到 证明合法
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

"卡塔琳娜在试图为自己辩解的时候，所有这些念头都闪现在她快速运转的脑海中。"

[ænd; ənd] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['pɔːləz] [greɪt] ['kwɒlətiz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and asserting that she fully recognised Paula's great qualities , but that she was
和 断言 那 她 完全 已确认 保拉的 伟大的 品质 , 但 那 她 曾是
[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,

她表示自己完全认可宝拉的优秀品质，但她也为此感到骄傲。

['fɪəfəli] [praʊd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][mɑː'tiːnə] [hɜː'self] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] .
fearfully proud — she had given Martina herself some evidence of that .
恐惧地 自豪的 — 她 有 给定 玛蒂娜 她自己 一些 证据 的 那 .

她既骄傲又恐惧——她已经向玛蒂娜本人证明了这一点。

[æt; ət] [ðɪs] [pʊl'kɪəriə] [ˌɪntə'pəʊzd] [ɪn] ['zeləs] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
At this Pulcheria interposed in zealous defense of her friend .
在 这 普尔切里亚 插入 在 热心 防御 的 她 朋友 .

这时，普尔凯莉娅挺身而出，热情地维护她的朋友。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['hɑːdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
She , however , had hardly begun to speak when she , too , was interrupted ,
她 , 然而 , 有 几乎 开始 到 说话 什么时候 她 , 也 , 曾是 中断 ,

然而，她刚开口说话，就被人打断了。

[fɔː(r); fə(r)] [menz] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn] [laʊd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,
for men's voices were heard in loud discussion in the vestibule ,
为了 男士 声音 是 听到 在 大声 讨论 在 这 前厅 ,

因为可以听到门厅里传来男人们大声的交谈声。

[ænd; ənd] [pər'pɛtʃuə] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [feɪs] , [ik'skleim] , ['hiːdləs] [ɒv; əv]
and Perpetua suddenly rushed in with a terrified face , exclaiming , heedless of
和 佩尔佩图阿 突然 匆忙 在 和 一个 恐惧 脸 , 惊呼 , 鲁莽 的
[ðə; ði] ['strendʒər] : " [əʊ] [deɪm] [dʒəʊ'ænə] !
the strangers : " Oh Dame Joanna !
这 陌生人 : " 哦 贵妇人 乔安娜 !

佩佩图阿突然一脸惊恐地冲了进来，不顾陌生人，大声喊道：“哦，乔安娜夫人！”

[hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] , ['dredf(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] !
Here is another , dreadful misfortune !
这里 是 其他 , 可怕 不幸 !

又一件可怕的不幸事！

[ðəʊz] ['ærəb] [d'ɛvəlz] [hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] .
Those Arab devils have come again , with an interpreter and a writer .
那些 阿拉伯 魔鬼 有 来 再次 , 和 一个 翻译 和 一个 作家 .

那些阿拉伯魔鬼又来了，这次还带了翻译和作家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [sent] — ['mɜːsɪf(ə)l] ['seɪvjə(r)] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ?
And they have been sent — Merciful Saviour , is it possible ?
和 他们 有 到过 发送 — 仁慈 救主 , 是 它 可能的 ?

他们已被派遣——仁慈的救世主，这可能吗？

— [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,
— they have brought a warrant to take away my poor dear child ,
— 他们 有 带来 一个 保证 到 拿 离开 我的 贫穷的 亲爱的 孩子 ,

他们带着逮捕令来要带走我可怜的孩子，

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] — [tuː; tə] [dræg] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] [fʊt]
to take her to prison — to drag her all through the city on foot
到 拿 她 到 监狱 — 到 拖 她 全部 通过 这 城市 在 脚
[ænd; ənd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] .
and throw her into prison .
和 扔 她 进入 监狱 .

把她押送到监狱——徒步拖着她穿过整个城市，把她扔进监狱。

" [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [səʊl] [sɔb] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
" The faithful soul sobbed aloud and covered her face with her hands .
" 这 忠实 灵魂 啜泣 大声 和 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

“虔诚的灵魂放声痛哭，用双手捂住了脸。”

['terə(r)] [fel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] ; [dʒəʊ'ænə] [left] [ðə; ði] [ˌvɪrɪ'dɛəriəm] [ɪn] ['spiːtʃləs] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd]
Terror fell upon them all ; Joanna left the viridarium in speechless dismay , and
恐怖 跌倒 之上 他们 全部 ; 乔安娜 左边 这 绿菌 在 无言 沮丧 , 和
[mɑː'tiːnə] [ɪk'skleɪmd] :
Martina exclaimed :
玛蒂娜 惊呼 :

恐惧笼罩了所有人；乔安娜惊恐万分，哑口无言地离开了植物园，玛蒂娜惊呼道：

" [wɒt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] , [vaɪl] ['kʌntri] !
" What a horrible , vile country !
" 什么 一个 可怕 , 卑鄙的 国家 !

"多么可怕、卑鄙的国家啊！"

[gʊd] [gɒd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] .
Good God , they are even falling on us women .
好的 上帝 , 他们 是 甚至 坠落 在 我们 女性 .

我的天哪，它们甚至都落在我们女人身上了。

['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] — [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːt] , [ai] [fiːl] [kwaɪt] [ɪl] . — [ɪn]['prɪz(ə)n] !
Children , children — give me a seat , I feel quite ill . — In prison !
孩子们 , 孩子们 — 给 我 一个 座位 , 我 感觉 相当 患病的 . — 在 监狱 !

孩子们，孩子们——给我让座，我感觉很不舒服。——在监狱里！

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mætʃləs] ['kriːtʃə(r)] [drægd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
that beautiful , matchless creature dragged through the streets to prison .
那 美丽的 , 无比 生物 拖拽 通过 这 街道 到 监狱 .

那美丽绝伦的生物被拖过街道送往监狱。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɒrənt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] !
If the warrant is all right she must go — she must !
如果 这 保证 是 全部 正确的 她 必须 去 — 她 必须 !

如果搜查令有效，她必须去——她必须去！

[nɒt] [æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm]['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
Not an angel from heaven could save her .
不是 一个 天使 从 天堂 可以 节省 她 .

即使天使从天而降也救不了她。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ðæt] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['splendɪd] ['kriːtʃə(r)] ,
But that she should be marched through the town , that noble and splendid creature ,
但 那 她 应该 是 行军 通过 这 镇 , 那 高贵 和 灿烂 生物 ,

但是，要让她这样高贵而美丽的女子被押着游街示众，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [θiːf] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .
as if she were a common thief — it is not to be borne .
作为 如果 她 是 一个 常见的 贼 — 它 是 不是 到 是 出生 .

仿佛她是个普通的窃贼——这是无法容忍的。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['wʊmən] [kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ,
So much as one woman can do for another at any rate shall be done ,
所以 很多 作为 一 女士 能 做 为了 其他 在 任何 速度 将 是 完毕 ,

无论如何，一个女人能为另一个女人做的事，都应该去做。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə][stænd][ɒn] [tuː] [fiːt] ! — [ˌkætə'riːnə] , [tʃaɪld] , [duː; də][nɒt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
so long as I am here to stand on two feet ! — Katharina , child , do not you understand ?
所以 长的 作为 我 是 这里 到 站立 在 二 脚 ! — 卡塔琳娜 , 孩子 , 做 不是 你 理解 ?

只要我还能站着！——卡塔琳娜，孩子，你不明白吗？

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][stænd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['feðəd] [eɪp] ?
Why do you stand gaping at me as if I were a feathered ape ?
为什么 做 你 站立 张开的 在 我 作为 如果 我 是 一个 羽毛 猿 ?

你为什么目瞪口呆地看着我，好像我是只长着羽毛的猿猴？

[wɒt] [duː; də][jɔː(r); jə(r)][fæt] ['hɔːsɪz] [iːt] [əʊts] [fɔː(r); fə(r)] ?
What do your fat horses eat oats for ?
什么 做 你的 胖的 马匹 吃 燕麦 为了 ?

你那些肥胖的马吃燕麦是为了什么?

[wɒt] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [jet] ?
What , you do not understand me yet ?
什么 , 你 做 不是 理解 我 然而 ?

什么? 你还不明白我的意思吗?

[biː; bi] [ɒf] [æt; ət][wʌns] , [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
Be off at once , this minute ,
是 离开 在 一次 , 这 分钟 ,

立刻出发，马上!

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [kləʊzd] ['tʃæriət] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] ,
and have the horses put in the large closed chariot in which I came here ,
和 有 这 马匹 放 在 这 大的 关闭 战车 在 哪个 我 来了 这里 ,

把马匹套进我来时乘坐的那辆大型封闭式马车里。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] . — [ɑː] !
and bring it to the door . — Ah !
和 带来 它 到 这 门 . — 啊 !

把它送到门口。——啊!

[æt; ət][lɑːst][juː; jʊ] [siː] ['deɪlaɪt] ; [naʊ] , [teɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd][flai] !
At last you see daylight ; now , take to your heels and fly !
在 最后的 你 看 日光 ; 现在 , 拿 到 你的 高跟鞋 和 飞 !

你终于看到了黎明; 现在，快跑，飞吧!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [henz] [ɒf] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - [bed] ;
" And she clapped her hands as if she were driving hens off a garden - bed ;
" 和 她 鼓掌 她 双手 作为 如果 她 是 驾驶 母鸡 离开 一个 花园 - 床 ;

她拍着手，仿佛在把鸡从菜园里赶走;

[ˌkætə'riːnə] [hæd; həd][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] .
Katharina had no alternative but to obey .
卡塔琳娜 有 不 选择 但 到 服从 .

卡塔琳娜别无选择，只能服从。

[mɑː'tiːnə] [ðen] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kɒnfɪdəntli] :
Martina then felt for her purse , and when she had found it she added confidently :
玛蒂娜 然后 毛毡 为了 她 钱包 , 和 什么时候 她 有 成立 它 她 额外 自信地 :

玛蒂娜摸索着寻找她的钱包，找到后，她自信地补充道:

" [θæŋk] [gɒd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

"感谢上帝!

[ai][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [ðiːz] ['vɪlənz] !
I can talk to these villains !
我 能 讲话 到 这些 反派 !

我可以和这些恶棍对话!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kliŋk] [ðə; ði][gəʊld] ['piːsɪz] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] .
This is a language , " and she clinked the gold pieces , intelligible to all .
这 是 一个 语言 , " 和 她 叮当 这 金子 件 , 可理解的 到 全部 .

“这是一种语言，”她一边说着，一边把金币叮当作响，所有人都听得懂。

" [kʌm] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] ?
" Come , where are the rascals ?
" 来 , 在哪里 是 这 无赖 ?

“来吧，那些小混混在哪儿？”

" [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [tʌŋ] [hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .
" The universal tongue had the desired effect .
" 这 普遍的 舌头 有 这 想要的 影响 .

“通用语言达到了预期效果。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [kən'veɪ] ['pɔːlə] [tuː; tə]
The chief of the guard allowed it to persuade him to convey Paula to
这 首席 的 这 警卫 允许 它 到 说服 他 到 传达 宝拉 到
['prɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] ,
prison in the chariot ,
监狱 在 这 战车 ,

卫队长被说服，同意用战车将保拉押往监狱。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['diːsnt] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] ,
and to promise that she should find decent accommodation there ,
和 到 承诺 那 她 应该 寻找 体面的 住宿 那里 ,

并承诺会在那里为她找到合适的住处。

[waɪl] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['grɑːntɪd][əʊld] ['betə] [ðə; ði] [liːv] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [wɪð] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
while he also granted old Betta the leave she insisted on with floods of tears ,
尽管 他 还 的确 老的 斗鱼 这 离开 她 坚持 在 和 洪水 的 眼泪 ,

与此同时，他也批准了老贝塔含泪坚持的休假请求。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][gɜːrlz][kæp'tɪvəti] .
to share the girl's captivity .
到 分享 这 女孩们 囚禁 .

与女孩一同承受囚禁之苦。

['pɔːlə] [meɪn'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['dɪgnəti][ænd; ənd][kəm'pəʊʒə(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʃɒk] .
Paula maintained her dignity and composure under this unexpected shock .
宝拉 维持 她 尊严 和 镇定 在下面 这 意外 震惊 .

面对这突如其来的打击，宝拉保持了尊严和镇定。

['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] [pʊl'kɪəriə] [ænd; ənd]['meəri] ,
Only when it came to taking leave of Pulcheria and Mary ,
仅有的 什么时候 它 来了 到 采取 离开 的 普尔切里亚 和 玛丽 ,

只有在告别普尔凯莉娅和玛丽的时候，

[huː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['fræntɪk] [griːf] [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
who clung to her in frantic grief and begged to go with her and
WHO 紧紧抓住 到 她 在 疯狂的 悲伤 和 乞求 到 去 和 她 和
['betə] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,
Betta to prison ,
斗鱼 到 监狱 ,

她悲痛欲绝地紧紧抓住她，恳求和她以及贝塔一起去监狱。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
she could not restrain her tears .
她 可以 不是 抑制 她 眼泪 .

她忍不住流下了眼泪。

[ðə; ði] [skraɪb] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [daɪ] ['bɪʃəp] [pləu'tainəs] [wɪð]
The scribe had informed her that she was charged dy Bishop Plotinus with
这 隶 有 知情的 她 那 她 曾是 带电 dy 主教 普罗提诺 和
['hævɪŋ] [plɔtid] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nʌnz] ,
having plotted the escape and flight of the nuns ,
拥有 绘制 这 逃脱 和 航班 的 这 修女 ,

书记员告诉她，主教普罗提诺指控她策划了修女们的逃跑和逃亡。

[ænd; ənd] [dʒoʊ'ænəz] [niːz] ['trembld] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wen] ['pɔːlə] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] :
and Joanna's knees trembled under her when Paula whispered in her ear :
和 乔安娜的 膝盖 颤抖 在下面 她 什么时候 宝拉 低声说道 在 她 耳朵 :

当宝拉在她耳边低语时，乔安娜的双膝颤抖起来：

" [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌkætə'riːnə] !
" Beware of Katharina !
" 提防 的 卡塔琳娜 !

"小心卡塔琳娜！"

[nəʊ] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] ;
No one else could have betrayed us ;
不 一 别的 可以 有 背叛 我们 ;

不可能有其他人背叛我们；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'viːld] [wɒt] ['ruː'faɪnəs] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'naɪ]
if she has also revealed what Rufinus did for the sisters we must deny
如果 她 有 还 揭晓 什么 鲁菲努斯 做过 为了 这 姐妹 我们 必须 否定
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果她也透露了鲁菲努斯为姐妹俩所做的事，我们必须否认。

['pɒzətɪvli] [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .
positively and unflinchingly .
积极地 和 毫不动摇地 .

积极且毫不动摇。

[fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] : [ðeɪ] [wɪl] [get] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
Fear nothing : they will get not a word out of me .
害怕 没有什么 : 他们 将要 得到 不是 一个 单词 出去 的 我 .

别担心，他们休想从我这里得到一个字。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə'laʊd] : " [ai] [niːd] [nɒt] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ['lʌvɪŋli] ;
" Then she added aloud : " I need not beg you to remember me lovingly ;
" 然后 她 额外 大声 : " 我 需要 不是 求 你 到 记住 我 深情地 ;

然后她大声补充道："我无需恳求你深情地记住我；

[θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bəuθ] — [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] , [dipɪst] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ... .
thanks to you both — the warmest , deepest thanks for all ... .
谢谢 到 你 两个都 — 这 最温暖 , 最深处 谢谢 为了 全部 ... .

谢谢你们两位——向你们致以最诚挚、最深切的谢意……

[juː; jʊ] , [puːl] . . . .
You , Pul . . . .
你 , 拉 . . . .

你，普尔……

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [waɪl]
" And she clasped the mother and daughter to her bosom , while
" 和 她 紧握 这 母亲 和 女儿 到 她 怀 , 尽管
['meəri] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Mary , clinging to her ,
玛丽 , 依恋 到 她 ,

"她将母女二人紧紧抱在怀里，玛丽也紧紧地依偎着她，

[hɪd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] . . . .
hid her little face in her skirts , weeping bitterly . . . .
隐藏 她 小的 脸 在 她 裙子 , 哭泣 苦涩地 . . . .

她把小脸埋在裙子里，痛哭流涕……

" [juː; jʊ] , [deɪm] [dʒəʊ'ænə] , [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] , [ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['kriːtʃə(r)] ,
" You , Dame Joanna , took me in , a forlorn creature ,
" 你 , 贵妇人 乔安娜 , 采取 我 在 , 一个 绝望 生物 ,

“乔安娜夫人，您收留了我，一个孤苦伶仃的人。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tɪl] [feɪt] [fel] [ɒn][ˌjuː 'es][ɔːl] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː] !
and made me happy till Fate fell on us all — you know , ah !
和 制成 我 快乐的 直到 命运 跌倒 在 我们 全部 — 你 知道 , 啊 !

它让我快乐，直到命运降临到我们所有人身上——你知道，啊！

[juː; jʊ] [nəʊ] [tuː] [wel] .
you know too well .
你 知道 也 出色地 .

你太清楚了。

— [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʃəʊ] [naʊ] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['meəri] .
— The kindness you have shown to me show now to my little Mary .
— 这 仁慈 你 有 所示 到 我 展示 现在 到 我的 小的 玛丽 .

—你们曾给予我的善意，现在也请给予我的小玛丽。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] — [hɪə(r)] ['kʌmz] [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [ə'gen] ! — [ə; eɪ]['məʊmənt]
And there is one thing more — here comes the interpreter again ! — A moment
和 那里 是 一 事物 更多的 — 这里 来 这 翻译 再次 ! — 一个 片刻
[jet] ,
yet ,
然而 ,

还有一件事——翻译又来了！——稍等片刻。

[ai][beg] ! — [ɪf] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] , [maɪ]
I beg ! — If the messenger should return and bring news of my father or , my
我 求 ! — 如果 这 信使 应该 返回 和 带来 消息 的 我的 父亲 或者 , 我的
[gɒd] !
God !
上帝 !

我恳求！——如果使者能回来带来我父亲或我的神的消息！

[maɪ][gɒd] ! — [maɪ]['fɑːðə(r)][hɪm'self] , [let][ˌem 'iː] [nəʊ] , [ɔː(r)] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] !
my God ! — my father himself , let me know , or bring him to me !
我的 上帝 ! — 我的 父亲 他自己 , 让 我 知道 , 或者 带来 他 到 我 !

我的天哪！——我的父亲啊，请让我知道，或者把他带到我面前！

— [ɔː(r)] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] ['kʌmz] , [tel] [hɪm] [ðæt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ,
— Or , if I am dead by the time he comes , tell him that to find him ,
— 或者 , 如果 我 是 死的 经过 这 时间 他 来 , 告诉 他 那 到 寻找 他 ,

——或者，如果他来的时候我已经死了，就告诉他，让他去找他。

[tuː; tə] [siː] [hɪm][wʌns][mɔː(r)] , [wɒz; wəz][maɪ] [hɑːrts] ['dɪərɪst] [wɪʃ] .
to see him once more , was my heart's dearest wish .
到 看 他 一次 更多的 , 曾是 我的 心脏的 亲爱的 希望 .

能再见他一面，是我心中最大的愿望。

[ænd; ənd][beg][maɪ]['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ɪntuː][dʒəʊ'ænəz][ɪə(r)] ,
And beg my father , " she breathed the words into Joanna's ear ,
和 求 我的 父亲 , " 她 呼吸 这 字 进入 乔安娜的 耳朵 ,

“求求我父亲，”她对着乔安娜的耳朵轻声说道。

" [tu:; tə] [lʌv] [oʊ'raɪən][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] .
" to love Orion as a son .
" 到 爱 猎户座 作为 一个 儿子 .

“像爱儿子一样爱奥赖恩。”

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][bəuθ] [ðæt] [ai] [lʌvd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] , ['di:pli] , ['pɜ:fɪktli] ,
And tell them both that I loved them to the last , deeply , perfectly ,
和 告诉 他们 两个都 那 我 喜爱 他们 到 这 最后的 , 深 , 完美 ,
[bɪ'jɒnd] [wɜ:dz] !
beyond words !
超过 字 !

告诉他们，我爱他们直到最后一刻，深深地、完美地、无法用语言形容！

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ə'laʊd] [æz; əz] : [ʃi:; ʃi] [kɪst] [i:tʃ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] :
" Then she added aloud as : she kissed each on her eyes and lips :
" 然后 她 额外 大声 作为 : 她 亲吻 每个 在 她 眼睛 和 嘴唇 :

然后她大声补充道：她亲吻了她的眼睛和嘴唇：

" [ai] [lʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz] [lʌv] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] , [dʒəʊ'ænə] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ]
" I love you and shall always love you — you , Joanna , and you , my
" 我 爱 你 和 将 总是 爱 你 — 你 , 乔安娜 , 和 你 , 我的
[pʊl'kɪəriə] ,
Pulcheria ,
普尔切里亚 ,

“我爱你，并将永远爱你——你，乔安娜，还有你，我的普尔切里亚，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['meəri] , [maɪ] [swi:t] , ['preʃəs] ['dɑ:lɪŋ] .
and you , Mary , my sweet , precious darling .
和 你 , 玛丽 , 我的 甜的 , 宝贵的 亲爱的 .

还有你，玛丽，我亲爱的宝贝。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['wægteɪl] [hju:md] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:mz] ,
" At this the water - wagtail humed forward with outstretched arms ,
" 在 这 这 水 - 鹡鸰 人文 向前 和 伸展 武器 ,

“这时，水鹡鸰张开双臂，嗡嗡地向前飞去。”

[bʌt; bət] [deɪm] [dʒəʊ'ænə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['wɔ:nɪŋ] [hænd] ;
but Dame Joanna put out a significantly warning hand ;
但 贵妇人 乔安娜 放 出去 一个 显著地 警告 手 ;

但乔安娜·乔安娜爵士发出了强烈的警告信号；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɪn] [hɑ:t] [klɑ:sp, klæsp] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ][lɑ:st] [ɪm'breɪs]
and they who were one in heart clasped each other in a last embrace
和 他们 WHO 是 一 在 心 紧握 每个 其他 在 一个 最后的 拥抱
[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] [bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][nəʊ]['streɪndʒə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]['eni]
as though they were indeed but one and no stranger could have any
作为 尽管 他们 是 的确 但 一 和 不 陌生人 可以 有 任何
[pɑ:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
part in it .
部分 在 它 .

他们心意相通，紧紧相拥，仿佛他们真的就是一体，没有一个陌生人能参与其中。

[wʌns] [mɔ:(r)] [ˌkætə'ri:nə] [traɪd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] ['pɔ:lə] ; [bʌt; bət] [mɑ:'ti:nə] ,
Once more Katharina tried to approach Paula ; but Martina ,
一次 更多的 卡塔琳娜 尝试 到 方法 宝拉 ; 但 玛蒂娜 ,

卡塔琳娜再次试图接近保拉；但是玛蒂娜，

[hu:z] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] ,
whose eyes filled with tears as she looked on the parting ,
谁 眼睛 已填 和 眼泪 作为 她 看起来 在 这 离别 ,

目送离别，她的眼中噙满了泪水。

[held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
held her back by the shoulder and whispered :
握住 她 后退 经过 这 肩膀 和 低声说道 :

他抓住她的肩膀，低声说道：

" [duː; də] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] , [tʃaɪld] .
" Do not disturb them , child .
" 做 不是 打扰 他们 , 孩子 .

“孩子，不要打扰他们。”

[sʌtʃ] [hɑːts] [spɒn'teɪniəsli] [ə'trækt] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [jɜːn] .
Such hearts spontaneously attract those for whom they yearn .
这样的 心 自发地 吸引 那些 为了 谁 他们 向往 .

这样一颗心会自然而然地吸引那些它所渴望的人。

[ai] , [əʊld] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] , [wʊd] ['glædli] [biː; bi] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] .
I , old as I am , would gladly be worthy to be called .
我 , 老的 作为 我 是 , 会 乐意 是 值得 到 是 称为 .

我虽已年迈，但仍乐意被这样称呼。

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [naʊ] ['stɜːnli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['stɑːtɪŋ] .
" The interpreter now sternly insisted on starting .
" 这 翻译 现在 严厉地 坚持 在 开始 .

“翻译人员严厉地坚持要开始。”

[ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] ['pɑːtɪd] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [held] ['taɪtli] [tuː; tə] ['pɔːlə] ,
The three women parted ; but still the little girl held tightly to Paula ,
这 三 女性 分手了 ; 但 仍然 这 小的 女孩 握住 紧紧 到 宝拉 ,

三个女人分开了；但小女孩仍然紧紧地抱着宝拉。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪtrən] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl]
even when she went up to the matron and kissed her with a natural
甚至 什么时候 她 去 向上 到 这 护士长 和 亲吻 她 和 一个 自然的
['ɪmpʌls] .
impulse .
冲动 .

甚至当她走上前去亲吻女舍监时，也是出于一种自然的冲动。

[mɑː'tiːnə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] ,
Martina took her head between her hands , kissed her fondly ,
玛蒂娜 采取 她 头 之间 她 双手 , 亲吻 她 深情地 ,

玛蒂娜双手捧起她的头，深情地吻了她。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'trəʊl] : " [gɒd] [prə'tekt] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ,
and said in a voice she could scarcely control : " God protect and keep you ,
和 说 在 一个 嗓音 她 可以 几乎 控制 : " 上帝 保护 和 保持 你 ,
[tʃaɪld] !
child !
孩子 !

她用几乎无法控制的声音说道：“愿上帝保佑你，孩子！”

[ai] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] .
I thank Him for having brought us together .
我 感谢 他 为了 拥有 带来 我们 一起 .

我感谢祂让我们相遇。

[ə; eɪ] [səʊl] [səʊ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [æz; əz] [jɔːz] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,
A soul so pure and clear as yours is not to be found in the capital ,
一个 灵魂 所以 纯的 和 清除 作为 你的 是 不是 到 是 成立 在 这 首都 ,

像你这样纯洁无瑕的灵魂，在首都是找不到的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] — [æt; ət]['eni] [reɪt] [ai]
but we still know how to be friends to our friends — at any rate I
但 我们 仍然 知道 如何 到 是 朋友们 到 我们的 朋友们 — 在 任何 速度 我
[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [duː; də] — [ænd; ənd] [ɪf] ['hev(ə)n] [bʌt; bət][grɑːnts][ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]
and my husband do — and if Heaven but grants me the opportunity
和 我的 丈夫 做 — 和 如果 天堂 但 拨款 我 这 机会
[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
you shall prove it .
你 将 证明 它 .

但我们仍然知道如何与朋友做朋友——至少我和我的丈夫是这样——如果上天赐予我这个机会，你将会证明这一点。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [niːd] [fiːl] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; ['nevə(r)] ,
You never need feel alone in the world ; never ,
你 绝不 需要 感觉 独自的 在 这 世界 ; 绝不 ,

你永远不必感到孤单；永远不必。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][dʒʌ'staɪnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
so long as Justinus and his wife are still in it .
所以 长的 作为 贾斯蒂努斯 和 他的 妻子 是 仍然 在 它 .

只要尤斯提努斯和他的妻子还在世。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] , [tʃaɪld] ; [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sɒləm] ['ɜːnɪst] .
Remember that , child ; I mean it in solemn earnest .
记住 那 , 孩子 ; 我 意思是 它 在 庄严 认真 .

孩子，记住这一点；我是认真的。

" [wɪð] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ɪm'breɪst] ['pɔːlə] ,
" With this , she again embraced Paula ,
" 和 这 , 她 再次 拥抱 宝拉 ,

说完，她再次拥抱了宝拉。

[huː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['tʃæriət] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [kɪs] [ɒn]
who as she went out to enter the chariot also bestowed a farewell kiss on
WHO 作为 她 去 出去 到 进入 这 战车 还 授予 一个 告别 吻 在
[juː'dɑːksiə][ænd; ənd] - ,
Eudoxia and Mandane ,
尤多克西亚 和 - ,

她上车时，也向尤多克西亚和曼丹献上了告别之吻。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [tuː] , [stʊd] ['mɒdɪstli] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ;
for they , too , stood modestly weeping in the background ;
为了 他们 , 也 , 站立 谦虚地 哭泣 在 这 背景 ;

因为他们也默默地站在背景中哭泣；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [hʌmp] - [bækt] ['gɑːdnə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
then she gave her hand to the hump - backed gardener , and to the
然后 她 给予 她 手 到 这 驼峰 - 支持的 园丁 , 和 到 这
- ,
Masdakite ,
- ,

然后她把手伸向驼背园丁和马斯达基人。

[daʊn] [huːz] [tʃiːks] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] .
down whose cheeks tears were rolling .
向下 谁 脸颊 眼泪 是 滚动 .

泪水顺着他的脸颊滚落。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ˌkætə'riːnə] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] , [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn] ['mɔːtɪfaɪd]
At this moment Katharina stood in her path , seized her arm in mortified
在 这 片刻 卡塔琳娜 站立 在 她 小路 , 查获 她 手臂 在 羞愧难当
[ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [sed] [ɪnsɪstəntli] :
excitement , and said insistently :
激动 , 和 说 坚持不懈 :

这时，卡塔琳娜挡在了她的去路前，激动得不知所措，一把抓住她的胳膊，坚持说道：

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
" And have you not a word for me ?
" 和 有 你 不是 一个 单词 为了 我 ?

难道你们没有一句话要对我说吗?

" ['pɔːlə] [friːd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
" Paula freed herself from her clutch and said in a low voice :
" 宝拉 自由 她自己 从 她 离合器 和 说 在 一个 低的 嗓音 :

宝拉挣脱了束缚，低声说道：

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['lendɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['tʃæriət] .
" I thank you for lending me the chariot .
" 我 感谢 你 为了 贷款 我 这 战车 .

谢谢你借给我战车。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,
As you know , it is taking me to prison ,
作为 你 知道 , 它 是 采取 我 到 监狱 ,

如你所知，这会把我送进监狱。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːfədi] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] .
and I fear it is your perfidy that has brought me to this .
和 我 害怕 它 是 你的 背信弃义 那 有 带来 我 到 这 .

恐怕正是你的背信弃义才让我落到这步田地。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] — [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] ,
If I am wrong , forgive me — if I am right ,
如果 我 是 错误的 , 原谅 我 — 如果 我 是 正确的 ,

如果我错了，请原谅我——如果我对了，

[jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [feɪt] .
your punishment will hardly be lighter than my fate .
你的 惩罚 将要 几乎 是 打火机 比 我的 命运 .

你的惩罚恐怕不会比我的命运轻多少。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [jʌŋ] , [ˌkætə'riːnə] ; [traɪ][tuː; tə] [grəʊ] ['betə(r)] .
You are still young , Katharina ; try to grow better .
你 是 仍然 年轻的 , 卡塔琳娜 ; 尝试 到 生长 更好的 .

卡塔琳娜，你还年轻，努力变得更好。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæriət] [wɪð] [əʊld] ['betə] ,
" And with this she stepped into the chariot with old Betta ,
" 和 和 这 她 步 进入 这 战车 和 老的 斗鱼 ,

"说完，她就和老贝塔一起上了马车。"

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['meəri] [huː] [θruː] [hɜː'self] ['sɒbɪŋ] ['ɪntuː][dʒoʊ'ænəz]
and the last she saw was little Mary who threw herself sobbing into Joanna's
和 这 最后的 她 锯 曾是 小的 玛丽 WHO 扔 她自己 啜泣 进入 乔安娜的
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

她最后看到的是小玛丽，她哭着扑进了乔安娜的怀里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[suː'zænə] [hæd; həd]['nevə(r)] [pə'tɪkjələli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlə] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ʃɒkt]
Susannah had never particularly cared for Paula , but her fate shocked
苏珊娜 有 绝不 特别 关心 为了 宝拉 , 但 她 命运 震惊
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['pɪti] .
her and moved her to pity .
她 和 已搬 她 到 遗憾 .

苏珊娜以前从未特别喜欢过宝拉，但宝拉的遭遇令她震惊，也让她心生怜悯。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æt; ət][wʌns][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)]
She must at once enquire whether it was not possible to send her
她 必须 在 一次 查询 无论 它 曾是 不是 可能的 到 发送 她
[sʌm; səm]['betə(r)] [fuːd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['prɪz(ə)n] - [feə(r)] .
some better food than the ordinary prison - fare .
一些 更好的 食物 比 这 普通的 监狱 - 票价 .

她必须立即询问是否有可能给她送来一些比普通监狱伙食更好的食物。

[ðæt] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk]
That was but Christian charity , and her daughter seemed to take
那 曾是 但 基督教 慈善机构 , 和 她 女儿 似乎 到 拿
[hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] .
her friend's misfortune much to heart .
她 朋友们 不幸 很多 到 心 .

那不过是基督教的仁慈，她的女儿似乎对朋友的不幸遭遇深表同情。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][mɑː'tiːnə] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ][kɑːst] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd]
When she and Martina returned home she looked so cast down and distracted
什么时候 她 和 玛蒂娜 返回 家 她 看起来 所以 投掷 向下 和 愣
[ðæt] [nəʊ]['streɪndʒə(r)] [naʊ] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
that no stranger now would ever have dreamed of comparing her with a
那 不 陌生人 现在 会 曾经 有 梦见 的 比较 她 和 一个
[brɪsk]['lɪt(ə)l][bɜːd] .
brisk little bird .
轻快 小的 鸟 .

当她和玛蒂娜回到家时，她看起来如此沮丧和心不在焉，以至于任何陌生人都不会想到把她比作一只活泼的小鸟。

[wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊ] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .
Once more a poisoned arrow had struck her .
一次 更多的 一个 中毒 箭 有 击 她 .

她又一次被一支毒箭射中了。

[tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɪkɪd] ['əʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] ;
Till now she had been wicked only in her own eyes ;
直到 现在 她 有 到过 邪恶 仅有的 在 她 自己的 眼睛 ;

此前，她只在自己眼中是邪恶的；

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
now she was wicked in the eyes of another .
现在 她 曾是 邪恶 在 这 眼睛 的 其他 .

现在，在另一个人眼里，她却成了邪恶之人。

['pɔːlə] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Paula knew it was she who had betrayed her .
宝拉 知道 它 曾是 她 WHO 有 背叛 她 .

宝拉知道是她背叛了她。

[ðə; ði] ['treɪtərɪs] [hæd; həd] [biːn] [met] [baɪ] ['tretʃəri] .
The traitoress had been met by treachery .
这 叛徒 有 到过 遇见 经过 背信弃义 .

叛徒遭遇了背叛。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [heit] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['spaɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ,
The woman she hated had a right to regard her as spiteful and malignant ,
这 女士 她 憎恨 有 一个 正确的 到 看待 她 作为 恶毒的 和 恶性 ,

她憎恨的那个女人有理由认为她心怀恶意、恶毒无情。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [heit] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
and for this she hated her more than ever .
和 为了 这 她 憎恨 她 更多的 比 曾经 .

正因如此，她比以往任何时候都更加恨她。

[tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nəʊweə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['welkəm] ;
Till now she had nowhere failed to find an affectionate greeting and welcome ;
直到 现在 她 有 无处 失败的 到 寻找 一个 亲热 问候 和 欢迎 ;

到目前为止，她无论走到哪里都能感受到亲切的问候和欢迎；

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [haʊ] ['kəʊldli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ri'pʌls] — [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] ['pɔːlə] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [mɑː'tiːnə] ,
and to - day how coldly she had been repulsed — and not by Paula alone , but also by Martina ,
和 到 - 天 如何 冷冷地 她 有 到过 反感 — 和 不是 经过 宝拉 独自的 , 但 还 经过 玛蒂娜 ,

今天，她多么冷漠地表达了她的厌恶之情——不仅是对宝拉，也对玛蒂娜。

[huː] [nəʊ] [daʊt] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [huːz] [draɪ] [rɪ'zɜːv] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] .
who no doubt had noticed something , and whose dry reserve had been quite intolerable to the girl .
WHO 不 怀疑 有 注意到 某物 , 和 谁 干燥 预订 有 到过 相当 无法容忍 到 这 女孩 .

他无疑注意到了什么，而他那冷漠的沉默让女孩感到十分难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['bɪʃəps] [fɔːlt] ;
It was all the old bishop's fault ;
它 曾是 全部 这 老的 主教的 过错 ;

这一切都是老主教的错；

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] - ['beərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['siːkrət] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
he had not kept his promise that her tale - bearing should remain as secret as a confession .
他 有 不是 保留 他的 承诺 那 她 故事 - 轴承 应该 保持 作为 秘密 作为 一个 忏悔 .

他没有信守承诺，让她告密的事情像忏悔一样保密。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜː'self] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] .
Indeed , he must have deliberately revealed it , for no one but herself knew of the facts .
的确 , 他 必须 有 故意地 揭晓 它 , 为了 不 一 但 她自己 知道 的 这 事实 .

事实上，他一定是故意透露的，因为除了她自己之外，没有人知道真相。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ærəbz] ;
Perhaps he had even mentioned her name to the Arabs ;
也许 他 有 甚至 提及 她 姓名 到 这 阿拉伯人 ;

或许他甚至还向阿拉伯人提起过她的名字;

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,
in that case she would have to bear witness before the judges ,
在 那 案件 她 会 有 到 熊 证人 前 这 法官 ,

那样的话，她就必须出庭作证。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [wɒt] [lait] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][oʊ'raɪən] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [tuː; tə]
and then in what light would she appear to Orion , to her mother , to
和 然后 在 什么 光 会 她 出现 到 猎户座 , 到 她 母亲 , 到
[dʒəʊ'ænə][ænd; ənd][mɑː'tiːnə] ?
Joanna and Martina ?
乔安娜 和 玛蒂娜 ?

那么，在奥赖恩、她的母亲、乔安娜和玛蒂娜眼中，她又会是怎样的形象呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [əʊld]['ruː'faɪnəs][mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn]
She had not failed to understand that old Rufinus must have perished in
她 有 不是 失败的 到 理解 那 老的 鲁菲努斯 必须 有 遇难 在
[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
the expedition ,
这 远征 ,

她并非没有意识到老鲁菲努斯一定在探险中丧生了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['truːli] [griːvd] .
and she was truly grieved .
和 她 曾是 真的 伤心 .

她真的非常悲痛。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [kaɪnd] ['neɪbəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
His wife and daughter had always been kind neighbors to her ;
他的 妻子 和 女儿 有 总是 到过 种类 邻居 到 她 ;

他的妻子和女儿一直对她很好;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [brɔːt] ['sɒrəʊ] [ɒn][ðem; ðəm] .
and she would not have willingly brought sorrow on them .
和 她 会 不是 有 心甘情愿 带来 悲哀 在 他们 .

她绝不会故意给他们带来悲伤。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [gəʊ][hɑːd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
If she were called up to give evidence it might go hard with them ,
如果 她 是 称为 向上 到 给 证据 它 可能 去 难的 和 他们 ,

如果她被传唤作证，他们可能会对她不利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [nəʊ][hɑːm][tuː; tə]['eni][wʌn][bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and she wished no harm to any one but those who had cheated her
和 她 希望 不 伤害 到 任何 一 但 那些 WHO 有 作弊 她
[aʊt][ɒv; əv]['ɔː'raɪənz] [lʌv] .
out of Orion's love .
出去 的 猎户座的 爱 .

她不希望伤害任何人，除了那些骗走她与奥赖恩爱情的人。

[ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ;
This idea of standing before a court of justice was the worst of all ;
这 主意 的 常设 前 一个 法庭 的 正义 曾是 这 最差 的 全部 ;

站在法庭上受审是所有想法中最糟糕的;

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɔːdɪd] [ɒf] [æt; ət] ['eni] [kɒst] .
this must be warded off at any cost .
这 必须 是 监护 离开 在 任何 成本 .

必须不惜一切代价阻止这种情况发生。

[weə(r)] [kʊd; kəd] ['bɪʃəp] [pləu'tainəs][biː; bi] ?
Where could Bishop Plotinus be ?
在哪里 可以 主教 普罗提诺 是 ?

普罗提诺主教身在何处?

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['memfɪs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
He had returned to Memphis the day before ,
他 有 返回 到 孟菲斯 这 天 前 ,

他前一天已经返回孟菲斯了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
and yet he had not been to see her mother ,
和 然而 他 有 不是 到过 到 看 她 母亲 ,

但他却从未去看过她的母亲。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['vɪzɪt] .
to whom he usually paid a daily visit .
到 谁 他 通常 有薪酬的 一个 日常的 访问 .

他通常每天都会去看望他。

[ðɪs] ['æbsəns] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɒmɪnəs] .
This absence seemed to her ominous .
这 缺席 似乎 到 她 不祥的 .

在她看来，这种缺席似乎不祥之兆。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [æz; əz] [suːn]
Everything depended on her reminding the old man of his promise as soon
一切 取决于 在 她 提醒 这 老的 男人 的 他的 承诺 作为 很快
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
as possible ;
作为 可能的 ;

一切都取决于她能否尽快提醒老人他的承诺;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][nekst] ['mɔːnɪŋ] — [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
for if at the trial next morning — which of course ,
为了 如果 在 这 审判 下一个 早晨 — 哪个 的 课程 ,

如果第二天早上开庭审理——当然,

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'tend] — [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ðə; ði] [ɡɑːdz] ,
he must attend — he should happen to mention her name , the guards ,
他 必须 出席 — 他 应该 发生 到 提到 她 姓名 , 这 守卫 ,
[ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] ,
the interpreter ,
这 翻译 ,

他必须到场——如果他碰巧提到了她的名字、警卫和翻译,

[ænd; ənd][ðə; ði][skraɪb] [wʊd] [ɪn'veɪd] [hɜː(r); hə(r)][həʊm] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] - ['hɒrə(r)] !
and the scribe would invade her home too and then - horror !
和 这 隶 会 入侵 她 家 也 和 然后 - 恐怖 !

抄写员也会闯入她的家，然后——恐怖!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] ['evɪdəns] [wʌns] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'ɡen] [ɡəʊ] [θruː] [ɔːl]
She had given evidence once already , and could never again go through all
她 有 给定 证据 一次 已经 , 和 可以 绝不 再次 去 通过 全部
[ðæt] [hæd; həd] [in'sjuː] .
that had ensued .
那 有 随后 .

她已经作证过一次了，再也无法经历随之而来的一切。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɔː(r)]

But how was she to get at the bishop in the course of the night or

但 如何 曾是 她 到 得到 在 这 主教 在 这 课程 的 这 夜晚 或者

['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət]['leɪtɪst] ?

early to - morrow at latest ?

早期的 到 - 明天 在 最新的 ?

但她要如何在当晚或最迟第二天清晨见到主教呢?

[ðə; ði] ['tʃæriət] [hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [ɪf] — [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['wɒntɪd] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv]

The chariot had not yet returned , and if — it still wanted two hours of

这 战车 有 不是 然而 返回 , 和 如果 — 它 仍然 通缉 二 小时 的

['mɪdnaɪt] ;

midnight ;

午夜 ;

战车还没有返回，而且——它还需要两个小时的午夜时间;

[jes] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

yes — it must be done .

是的 — 它 必须 是 完毕 .

是的，必须这样做。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [-] ['æbsəns] ; [suː'zænə] , [tuː] ,

She began talking to her mother of the prelate's absence ; Susannah , too ,

她 开始 说 到 她 母亲 的 这 主教的 缺席 ; 苏珊娜 , 也 ,

[wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

was uneasy about it ,

曾是 不安 关于 它 ,

她开始和母亲谈起主教的缺席；苏珊娜也对此感到不安。

[pə'tɪkjələli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [ɪl] [ænd; ənd]

particularly since she had heard that the old man had come home ill and

特别 自从 她 有 听到 那 这 老的 男人 有 来 家 患病的 和

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

that his servant had been out and about in search of a physician .

那 他的 仆人 有 到过 出去 和 关于 在 搜索 的 一个 医生 .

尤其是因为她听说老人回家时生病了，他的仆人一直在四处寻找医生。

[ˌkætə'riːnə] ['prɒmptli] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] : [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn]

Katharina promptly proposed to go and see him : the horses were still in

卡塔琳娜 及时 建议的 到 去 和 看 他 : 这 马匹 是 仍然 在

['hɑːnɪs] ,

harness ,

马具 ,

卡塔琳娜立即提议去见他：马匹还套着挽具。

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [kʊd; kəd] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .

her nurse could accompany her .

她 护士 可以 陪伴 她 .

她的护士可以陪同她。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['venərəb(ə)l] [frend] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

She really must go and learn how her venerable friend was going on .

她 真的 必须 去 和 学习 如何 她 可敬 朋友 曾是 去 在 .

她真的应该去了解一下她那位德高望重的朋友近况如何。

[suː'zænə] [θɔːt] [ðɪs] ['veri] [swiːt] ; [stɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Susannah thought this very sweet ; still , she said it was very late for such a

苏珊娜 想法 这 非常 甜的 ; 仍然 , 她 说 它 曾是 非常 晚的 为了 这样的 一个

['vɪzɪt] ;

visit ;

访问 ;

苏珊娜觉得这很贴心；不过，她也说现在来访已经太晚了;

[haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [spɔɪlt] [tʃaɪld][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [mʌst; məst] " [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)]
however , her spoilt child had said that she " must " and the answer
然而 , 她 被宠坏了 孩子 有 说 那 她 " 必须 " 和 这 回答
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] .
was a foregone conclusion .
曾是 一个 已放弃 结论 .

然而，她那被宠坏的孩子却说她“必须”这样做，答案早已注定。

[deɪm] [suː'zænə] [geɪv] [wei] ; [ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,
Dame Susannah gave way ; the nurse was sent for ,
贵妇人 苏珊娜 给予 方式 ; 这 护士 曾是 发送 为了 ,

苏珊娜夫人让步了；护士被叫了过来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæriət] [keɪm] [raʊnd] [ˌkætə'riːnə] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd]
and as soon as the chariot came round Katharina flung her arms round
和 作为 很快 作为 这 战车 来了 圆形的 卡塔琳娜 扔 她 武器 圆形的
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] ,
her mother's neck ,
她 母亲的 脖子 ,

马车刚一转身，卡塔琳娜就扑到母亲的脖子上抱住了她。

['prɒmɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] ,
promising her not to stay long ,
有前途 她 不是 到 停留 长的 ,

答应她不会久留，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['tʃæriət] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps]
and in a few minutes the chariot stopped at the door of the bishop's
和 在 一个 很少 分钟 这 战车 停止 在 这 门 的 这 主教的
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

几分钟后，马车停在了主教宫殿门口。

[ʃiː; ʃi][bɪd][ðə; ði] [nɜːs] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] [ə'ləʊn]['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst] , ['ræmblɪŋ]
She bid the nurse wait for her and went alone into the vast , rambling
她 出价 这 护士 等待 为了 她 和 去 独自的 进入 这 广阔的 , 漫无边际
[haʊs] .
house .
房子 .

她让护士等她，然后独自走进了这座庞大而错综复杂的房子。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔːl] , ['laɪtɪd] ['fiːbli] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][læmp] , [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ,
The spacious hall , lighted feebly by a single lamp , was silent and deserted ,
这 宽敞 大厅 , 照明 虚弱地 经过 一个 单身的 灯 , 曾是 沉默的 和 荒凉的 ,

宽敞的大厅里只有一盏昏暗的灯，一片寂静，空无一人。

['iːv(ə)n][ðə; ði][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][pəʊst] ; [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð]
even the door - keeper had left his post ; however , she was familiar with
甚至 这 门 - 守门员 有 左边 他的 邮政 ; 然而 , 她 曾是 熟悉的 和
['evri] [step] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ,
every step and turning ,
每一个 步 和 转弯 ,

就连守门人也离开了岗位；然而，她对这里的每一个步骤和转弯都了如指掌。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [ɪm'pluːvɪəm]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] [weə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
and went on through the impluvium into the library where , at this hour ,
和 去 在 通过 这 雨水 进入 这 图书馆 在哪里 , 在 这 小时 ,

然后穿过雨水收集池，进入图书馆，此时此刻，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
the bishop was wont to be found .
这 主教 曾是 惯于 到 是 成立 .

主教经常出没。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [kɔːl] [met] [wɪð] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
But it was dark , and her gentle call met with no reply .
但 它 曾是 黑暗的 , 和 她 温和的 称呼 遇见 和 不 回复 .

但天色已晚，她轻声呼唤却无人应答。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ə; eɪ] [sleɪv] [leɪ] ['snɔːrɪŋ] ;
In the next room , to which she timidly felt her way , a slave lay snoring ;
在 这 下一个 房间 , 到 哪个 她 胆怯地 毛毡 她 方式 , 一个 奴隶 躺 打鼾 ;

她小心翼翼地摸索着来到隔壁房间，发现一个奴隶正躺在那里打鼾；

[bɪ'saɪd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [waɪn] [dʒɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] - [læmp] .
beside him were a wine jar and a hand - lamp .
旁 他 是 一个 葡萄酒 罐 和 一个 手 - 灯 .

他旁边放着一个酒罐和一盏手电筒。

[ðə; ði] [saɪt] ['sʌmwɒt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
The sight somewhat reassured her .
这 视线 有些 放心 她 .

眼前的景象让她稍稍安心了一些。

[bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['bedruːm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['ɪntuː] .
Beyond was the bishop's bedroom , which she had never been into .
超过 曾是 这 主教的 卧室 , 哪个 她 有 绝不 到过 进入 .

再往前走就是主教的卧室，她从未进去过。

[ə; eɪ][dɪm] [lait] [gliːm] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] .
A dim light gleamed through the open door and she heard a low moaning and gasping .
一个 暗淡 光 闪闪发光 通过 这 打开 门 和 她 听到 一个 低的 呻吟 和 喘息 .

昏暗的灯光透过敞开的门照进来，她听到低沉的呻吟声和喘息声。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)] [baɪ] [neɪm] [wʌns] , [twaɪs] ; [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
She called the house - keeper by name once , twice ; no answer .
她 称为 这 房子 - 守门员 经过 姓名 一次 , 两次 ; 不 回答 .

她喊了管家的名字一次，两次；都没有回应。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [sleɪv] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bedruːm] ,
The sleeping slave did not stir ; but a familiar voice addressed her from the bedroom ,
这 睡眠 奴隶 做过 不是 搅拌 ; 但 一个 熟悉的 嗓音 已解决 她 从 这 卧室 ,

熟睡的奴隶一动不动；但一个熟悉的声音从卧室里传来，对她说道：

['grəʊnɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['seɪɪŋ] :
groaning rather than saying :
呻吟 相当 比 说 :

与其说是说，不如说是呻吟：

" [huː] [ɪz][ðeə(r)] ?
" Who is there ?
" WHO 是 那里 ?

“谁在那里？”

[ɪz][hiː; hi] [kʌm] ?
Is he come ?
是 他 来 ?

他来了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][lɑːst] ?
Have you found him at last ?
有 你 成立 他 在 最后的 ?

你终于找到他了吗?

" [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [fled] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ækəlaɪt] ,
" The whole household had fled in fear of the pestilence ; even the acolyte ,
" 这 所有的 家庭 有 逃亡 在 害怕 的 这 瘟疫 ; 甚至 这 侍僧 ,

“全家人都因害怕瘟疫而逃离；就连侍僧也……”

[huː] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
who had indeed a wife and children .
WHO 有 的确 一个 妻子 和 孩子们 .

他确实有妻子和孩子。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
The housekeeper had been forced to leave the master to seek the physician ,
这 管家 有 到过 强制 到 离开 这 掌握 到 寻找 这 医生 ,

管家被迫离开主人去寻找医生。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ðeə(r)][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ] [sleɪv] , [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ,
who had already been there once , and the last remaining slave , a faithful ,
WHO 有 已经 到过 那里 一次 , 和 这 最后的 其余的 奴隶 , 一个 忠实 ,

他之前已经去过那里一次，而且是最后一个留下的奴隶，一个忠诚的奴隶。

['gʊd'hɑːrtɪd] , ['hiːdləs] [sɒt] , [hæd; həd] [biːn] [left][ɪn] [tʃɑːdʒ] ;
goodhearted , heedless sot , had been left in charge ;
心地善良 , 鲁莽 酒 , 有 到过 左边 在 收费 ;

一个心地善良但粗心大意的酒鬼被委以重任；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv][waɪn] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'gɑːdɪd] ['selə(r)] ,
but he had brought a jar of wine up from the unguarded cellar ,
但 他 有 带来 一个 罐 的 葡萄酒 向上 从 这 无人看守 地窖 ,

但他从无人看守的地窖里带上了一罐酒。

[hæd; həd] [suːn] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
had soon emptied it , and then , overcome by drink and the heat of the night ,
有 很快 清空 它 , 和 然后 , 克服 经过 喝 和 这 热 的 这 夜晚 ,

很快，酒就喝光了，然后，他被酒精和夜里的炎热所淹没，

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] .
he had fallen asleep .
他 有 倒下 睡着了 .

他睡着了。

[ˌkætə'riːnə] [æt; ət][wʌns] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] ['kaɪndli] ,
Katharina at once spoke her name and the old man answered her , saying kindly ,
卡塔琳娜 在 一次 辐 她 姓名 和 这 老的 男人 回答 她 , 说 亲切地 ,

卡塔琳娜立刻报出了自己的名字，老人和蔼地回答道：

[bʌt; bət] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] : " [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] !
but with difficulty : " Ah , it is you , you , my child !
但 和 困难 : " 啊 , 它 是 你 , 你 , 我的 孩子 !

但他却艰难地说道："啊，是你，是你，我的孩子！"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [went] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
" She took up the lamp and went close to the sick man .
" 她 采取 向上 这 灯 和 去 关闭 到 这 生病的 男人 .

她拿起灯，走到病人跟前。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [liːn] [ɑːm] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ,
He put out his lean arm to welcome her ; but ,
他 放 出去 他的 倾斜 手臂 到 欢迎 她 ; 但 ,

他伸出瘦削的手臂迎接她；但是，

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [lait] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm][hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
as her approach brought the light near to him he covered his eyes ,
作为 她 方法 带来 这 光 靠近 到 他 他 涵盖 他的 眼睛 ,

当她的靠近让光线照到他时，他捂住了眼睛。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [dɪ'stresfəli] : " [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðæt] [hɜːts] .
crying out distressfully : " No , no ; that hurts .
哭泣 出去 令人痛心地 : " 不 , 不 ; 那 疼痛 .

痛苦地喊道："不，不；好痛。"

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][læmp] .
Take away the lamp .
拿 离开 这 灯 .

把灯拿走。

" [ˌkætə'riːnə] [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃest] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ;
" Katharina set it down on a low chest behind the head of the bed ;
" 卡塔琳娜 放 它 向下 在 一个 低的 胸部 在后面 这 头 的 这 床 ;

凯瑟琳娜把它放在床头后面的一个矮柜上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌfərə(r)] , [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['mesɪdʒ] ,
then she went up to the sufferer , gave him her mother's message ,
然后 她 去 向上 到 这 患者 , 给予 他 她 母亲的 信息 ,

然后她走到病人面前，转达了她母亲的话。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] .
and asked him how he was and why he was left alone .
和 问 他 如何 他 曾是 和 为什么 他 曾是 左边 独自的 .

然后问他过得怎么样，为什么把他一个人留在这里。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [gɪv] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['ɑːnsəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,
He could only give incoherent answers which he gasped out with great difficulty ,
他 可以 仅有的 给 语无伦次 答案 哪个 他 倒吸一口气 出去 和 伟大的 困难 ,

他只能断断续续地给出一些语无伦次的回答，而且是费力地喘息着说出来的。

['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋktli] .
bidding her go close to him for he could not hear her distinctly .
投标 她 去 关闭 到 他 为了 他 可以 不是 听到 她 明显地 .

他示意她靠近他，因为他听不清她的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] , [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] — ['daɪɪŋ] .
He was very ill , he told her — dying .
他 曾是 非常 患病的 , 他 讲述 她 — 垂死 .

他告诉她，他病得很重——快要死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɡʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn]
It was good of her to have come for she had always been
它 曾是 好的 的 她 到 有 来 为了 她 有 总是 到过
[hɪz; ɪz][pet] ,
his pet ,
他的 宠物 ,

她能来真是太好了，因为她一直是他的宠儿。

[hɪz; ɪz][dɪə(r)] , [ɡʊd] ['lɪt(ə)l][ɡɜːl] .
his dear , good little girl .
他的 亲爱的 , 好的 小的 女孩 .

他亲爱的、乖巧的小女孩。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪmpʌls] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" And it was a happy impulse that brought you , " he added ,
" 和 它 曾是 一个 快乐的 冲动 那 带来 你 , " 他 额外 ,

“而把你带到这里来的，正是那份快乐的冲动，”他补充道。

" [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən][əʊld] [mænz] ['blesɪŋ] .
" to receive an old man's blessing .
" 到 收到 一个 老的 男人的 祝福 .

“接受一位老人的祝福。”

[ai] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] .
I give it you with my whole heart .
我 给 它 你 和 我的 所有的 心 .

我全心全意地把它送给你。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv]
" As he spoke he put forth his hand and she , following an instinctive
" 作为 他 辐 他 放 前进 他的 手 和 她 , 下列的 一个 本能
['prɒmptɪŋ] ,
prompting ,
提示 ,

“他说话间伸出了手，她出于本能地回应了他

[fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
fell on her knees by the side of the couch .
跌倒 在 她 膝盖 经过 这 边 的 这 长椅 .

她跪倒在沙发旁。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [raɪt] [hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [sʌm; səm] [wɜːdz]
He laid his burning right hand on her head and murmured some words
他 铺设 他的 燃烧 正确的 手 在 她 头 和 低声说道 一些 字
[ɒv; əv] ['blesɪŋ] ;
of blessing ;
的 祝福 ;

他将滚烫的右手放在她的头上，低声说了几句祝福的话；

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , ['skeəsli] [hiːd] [ðem; ðəm] ,
she , however , scarcely heeded them ,
她 , 然而 , 几乎 听从了 他们 ,

然而，她几乎没把他们的话放在心上。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hænd][felt] [laɪk] [liːd] [ænd; ənd][ɪts] [hiːt] [ə'prest] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [hɜː(r); hə(r)]
for his hand felt like lead and its heat oppressed and distressed her
为了 他的 手 毛毡 喜欢 带领 和 它是 热 受压迫者 和 苦恼 她
['dredfəli] .
dreadfully .
极其糟糕 .

因为他的手像铅一样沉重，滚烫的触感让她感到无比压抑和痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪnˈsɪə(r)] [ɡriːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [truː] [əʊld] [frend] [ɒv; əv]
It was a sincere grief to her to see this true old friend of
它 曾是 一个 真诚 悲伤 到 她 到 看 这 真的 老的 朋友 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈsʌfərɪŋ] [ðʌs] — [pəˈhæps] [ɪnˈdiːd] [ˈdaɪɪŋ] ;
her childhood suffering thus — perhaps indeed dying ;
她 童年 痛苦 因此 — 也许 的确 垂死 ;

看到自己童年时代的这位挚友遭受如此痛苦——甚至可能即将离世——她感到无比悲痛;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fəˈɡet] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] — [stɪl] ,
at the same time she did not forget what had brought her here — still ,
在 这 相同的 时间 她 做过 不是 忘记 什么 有 带来 她 这里 — 仍然 ,

与此同时，她也没有忘记是什么把她带到了这里——尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [dɪˈstɜːb] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [ækt] [ɒv; əv] [lʌv] .
she dared not disturb him in this act of love .
她 敢于 不是 打扰 他 在 这 行为 的 爱 .

她不敢打扰他这甜蜜的时刻。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] — [ðæt] [wɒz; wəz][kaɪnd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌtəriŋ] [dɪd] [nɒt]
He gave her his blessing — that was kind ; but his mutterings did not
他 给予 她 他的 祝福 — 那 曾是 种类 ; 但 他的 低语 做过 不是
[kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
come to an end ,
来 到 一个 结尾 ,

他祝福了她——这很好；但他的喃喃自语却没有停止。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɡruː] [ˈhevɪə] [ænd; ənd] [ˈhevɪə] ,
the weight of the hot hand on her head grew heavier and heavier ,
这 重量 的 这 热的 手 在 她 头 生长 较重 和 较重 ,

压在她头上的那只滚烫的手的重量越来越重，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] .
and at last became intolerable .
和 在 最后的 成为 无法容忍 .

最终变得无法忍受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼罗河的新娘——第十卷(The Bride of the Nile — Volume 10)
第2/3页

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [deɪzd] ,
She felt quite dazed ,
她 毛毡 相当 茫然 ,

她感到有些茫然。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ðen] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]
but with an effort she collected her senses and then perceived that the
但 和 一个 努力 她 集 她 感官 和 然后 感知 那 这
[əʊld][mæn][hæd; həd] ['wɔndə] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fɔːmjʊləz] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] [ænd; ənd]
old man had wandered off from the usual formulas of blessing and
老的 男人 有 漫步 离开 从 这 通常 公式 的 祝福 和
[wɒz; wəz] ['mɜːmərɪŋ] [ˌdɪskə'nektɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [wɜːdz] .
was murmuring disconnected and inarticulate words .
曾是 淙淙 断开连接 和 不善言辞 字 .

但她努力回过神来，然后意识到老人已经偏离了通常的祝福语，开始喃喃自语一些断断续续、含糊不清的话。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] , ['fiːvəd] [hænd] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][bed] ,
At this she raised the terrible , fevered hand , laid it on the bed ,
在 这 她 提高 这 糟糕的 , 发烧 手 , 铺设 它 在 这 床 ,

于是她抬起那只发着高烧的手，放在床上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and was about to ask him whether he had betrayed her to
和 曾是 关于 到 问 他 无论 他 有 背叛 她 到
['bendʒəmɪn] ,
Benjamin ,
本杰明 ,

她正要问他是否把她出卖给了本杰明，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [wen] — ['mɜːsɪf(ə)l][gɒd] !
and if he had mentioned her name , when — Merciful God !
和 如果 他 有 提及 她 姓名 , 什么时候 — 仁慈 上帝 !

如果他提到了她的名字，那会是什么时候呢——仁慈的上帝啊！

[ðeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['lɪvɪd][spɒts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɒn] [ðəʊz]
there on his cheeks were the same livid spots that she had noticed on those
那里 在 他的 脸颊 是 这 相同的 铁青 地点 那 她 有 注意到 在 那些
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ['strɪkən] [mæn][ɪn] [mə'diːəz] [haʊs] .
of the plague stricken man in Medea's house .
的 这 瘟疫 受打击的 男人 在 美狄亚的 房子 .

他的脸颊上出现了和她在美狄亚家中那个患瘟疫的男人脸上一样的青紫斑点。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði][læmp] , [held] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]
With a cry of horror she sprang up , snatched at the lamp , held it over
和 一个 哭 的 恐怖 她 弹簧 向上 , 抢夺 在 这 灯 , 握住 它 超过
[ðə; ði]['sʌfərə(r)] ,
the sufferer ,
这 患者 ,

她惊恐地尖叫一声，跳了起来，抓起灯，举到受害者上方。

['hiːdləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪz][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
heedless of his cries of anguish , looked into his face ,
鲁莽 的 他的 哭泣 的 痛苦 , 看起来 进入 他的 脸 ,

她全然不顾他痛苦的呼喊，直视着他的脸。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪəri] [hændz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [skriːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lait] .
and pulled away the weary hands with which he tried to screen his eyes from the light .
和 拉 离开 这 厌倦 双手 和 哪个 他 尝试 到 屏幕 他的 眼睛 从 这 光 .

他抽回了用来遮挡光线、保护眼睛的疲惫双手。

[ðen] , ['hævɪŋ] [kən'vɪnst] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
Then , having convinced herself that she was not mistaken ,
然后 , 拥有 确信 她自己 那 她 曾是 不是 错误 ,

然后，在确信自己没有弄错之后，

[ʃiː; ʃi] [fled] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
she fled from room to room out into the hall .
她 逃亡 从 房间 到 房间 出去 进入 这 大厅 .

她从一个房间逃到另一个房间，最后跑到走廊里。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ,
Here she was met by the housekeeper ,
这里 她 曾是 遇见 经过 这 管家 ,

她在这里遇到了管家。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [læmp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] ;
who took the lamp out of her hand and was about to question her ;
WHO 采取 这 灯 出去 的 她 手 和 曾是 关于 到 问题 她 ;

他从她手中夺过灯，正要质问她；

[bʌt; bət] [ˌkætə'riːnə] ['əʊnli] [skriːmd] :
but Katharina only screamed :
但 卡塔琳娜 仅有的 尖叫 :

但卡塔琳娜只是尖叫起来：

" [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] !
" The plague is in the house !
" 这 瘟疫 是 在 这 房子 !

“瘟疫进屋了！”

[lɒk] [ðə; ði] [dɔːz] ! " [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [ə'weɪ] , [pɑːst] [ðə; ði] [liːtʃ] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
Lock the doors ! " and then rushed away , past the leech who was coming in .
锁 这 门 ! " 和 然后 匆忙 离开 , 过去的 这 水蛭 WHO 曾是 未来 在 .

“把门锁上！”然后他冲了出去，从正要进来的水蛭身边经过。

[wɪð] [wʌn] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæriət] ,
With one bound she was in the chariot ,
和 一 边界 她 曾是 在 这 战车 ,

她一跃便上了战车。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['stɑːtɪd] [ʃiː; ʃi] [weɪld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːs] :
and as the horses started she wailed out to the nurse :
和 作为 这 马匹 开始 她 哀嚎 出去 到 这 护士 :

马儿起跑时，她向护士嚎啕大哭：

" [ðə; ði] [pleɪg] — [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [pleɪg] .
" The plague — they have the plague .
" 这 瘟疫 — 他们 有 这 瘟疫 .

“他们得了瘟疫。”

[pləu'tainəs][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪg] !

Plotinus has taken the plague !

普罗提诺 有 已采取 这 瘟疫 !

普罗提诺染上了瘟疫!

" [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['wʊmən] [traɪd] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

" The terrified woman tried to soothe her ,

" 这 恐惧 女士 尝试 到 舒缓 她 ,

“那位惊恐万分的女子试图安抚她,

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][mɪ'steɪkən][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['helɪʃ] [fi:ndz] [dɪd][nɒt]

assuring her that she must be mistaken for such hellish fiends did not

保证 她 那 她 必须 是 错误 为了 这样的 地狱般的 恶魔 做过 不是

[deə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][səʊ]['həʊli][ə; eɪ][mæn] .

dare come near so holy a man .

敢 来 靠近 所以 圣 一个 男人 .

他向她保证,她一定是认错人了,因为像他这样邪恶的恶魔根本不敢靠近如此圣洁的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l] [vautʃ'seif] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

But the girl vouchsafed no reply ,

但 这 女孩 担保 不 回复 ,

但女孩没有回答。

['mɪəli] [dɪ'zaɪərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] [meɪd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]

merely desiring her to have a bath made ready for her as

仅仅 渴望 她 到 有 一个 洗澡 制成 准备好 为了 她 作为

[su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [həʊm] .

soon as they should reach home .

很快 作为 他们 应该 抵达 家 .

只是希望他们到家后能尽快为她准备好洗澡水。

[ʃi:; ʃi][felt] ['ʌtəli] ['ʃætəd] ;

She felt utterly shattered ;

她 毛毡 完全地 破碎 ;

她感到彻底崩溃了;

[ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][mænz] [pleɪg] - ['strɪkən] [hænd][hæd; həd] ['restɪd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

on the spot where the old man's plague - stricken hand had rested she was

在 这 点 在哪里 这 老的 男人的 瘟疫 - 受打击的 手 有 休息 她 曾是

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ,

conscious of a heavy ,

有意识的 的 一个 重的 ,

在老人那只被瘟疫侵袭的手曾经停留过的地方,她感到一阵沉重的压迫感。

['heɪtfl] ['preʃə(r)] ,

hateful pressure ,

可恶 压力 ,

令人憎恶的压力,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃæriət] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][drəʊv]['ɪntu:][ðeə(r)] [əʊn] ['gɑ:d(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:m]

and when the chariot at length drove into their own garden something warm

和 什么时候 这 战车 在 长度 驾驶 进入 他们的 自己的 花园 某物 温暖的

[ænd; ənd] ['hevi] - ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] ,

and heavy - something she could not shake off ,

和 重的 - 某物 她 可以 不是 摇 离开 ,

当马车最终驶入他们自己的花园时,她感到身上有种温暖而沉重的东西——一种她无法摆脱的东西。

[stɪl] [si:md] [tu:; tə] [weɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][breɪn] .

still seemed to weigh on her brain .

仍然 似乎 到 称重 在 她 脑 .

这件事似乎仍然让她心事重重。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɑːk] [ɪk'septɪŋ] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] ,
The windows were all dark excepting one on the ground - floor ,
这 视窗 是 全部 黑暗的 除外 一 在 这 地面 - 地面 ，
除了底楼的一扇窗户外，其他窗户都是黑的。

[weə(r)] [ə; eɪ] [lait] [wɒz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] - .
where a light was still visible in the room inhabited by Heliodora .
在哪里 一个 光 曾是 仍然 可见的 在 这 房间 有人居住的 经过 - .
在赫利奥多拉居住的房间里，仍然可以看到一丝光亮。

[ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] - [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['restləs] [maɪnd] ;
A diabolical thought flashed through her over - excited and restless mind ;
一个 邪恶的 想法 闪光灯 通过 她 超过 - 兴奋的 和 不安 头脑 ;
一个邪恶的念头在她过度兴奋和躁动不安的脑海中闪过；

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɔː(r)][ðə; ði][left][ʃiː; ʃi] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] ,
without looking to the right hand or the left she obeyed the impulse and went forward ,
没有 寻找 到 这 正确的 手 或者 这 左边 她 服从 这 冲动 和 去 向前 ，
她既没看左边也没看右边，只是顺从了内心的冲动，向前走了去。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] , [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] .
just as she was , into her friend's sitting - room and then , lifting a curtain , on into the bedroom .
只是 作为 她 曾是 ， 进入 她 朋友们 坐着 - 房间 和 然后 ， 举重 一个 窗帘 ， 在 进入 这 卧室 .
她就这样走进了朋友的客厅，然后掀开窗帘，走进了卧室。

- [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ,
Heliodora was lying on her couch ,
- 曾是 说谎 在 她 长椅 ，
赫利奥多拉躺在沙发上，

[stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hedeɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðeə(r)] ['neɪbəz] ;
still suffering from a headache which had prevented her going to visit their neighbors ;
仍然 痛苦 从 一个 头痛 哪个 有 阻止 她 去 到 访问 他们的 邻居 ;
她仍然头痛难忍，所以没能去拜访邻居；

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][ðə; ði] [leɪt] ['vɪzɪtə(r)] [huː] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd][bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['iːvnɪŋ] .
at first she did not notice the late visitor who stood by her side and bid her good evening .
在 第一的 她 做过 不是 注意 这 晚的 游客 WHO 站立 经过 她 边 和 出价 她 好的 晚上 .
起初她并没有注意到站在她身边并向她道晚安的迟到访客。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][læmp] [ʃed] [ə; eɪ][dɪm] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] ,
A single lamp shed a dim light in the spacious room ,
一个 单身的 灯 棚 一个 暗淡 光 在 这 宽敞 房间 ，
宽敞的房间里，一盏灯发出昏暗的光线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ðeə(r)] [gest] [səʊ] ['lʌvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] ['twaɪlaɪt] .
and the young girl had never thought their guest so lovely as she looked in that twilight .
和 这 年轻的 女孩 有 绝不 想法 他们的 客人 所以 迷人的 作为 她 看起来 在 那 暮 .

年轻的女孩从未想过，在暮色中，她们的客人竟如此美丽动人。

[ə; eɪ] [naɪt] ['ræpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪnɪst] [mə'tɪəriəl]['əʊnli][hɑːf][hɪd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪmz] .
A night wrapper of the thinnest material only half hid her beautiful limbs .
一个 夜晚 包装纸 的 这 最薄 材料 仅有的 一半 隐藏 她 美丽的 四肢 .

一件薄如蝉翼的睡衣只遮住了她优美的四肢一半。

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] , [feə(r)][heə(r)] , ['fləʊtɪd] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ,
Round her flowing , fair hair , floated the subtle ,
圆形的 她 流动 , 公平的 头发 , 漂浮 这 微妙的 ,

在她飘逸的金发周围，飘荡着微妙的……

['hɑːdli] [pə'septəb(ə)l] ['pɜːfjuːm] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [pəː'veid, pə-] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
hardly perceptible perfume which always pervaded this favorite of fortune .
几乎 可感知的 香水 哪个 总是 弥漫 这 最喜欢的 的 财富 .

这位幸运儿身上总是弥漫着几乎难以察觉的淡淡香气。

[tuː] ['hevi] [plæts] [leɪ] [laɪk] ['ʃiːnɪ] [sneɪks] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʃiːt] .
Two heavy plaits lay like sheeny snakes over her bosom and the white sheet .
二 重的 辫子 躺 喜欢 闪亮 蛇 超过 她 怀 和 这 白色的 床单 .

两条粗重的辫子像闪亮的蛇一样垂在她的胸前和白色的床单上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ʌpwədz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][kɑːm][ænd; ənd] [swiːt] ;
Her face was turned upwards and was exquisitely calm and sweet ;
她 脸 曾是 转向 向上 和 曾是 精美绝伦 冷静的 和 甜的 ;

她仰着脸，神态安详甜美；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [ˌkætə'riːnə] ,
and as she lay motionless and smiled up at Katharina ,
和 作为 她 躺 静止不动 和 微笑 向上 在 卡塔琳娜 ,

她一动不动地躺着，抬头对着卡塔琳娜微笑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] ['wɪərid] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] .
she looked like an angel wearied in well - doing .
她 看起来 喜欢 一个 天使 疲惫 在 出色地 - 正在做 .

她看起来像个做好事累了的天使。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] , [ænd; ənd][oʊ'raɪən][hæd; həd] [sə'kʌm] .
No man could resist the charms of this woman , and Orion had succumbed .
不 男人 可以 抵抗 这 魅力 的 这 女士 , 和 猎户座 有 屈服了 .

没有哪个男人能抵挡住这个女人的魅力，奥赖恩也屈服了。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [luːt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [ænd; ənd] [məʊst] ['suːðɪŋ] [təʊnz] ,
By her side was a lute , from which she brought the softest and most soothing tones ,
经过 她 边 曾是 一个 琵琶 , 从 哪个 她 带来 这 最柔软 和 最多 舒缓 音调 ,

她身边放着一把鲁特琴，从中奏出最柔和、最舒缓的乐音。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .
and thus added to the witchery of her appearance .
和 因此 额外 到 这 巫术 的 她 外貌 .

于是，更增添了她外貌上的神秘色彩。

[kæθɛriːnəz] [həʊl] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][waɪld][rɪ'vəʊlt] ;
Katharina's whole being was in wild revolt ;
卡塔琳娜的 所有的 存在 曾是 在 荒野 反叛 ;

卡塔琳娜的整个身心都处于疯狂的反抗之中；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] - ['griːtɪŋ] ,
she did not know how she was able to return Heliodora's greeting ,
她 做过 不是 知道 如何 她 曾是 有能力的 到 返回 - 问候 ,

她不知道自己该如何回应赫利奥多拉的问候。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [pleɪ] [ðə; ði] [luːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .
and to ask her how she could possibly play the lute with a headache .
和 到 问 她 如何 她 可以 可能 玩 这 琵琶 和 一个 头痛 .

然后问她，头疼的时候怎么可能弹鲁特琴。

" [dʒʌst]['glaɪdɪŋ][maɪ] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [strɪŋz] [kɑːm, kɑːlm][ænd; ənd][ri'freʃ, riː-][maɪ] [blʌd] , "
" Just gliding my fingers over the strings calms and refreshes my blood , "
" 只是 滑翔 我的 手指 超过 这 字符串 平静 和 刷新 我的 血 , "
[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['plezntli] .
she replied pleasantly .
她 回复 愉快 .

“手指轻轻滑过琴弦，就能让我的血液平静下来，焕然一新。”她愉快地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ,
" But you , child ,
" 但 你 , 孩子 ,

但是你，孩子，

[lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai] . — [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [həʊm][ɪn]
look as if you were suffering far worse than I . — Did you come home in
看 作为 如果 你 是 痛苦 远的 更糟 比 我 . — 做过 你 来 家 在
[ðə; ði] ['tʃæriət] [ðæt] [drəʊv] [ʌp][dʒʌst] [naʊ] ? "
the chariot that drove up just now ? "
这 战车 那 驾驶 向上 只是 现在 ? "

你看上去比我痛苦得多。——你是坐刚才开过来的那辆马车回家的吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ˌkætə'riːnə] .
" Yes , " replied Katharina .
" 是的 , " 回复 卡塔琳娜 .

“是的，”卡塔琳娜回答道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld] ['bɪʃəp] .
" I have been to see our dear old bishop .
" 我 有 到过 到 看 我们的 亲爱的 老的 主教 .

“我去拜访了我们亲爱的老主教。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] , ['daɪɪŋ] ; [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
He is very ill , dying ; he will soon be taken from us .
他 是 非常 患病的 , 垂死 ; 他 将要 很快 是 已采取 从 我们 .

他病得很重，即将离世；他很快就要离开我们了。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [deɪ] !
Oh , what a fearful day !
哦 , 什么 一个 可怕 天 !

哦，多么可怕的一天！

[fɜːst] ['ɔː'raɪənz]['mʌðə(r)] , [ðen] ['pɔːlə] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] !
First Orion's mother , then Paula , and now this to crown all !
第一的 猎户座的 母亲 , 然后 宝拉 , 和 现在 这 到 王冠 全部 !

先是奥赖恩的母亲，然后是宝拉，现在又加冕为王!

[əʊ] , - , - !
Oh , Heliodora , Heliodora !
哦 , - , - !

哦，赫利奥多拉，赫利奥多拉!

" [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]
" She fell on her knees by the bed and pressed her face against her
" 她 跌倒 在 她 膝盖 经过 这 床 和 按下 她 脸 反对 她
['pɪtiɪŋ] [frɛndz] ['bʊzəm] .
pitying friend's bosom .
怜悯 朋友们 怀 .

她跪倒在床边，把脸贴在同情她的朋友的胸前。

- [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [wɪð] [ˌʌnə'fektɪd] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz]
Heliodora saw the tears which had risen with unaffected feeling to the girl's eyes
- 锯 这 眼泪 哪个 有 升起 和 不受影响 感觉 到 这 女孩们 眼睛
;
;
;

赫利奥多拉看到女孩眼中涌出的泪水，那泪水带着一丝不苟的情感;

[hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
her tender soul was full of sympathy with the sorrow of such a
她 投标 灵魂 曾是 满的 的 同情 和 这 悲哀 的 这样的 一个
['glædsəm] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] ,
gladsome young creature ,
高兴 年轻的 生物 ,

她温柔的心灵充满了对这个快乐年轻人的悲伤的同情。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['sʌfə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld]
who had already had so much to suffer , and she leaned over the child
WHO 有 已经 有 所以 很多 到 遭受 , 和 她 倾斜 超过 这 孩子
,
,
,

她已经遭受了太多苦难，她俯身看着孩子，

['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] , [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
kissing her affectionately on the brow , and murmuring words of consolation
接吻 她 亲切地 在 这 眉头 , 和 淙淙 字 的 安慰
.
.
.

他深情地亲吻她的额头，低声安慰她。

[ˌkætə'riːnə] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] ,
Katharina clung to her closely ,
卡塔琳娜 紧紧抓住 到 她 密切 ,

卡塔琳娜紧紧地抱着她，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [weə(r)] [ðæt] ['bɜːnɪŋ] [hænd][hæd; həd]
and pointing to the top of her head where that burning hand had
和 指向 到 这 顶部 的 她 头 在哪里 那 燃烧 手 有
[prest] [ˌaɪ 'tiː] ,
pressed it ,
按下 它 ,

她指着自己头顶，那里曾被那只灼热的手按压过。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðeə(r)] , [kɪs] [ðeə(r)] : [ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [peɪn] [ɪz] [wɜːst] ! — [ɑː] ,
she said : " There , kiss there : there is where the pain is worst ! — Ah ,
她 说 : " 那里 , 吻 那里 : 那里 是 在哪里 这 疼痛 是 最差 ! — 啊 ,

她说：“吻那里：那里最痛！——啊，

[ðæt] [ɪz] [naɪs] , [ðæt] [dʌz] [ˌem ˈiː] [ɡʊd] .
that is nice , that does me good .
那 是 好的 , 那 做 我 好的 .

那很好，这对我有好处。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtendə(r)] - [hɑːtɪd] - [freʃ] [lɪps] [ˈrestɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪɡ] - [ˈteɪntɪd] [heə(r)] ,
" And , as the tender - hearted Heliodora's fresh lips rested on the plague - tainted hair ,
" 和 , 作为 这 投标 - 心地 - 新鲜的 嘴唇 休息 在 这 瘟疫 - 受污染的 头发 ,

“当温柔善良的赫利奥多拉的嘴唇轻触到被瘟疫污染的头发时，

[ˌkætəˈriːnə] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈɡlædieɪtə(r)] [mait] [huː] [ˌhɪðəˈtuː] [hæz; həz] [ˈəʊnli] [traɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwepənz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɡraʊnd] ,
Katharina closed her eyes and felt as a gladiator might who hitherto has only tried his weapons on the practising ground ,
卡塔琳娜 关闭 她 眼睛 和 毛毡 作为 一个 角斗士 可能 WHO 迄今为止 有 仅有的 尝试 他的 武器 在 这 练习 地面 ,

卡塔琳娜闭上眼睛，感觉自己就像一个此前只在训练场上试过武器的角斗士。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [əˈriːnə] [tuː; tə] [pɪəs] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [hɑːt] .
and now for the first time uses them in the arena to pierce his opponent's heart .
和 现在 为了 这 第一的 时间 用途 他们 在 这 竞技场 到 刺穿 他的 对手的 心 .

现在，他首次在竞技场上使用这些武器，刺穿对手的心脏。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [æz; əz] [sʌm; səm] [wʌn] [els] , [ˈtɔːlə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋɡə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ;
She had a vision of herself as some one else , taller and stronger than she was ;
她 有 一个 想象 的 她自己 作为 一些 一 别的 , 更高 和 更强 比 她 曾是 ;

她幻想自己变成了另一个人，比她实际更高更壮；

[aɪ] , [æz; əz] [deθ] [ɪtˈself] , [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪə(r)] , [ˈbriːðɪŋ] [hɜːˈself] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪktɪmz] [brest] .
aye , as Death itself , the destroyer , breathing herself into her victim's breast .
是的 , 作为 死亡 本身 , 这 驱逐舰 , 呼吸 她自己 进入 她 受害者的 胸部 .

是的，就像死亡本身，毁灭者，将自己的气息吹入受害者的胸膛。

[ðiːz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪnˈtaɪəli] [pəˈzest] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] [ˈkɑːpɪt] ,
These feelings entirely possessed her as she knelt on the soft carpet ,
这些 情怀 完全 拥有 她 作为 她 跪下 在 这 柔软的 地毯 ,

她跪在柔软的地毯上，完全被这些情绪所占据。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈkrɒsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɔɪzləsli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] - [bed] - [saɪd] ,
and she did not notice that another woman was crossing it noiselessly to her comforter's bed - side ,
和 她 做过 不是 注意 那 其他 女士 曾是 过境 它 无声 到 她 - 床 - 边 ,

她没有注意到另一个女人正悄无声息地穿过小路，走向她盖着被子的床边。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət] - .
with a glance of intelligence at Heliodora .
和 一个 瞥一眼 的 智力 在 - .

她带着智慧的目光看了赫利奥多拉一眼。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [ə'nʌðə(r)] [kɪs] [ðeə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [səʊ] ['dredfəli] ,
Just as she exclaimed : " Another kiss there - it burns so dreadfully ,
只是 作为 她 惊呼 : " 其他 吻 那里 - 它 烧伤 所以 极其糟糕 ,

就在她惊呼："再亲一下那里——好痛啊！"

" [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['templz] [ænd; ənd] [tuː] [lɪps] , [nɒt] - ,
" she felt two hands on her temples and two lips , not Heliodora's ,
" 她 毛毡 二 双手 在 她 寺庙 和 二 嘴唇 , 不是 - ,

她感觉有两只手放在她的太阳穴上，还有两片嘴唇，但都不是赫利奥多拉的。

[wɜː(r); wə(r)] [prest] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
were pressed on her head .
是 按下 在 她 头 .

压在她头上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
She looked up in astonishment and saw the smiling face of her mother ,
她 看起来 向上 在 惊讶 和 锯 这 微笑 脸 的 她 母亲 ,

她惊讶地抬起头，看到了母亲的笑脸。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] ,
who had come after her to ask how the bishop was ,
WHO 有 来 后 她 到 问 如何 这 主教 曾是 ,

她身后有人过来询问主教的情况，

[ænd; ənd] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] .
and who wished to take her share in soothing the pain of her darling .
和 WHO 希望 到 拿 她 分享 在 舒缓 这 疼痛 的 她 亲爱的 .

她也想尽自己的一份力来减轻爱人的痛苦。

[haʊ] [wel] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] !
How well her little surprise had succeeded !
如何 出色地 她 小的 惊喜 有 成功了 !

她的小惊喜竟然如此成功！

[bʌt; bət] [wɒt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ?
But what came over the child ?
但 什么 来了 超过 这 孩子 ?

孩子到底怎么了？

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ,
She started to her feet as if lightning had struck her ,
她 开始 到 她 脚 作为 如果 闪电 有 击 她 ,

她猛地站了起来，仿佛被闪电击中了一样。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [æsp] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [lʊkt] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
as if an asp had stung her , looked horror - stricken into her mother's eyes , and then ,
作为 如果 一个 阿斯巴德 有 被蜇了 她 , 看起来 恐怖 - 受打击的 进入 她 母亲的 眼睛 , 和 然后 ,

她仿佛被毒蛇蛰了一下，惊恐地望着母亲，然后，

[æz; əz] [suː'zænə] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][klɑːsp, klæsp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
as Susannah was on the point of clasping the little head to her
作为 苏珊娜 曾是 在 这 观点 的 紧握 这 小的 头 到 她
['bʊzəm] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ,
bosom once more to kiss the aching ,
怀 一次 更多的 到 吻 这 疼痛 ,

苏珊娜正要再次将孩子的小脑袋抱在胸前，亲吻她疼痛的乳头时，

[ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] [spɒt] , [ˌkætə'riːnə] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [fluː] , [dɪ'stræktɪd] , [θruː] [ðə; ði]
the cursed spot , Katharina pushed her away , flew , distracted , through the
这 被诅咒的 点 , 卡塔琳娜 推动 她 离开 , 飞翔 , 愣 , 通过 这
['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,
sitting - room into the vestibule ,
坐着 - 房间 进入 这 前厅 ,

那片被诅咒的地方，卡塔琳娜一把推开她，心不在焉地飞过客厅，来到门厅。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
and down the narrow steps leading to the bathroom .
和 向下 这 狭窄的 步骤 领导 到 这 浴室 .

然后沿着通往浴室的狭窄台阶往下走。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
Her mother looked after her , shaking her head in bewilderment .
她 母亲 看起来 后 她 , 摇晃 她 头 在 困惑 .

她的母亲看着她，困惑地摇着头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] - [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [tɪəz] [fɪld]
Then she turned to Heliodora with a shrug , and said , as the tears filled
然后 她 转向 到 - 和 一个 耸肩 , 和 说 , 作为 这 眼泪 已填
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :
her eyes :
她 眼睛 :

然后她耸了耸肩，转向赫利奥多拉，泪水盈满了眼眶，说道：

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" Poor , poor little thing !
" 贫穷的 , 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙！”

[tuː] ['meni] ['trʌb(ə)lz] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .
Too many troubles have come upon her at once .
也 许多 麻烦 有 来 之上 她 在 一次 .

她一下子遭遇了太多麻烦。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] [tɪl] ['leɪtli] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['sʌni] [deɪ] ,
Her life till lately was like a long , sunny day ,
她 生活 直到 最近 曾是 喜欢 一个 长的 , 阳光明媚 天 ,

她最近的生活就像漫长而阳光灿烂的一天。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [heɪl] [ɪz] ['peltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [æt; ət][wʌns] .
and now the hail is pelting her from all sides at once .
和 现在 这 冰雹 是 投掷 她 从 全部 侧面 在 一次 .

现在，冰雹从四面八方同时袭来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][bæd] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ai][fɪə(r)] . "
She has bad news of the bishop , I fear . "
她 有 坏的 消息 的 这 主教 , 我 害怕 . "

恐怕她带来了关于主教的坏消息。

" [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [wɪð] ['fiːlɪŋ] .
" He is dying , she said , " replied the young widow with feeling .
" 他 是 垂死 , 她 说 , " 回复 这 年轻的 寡妇 和 感觉 .

“他快要死了，”年轻的寡妇动情地回答道。

" ['aʊə(r)] [best] [ænd; ənd] [truːist] [frend] , " [sɔb] [suː'zænə] .
" Our best and truest friend , " sobbed Susannah .
" 我们的 最好的 和 最真实的 朋友 , " 啜泣 苏珊娜 .

"我们最好、最真挚的朋友,"苏珊娜抽泣着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
" It is , it really is too much .
" 它 是 , 它 真的 是 也 很多 .

"确实,真的太多了。"

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ai][mʌst; məst][maɪ'self] [sə'kʌm] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] —
I often think that I must myself succumb , and as for her —
我 经常 思考 那 我 必须 我 屈服 , 和 作为 为了 她 —
['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] !
hardly more than a child !
几乎 更多的 比 一个 孩子 !

我常常觉得我必须屈服,至于她——她简直就像个孩子!

— [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [beəz] [ðə; ði] ['hevist] ['sɒrəʊz] ! — [juː; jʊ] , - ,
— And with what resignation she bears the heaviest sorrows ! — You , Heliodora ,
— 和 和 什么 辞职 她 熊 这 最重 悲伤 ! — 你 , - ,

——她以何等的顺从承受着最沉重的悲伤!——你,赫利奥多拉,

[ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [θruː] ;
are far from knowing what she has gone through ;
是 远的 从 会心 什么 她 有 已消失 通过 ;

他们根本无法体会她所经历的一切;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [siːn] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [θɔːt] [ɪz][tuː; tə] [siːm] [braɪt] ,
but you have no doubt seen how her only thought is to seem bright ,
但 你 有 不 怀疑 已见 如何 她 仅有的 想法 是 到 似乎 明亮的 ,

但你肯定已经看出来了,她满脑子想的都是如何让自己看起来很聪明。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [maɪ] [hɑːt] .
so as to cheer my heart .
所以 作为 到 欢呼 我的 心 .

好让我开心起来。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪ] , [nɒt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [hæz; həz] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
Not a sigh , not a complaint has passed her lips .
不是 一个 叹 , 不是 一个 抱怨 有 通过了 她 嘴唇 .

她一声叹息也没有一声抱怨。

[ʃiː; ʃi] [səb'mɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .
She submits like a saint to everything , without a murmur .
她 提交 喜欢 一个 圣 到 一切 , 没有 一个 低语 .

她像圣人一样顺从一切,一声不吭。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)][əʊld] [frend] [ɪz] ['strɪkən] ,
But , now that her clear old friend is stricken ,
但 , 现在 那 她 清除 老的 朋友 是 受打击的 ,

但是,现在她那位老朋友病倒了,

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][self] - [kən'trəʊl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
she has lost her self - control for the first time .
她 有 丢失的 她 自己 - 控制 为了 这 第一的 时间 .

她第一次失去了自制力。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɔːl] [ðæt] [pləu'tainəs][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
She knows all that Plotinus has been to me .
她 知道 全部 那 普罗提诺 有 到过 到 我 .

她知道普罗提诺对我而言意味着什么。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [freʃ] ['sɒbɪŋ] .

" And she broke down into fresh sobbing .

" 和 她 打破 向下 进入 新鲜的 啜泣 .

“然后她又开始嚎啕大哭。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːmə(r)] ,

When she was a little calmer ,

什么时候 她 曾是 一个 小的 更平静 ,

当她稍微平静下来后，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd][bɪd][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [gest] [gʊd] [naɪt] .

she apologised for her weakness and bid her fair guest good night .

她 道歉 为了 她 弱点 和 出价 她 公平的 客人 好的 夜晚 .

她为自己的软弱道歉，并向这位美丽的客人道晚安。

[ˌkætə'riːnə] , ['miːnwaɪl] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .

Katharina , meanwhile , was taking a bath .

卡塔琳娜 , 同时 , 曾是 采取 一个 洗澡 .

与此同时，卡塔琳娜正在洗澡。

[ə; eɪ]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['ædʒʌŋkt][tuː; tə] ['evri] ['welθi] ['griːkoʊ] - [i'dʒɪpʃn] [haʊs] ,

A bathroom was an indispensable adjunct to every wealthy Graeco - Egyptian house ,

一个 浴室 曾是 一个 必不可少 附件 到 每一个 富裕 希腊语 - 埃及人 房子 ,

浴室是每个富裕的希腊-埃及家庭不可或缺的附属设施。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['teɪkən][pə'tɪkjələ(r)] [peɪnz] [wɪð] [ɪts] [kən'strʌkʃn] .

and her father had taken particular pains with its construction .

和 她 父亲 有 已采取 特别的 疼痛 和 它是 建造 .

她的父亲在建造这座房子时格外用心。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] ['tʃeɪmbəz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][men][ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ; [bəuθ] ['fɪtɪd] [wɪð] ['iːkwəl]['splendə(r)] .

It consisted of two chambers , one for men and one for women ; both fitted with equal splendor .

它 由……组成 的 二 房间 , 一 为了 男人 和 一 为了 女性 ; 两个都 适配 和 平等的 辉煌 .

它由两个房间组成，一个供男人使用，一个供女人使用；两个房间的装饰都同样富丽堂皇。

[waɪt] ['mɑːb(ə)l] , ['jeləʊ] ['æləbɑːstə(r)] , ['pɜːp(ə)l] ['pɔːfəri] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ;

White marble , yellow alabaster , purple porphyry on all sides ;

白色的 大理石 , 黄色的 雪花石膏 , 紫色的 斑岩 在 全部 侧面 ;

四周均为白色大理石、黄色雪花石膏和紫色斑岩；

[waɪl] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [faɪn] [baɪ'zæntaɪn][məʊ'zeɪɪk][ɒn][ə; eɪ][gəʊld] [graʊnd] .

while the pavement was of fine Byzantine mosaic on a gold ground .

尽管 这 路面 曾是 的 美好的 拜占庭 马赛克 在 一个 金子 地面 .

而路面则铺设着精美的拜占庭马赛克，底色为金色。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][s'tætʃuːz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bɑːθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ;

There were no statues , as in the baths of the heathen ;

那里 是 不 雕像 , 作为 在 这 浴室 的 这 异教徒 ;

这里没有像异教徒浴场里那样的雕像；

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['baɪb(ə)l][teksts][ɪn][gəʊld] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪ'væn] ,

the walls were decorated with bible texts in gold letters , and above the divan ,

这 墙壁 是 装饰 和 圣经 文本 在 金子 信件 , 和 多于 这 迪万 ,

墙壁上装饰着用金色字母书写的圣经经文，在长椅上方，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒə'rɑːf][skɪn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] .
which was covered with a giraffe skin , there was a crucifix .
哪个 曾是 涵盖 和 一个 长颈鹿 皮肤 , 那里 曾是 一个 十字架 .

上面覆盖着长颈鹿皮，还有一个十字架。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['pæn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfəd] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [dɪ'faɪəntli] ,
On the middle panel of the coffered ceiling was inscribed defiantly ,
在 这 中间 控制板 的 这 有孔的 天花板 曾是 铭文 公然挑衅 ,

在格状天花板的中间板上，镌刻着一行挑衅的文字：

[ɪn] [ðə; ði] ['kɒptɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] [fɜːst] ['æksiəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒækəbaɪt] [kriːd] : " [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn]
in the Coptic language the first axiom of the Jacobite creed : " We believe in
在 这 科普特 语言 这 第一的 公理 的 这 詹姆斯党 信条 : " 我们 相信 在
[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ,
the single ,
这 单身的 ,

在科普特语中，雅各布派信条的第一条公理是："我们信奉一神论，

[ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
indivisible nature of Christ Jesus .
不可分割的 自然 的 基督 耶稣 .

基督耶稣不可分割的本质。

" [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] [hʌŋ] ['sɪlvə(r)] [læmps] .
" And below this hung silver lamps .
" 和 以下 这 悬挂 银 灯 .

下面挂着银灯。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [bæθ.bɑːθ] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkætə'riːnə] ,
The large bath had been filled immediately for Katharina ,
这 大的 洗澡 有 到过 已填 立即地 为了 卡塔琳娜 ,

大浴缸已经为卡塔琳娜放满了水。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [wɒz; wəz] ['hiːtɪd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
as the furnace was heated every evening for the ladies of the house .
作为 这 炉 曾是 加热 每一个 晚上 为了 这 女士们 的 这 房子 .

每天晚上，家里的女眷们都会烧暖炉子。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [deɪt] .
As she was undressing , her maid showed her a diseased date .
作为 她 曾是 脱衣服 , 她 女佣 显示 她 一个 患病的 日期 .

当她脱衣服时，女仆给她看了一只患病的枣子。

[ðə; ði] [hed] ['gɑːdnə(r)] , [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt]
The head gardener , had brought it to her , for he had that
这 头 园丁 , 有 带来 它 到 她 , 为了 他 有 那
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

园丁主管把它带给了她，因为他那天下午有空。

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] .
discovered that his palms , too , had been attacked .
发现 那 他的 棕榈树 , 也 , 有 到过 遭到攻击 .

发现自己的手掌也遭到了攻击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [suːn] [rɪ'gretɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lə'kwæsəti] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tuː; tə]
But the woman soon regretted her loquacity , for when she went on to
但 这 女士 很快 后悔 她 健谈 , 为了 什么时候 她 去 在 到
[seɪ] [ðæt] - ,
say that Anchhor ,
说 那 - ,

但这位女士很快就后悔自己多嘴了，因为当她接着说安克霍尔时，

[ðə; ði] ['wɜːði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [huː] , ['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm]
the worthy shoemaker who , only the day before yesterday , had brought home
这 值得 鞋匠 WHO , 仅有的 这 天 前 昨天 , 有 带来 家
[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [njuː] ['sænd(ə)lz] ,
her pretty new sandals ,
她 漂亮的 新的 凉鞋 ,

那位手艺精湛的鞋匠，就在前天，刚把她漂亮的新凉鞋带回家。

[hæd; həd][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪɡ] , [ˌkætə'riːnə] [skəuldid][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd][bɪd][hɜː(r); hə(r)]
had died of the plague , Katharina scolded her sharply and bid her
有 死亡 的 这 瘟疫 , 卡塔琳娜 责骂 她 尖锐地 和 出价 她
[biː; bi]['saɪlənt] .
be silent .
是 沉默的 .

卡塔琳娜严厉地斥责她死于瘟疫，并命令她闭嘴。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [nelt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['sænd(ə)lz] ,
But as the maid knelt before her to unfasten her sandals ,
但 作为 这 女佣 跪下 前 她 到 解开 她 凉鞋 ,

但当女仆跪在她面前解开凉鞋时，

[ˌkætə'riːnə] [hɜː'self] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'ɡen] ,
Katharina herself took up the story again ,
卡塔琳娜 她自己 采取 向上 这 故事 再次 ,

卡塔琳娜再次讲述了这个故事。

['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['prɪti] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə'tækt]
asking her whether the shoemaker's pretty young wife had also been attacked
问 她 无论 这 鞋匠 漂亮的 年轻的 妻子 有 还 到过 遭到攻击
.
.
.

问她鞋匠年轻漂亮的妻子是否也遭到了袭击。

[ðə; ði][ɡɜːl] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
The girl said that she was still alive ,
这 女孩 说 那 她 曾是 仍然 活 ,

女孩说她还活着。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] ['ɪntuː]
but that the old mother - in - law and all the children had been shut into
但 那 这 老的 母亲 - 在 - 法律 和 全部 这 孩子们 有 到过 关闭 进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

但是，老婆婆和所有孩子都被关在了房子里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [bɑːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːps] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt]
and even the shutters barred as soon as the corpse had been brought
和 甚至 这 百叶窗 禁止 作为 很快 作为 这 尸体 有 到过 带来
[aʊt] .
out .
出去 .

尸体一被抬出来，百叶窗就立刻被关上了。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['evri] [keɪs] ,
The authorities had ordered that this should be done in every case ,
这 当局 有 订购 那 这 应该 是 完毕 在 每一个 案件 ,

当局已下令，所有案件都必须这样做。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pestɪləns] [mait] [nɒt] [pə'veɪd] [ðə; ði] [striːts] [ɔː(r)] [biː; bi] [dɪ'semɪneɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
so that the pestilence might not pervade the streets or be disseminated among the
所以 那 这 瘟疫 可能 不是 弥漫 这 街道 或者 是 传播 之中 这
['helθi] .
healthy .
健康 .

以免瘟疫蔓延街头或在健康人群中传播。

[fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)]
Food and drink were handed to the captives through a wicket in the door
食物 和 喝 是 递交 到 这 俘虏 通过 一个 便门 在 这 门
.
.
.

食物和饮料通过门上的小门递给俘虏。

[sʌtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [siːmd] [pə'tɪkjələli] [wel] - [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] [waɪz] .
Such regulations , she added , seemed particularly well - considered and wise .
这样的 法规 , 她 额外 , 似乎 特别 出色地 - 经过考虑的 和 明智的 .

她补充说，这些规定似乎考虑得特别周全，非常明智。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
But she would have done better to keep her opinions to herself ,
但 她 会 有 完毕 更好的 到 保持 她 意见 到 她自己 ,

但她最好还是把自己的意见保留在心里。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] [ˌkætə'riːnə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['æŋgri] [pʊʃ] [wɪð]
for before she had done speaking Katharina gave her an angry push with
为了 前 她 有 完毕 请讲 卡塔琳娜 给予 她 一个 生气的 推 和
[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
her foot .
她 脚 .

话音未落，卡塔琳娜就愤怒地用脚推了她一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['speərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - ['smegmə] - , — [[ə; eɪ] [mə'tɪəriəl]
Then she desired her not to be sparing with the ' smegma ' , — [A material
然后 她 想要的 她 不是 到 是 节省 和 这 - 包皮垢 - , — [一个 材料
[laɪk] [səʊp] ,
like soap ,
喜欢 肥皂 ,

然后她希望她不要吝啬“包皮垢”——[一种类似肥皂的物质，

[bʌt; bət] [juːst] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] [steɪt] .] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [æz; əz] ['θʌrəli]
but used in a soft state .] — and to wash her hair as thoroughly
但 用过的 在 一个 柔软的 状态 .] — 和 到 洗 她 头发 作为 彻底
[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

但要用软化后的粉末。——并尽可能彻底地清洗她的头发。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ˌkætə'riːnə] [hɜː'self] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɪð]
This was done ; and Katharina herself rubbed her hands and arms with
这 曾是 完毕 ; 和 卡塔琳娜 她自己 摩擦 她 双手 和 武器 和
['pæʃənət] ['dɪlɪdʒəns] .
passionate diligence .
热情的 勤勉 .

事情就这样办成了；卡塔琳娜本人也满怀热情地搓着手和胳膊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɔːtə(r)] [pɔː] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tɪl] ,
Then she had water poured over her head again and again , till ,
然后 她 有 水 倾倒 超过 她 头 再次 和 再次 , 直到 ,

然后，有人一次又一次地往她头上浇水，直到……

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] ,
when she desired the maid to desist ,
什么时候 她 想要的 这 女佣 到 停止 ,

当她要求女仆停止时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːn] ['breθləs] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] .
she had to lean breathless and almost exhausted against the marble .
她 有 到 倾斜 喘不过气 和 几乎 筋疲力尽的 反对 这 大理石 .

她气喘吁吁，几乎筋疲力尽地倚靠在大理石台面上。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['smegmə] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But in spite of smegma and water she still felt the pressure of the
但 在 尽管如此 的 包皮垢 和 水 她 仍然 毛毡 这 压力 的 这
['bɜːnɪŋ] [hænd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
burning hand on top of her head ,
燃烧 手 在 顶部 的 她 头 ,

尽管有包皮垢和水，她仍然能感觉到头顶上那只灼热的手的压力。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [siːmd] [ə'prest] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ləʊd] [ɒv; əv] [liːd] .
and her heart seemed oppressed by some invisible load of lead .
和 她 心 似乎 受压迫者 经过 一些 无形的 加载 的 带领 .

她的心脏仿佛被无形的铅块压得喘不过气来。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] !
Her mother !
她 母亲 !

她的母亲！

[əʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] !
oh , her mother !
哦 , 她 母亲 !

哦，她的母亲！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]
She had kissed her there , where the plague had actually touched her
她 有 亲吻 她 那里 , 在哪里 这 瘟疫 有 实际上 感动 她
,
,
,

她吻了她那里，瘟疫真正侵袭过的地方。

[ænd; ənd] [ɪn] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk]
and in fancy she could hear her gasping and begging for a drink
和 在 想要 她 可以 听到 她 喘息 和 乞讨 为了 一个 喝
[ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [retʃ] [tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)] .
of water like the dying wretches to whom her fate had led her .
的 水 喜欢 这 垂死 可怜虫 到 谁 她 命运 有 引领 她 .

在幻想中，她能听到自己像那些垂死挣扎的可怜虫一样，喘息着，乞求着喝水，而她的命运也把她带到了那些垂死挣扎的可怜虫那里。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː]
And then — then came the servants of the senate and shut her into
和 然后 — 然后 来了 这 仆人 的 这 参议院 和 关闭 她 进入
[ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] ;
the pestilential house with the sick ;
这 瘟疫 房子 和 这 生病的 ;

然后——然后元老院的仆人来了，把她关进了那间充满瘟疫、关押病人的房子里；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [pest] [ɪn] ['mɔːt(ə)l] [fɔːm] , [ə; eɪ] ['kruːəl] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [wɪtʃ] ; [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
she saw the pest in mortal form , a cruel and malignant witch ; behind her ,
她 锯 这 害虫 在 凡人 形式 , 一个 残忍的 和 恶性 巫婆 ; 在后面 她 ,

她看到了那害虫的凡人形态，一个残忍恶毒的女巫；在她身后，

[tɔːl] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'eksərəb(ə)l] [kəm'pænjən] [deθ] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
tall and threatening , stood her inexorable companion Death , reaching out a
高的 和 威胁 , 站立 她 无情的 伴侣 死亡 , 到达 出去 一个
['bəʊni] [hænd] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
bony hand and clutching her mother ,
骨质 手 和 紧握 她 母亲 ,

高大而凶狠的死神站在她面前，伸出一只骨瘦如柴的手，紧紧抓住她的母亲。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
and then all who were in the house with her , and last of all ,
和 然后 全部 WHO 是 在 这 房子 和 她 , 和 最后的 的 全部 ,
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

然后是所有和她一起待在屋里的人，最后是她自己。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [drɒpt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] : ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Her arms dropped by her side : powerful and terrible as she had
她 武器 掉落 经过 她 边 : 强大的 和 糟糕的 作为 她 有
[felt] [hɜː'self] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
felt herself this morning ,
毛毡 她自己 这 早晨 ,

她的双臂垂落在身侧：既强大又可怕，正如她今天早上感受到的那样。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [krʌʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] ['wiːknəs] .
she was now crushed by a sense of miserable and impotent weakness .
她 曾是 现在 碎 经过 一个 感觉 的 悲惨的 和 阳痿 弱点 .

她此刻被一种悲惨而无力的虚弱感彻底击垮了。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'faɪəns] [hæd; həd] [biːn] [ə'drest] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] , [ə; eɪ] [freɪl] , ['tendə(r)] ['wʊmən] ;
Her defiance had been addressed to a mortal , a frail , tender woman ;
她 蔑视 有 到过 已解决 到 一个 凡人 , 一个 脆弱 , 投标 女士 ;

她的反抗对象是一个凡人，一个柔弱、温柔的女人；

[ænd; ənd] [gɒd] [ænd; ənd] [feɪt] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn'sted]
and God and Fate had put her in the front of the battle instead
和 上帝 和 命运 有 放 她 在 这 正面 的 这 战斗 反而
[ɒv; əv] - .
of Heliodora .
的 - .

上帝和命运让她而不是赫利奥多拉站在了战斗的最前线。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
She shuddered at the thought .
她 颤抖 在 这 想法 .

想到这里，她不禁打了个寒颤。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] - [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
As she went up from the bath - room , her mother met her in
作为 她 去 向上 从 这 洗澡 - 房间 , 她 母亲 遇见 她 在
[ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [sed] :
the hall and said :
这 大厅 和 说 :

她从浴室上来时，母亲在走廊里迎面遇见了她，说道：

" [wɒt] , [stɪl] [hɪə(r)] , [tʃaɪld] ?
" What , still here , Child ?
" 什么 , 仍然 这里 , 孩子 ?

“什么，孩子，你还在这儿？”

[haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] !
How you startled me !
如何 你 惊慌 我 !

你吓了我一跳!

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
And is it true ?
和 是 它 真的 ?

这是真的吗?

[ɪz]
Is
是

是

[pləu'tainəs] ['riːəli] [ɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪg] ? "
Plotinus really ill of a complaint akin to the plague ? "
普罗提诺 真的 患病的 的 一个 抱怨 类似的 到 这 瘟疫 ? "

普罗提诺真的患了像瘟疫一样严重的疾病吗?

" [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sædli] .
" Worse than that , mother , " she replied sadly .
" 更糟 比 那 , 母亲 , " 她 回复 令人遗憾的是 .

"比那更糟，母亲，"她悲伤地回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [pleɪg] ;
" He has the plague ;
" 他 有 这 瘟疫 ;

"他得了瘟疫;

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [wen] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [ɪn]
and I remembered that a bath is the right thing when one has been in
和 我 记得 那 一个 洗澡 是 这 正确的 事物 什么时候 一 有 到过 在
[ə; eɪ] [pleɪg] - ['strɪkən] [haʊs] ;
a plague - stricken house ;
一个 瘟疫 - 受打击的 房子 ;

我记起，如果去过瘟疫肆虐的房子，洗个澡是正确的做法;

[juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] [kɪst] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .
you , too , have kissed and touched me .
你 , 也 , 有 亲吻 和 感动 我 .

你也曾亲吻过我，触摸过我。

[preɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['laɪtɪd] [ə'gen] , [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [tuː] .
Pray have the fire lighted again , late as it is , and take a bath too .
祈祷 有 这 火 照明 再次 , 晚的 作为 它 是 , 和 拿 一个 洗澡 也 .
"
"
"

虽然很晚了，但还是请人重新生起火来吧，也请你洗个澡。

" [bʌt; bət] , [tʃaɪld] , " [suː'zænə] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ; [bʌt; bət] [ˌkætə'riːnə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ]
" But , Child , " Susannah began with a laugh ; but Katharina gave her no
" 但 , 孩子 , " 苏珊娜 开始 和 一个 笑 ; 但 卡塔琳娜 给予 她 不
[piːs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] ,
peace till she yielded ,
和平 直到 她 产生 ,

"可是，孩子，"苏珊娜笑着开口；但凯瑟琳娜不让她罢休，直到她屈服为止。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [menz] [ruːm] ,
and promised to bathe in the men's room ,
和 承诺 到 洗澡 在 这 男士 房间 ,

并承诺在男浴室洗澡。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [juːst] [æt; ət] [ɔːl] [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] .
which had not been used at all since the appearance of the epidemic .
哪个 有 不是 到过 用过的 在 全部 自从 这 外貌 的 这 流行性 .

自疫情爆发以来，这些设施一直没有被使用过。

[wen] [deɪm] [suː'zænə] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn] ['saɪlənt] ['θæŋkfulnəs] ,
When Dame Susannah found herself alone she smiled to herself in silent thankfulness ,
什么时候 贵妇人 苏珊娜 成立 她自己 独自的 她 微笑 到 她自己 在 沉默的 感恩 ,

苏珊娜夫人独自一人时，她默默地心存感激，脸上露出了微笑。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [hændz] [ɪn] [preə(r)]
and in the bath again she lifted up her heart and hands in prayer
和 在 这 洗澡 再次 她 抬起 向上 她 心 和 双手 在 祷告
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [tʃaɪld] ,
for her only child ,
为了 她 仅有的 孩子 ,

她再次在浴缸里举起双手，为她唯一的孩子祈祷。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtə(r)] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['tendəli] .
the loving daughter who cared for her so tenderly .
这 爱 女儿 WHO 关心 为了 她 所以 温柔地 .

疼爱女儿、温柔体贴地照顾她。

[ˌkætə'riːnə] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
Katharina went to her own room ,
卡塔琳娜 去 到 她 自己的 房间 ,

卡塔琳娜回到了自己的房间。

['ɑːftə(r)] [ˌæsə'tein] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['sækrɪfaɪst]
after ascertaining that the clothes she had worn this evening had been sacrificed
后 确定 那 这 衣服 她 有 磨损 这 晚上 有 到过 牺牲
[ɪn] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] - ['fɜːnɪs] .
in the bath - furnace .
在 这 洗澡 - 炉 .

在确认她今晚穿的衣服已被投入浴池炉中焚烧之后。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪd] [ðə; ði] [meɪd] [sɪt] [ʌp] ,
It was past midnight , but still she bid the maid sit up ,
它 曾是 过去的 午夜 , 但 仍然 她 出价 这 女佣 坐 向上 ,

当时已过午夜，但她仍然吩咐女仆坐起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
and she did not go to bed .
和 她 做过 不是 去 到 床 .

她没有去睡觉。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [rest] [ðeə(r)] .
She could not have found rest there .
她 可以 不是 有 成立 休息 那里 .

她不可能在那里得到休息。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] ,
She was tempted to go out on the balcony ,
她 曾是 受诱惑 到 去 出去 在 这 阳台 ,

她很想走到阳台上去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] .
and she sat down there on a rocking chair .
和 她 卫星 向下 那里 在 一个 摇滚 椅子 .

她坐在了那里的摇椅上。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['sʌltri] [ænd; ənd] [stɪl] .
The night was sultry and still .
这 夜晚 曾是 闷热 和 仍然 .

夜色闷热而静谧。

['evri] [haʊs] , ['evri] [triː] , ['evri] [wɔːl] [siːmd] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] [ðə; ði] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [əb'zɔːbd]
Every house , every tree , every wall seemed to radiate the heat it had absorbed
每一个 房子 , 每一个 树 , 每一个 墙 似乎 到 辐射 这 热 它 有 吸收
['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
during the day .
期间 这 天 .

每栋房子、每一棵树、每一面墙似乎都在散发着白天吸收的热量。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiː] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ;
Along the quay came a long procession of pilgrims ;
沿着 这 码头 来了 一个 长的 游行 的 朝圣者 ;

码头上走过一长串朝圣者；

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [treɪn] [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] — [bəʊθ] [səʊ]
this was followed by a funeral train and soon after came another — both so
这 曾是 随后 经过 一个 葬礼 火车 和 很快 后 来了 其他 — 两个都 所以
['ʃraʊdɪd] [ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [lʊkt] [laɪk] [kəʊl]
shrouded in clouds of dust that the torches of the followers looked like coals
被遮蔽的 在 云 的 灰尘 那 这 火炬 的 这 追随者 看起来 喜欢 煤炭
['glɪmərɪŋ] ['ʌndə(r)] ['æʃɪz] .
glimmering under ashes .
微光 在下面 灰烬 .

随后是一列送葬队伍，不久之后又是另一列——两列队伍都被尘土笼罩，以至于追随者的火把看起来像是在灰烬下闪烁的煤炭。

['sevrəl] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pestɪləns] , [ænd; ənd] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]
Several who had died of the pestilence , and whom it had been
一些 WHO 有 死亡 的 这 瘟疫 , 和 谁 它 有 到过
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['beri] [baɪ] [deɪ] ,
impossible to bury by day ,
不可能的 到 埋葬 经过 天 ,

有几个人死于瘟疫，白天根本无法埋葬他们。

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [tə'geðə(r)] .
were being borne to the grave together .
是 存在 出生 到 这 严重 一起 .

他们被一同送入坟墓。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fjuːnərəlz] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] ['veɪgli] ['fænsid] , [wɒz; wəz] - ;
One of these funerals , so she vaguely fancied , was Heliodora's ;
一 的 这些 葬礼 , 所以 她 依稀 幻想 , 曾是 - ;

她隐约觉得，这些葬礼中就包括赫利奥多拉的葬礼；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'hæps] — [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [æt; ət]
the other her own perhaps — or her mother's — and she shivered at
这 其他 她 自己的 也许 — 或者 她 母亲的 — 和 她 瑟瑟发抖 在
[ðə; ði] [θɔːt] .
the thought .
这 想法 .

另一只可能是她自己的——或者她母亲的——想到这里，她不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] ['wɔndə] [ɒn] ['ʌndə(r)] [ɪts] [ʃraʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,
The long train wandered on under its shroud of dust ,
这 长的 火车 漫步 在 在下面 它是 裹尸布 的 灰尘 ,

长长的列车在尘土的笼罩下缓缓前行。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [nə'krɒpəlɪs] ;
and stood still when it reached the Necropolis ;
和 站立 仍然 什么时候 它 达到 这 墓地 ;

到达墓地时，它停了下来；

[ðen] [ðə; ði] [sledʒ] [wɪð] [ðə; ði][bɪə(r)] [keɪm] [bæk] ['empti] [ɒn] [red] [hɒt] ['rʌnərz] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
then the sledge with the bier came back empty on red hot runners — but she
然后 这 雪橇 和 这 柩 来了 后退 空的 在 红色的 热的 跑步者 — 但 她

[wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnəz] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [pe'stɪfərəs] [haʊs] .
was not one of the mourners — she was imprisoned in the pestiferous house .
曾是 不是 一 的 这 哀悼者 — 她 曾是 被监禁 在 这 害虫 房子 .

然后，载着灵柩的雪橇空空如也地返回，滚烫的雪橇板滚烫地滑了回来——但她不是哀悼者之一——她被囚禁在那座充满瘟疫的房子里。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friːd] [ə'gen] — [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kwaɪt] ['klɪəli] — [tuː] [hedz] [hæd; həd] [biːn]
when she was freed again — she saw it all quite clearly — two heads had been
什么时候 她 曾是 自由 再次 — 她 锯 它 全部 相当 清楚地 — 二 头部 有 到过

[kʌt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjaːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] :
cut off in the courtyard of the Hall of justice :
切 离开 在 这 庭院 的 这 大厅 的 正义 :

当她再次获得自由时——她看得非常清楚——司法大厅的院子里有两颗人头被砍了下来：

['ɔː'raɪənz][ænd; ənd] ['pɔːləz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] , [kwaɪt] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [fə'lɔːn] .
Orion's and Paula's — and she was left alone , quite alone and forlorn .
猎户座的 和 保拉的 — 和 她 曾是 左边 独自的 , 相当 独自的 和 绝望 .

奥赖恩和宝拉的家都空了——她孤身一人，孤苦伶仃，凄凉无助。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði]
Her mother was lying by her father's side under the sand in the
她 母亲 曾是 说谎 经过 她 父亲的 边 在下面 这 沙 在 这

['semətri] ,
cemetery ,
公墓 ,

她的母亲躺在她父亲身旁，埋在墓地的沙土下。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt]
and who was there to care for her , to be troubled about
和 WHO 曾是 那里 到 关心 为了 她 , 到 是 麻烦 关于

[hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ?
her , to protect her ?
她 , 到 保护 她 ?

谁来关心她，谁来为她担忧，谁来保护她?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [wɪ'ðaʊt] [ruːts] ,
She was alone in the world like a tree without roots ,
她 曾是 独自的 在 这 世界 喜欢 一个 树 没有 根 ,

她孤身一人，就像一棵没有根的树。

[laɪk][ə; eɪ] [liːf] [bləʊn] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,
like a leaf blown out to sea ,
喜欢 一个 叶子 吹 出去 到 海 ,

就像一片被吹到海里的树叶，

[laɪk][æn; ən] [ʌn'fledʒd] [bɜːd] [ðæt] [hæz; həz]['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][nest] .
like an unfledged bird that has fallen out of the nest .
喜欢 一个 未成熟的 鸟 那 有 倒下 出去 的 这 巢 .

就像一只刚离巢的雏鸟。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːn] [fɔːls] ['wɪtnəs] ,
Then , for the first time since that evening when she had borne false witness ,
然后 , 为了 这 第一的 时间 自从 那 晚上 什么时候 她 有 出生 错误的 证人 ,

然后，自从那天晚上她作伪证以来，这是她第一次……

[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] ,
her memory reverted to all she had been taught at school and in the church of the torments of hell ,
她 记忆 恢复 到 全部 她 有 到过 教授 在 学校 和 在 这 教会 的 这 折磨 的 地狱 ,

她的记忆回到了她在学校和教堂里学到的关于地狱酷刑的一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] ,
and she pictured the abode of the damned , and the scorching ,
和 她 如图所示 这 住所 的 这 该死的 , 和 这 灼热 ,

她想象着亡灵的居所，以及那灼热的……

['siːðɪŋ] [leɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mɜːdəəz] , ['herətɪks] , [fɔːls] ['wɪtnəsiz] ... .
seething Lake of fire in which murderers , heretics , false witnesses ... .
沸腾 湖 的 火 在 哪个 杀人犯 , 异端 , 错误的 证人 ... .

沸腾的火湖，里面关押着杀人犯、异教徒、伪证者……

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

[hæd; həd] [hel] [ɪn'diːd] [jɔːn] ,
Had hell indeed yawned ,
有 地狱 的确 打哈欠 ,

难道地狱真的打了个哈欠?

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fleɪmz] ['sɔːrɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [θruː] [ðə; ði]['rɪv(ə)n] [ʃel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ?
and were the flames soaring up to the sky through the riven shell of the earth ?
和 是 这 火焰 翱翔 向上 到 这 天空 通过 这 裂隙 壳 的 这 地球 ?

火焰是否冲破了地球破碎的外壳，直冲云霄?

[hæd; həd][ðə; ði] ['fɜːməmənt] ['əʊpənd] [tuː; tə][pɔː(r)] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [blæk] [fjuːmz] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ?
Had the firmament opened to pour living fire and black fumes on the northern part of the city ?
有 这 苍穹 打开 到 倒 活的 火 和 黑色的 烟雾 在 这 北方 部分 的 这 城市 ?

天穹裂开，向城市北部倾泻烈焰和黑烟?

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [saɪt] .
She started up in dismay , her eyes fixed on the terrible sight .
她 开始 向上 在 沮丧 , 她 眼睛 固定的 在 这 糟糕的 视线 .

她惊恐地猛地坐起身，目光紧紧盯着那可怕的景象。

[ðə; ði] [həʊl] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fleɪmz] ; [ə; eɪ]['faɪəri] ['fɜːnɪs] ,
The whole sky seemed to be in flames ; a fiery furnace ,
这 所有的 天空 似乎 到 是 在 火焰 ; 一个 火热 炉 ,

整个天空仿佛燃起了火焰；一个炽热的熔炉，

[wɪð] [dens] [sməʊk] [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [spɑːks] , [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [speɪs] [bɪ'twiːn]
with dense smoke and myriads of shooting sparks , filled the whole space between
和 稠密 抽烟 和 无数 的 射击 火花 , 已填 这 所有的 空间 之间
[ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
earth and heaven .
地球 和 天堂 .

浓烟滚滚，火花四溅，弥漫了天地之间的整个空间。

[ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði]
A devouring conflagration was apparently about to annihilate the town , the
一个 吞噬 大火 曾是 显然 关于 到 歼灭 这 镇 , 这
['rɪvə(r)] , [ðə; ði] ['stɑːri] [vɔːlt] [ɪt'self] ;
river , the starry vault itself ;
河 , 这 繁星 金库 本身 ;

一场吞噬一切的大火似乎即将摧毁这座城镇、这条河流，甚至那璀璨的星空本身；

[ðə; ði] ['met(ə)l] ['herəld] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)]
the metal heralds which usually called the faithful to church lifted up their
这 金属 使者 哪个 通常 称为 这 忠实 到 教会 抬起 向上 他们的
['vɔɪsɪz] ;
voices ;
声音 ;

平时召唤信徒前往教堂的金属号角齐声高喊；

[ðə; ði] ['kwaɪət] [rəʊd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['sʌd(ə)nli] [swɔːm] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ;
the quiet road at her feet suddenly swarmed with thousands of people ;
这 安静的 路 在 她 脚 突然 蜂拥而至 和 数千 的 人们 ;
[ʃriːk] ,
shrieks ,
尖叫 ,

她脚下原本安静的道路突然涌入了成千上万的人；尖叫声此起彼伏。

[jel] [ænd; ənd] ['fræntɪk] [kə'mændz] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
yells and frantic commands came up from below ,
喊叫 和 疯狂的 命令 来了 向上 从 以下 ,

下方传来喊叫声和慌乱的命令声。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [tʌŋz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['gʌvərnərz]
and in the confusion of tongues she could distinguish the words " Governor's
和 在 这 困惑 的 舌头 她 可以 区分 这 字 " 州长的
['pæləs] " — " ['ærəbz] " — " - " — " [oʊ'raɪən] " — " ['faɪə(r)] " — " [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] " — "
Palace " — " Arabs " — " Mukaukas " — " Orion " — " fire " — " Put it out " — "
宫殿 " — " 阿拉伯人 " — " - " — " 猎户座 " — " 火 " — " 放 它 出去 " — "
[seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
Save it .
节省 它 .

在混乱的语言中，她能分辨出“总督府”、“阿拉伯人”、“穆考卡斯人”、“猎户座”、“火”、“扑灭它”、“拯救它”这些词。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] [əʊld] [hed] - ['gɑːdnə(r)] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" At this moment the old head - gardener called up to her from the
" 在 这 片刻 这 老的 头 - 园丁 称为 向上 到 她 从 这
['ləʊtəs] - [tæŋk] :
lotos - tank :
莲花 - 坦克 :

这时，老园丁从莲花池边朝她喊道：

" [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [ɪn] [fleɪmz] !
" The palace is in flames !
" 这 宫殿 是 在 火焰 !

“宫殿着火了！”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [draʊt] — [ɡɒd] [ɔːl] - ['mɜːsɪf(ə)l] [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] !
And in this drought — God All - merciful save the town !
和 在 这 干旱 — 上帝 全部 - 仁慈 节省 这 镇 !

在这场旱灾中——仁慈的上帝保佑这座城镇！

" [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɡeɪv] [wei] ;
" Her knees gave way ;
" 她 膝盖 给予 方式 ;

她双膝一软，跪倒在地；

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [sə'pɔːt] ,
she put out her hands with a faint cry to feel for some support ,
她 放 出去 她 双手 和 一个 头晕的 哭 到 感觉 为了 一些 支持 ,

她伸出手，发出微弱的哭声，想要寻求一些支撑。

[ænd; ənd] [tuː] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] - [ðə; ði] [ɑːmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [səʊ] ['leɪtli]
and two arms were thrown about her - the arms which she so lately
和 二 武器 是 抛掷 关于 她 - 这 武器 哪个 她 所以 最近
[hæd; həd] [pʊʃt] [ə'weɪ] : [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] :
had pushed away : her mother's :
有 推动 离开 : 她 母亲的 :

两只手臂向她伸出——正是她不久前还推开的那两只手臂：她母亲的手臂：

[ðæt] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ]
that mother who had bent over her only child and inhaled death in a
那 母亲 WHO 有 弯曲 超过 她 仅有的 孩子 和 吸入 死亡 在 一个
[kɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪɡ] - ['teɪntɪd] [heə(r)] .
kiss on her plague - tainted hair .
吻 在 她 瘟疫 - 受污染的 头发 .

那位母亲俯身亲吻她唯一的孩子，将死亡吸入她被瘟疫污染的头发中。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['ɡʌvərnərz] ['pæləs] , [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv] ['memfɪs] ,
The governor's palace , the pride and glory of Memphis ,
这 州长的 宫殿 , 这 自豪 和 荣耀 的 孟菲斯 ,

总督府，孟菲斯的骄傲和荣耀，

[ðə; ði] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ænd; ənd] ['nəʊblɪst] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] — [ðə; ði]
the magnificent home of the oldest and noblest family of the land — the
这 壮丽 家 的 这 最老 和 最高贵 家庭 的 这 土地 — 这
[lɑːst] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [held] ['wɜːði] ,
last house that had given birth to a race of native Egyptians held worthy ,
最后的 房子 那 有 给定 出生 到 一个 种族 的 本国的 埃及人 握住 值得 ,

这是这片土地上最古老、最高贵的家族的宏伟宅邸——也是最后一个孕育出被世人尊崇的埃及本土民族的家族。

['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ɡriːks] ,
even by the Greeks ,
甚至 经过 这 希腊人 ,

即使是希腊人也这样认为。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] [ʌp'həʊld] [ðə; ði] [haɪɪst] ['dɪɡnəti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði]
to represent the emperor and uphold the highest dignity in the world — the
到 代表 这 皇帝 和 坚持 这 最高 尊严 在 这 世界 — 这
['veri] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [laɪf] ,
very citadel of native life ,
非常 堡垒 的 本国的 生活 ,

代表皇帝，维护世上最高的尊严——本土生活的堡垒，

[leɪ] [ɪn] ['æʃɪz] ;
lay in ashes ;
躺 在 灰烬 ;

化为灰烬;

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [krʌʃ] [ænd; ənd] [di'strɔi] [ɪn] [ɪts] [fɔːl] ['meni]
and just as a giant of the woods crushes and destroys in its fall many
和 只是 作为 一个 巨大的 的 这 树林 暗恋 和 摧毁 在 它是 落下 许多
[plɑːnts] [ɒv; əv] ['hʌmblə] [grəʊθ] ,
plants of humbler growth ,
植物 的 谦逊 生长 ,

就像森林中的巨人倒下时会压垮许多矮小的植物一样,

[səʊ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [dɪ'strɔɪd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [smɔːlə(r)] [dwelɪŋz] .
so the burning of the great house destroyed hundreds of smaller dwellings .
所以 这 燃烧 的 这 伟大的 房子 损毁 数百 的 较小的 住宅 .

因此,大宅的焚毁也带走了数百座较小的房屋。

[ðɪs] [naɪts] [wɜːk] [hæd; həd] [tɔːn] [ðə; ði] [mɑːst] [ænd; ənd] ['rʌdə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [plæŋk]
This night's work had torn the mast and rudder , and many a plank
这 夜晚 工作 有 撕裂 这 桅杆 和 舵 , 和 许多 一个 板
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

今晚的劳作撕裂了桅杆和舵,还有许多木板也损毁了。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['faʊndərɪŋ] ['ves(ə)l] , [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['memfɪs] .
from that foundering vessel , the town of Memphis .
从 那 沉没 血管 , 这 镇 的 孟菲斯 .

从那艘沉没的船上,诞生了孟菲斯城。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [həʊl] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst]
It seemed indeed a miracle that had saved the whole from being reduced
它 似乎 的确 一个 奇迹 那 有 已保存 这 所有的 从 存在 减少
[tuː; tə] ['sɪndəz] ;
to cinders ;
到 煤渣 ;

这简直就是一个奇迹,使整个世界免于化为灰烬;

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [nekst] [tuː; tə] [gɑːdz] ['prɒvɪdəns] , [ðeɪ] [mait] [θæŋk] [ðə; ði] [blæk]
and for this , next to God's providence , they might thank the black
和 为了 这 , 下一个 到 神的 普罗维登斯 , 他们 可能 感谢 这 黑色的
[ɪn'sendiəri] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ærəbz] .
incendiary himself and his Arabs .
燃烧的 他自己 和 他的 阿拉伯人 .

为此,除了上帝的眷顾之外,他们或许还要感谢那位黑人纵火犯和他的阿拉伯同伙。

[ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [wɪð] [kuːl] [ænd; ənd] [ʃruːd] ['fɔːsaɪt] , [ænd; ənd] ['kærid] [θruː]
The crime was committed with cool and shrewd foresight , and carried through
这 犯罪 曾是 坚定的 和 凉爽的 和 精明 远见 , 和 携带 通过
[tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
to the end .
到 这 结尾 .

这起犯罪行为经过冷静而狡猾的预谋,并一直执行到最后。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] ['bɪldɪŋz] [oʊbɑːdə] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt]
During his visitation throughout the rambling buildings Obada had looked out
期间 他的 探视 自始至终 这 漫无边际 建筑物 奥巴达 有 看起来 出去
[fɔː(r); fə(r)] [spɒts] [ðæt] [mait] [suːt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
for spots that might suit his purpose ,
为了 地点 那 可能 套装 他的 目的 ,

在奥巴达巡视这些错综复杂的建筑群时,他一直在寻找可能适合他目的的地方。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [hiː; hi] [hæd; həd] ['laɪtɪd] ['faɪə(r)] ['ɑːftə(r)] ['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,
and two hours after sunset he had lighted fire after fire with his own hand ,
和 二 小时 后 日落 他 有 照明 火 后 火 和 他的 自己的 手 ,

日落后两小时，他亲手点燃了一堆又一堆的火。

[ɪn] ['siːkrət] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'tektɪd] .
in secret and undetected .
在 秘密 和 未被发现 .

秘密进行，不被察觉。

[ðə; ði] [truːps] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['leɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] [æt; ət] ,
The troops he intended to employ later were waiting under arms at Fostat ,
这 军队 他 故意的 到 采用 之后 是 等待 在下面 武器 在 福斯塔特 ,

他打算稍后使用的部队已经在福斯塔特全副武装地待命了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] ,
and when the fire broke out ,
和 什么时候 这 火 打破 出去 ,

火灾发生时，

[fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪn] [θriː] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,
first in the treasury and afterwards in three other places in the palace ,
第一的 在 这 财政部 和 然后 在 三 其他 地方 在 这 宫殿 ,

首先是在国库，后来又在宫殿的其他三个地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] ['veri] [dʒu'dɪʃəsli] [ɪm'plɔɪd] .
they were immediately marched across and very judiciously employed .
他们 是 立即地 行军 穿过 和 非常 谨慎地 受雇 .

他们立即被押送过去，并得到了非常明智的安排。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['preʃəs] [ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [həʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['welθi] [reɪs] ,
All that was precious in this ancient home of a wealthy race ,
全部 那 曾是 宝贵的 在 这 古老的 家 的 一个 富裕 种族 ,

在这个富裕种族的古老家园里，所有珍贵的东西

[wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [faɪn] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪblz] ;
was conveyed to a place of safety , even the numerous fine horses in the stables ;
曾是 传递 到 一个 地方 的 安全 , 甚至 这 很多的 美好的 马匹 在 这 马厩 ;

就连马厩里众多良驹也被转移到了安全的地方；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [diːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [sleɪvz] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊəd] [æt; ət] ;
and the title - deeds of the estate , slaves , and so forth were already secured at Fostat ;
和 这 标题 - 契约 的 这 财产 , 奴隶 , 和 所以 前进 是 已经 安全 在 福斯塔特 ;

庄园、奴隶等的产权契约已在福斯塔特得到保障；

[stɪl] , [ðə; ði] [fleɪmz] [kən'sjuːmd] [vɑːst] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['treʒəz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] .
still , the flames consumed vast quantities of treasures that could never be replaced .
仍然 , 这 火焰 消耗 广阔的 数量 的 宝藏 那 可以 绝不 是 替换 .

然而，大火吞噬了大量永远无法替代的珍贵财物。

['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] , ['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd] [bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [prɪ'zɜːvd] [hɪə(r)] ,
Beautiful works of art , manuscripts and books such as were only preserved here ,
美丽的 作品 的 艺术 ， 手稿 和 图书 这样的 作为 是 仅有的 保存完好 这里 ，

这里保存着许多精美的艺术品、手稿和书籍。

[əʊld] [ænd; ənd] ['splendɪd] [plɑːnts] [frɒm; frəm] ['evri] [zəʊn] ,
old and splendid plants from every zone ,
老的 和 灿烂 植物 从 每一个 区 ，

来自各个地区的古老而美丽的植物，

['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['wəʊv(ə)n] [stʌf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [,kɒnə'sɜː] — [ɔːl] ['perɪʃt] [ɪn] [hiːps] .
vessels and woven stuffs that had been the delight of connoisseurs — all perished in heaps .
船只 和 编织 东西 那 有 到过 这 喜 的 鉴赏家 — 全部 遇难 在 堆积如山 .

曾经令鉴赏家们欣喜不已的器皿和织物，全都化为乌有，堆积如山。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'sendiəri] [rɪ'gretɪd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
But the incendiary regretted none of them ,
但 这 燃烧的 后悔 没有任何 的 他们 ，

但纵火犯们对他们中的任何一个都不后悔。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [,pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['preʃəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɒz; wəz] ['berid] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['æʃɪz] .
for all possibility of proving how much that was precious had fallen into his hands was buried under their ashes .
为了 全部 可能性 的 证明 如何 很多 那 曾是 宝贵的 有 倒下 进入 他的 双手 曾是 埋葬 在下面 他们的 灰烬 .

所有证明他所拥有的珍贵之物有多么珍贵的可能性，都埋葬在他们的骨灰之下。

[ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [di'pəuz] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɔː'deɪʃəs] [prə'siːdɪŋz] .
The worst that could happen to him now was to be deposed from office for his too audacious proceedings .
这 最差 那 可以 发生 到 他 现在 曾是 到 是 被罢免 从 办公室 为了 他的 也 大胆的 诉讼程序 .

他现在最坏的下场就是因为其过于大胆的行为而被罢免。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [in'kəːʃən] [ɒv; əv] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [nʌn] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪm] [səʊ] ['greɪtli] [æz; əz] [də'mæskəs] ,
Of all the towns he had seen in the course of the triumphant incursions of Islam none had attracted him so greatly as Damascus ,
的 全部 这 城镇 他 有 已见 在 这 课程 的 这 凯 入侵 的 伊斯兰教 没有任何 有 吸引 他 所以 非常 作为 大马士革 ，

在伊斯兰教凯旋入侵的过程中，他所见过的所有城镇中，没有一个像大马士革那样深深吸引着他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðeə(r)] [ɪn] [lʌg'ʒʊəriəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and he now had the means of spending the latter half of his life there in luxurious enjoyment .
和 他 现在 有 这 方法 的 开支 这 后者 一半 的 他的 生活 那里 在 豪华 享受 .

他现在有能力在那里度过后半生，享受奢华的生活。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]['reskjuː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]
At the same time it was desirable to rescue as much as possible
在 这 相同的 时间 它 曾是 理想 到 救援 作为 很多 作为 可能的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ;
from the flames ;
从 这 火焰 ;

与此同时，尽可能多地从火海中抢救出物品也是可取的；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][həʊld][ə'pɒn][hɪm] ,
for it would have given his enemies a fatal hold upon him ,
为了 它 会 有 给定 他的 敌人 一个 致命的 抓住 之上 他 ,

因为那样会让他敌人有机可乘，最终害死他。

[ɪf] [ðə; ði] ['feɪməs] [əʊld] ['sɪti] [ɒv; əv] ['memfɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] .
if the famous old city of Memphis should perish by his neglect .
如果 这 著名的 老的 城市 的 孟菲斯 应该 沦 经过 他的 忽视 .

如果著名的古城孟菲斯因他的疏忽而消亡。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['elɪmənt] .
And he was a man to give battle to the awful element .
和 他 曾是 一个 男人 到 给 战斗 到 这 可怕 元素 .

他是一个敢于与邪恶势力作斗争的人。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [naɪl] [kiː] ;
Not another building fell a prey to it on the Nile quay ;
不是 其他 建筑 跌倒 一个 猎物 到 它 在 这 尼罗河 码头 ;

尼罗河码头上没有其他建筑物遭到它的袭击；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lait] ['sʌðəli] [briːz] ['kærid] ['bɜːnɪŋ] ['frægmənts][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ,
but a light southerly breeze carried burning fragments to the northwest ,
但 一个 光 南风 微风 携带 燃烧 片段 到 这 西北 ,

但一阵轻柔的南风将燃烧的碎片吹向了西北方向。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pʊrər] ['kwɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [kɔːt]
and several houses in the poorer quarter on the edge of the desert caught
和 一些 房屋 在 这 贫穷 四分之一 在 这 边缘 的 这 沙漠 捕捉
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

沙漠边缘贫困地区的几栋房屋着火了。

['ðɪðə(r)] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd]['kɒmbæt][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd]['reskjuː]
Thither the larger portion of those who could combat the flames and rescue
那里 这 更大的 部分 的 那些 WHO 可以 战斗 这 火焰 和 救援
[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns][daɪ'rɛktɪd] ;
the inhabitants were at once directed ;
这 居民 是 在 一次 指导 ;

大部分能够扑灭火焰、营救居民的人立即被派往那里；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,
and here , as at the palace ,
和 这里 , 作为 在 这 宫殿 ,

在这里，就像在宫殿里一样，

[hiː; hi]['æktɪd][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪŋ] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [seɪvd] [ɪn'taɪə(r)] .
he acted on the principle of sacrificing whatever could not be saved entire .
他 行动 在 这 原则 的 牺牲 任何 可以 不是 是 已保存 全部的 .

他奉行的原则是，凡无法完全挽救的，都要舍弃。

[ðʌs] [ə; eɪ] [həʊl] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['begə]
Thus a whole quarter of the town was destroyed , hundreds of beggared
因此 一个 所有的 四分之一 的 这 镇 曾是 损毁 , 数百 的 穷困潦倒
['fæmɪlɪz] [lɒst] [ɔːl] [ðeɪ] [pə'zest] ;
families lost all they possessed ;
家庭 丢失的全部 他们 拥有 ;

因此，该镇四分之一的地区被摧毁，数百个贫困家庭失去了所有财产；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] , [huːz] ['ruːθləs] ['ævərɪs] [hæd; həd][kɑːst][səʊ] ['meni] ['ɪntuː] ['mɪzəri] , [wɒz; wəz]
and yet he , whose ruthless avarice had cast so many into misery , was
和 然而 他 , 谁 无情 贪婪 有 投掷 所以 许多 进入 苦难 , 曾是
[əd'maɪəd][ænd; ənd] [lɔːd] ;
admired and lauded ;
钦佩 和 备受赞誉 ;

然而，他那无情的贪婪使许多人陷入痛苦之中，却仍然受到人们的钦佩和赞扬；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [æt; ət][wʌns] : [naʊ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði]
for he was everywhere at once : now by the river and now by the
为了 他 曾是 到处 在 一次 : 现在 经过 这 河 和 现在 经过 这
['dezət] ,
desert ,
沙漠 ,

因为他同时出现在各个地方：一会儿在河边，一会儿在沙漠边。

['ɔːlweɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtɪst] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
always where the danger was greatest , and where the presence of the
总是 在哪里 这 危险 曾是 最 , 和 在哪里 这 在场 的 这
['liːdə(r)][wɒz; wəz][məʊst] ['niːdɪd] .
leader was most needed .
领导者 曾是 最多 需要 .

总是出现在最危险的地方，也是最需要领导者的地方。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Here he was seen in the very midst of the fire ,
这里 他 曾是 已见 在 这 非常 中间 的 这 火 ,

人们看到他身处熊熊烈火之中。

[ðeə(r)][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][æks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ; [naʊ] , ['maʊntɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
there he swung the axe with his own hand ; now , mounted on horseback ,
那里 他 摇摆 这 斧头 和 他的 自己的 手 ; 现在 , 安装 在 马背 ,

在那里，他亲手挥舞着斧头；现在，他骑在马上，

[hiː; hi] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [weə(r)] [ðə; ði][draɪ] [grɑːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts]
he rode down the line where the dry grass was to be torn up by the roots
他 骑 向下 这 线 在哪里 这 干燥 草 曾是 到 是 撕裂 向上 经过 这 根
[ænd; ənd] [səʊkt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ;
and soaked with water ;
和 浸泡过 和 水 ;

他沿着铁轨骑行，那里的干草将被连根拔起，然后用水浇透；

[naʊ] , [ɒn] [fʊt] , [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['skænti][dʒet][frɒm; frəm][ðə; ði][paɪps][ɔː(r)] , [wɪð] [ˌhɜːkju'liːən]
now , on foot , he directed the scanty jet from the pipes or , with Herculean
现在 , 在 脚 , 他 指导 这 稀少 喷射 从 这 管道 或者 , 和 赫拉克勒斯
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

现在，他步行操控着管道中微弱的水流，或者，凭借着赫拉克勒斯般的力量，

[flʌŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ə; eɪ] [biːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] .
flung back into the flames a beam which had fallen beyond the limits he had set .
扔 后退 进入 这 火焰 一个 光束 哪个 有 倒下 超过 这 限制 他 有 放 .

他将超出自己设定范围的光束重新抛回火焰中。

[hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['saʊndɪd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [haɪt] ['taʊəd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ;
His shrill voice sounded , as his huge height towered , above all others ;
他的 尖锐 嗓音 听起来 , 作为 他的 巨大的 高度 高耸 , 多于 全部 其他的 ;

他嗓音尖锐，身材高大，鹤立鸡群；

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [tiːθ] ,
every eye was fixed on his black face and flashing eyes and teeth ,
每一个 眼睛 曾是 固定的 在 他的 黑色的 脸 和 闪烁 眼睛 和 牙齿 ,

所有人的目光都集中在他黝黑的脸上，以及他闪着光的眼睛和牙齿上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ['kærid] [ə'weɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
while his example carried away all his followers to imitate it .
尽管 他的 例子 携带 离开 全部 他的 追随者 到 模拟 它 .

他的榜样激励了所有追随者去效仿。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [meɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [fiːld] ;
His shouts of command made the scene of the fire like a battle - field ;
他的 喊叫 的 命令 制成 这 场景 的 这 火 喜欢 一个 战斗 - 场地 ;

他的指挥喊声让火场如同战场一般；

[ðə; ði] ['mɒzləmz] , [səʊ] ['eɪbli] [led] ,
the Moslems , so ably led ,
这 穆斯林 , 所以 能够 引领 ,

穆斯林，在如此英明的领导下，

[rɪ'ɡɑːdləs] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [streɪn] [ænd; ənd] [ɪɡ'zɜːt] [ðeə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ,
regardless of life as they were and ready to strain and exert their strength to the utmost ,
不管 的 生活 作为 他们 是 和 准备好 到 拉紧 和 发挥 他们的 力量 到 这 极致 ,

无论生活境况如何，他们都准备竭尽全力，拼尽全力。

[rɔːt] ['wʌndər] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɡɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] .
wrought wonders in the name of their God and His Prophet .
锻 奇迹 在 这 姓名 的 他们的 上帝 和 他的 先知 .

他们以他们的神及其先知的名义创造了奇迹。

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [tuː] , [dɪd] [ðeə(r)] [best] ;
The Egyptians , too , did their best ;
这 埃及人 , 也 , 做过 他们的 最好的 ;

埃及人也尽了全力；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['ɪmpətənt] [baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wɒt] [ðiːz] ['ærəbz] [dɪd] ,
but they felt themselves impotent by comparison with what these Arabs did ,
但 他们 毛毡 他们自己 阳痿 经过 比较 和 什么 这些 阿拉伯人 做过 ,

但与这些阿拉伯人的所作所为相比，他们觉得自己无能为力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑːdli] [felt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪs'ɡreɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['mɑːstəd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
and they hardly felt anything but the disgrace of being over - mastered by them .
和 他们 几乎 毛毡 任何事物 但 这 耻辱 的 存在 超过 - 精通 经过 他们 .

他们除了被他们彻底击败的耻辱之外，几乎没有其他感觉。

[ðə; ði] [lait] [ʃɒn] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] ; ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [huːz] ['splendɪd] [ɪn'herɪtəns] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [pə'siːvd] ,
The light shone far across the country ; even he whose splendid inheritance was feeding the flames perceived ,
这 光 闪耀 远的 穿过 这 国家 ; 甚至 他 谁 灿烂 遗产 曾是 喂养 这 火焰 感知 ,

光芒照耀全国；就连那位继承了丰厚遗产、却助长火势的人也看到了。

[bɪ'twiːn] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [dɔːn] ,
between midnight and dawn ,
之间 午夜 和 黎明 ,

午夜至黎明之间，

[ə; eɪ] [gləʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] .
a glow on the distant western horizon which he was unable to account for .
一个 辉光 在 这 遥远 西 地平线 哪个 他 曾是 无法 到 帐户 为了 .

西方的远方地平线上出现了一抹他无法解释的光芒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kærəvæn] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['steɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [wʌn] ,
He had been riding towards it for about half an hour when the caravan halted at the last station but one ,
他 有 到过 骑术 向 它 为了 关于 一半 一个 小时 什么时候 这 大篷车 停止 在 这 最后的 车站 但 一 ,

他骑马朝那个方向走了大约半个小时，商队在倒数第二个驿站停了下来。

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['bæbɪlən] .
on the high road between Kolzum and Babylon .
在 这 高的 路 之间 - 和 巴比伦 .

在科尔祖姆和巴比伦之间的大路上。

[['suːɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːk] ['sɪtədəl] [nɪə(r)] [wɪtʃ] ['æmruː] ['faʊndɪd] [ænd; ənd]
[Suez , and the Greek citadel near which Amru founded Fostat and
[苏伊士运河 , 和 这 希腊语 堡垒 靠近 哪个 阿姆鲁 创立 福斯塔特 和

苏伊士运河，以及阿姆鲁建立福斯塔特城附近的希腊城堡，

['kaɪərəʊ] ['sʌbsɪkwəntli] [gruː] [ʌp] .]
Cairo subsequently grew up .]
开罗 随后 生长 向上 .]

开罗随后长大成人。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [truːp] [ɒv; əv] [hɔːs] ['səʊldʒəz] [ˌdis'maunt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
A considerable troop of horse soldiers dismounted at the same time ,
一个 大量 部队 的 马 士兵 下马 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，一大批骑兵下马。

[bʌt; bət] [əʊ'raɪən] [hæd; həd] [nɒt] ['sʌmənd] [ðiːz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
but Orion had not summoned these to protect him ; on the contrary ,
但 猎户座 有 不是 被召唤 这些 到 保护 他 ; 在 这 相反 ,

但猎户座召唤这些神兽并非为了保护自己；相反，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm] , [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [tuː; tə] .
he was in their charge and they were taking him , a prisoner , to Fostat .
他 曾是 在 他们的 收费 和 他们 是 采取 他 , 一个 囚犯 , 到 福斯塔特 .

他被他们看管着，他们正把他这个囚犯押往福斯塔特。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]
He had quitted the chariot in which he had set out and had been
他 有 辞职 这 战车 在 哪个 他 有 放 出去 和 有 到过
[meɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] ['drɒmədəri] ;
made to mount a dromedary ;
制成 到 山 一个 单峰骆驼 ;

他放弃了出发时乘坐的战车，被迫骑上一匹单峰骆驼；

[tuː] ['hɔːsmən] [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [rəʊd] ['kɒnstəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
two horsemen armed to the teeth rode constantly at his side .
二 骑兵 武装 到 这 牙齿 骑 不断地 在 他的 边 .

两名全副武装的骑兵始终伴随在他身边。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃæriət] .
His fellow - travellers were allowed to remain in their chariot .
他的 同伴 - 旅行者 是 允许 到 保持 在 他们的 战车 .

他的同伴们被允许留在马车里。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [dʒʌ'staɪnəs][gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz]
At the inn which they had now reached Justinus got out and desired his
在 这 客栈 哪个 他们 有 现在 达到 贾斯蒂努斯 得到 出去 和 想要的 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

他们到达的客栈里，尤斯提努斯下了车，向他的同伴要了东西。

[ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [mæn] [huː] [sæt] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] , [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ;
a pale - faced man who sat sunk into a heap , to do the same ;
一个 苍白 - 面对 男人 WHO 卫星 沉没 进入 一个 堆 , 到 做 这 相同的 ;

一个面色苍白的男人瘫坐在地上，也做了同样的事情；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [muːv] .
but with a weary shake of the head he declined to move .
但 和 一个 厌倦 摇 的 这 头 他 拒绝 到 移动 .

但他疲惫地摇了摇头，拒绝离开。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][peɪn] , ['nɑːrsiːz] ? " [ɑːskt] [dʒʌ'staɪnəs] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd]['nɑːrsiːz] ['briːfli]
" Are you in pain , Narses ? " asked Justinus affectionately , and Narses briefly
" 是 你 在 疼痛 , 纳尔塞斯 ? " 问 贾斯蒂努斯 亲切地 , 和 纳尔塞斯 简要地
[rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] :
replied in a husky voice :
回复 在 一个 沙哑 嗓音 :

"纳尔塞斯，你疼吗？"尤斯蒂努斯亲切地问道，纳尔塞斯用沙哑的声音简短地回答道：

" [ɔːl] ['əʊvə(r)] , " [ænd; ənd]['set(ə)ld] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
" All over , " and settled himself against the cushion at the back of the
" 全部 超过 , " 和 定居 他自己 反对 这 软垫 在 这 后退 的 这
['tʃæriət] .
chariot .
战车 .

"一切都结束了，"说完，他靠在了战车后部的垫子上。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['sɛnətərz] ['sɜːvənt]
He even refused the refreshments brought out to him by the Senator's servant
他 甚至 拒绝 这 茶点 带来 出去 到 他 经过 这 参议员的 仆人
[ænd; ənd][ɪn'tɜːprətə(r)] .
and interpreter .
和 翻译 .

他甚至拒绝了参议员的仆人和翻译给他送来的茶点。

[hiː; hi] [siːmd] [sʌŋk] [ɪn] ['æpəθi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kreɪv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs] .
He seemed sunk in apathy and to crave nothing but peace .
他 似乎 沉没 在 冷漠 和 到 渴望 没有什么 但 和平 .

他似乎陷入了冷漠之中，只渴望平静。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɛnətərz] ['nefjuː] .
This was the senator's nephew .
这 曾是 这 参议员的 侄子 .

这是那位参议员的侄子。

[wɪð] ['ɔː'raɪənz] [help] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deɪʃn]
With Orion's help , and armed with letters of protection and recommendation
和 猎户座的 帮助 , 和 武装 和 信件 的 保护 和 推荐
[frɒm; frəm] ['æmruː] ,
from Amru ,
从 阿姆鲁 ,

在奥赖恩的帮助下，并凭借阿姆鲁的保护信和推荐信，

[ðə; ði] ['senətə(r)] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
the senator had gained his purpose .
这 参议员 有 获得 他的 目的 .

这位参议员达到了他的目的。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rænsəm] ['nɑːrsiːz] ,
He had ransomed Narses ,
他 有 赎金 纳尔塞斯 ,

他赎回了纳尔西斯。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [hæd; həd] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]
but not before the wretched man had toiled for some time as a
但 不是 前 这 可怜 男人 有 辛勤劳作 为了 一些 时间 作为 一个
['prɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ,

但在此之前，这个可怜的人已经作为囚犯苦苦挣扎了一段时间。

[fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'næl] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [f'eəɹəʊz] ,
first at the canal on the line of the old one constructed by the Pharaohs ,
第一的 在 这 运河 在 这 线 的 这 老的 一 建造 经过 这 法老 ,

首先是在法老修建的古运河沿线，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kælɪf] ['əʊmɑː(r)] ,
which was being restored under the Khaliff Omar ,
哪个 曾是 存在 恢复 在下面 这 哈利夫 奥马尔 ,

在奥马尔·哈利法统治时期，该建筑正在被修复。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [sp'iːdɪəst] [wei] [ɒv; əv] [træn'spɔːrtɪŋ] [greɪn] [frɒm; frəm] ['iːdʒɪpt] [tuː; tə] [ə'reɪbiə]
to secure the speediest way of transporting grain from Egypt to Arabia
到 安全的 这 速度最快 方式 的 运输 粮食 从 埃及 到 阿拉伯
[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] - [baʊnd] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['eɪlə] .
and afterwards in the rock - bound harbor of Aila .
和 然后 在 这 岩石 - 边界 港口 的 艾拉 .

确保以最快的速度将粮食从埃及运往阿拉伯，然后再运往艾拉岩石环绕的港口。

[ɒn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [siː] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lætɪtjˌuːdz] ,
On the burning shores of the Red Sea , under the fearful sun of those latitudes ,
在 这 燃烧 海岸 的 这 红色的 海 , 在下面 这 可怕 太阳 的 那些 纬度 ,

在红海灼热的海岸边，在那些纬度可怕的烈日下，

['nɑːrsiːz] [wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [dræg] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] ;
Narses was condemned to drag blocks of stone ;
纳尔塞斯 曾是 谴责 到 拖 积木 的 石头 ;

纳尔塞斯被判处拖拽石块；

['meni] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [kʊd; kəd] [treɪs] [hɪm] — [ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ]
many days had elapsed before his uncle could trace him — and in what a
许多 天 有 过去 前 他的 叔叔 可以 痕迹 他 — 和 在 什么 一个
[steɪt] [dɪd] [dʒʌ'staɪnəs] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] !
state did Justinus find him at last !
状态 做过 贾斯蒂努斯 寻找 他 在 最后的 !

多天过去了，他的叔叔才找到他——而尤斯蒂努斯最终找到他时，他已经奄奄一息了！

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] ,
A week before he could reach him ,
一个 星期 前 他 可以 抵达 他 ,

在他能够联系到他之前一周，

[ðə; ði] [eks] - ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] [hæd; həd] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ʃedz] [fɔː(r); fə(r)]
the ex - officer of cavalry had laid himself down in the wretched sheds for
这 前任 - 官 的 骑兵 有 铺设 他自己 向下 在 这 可怜 棚屋 为了
[ðə; ði] [sɪk] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['læbɔːərz] ;
the sick provided for the laborers ;
这 生病的 假如 为了 这 劳工 ;

这位前骑兵军官躺在了为劳动者提供的简陋的病房里；

[hɪz; ɪz] [bæk] [stɪl] [bɔː(r)] [ðə; ði] [skɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] [hæd; həd] [spɜːd]
his back still bore the scars of the blows by which the overseer had spurred
他的 后退 仍然 钻孔 这 疤痕 的 这 打击 经过 哪个 这 监工 有 受到刺激
[ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['vɪktɪm] .
the waning strength of his exhausted and suffering victim .
这 减弱 力量 的 他的 筋疲力尽的 和 痛苦 受害者 .

他的背上仍然留有监工用拳头击打他、使他精疲力竭、痛苦不堪的受害者更加虚弱的痕迹。

[ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rek] , ['brəʊkən] [ə'laɪk] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ænd; ənd]
The fine young soldier was a wreck , broken alike in heart and body and
这 美好的 年轻的 士兵 曾是 一个 破坏 , 破碎的 同样 在 心 和 身体 和
[sʌŋk] [ɪn] ['melənkəli] .
sunk in melancholy .
沉没 在 忧郁 .

这位英俊的年轻士兵身心俱疲，悲痛欲绝。

[dʒʌ'staɪnəs] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [həʊm] ['dʒuːbɪlənt] [tuː; tə] [mɑː'tiːnə] ,
Justinus had hoped to take him home jubilant to Martina ,
贾斯蒂努斯 有 希望 到 拿 他 家 喜庆 到 玛蒂娜 ,

尤斯提努斯原本希望带着他兴高采烈地回到玛蒂娜身边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ðɪs] ['ruːɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [duːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
and he had only this ruin to show her , doomed to the grave .
和 他 有 仅有的 这 废墟 到 展示 她 , 注定失败 到 这 严重 .

他只能向她展示这片废墟，注定要走向坟墓。

[ðə; ði] ['senətə(r)] [wɒz; wəz] [ɡlæd] , [ˌnevəðə'les] , [tuː; tə] [hæv; həv] [seɪvd] [ðɪs] [mʌtʃ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
The senator was glad , nevertheless , to have saved this much at any rate .
这 参议员 曾是 高兴的 , 尽管如此 , 到 有 已保存 这 很多 在 任何 速度 .

不过，这位参议员很高兴至少省下了这么多钱。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [tʌtʃt] [hɪm] ['diːpli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [les] ['nɑːrsiːz] [wʊd] [teɪk]
The sight of the sufferer touched him deeply , and the less Narses would take
这 视线 的 这 患者 感动 他 深 , 和 这 较少的 纳尔塞斯 会 拿
[ɔː(r)] [ɡɪv] ,
or give ,
或者 给 ,

看到受苦者的情景，纳尔塞斯深受触动，他越发不愿索取或给予。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['θæŋkfl] [wɒz; wəz] [dʒʌ'staɪnəs] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saɪn] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ]
the more thankful was Justinus when he gave the faintest sign of reviving
这 更多的 感恩 曾是 贾斯蒂努斯 什么时候 他 给予 这 最微弱 符号 的 复苏
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

尤斯蒂努斯对他表现出哪怕是最轻微的兴趣复苏迹象时，都更加感激不尽。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːni] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] — [ænd; ənd] ['lætəli] [æz; əz] ['ʃeərɪŋ]
In the course of this journey by land and water — and latterly as sharing
在 这 课程 的 这 旅行 经过 土地 和 水 — 和 后来 作为 分享
[ðə; ði] ['sɛnətərz] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] — [oʊ'raɪən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
the senator's care of his nephew — Orion had become very dear to his
这 参议员的 关心 的 他的 侄子 — 猎户座 有 变得 非常 亲爱的 到 他的
[əʊld] [frend] ;
old friend ;
老的 朋友 ;

在这段陆路和水路旅程中——以及后来与参议员一起照顾他的侄子——奥赖恩与他的老朋友变得非常亲近；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [kən'fest]
and at the risk of incurring his displeasure he had even confessed
和 在 这 风险 的 产生 他的 不满 他 有 甚至 坦白
[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] ['memfɪs] .
the reasons that had prompted him to leave Memphis .
这 原因 那 有 提示 他 到 离开 孟菲斯 .

他甚至冒着惹恼他的风险，坦白了促使他离开孟菲斯的原因。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [siːs] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ɔː(r)] ['lɒfti] [ɪn] [hɪm'self] [wɒz; wəz]
He never could cease to feel that everything good or lofty in himself was
他 绝不 可以 停止 到 感觉 那 一切 好的 或者 高远 在 他自己 曾是
['pɔːləz] [ə'ləʊn] ;
Paula's alone ;
保拉的 独自的 ;

他始终无法摆脱这种感觉：他身上所有美好或高尚的品质都只属于宝拉。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [hɪm] ; [ðæt] [tuː; tə] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)]
that her love ennobled and strengthened him ; that to desert her
那 她 爱 贵族 和 加强 他 ; 那 到 沙漠 她
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɪm'self] .
was to abandon himself .
曾是 到 放弃 他自己 .

她的爱使他变得高尚而坚强；抛弃她就等于抛弃自己。

[hɪz; ɪz] ['traɪflɪŋ] [wɪð] - [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [daɪ'vɜːt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [eɪm] [hiː; hi]
His trifling with Heliodora could but divert him from the high aim he
他的 琐事 和 - 可以 但 转移 他 从 这 高的 目的 他
[hæd; həd] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm'self] .
had set before himself .
有 放 前 他自己 .

他与赫利奥多拉的调情只会让他偏离自己设定的远大目标。

[ðɪs] [eɪm] [hiː; hi] [kept] ['kɒnstəntli] [ɪn] [vjuː] ;
This aim he kept constantly in view ;
这 目的 他 保留 不断地 在 看法 ;

他始终牢记这个目标；

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] ['piːsf(ə)l] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ækt][ɒn][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n]

his spirit hungered for peaceful days in which he might act on the resolution

他的 精神 饥饿 为了 和平 天 在 哪个 他 可能 行为 在 这 解决

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][fʊl'fɪl][ðə; ði][tɑːsk][set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['ærəb]

he had formed in church and fulfil the task set before him by the Arab

他 有 形成 在 教会 和 实现 这 任务 放 前 他 经过 这 阿拉伯

['gʌvənə(r)] .

governor .

州长 .

他渴望和平的日子，以便能够践行他在教堂里下定的决心，完成阿拉伯总督交给他的任务。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['fɔːtʃuːn] [naʊ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm]

The knowledge that he had inherited an enormous fortune now afforded him

这 知识 那 他 有 遗传 一个 巨大的 财富 现在 提供 他

[nəʊ][dʒɔɪ] ,

no joy ,

不 喜悦 ,

得知自己继承了一大笔遗产，他现在却丝毫没有感到快乐。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

for he was forced to confess to himself that but for this

为了 他 曾是 强制 到 承认 到 他自己 那 但 为了 这

[ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt] [welθ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mæn] ;

superabundant wealth he might have been a very different man ;

超级丰富的 财富 他 可能 有 到过 一个 非常 不同的 男人 ;

因为他不得不承认，如果不是因为这笔巨额财富，他可能会成为一个截然不同的人;

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] ['viːəmənt] [wɪʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm][tuː; tə] [flɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz]

and more than once a vehement wish came over him to fling away all his

和 更多的 比 一次 一个 慷慨 希望 来了 超过 他 到 一扔 离开 全部 他的

[pə'zeʃənz] [ænd; ənd] ['res(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

possessions and wrestle for peace of mind and the esteem of the

财产 和 搏斗 为了 和平 的 头脑 和 这 尊重 的 这

[best] [men][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'eɪdɪd] [p'aʊəz] .

best men by his own unaided powers .

最好的 男人 经过 他的 自己的 未受帮助 权力 .

他不止一次强烈地希望抛弃所有财产，凭借自己的力量去争取内心的平静和最优秀之人的尊重。

[ðə; ði]['senətə(r)][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] :

The senator had taken his confession as it was meant :

这 参议员 有 已采取 他的 忏悔 作为 它 曾是 意思是 :

这位参议员接受了他的供述:

[ɪf] ['tɒməs] - ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [wɒt] [oʊ'raɪən] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]

if Thomas ' daughter was indeed what Orion described her there could be

如果 托马斯 - 女儿 曾是 的确 什么 猎户座 描述 她 那里 可以 是

[bʌt; bət] [smɔːl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪvərɪt] .

but small hope for his beautiful favorite .

但 小的 希望 为了 他的 美丽的 最喜欢的 .

如果托马斯的女儿真如奥赖恩所描述的那样，那么他心爱的美丽女儿恐怕就没什么希望了。

[hiː; hi][ænd; ənd][mɑː'tiːnə][mʌst; məst] [iːn] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] [ə'gen] [wɪð] [tuː] [ə'dɒptɪd] [dɪə(r)]

He and Martina must e'en make their way home again with two adopted dear

他 和 玛蒂娜 必须 e'en 制作 他们的 方式 家 再次 和 二 已采用 亲爱的

[wʌnz] ,

ones ,

一个 ,

他和玛蒂娜还得带着两个收养的亲人一起回家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][fəʊks][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] [jʌŋ]

and it must be the care of the old folks to comfort the young

和 它 必须 是 这 关心 的 这 老的 各位 到 舒适 这 年轻的

[wʌnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌkərɪŋ] [ðə; ði][əʊld][æz; əz][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

ones instead of the young succoring the old as was natural .

一个 反而 的 这 年轻的 救助 这 老的 作为 曾是 自然的 .

照顾年轻人的责任应该由老年人承担，而不是像过去那样由年轻人照顾老年人。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [oʊ'raɪən][hæd; həd] [wʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri]

And in spite of everything Orion had won on his affections , for every

和 在 尽管如此 的 一切 猎户座 有 韩元 在 他的 情感 , 为了 每一个

[deɪ] ,

day ,

天 ,

尽管奥赖恩赢得了他的爱，但每一天，

['evri] ['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][sʌm; səm] [njuː] ['kwɒləti] ,

every hour he was struck by some new quality ,

每一个 小时 他 曾是 击 经过 一些 新的 质量 ,

他每隔一小时就会被某种新的特质所吸引，

[sʌm; səm]['greɪtə(r)] [treɪt] [ðæn; ðən] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

some greater trait than he had looked for in the young man .

一些 更大的 特征 比 他 有 看起来 为了 在 这 年轻的 男人 .

这个年轻人身上具备了他原本期待的更优秀的品质。

['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fleərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] - [jɑːd] [weə(r)] ,

Torches were flaring in the inn - yard where ,

火炬 是 燃烧 在 这 客栈 - 院子 在哪里 ,

客栈院子里火把熊熊燃烧，

['ʌndə(r)][ə; eɪ][pɑːm] - [θætʃt] [ruːf] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] [pəulz] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][skweə(r)] [speɪs] [ɪn]

under a palm - thatched roof supported on poles and covering a square space in

在下面 一个 棕榈 - 茅草屋顶 屋顶 有 在 杆子 和 覆盖 一个 正方形 空间 在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

the middle ,

这 中间 ,

在由木杆支撑、覆盖中间方形空间的棕榈茅草屋顶下，

['bentʃɪz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [rest] .

benches stood for the guests to rest .

长椅 站立 为了 这 客人 到 休息 .

长椅摆放在那里供客人休息。

[hɪə(r)][dʒʌ'staɪnəs][ænd; ənd][oʊ'raɪən] [ə'gen] [met] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Here Justinus and Orion again met for a few minutes ' conversation .

这里 贾斯蒂努斯 和 猎户座 再次 遇见 为了 一个 很少 分钟 - 对话 .

尤斯蒂努斯和奥赖恩再次见面，交谈了几分钟。

[hɪz; ɪz] ['wɔːdə] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['siːtɪd] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ;

His warders were also seated near them ;

他的 狱警 是 还 坐着 靠近 他们 ;

他的狱卒也坐在他们附近；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [let] [oʊ'raɪən] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] [miːl] [ɒv; əv]

they did not let Orion out of their sight even while they ate their meal of

他们 做过 不是 让 猎户座 出去 的 他们的 视线 甚至 尽管 他们 吃 他们的 一顿饭 的

['mʌtn] ,

mutton ,

羊肉 ,

即使在享用羊肉大餐时，他们也始终没有让奥赖恩离开他们的视线。

[bred] , ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] [deɪts] .
bread , onions , and dates .
面包 , 洋葱 , 和 日期 .

面包、洋葱和枣。

[ðə; ði] ['sɛnətərz] ['sɜːvənts] [brɔːt] [sʌm; səm] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] ,
The senator's servants brought some food from the chariot ,
这 参议员的 仆人 带来 一些 食物 从 这 战车 ,

参议员的仆人从马车上拿来了一些食物。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][dʒʌ'staɪnəs][ænd; ənd][oʊ'raɪən][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)] [ə'tæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and just as Justinus and Orion had begun their attack on it ,
和 只是 作为 贾斯蒂努斯 和 猎户座 有 开始 他们的 攻击 在 它 ,

就在尤斯蒂努斯和奥赖恩开始进攻它的时候，

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bentʃɪz] .
a tall man came into the yard and made his way to the benches .
一个 高的 男人 来了 进入 这 院子 和 制成 他的 方式 到 这 长椅 .

一个高个子男人走进院子，径直走向长椅。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [fɪ'lɪpəs] , ['pɔːzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][rəʊd][tuː; tə] .
This was Philippus , pausing on his road to Djidda .
这 曾是 菲利普斯 , 暂停 在 他的 路 到 吉达 .

这是菲利普在前往吉达的路上稍作停留。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ;
He had learnt , even before coming in , whom he would find here , a prisoner ;
他 有 学会了 , 甚至 前 未来 在 , 谁 他 会 寻找 这里 , 一个 囚犯 ;

他甚至在进来之前就已经知道，他会在这里遇到谁——一个囚犯；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ærəbz] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [liːtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] , [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [peə(r)] ,
and the Arabs , to whom the leech was known , allowed him to join the pair ,
和 这 阿拉伯人 , 到 谁 这 水蛭 曾是 已知 , 允许 他 到 加入 这 一对 ,

阿拉伯人认识水蛭，他们允许他加入这对同伴。

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['liːdə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [griːk] .
though at the same time they came a little nearer , and their leader understood Greek .
尽管 在 这 相同的 时间 他们 来了 一个 小的 更近 , 和 他们的 领导者 理解 希腊语 .

但与此同时，他们又靠近了一些，而且他们的首领听得懂希腊语。

[fɪ'lɪpəs] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['kɔːdiəli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] [oʊ'raɪən] ; [stɪl] ,
Philippus was anything rather than cordially disposed towards Orion ; still ,
菲利普斯 曾是 任何事物 相当 比 诚挚地 处置 向 猎户座 ; 仍然 ,

菲利普斯对奥赖恩的态度远谈不上友好；然而，

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] ['perəl] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] [haʊ] [sæd][ə; eɪ] [lɒs] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] .
he knew what peril hung over the youth , and how sad a loss he had suffered .
他 知道 什么 危险 悬挂 超过 这 青年 , 和 如何 伤心 一个 损失 他 有 遭受 .

他知道这个年轻人面临着怎样的危险，也知道他遭受了多么悲痛的损失。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [bɪd][hɪm][duː; də][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pruːv] ['helpf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['traɪəl] [ðæt]
His conscience bid him do all he could to prove helpful in the trial that
他的 良心 出价 他 做 全部 他 可以 到 证明 有帮助 在 这 审判 那
[ə'weɪtɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['ruː'faɪnəs][hæd; həd] ['perɪʃt] .
awaited him in the matter of the expedition in which Rufinus had perished .
等待中 他 在 这 事情 的 这 远征 在 哪个 鲁菲努斯 有 遇难 .

他的良心驱使他尽一切努力，在即将到来的审判中证明自己对鲁菲努斯丧生的那次远征有所帮助。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['beərə(r)] , [tuː] , [ɒv; əv][sæd] [njuːz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ærəbz][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli]
He was the bearer , too , of sad news which the Arabs must necessarily
他 曾是 这 持有人 , 也 , 的 伤心 消息 哪个 这 阿拉伯人 必须 一定
[hɪə(r)] .
hear .
听到 .

他也带来了阿拉伯人必然会听到的悲伤消息。

[oʊ'raɪən][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['fjʊəriəs] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ænd; ənd][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
Orion was indeed furious when he heard of the seizure and occupation
猎户座 曾是 的确 狂怒 什么时候 他 听到 的 这 发作 和 职业
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['rezɪdəns] ;
of the governor's residence ;
的 这 州长的 住宅 ;

奥赖恩听到总督府被占领的消息后，确实非常愤怒；

[stɪl] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['æmruː] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɒn][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
still , he believed that Amru would insist on restitution ;
仍然 , 他 相信 那 阿姆鲁 会 坚持 在 归还 ;

但他仍然相信阿姆鲁会坚持要求赔偿；

[bʌt; bət][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ] [hiː; hi] [brəʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] .
but on hearing of his mother's death he broke down completely .
但 在 听力 的 他的 母亲的 死亡 他 打破 向下 完全地 .

但听到母亲去世的消息后，他彻底崩溃了。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ærəbz] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] ['ʃeɪkən] [wɪð] [sɒbz][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz]
Even the Arabs , seeing the strong man shaken with sobs and learning the cause
甚至 这 阿拉伯人 , 看到 这 强的 男人 摇晃 和 啜泣 和 学习 这 原因
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ,
of his grief ,
的 他的 悲伤 ,

就连阿拉伯人，看到这位壮汉泣不成声，得知他悲痛的原因后，也

[rɪ'spektfəli] [wɪð'druː] ;
respectfully withdrew ;
尊敬 退出 ;

恭敬地退出；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['seɪkrɪd][ɪn]
for the anguish of a son at the loss of his mother was sacred in
为了 这 痛苦 的 一个 儿子 在 这 损失 的 他的 母亲 曾是 神圣 在
[ðeə(r)] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .

在他们眼中，儿子失去母亲的悲痛是神圣的。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][mæn] [huː] [mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][wʌn][hiː; hi] [lʌvz] [æz; əz] ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði]
They regard the man who mourns for one he loves as stricken by the
他们 看待 这 男人 WHO 哀悼 为了 一 他 爱 作为 受打击的 经过 这
[hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪtɪ] [ænd; ənd] ['hæləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [triːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]
hand of the Almighty and hallowed by his touch and treat him with the
手 的 这 全能者 和 神圣的 经过 他的 触碰 和 对待 他 和 这
['revərəns] [ɒv; əv]['paɪəs] [ɔː] .
reverence of pious awe .
尊敬 的 虔诚的 敬畏 .

他们认为哀悼所爱之人的人是受到了全能者的惩罚，被他的触摸所神圣化，并以虔诚敬畏的态度对待他。

[oʊ'raɪən][hæd; həd][nɒt] [əb'zɜːvd] [ðeə(r)] ['æbsəns] , [bʌt; bət] [fɪ'lɪpəs] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ]
Orion had not observed their absence , but Philippus at once took advantage
猎户座 有 不是 观察到 他们的 缺席 , 但 菲利普斯 在 一次 采取 优势
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] [hɪm] ,
of it to tell him ,
的 它 到 告诉 他 ,

奥赖恩没有注意到他们不在，但菲利普斯立刻利用这一点告诉他。

[æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] .
as briefly as possible , all that related to the escape of the nuns .
作为 简要地 作为 可能的 , 全部 那 有关的 到 这 逃脱 的 这 修女 .

简明扼要地叙述所有与修女逃跑有关的事件。

[hiː; hi] [hɪm'self] [njuː] [nɒt] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['pɔːləz]
He himself knew not yet of the burning of the palace , or of Paula's
他 他自己 知道 不是 然而 的 这 燃烧 的 这 宫殿 , 或者 的 保拉的
[ɪm'prɪznmənt] ;
imprisonment ;
监禁 ;

他本人当时还不知道宫殿被焚毁，也不知道宝拉被囚禁；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['senətə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [niːs] .
but he could tell the senator where he would find his wife and niece .
但 他 可以 告诉 这 参议员 在哪里 他 会 寻找 他的 妻子 和 侄女 .

但他可以告诉参议员，在哪里可以找到他的妻子和侄女。

[səʊ][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [stɑːt] [wʌns][mɔː(r)][oʊ'raɪən]
So by the time he was bidden to mount and start once more Orion
所以 经过 这 时间 他 曾是 拜登 到 山 和 开始 一次 更多的 猎户座
[wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
was informed of all that had happened .
曾是 知情的 的 全部 那 有 发生 .

因此，当他再次被命令上车出发时，奥赖恩已经了解了所有发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [hed] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn] ['melənkəli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][rəʊd]
It was with a drooping head , and sunk in melancholy thought that he rode
它 曾是 和 一个 下垂 头 , 和 沉没 在 忧郁 想法 那 他 骑
[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
on his way .
在 他的 方式 .

他低着头，陷入了忧郁的思绪中，继续上路了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rezɪdəns] ! — ['weðə(r)] [ðə; ði]['ærəbz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][nɒt] ,
As for the residence ! — whether the Arabs gave it back to him or not ,
作为 为了 这 住宅 ! — 无论 这 阿拉伯人 给予 它 后退 到 他 或者 不是 ,

至于那处住所！——不管阿拉伯人是否把它还给了他，

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][keə(r)] ? — [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] !
what did he care ? — but his mother , his mother !
什么 做过 他 关心 ? — 但 他的 母亲 , 他的 母亲 !

他才不在乎什么呢？——可是他的母亲，他的母亲！

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [j'iəz] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
All she had been to him from his earliest years rose before his mind ;
全部 她 有 到过 到 他 从 他的 最早 年 玫瑰 前 他的 头脑 ;

从他年少时起，她对他的一切记忆都涌上心头；

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] [wəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
in the deep woe of this parting he forgot the imminent danger and the
在 这 深的 悲哀 的 这 离别 他 忘了 这 迫在眉睫 危险 和 这
['dʌndʒən] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] ,
dungeon that awaited him ,
地牢 那 等待中 他 ,

在离别的深深悲痛中，他忘记了即将到来的危险和等待着他的地牢。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪts] ; [neɪ] ,
and the intolerable insult to his rights ; nay ,
和 这 无法容忍 侮辱 到 他的 权利 ; 不 ,

以及对他权利的不可容忍的侮辱；不，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [peɪld] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
even the image of the woman he loved paled by the side of that of the
甚至 这 图像 的 这 女士 他 喜爱 苍白 经过 这 边 的 那 的 这
[bɪ'lʌvɪd] [ded] .
beloved dead .
心爱 死的 .

即使是他深爱的女人，在逝去挚爱的身影面前也黯然失色。

[pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [nɒt] ['iːv(ə)n] [geɪn] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] !
Perhaps he might not even gain permission to bury her !
也许 他 可能 不是 甚至 获得 允许 到 埋葬 她 !

或许他甚至都无法获得埋葬她的许可！

[ðə; ði] [wei] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] [pɑːtʃt] [trækt] [ɒv; əv] ['rɒki] ['dezət] ,
The way lay through a parched tract of rocky desert ,
这 方式 躺 通过 一个 干渴 通道 的 岩石 沙漠 ,

这条路要穿过一片干旱贫瘠的岩石沙漠，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'tens] [wɒz; wəz] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [flʌʃ] [ɪn] [ðə; ði]
and the further they went the more intense was that wonderful flush in the
和 这 更远 他们 去 这 更多的 激烈的 曾是 那 精彩的 冲洗 在 这
[west] ,
west ,
西方 ,

他们走得越远，西部的那股美妙的潮水就越强烈。

[tɪl] [deɪ] [brəʊk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['trævələz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kwentʃt] [ðə; ði]
till day broke behind the travellers and the glory of the sunrise quenched the
直到 天 打破 在后面 这 旅行者 和 这 荣耀 的 这 日出 淬火 这
['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv] [ɪts] [gləʊ] .
vividness of its glow .
生动性 的 它是 辉光 .

直到黎明破晓，旭日东升，耀眼的光芒才掩盖了它原本的绚丽光芒。

[ə'nʌðə(r)] ['skɔːtʃɪŋ] [deɪ] !
Another scorching day !
其他 灼热 天 !

又是一个酷热难耐的日子！

[ðə; ði] [rɒks] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [stɪl] [θruː] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['sændi] ['dezət] - [rəʊd] ,
The rocks by the wayside still threw long shadows on the sandy desert - road ,
这 岩石 经过 这 路边 仍然 扔 长的 阴影 在 这 沙 沙漠 - 路 ,

路边的岩石依然在沙质沙漠道路上投下长长的影子。

[wen] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['ærəb] ['hɔːsmən] [keɪm] [frɒm; frəm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['trævələz] ,

when a party of Arab horsemen came from Fostat to meet the travellers ,

什么时候 一个 派对 的 阿拉伯 骑兵 来了 从 福斯塔特 到 见面 这 旅行者 ,

当一群阿拉伯骑兵从福斯塔特前来迎接旅行者时，

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzənərz] ['eskɔːt] .

shouting the latest news to the prisoner's escort .

喊叫 这 最新的 消息 到 这 囚犯的 护送 .

大声向押送犯人的押送人员报信最新消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ; [bʌt; bət][oʊ'raɪən][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

It was evidently important ; but Orion did not understand a word of what they said .

它 曾是 显然 重要的 ; 但 猎户座 做过 不是 理解 一个 单词 的 什么 他们 说 .

这件事显然很重要；但奥赖恩一个字也没听懂。

['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] [flai][fɑːst] , [haʊ'evə(r)] ; [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

Evil tidings fly fast , however ; while the men were talking together ,

邪恶的 消息 飞 快速地 , 然而 ; 尽管 这 男人 是 说 一起 ,

然而，坏消息传播得很快；就在这些人聚在一起交谈的时候，

[ðə; ði]['drægəʊmən] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [hɑːf] ['memfɪs] [stɪl] [ɪn] [fleɪmz] .

the dragoman rode up to him and told him that his home was burnt to the ground and half Memphis still in flames .

这 德拉戈曼 骑 向上 到 他 和 讲述 他 那 他的 家 曾是 烧焦的 到 这 地面 和 一半 孟菲斯 仍然 在 火焰 .

翻译官骑马来到他面前，告诉他他的家被烧成了灰烬，半个孟菲斯城仍在燃烧。

[ðen] [keɪm] ['ʌðə(r)] - , [ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd] [ɒn] ['drɒmədəri] ;

Then came other newsbearers , on horseback and on dromedaries ;

然后 来了 其他 - , 在 马背 和 在 单峰骆驼 ;

随后，其他报信者也来了，有的骑马，有的骑着单峰骆驼；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] [faɪlz] [ɒv; əv] ['kæmlz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [kɔːn] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] ['mɜːtʃəndaɪs] ;

and they met chariots and files of camels loaded with corn and Egyptian merchandise ;

和 他们 遇见 战车 和 文件 的 骆驼 已加载 和 玉米 和 埃及人 商品 ;

他们遇到了满载谷物和埃及货物的战车和骆驼队伍；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ærəb] ['eskɔːt] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] ['memfɪs] ,

and each and all shouted to the Arab escort reports of what was going on in Memphis ,

和 每个 和 全部 喊叫 到 这 阿拉伯 护送 报告 的 什么 曾是 去 在 在 孟菲斯 ,

他们每个人都大声向阿拉伯护送人员报告孟菲斯发生的事情。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [baʊnd] ['pɑːti] .

hoping to be the first to tell the homeward bound party .

希望 到 是 这 第一的 到 告诉 这 回家 边界 派对 .

希望能第一个告诉即将返乡的人们。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪd] [oʊ'raɪən] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] [bɪ'gæn]
How many times did Orion hear the story — and each time that a traveller began
如何 许多 时代 做过 猎户座 听到 这 故事 — 和 每个 时间 那 一个 游客 开始
[wɪð] :
with :
和 :

奥赖恩听过多少次这个故事？每次旅行者都是这样开头的：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] ? " ['pɔɪntɪŋ] ['westwəd] , [ðə; ði] [wuːndz] [ðə; ði] [fɜːst] [njuːz] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd]
" Have you heard ? " pointing westward , the wounds the first news had inflicted
" 有 你 听到 ? " 指向 向西 , 这 伤口 这 第一的 消息 有 造成的
[bled] [ə'njuː] .
bled anew .
出血 重新 .

"你听说了吗？"他指着西方，第一个消息造成的伤口再次流血。

[wɒt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv] ['æʃɪz] ?
What lay beneath that mass of ashes ?
什么 躺 下面 那 大量的 的 灰烬 ?

那堆灰烬下面究竟埋藏着什么？

[haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [fleɪmz] [kən'sjuːmd] [ðæt] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] !
How much had the flames consumed that never could be replaced !
如何 很多 有 这 火焰 消耗 那 绝不 可以 是 替换 !

大火吞噬了多少永远无法弥补的东西！

[mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['saɪləntli] [wɪʃt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [hæd; həd] [ɪn] [fækt] [biːn] [fʊl'fɪld] —
Much that he had silently wished were possible had in fact been fulfilled —
很多 那 他 有 默默 希望 是 可能的 有 在 事实 到过 已完成 —
[ænd; ənd] [səʊ] [suːn] !
and so soon !
和 所以 很快 !

他默默希望的许多事情实际上都实现了——而且这么快！

[weə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɜːðən] [ɒv; əv] [greɪt] [welθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hiːlz]
Where now was the burthen of great wealth which had hung about his heels
在哪里 现在 曾是 这 负担 的 伟大的 财富 哪个 有 悬挂 关于 他的 高跟鞋
[ænd; ənd] ['hindəd] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] ['friːli] ?
and hindered his running freely ?
和 受阻 他的 跑步 自由 ?

如今，曾经压在他身上、阻碍他自由奔跑的巨额财富重担又在哪里呢？

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [fiːl] [friː] ; [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)]
And yet he did not , even now , feel free ; the way was not yet open before
和 然而 他 做过 不是 , 甚至 现在 , 感觉 自由的 ; 这 方式 曾是 不是 然而 打开 前
[hɪm] ;
him ;
他 ;

然而，即使到了现在，他仍然没有感到自由；他面前的道路还没有完全敞开；

[hiː; hi] ['siːkrətli] [mɔːn, məun] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [haʊs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
he secretly mourned over the ruined house of his fathers and the
他 偷偷 哀悼 超过 这 毁坏 房子 的 他的 父亲们 和 这
[rekt] [həʊm] ;
wrecked home ;
损毁 家 ;

他暗自哀悼父亲被毁的房屋和家园；

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [sens] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪ'kjʊərəti] [wei] [hɪm] [daʊn] .
a miserable sense of insecurity weighed him down .
一个 悲惨的 感觉 的 不安全感 称重 他 向下 .

一种深深的不安全感压得他喘不过气来。

[nəʊ]['fɑːðə(r)] — [nəʊ]['mʌðə(r)] - [nəʊ][pə'rent(ə)l] [ruːf] !
No father — no mother - no parental roof !
不 父亲 — 不 母亲 - 不 父母 屋顶 !

没有父亲，没有母亲，没有父母的庇护!

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [ɪn][fækt] , ['pɜːfɪktli] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
For years he had been , in fact , perfectly independent ,
为了 年 他 有 到过 , 在 事实 , 完美 独立的 ,

事实上，多年来他一直完全独立。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['paɪlət] [huːz] [bəʊt] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['rʌdə(r)] .
and yet he felt now like a pilot whose boat had lost its rudder .
和 然而 他 毛毡 现在 喜欢 一个 飞行员 谁 船 有 丢失的 它是 舵 .

然而，他现在感觉自己就像一个失去了舵的船长。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [leɪ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ,
Before him lay a prison ,
前 他 躺 一个 监狱 ,

他面前是一座监狱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['trædʒədi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn]
and the closing act of the great tragedy of which he himself had been
和 这 结束 行为 的 这 伟大的 悲剧 的 哪个 他 他自己 有 到过
[ðə; ði]['hɪərəʊ] .
the hero .
这 英雄 .

以及他本人曾是英雄的那场伟大悲剧的最后一幕。

[feɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hæd; həd] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz]
Fate had fallen on his house , had marked it for destruction as
命运 有 倒下 在 他的 房子 , 有 标记 它 为了 破坏 作为
[eə'waɪl] [ðæt] [ɒv; əv] ['tæntələs] .
erewhile that of Tantalus .
以前 那 的 坦塔罗斯 .

命运降临到他的房子上，注定要将其摧毁，就像坦塔罗斯的房子一样。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪms][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['meni] : [tuː] ['brʌðəz] , ['fɑːðə(r)] ,
It lay in ashes , and the victims were already many : two brothers , father ,
它 躺 在 灰烬 , 和 这 受害者 是 已经 许多 : 二 兄弟 , 父亲 ,

它化为灰烬，遇难者众多：两兄弟、父亲，

['mʌðə(r)] — [ænd; ənd] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , ['ruː'faɪnəs] [tuː] .
mother — and , far away from home , Rufinus too .
母亲 — 和 , 远的 离开 从 家 , 鲁菲努斯 也 .

母亲——还有，远在他乡的鲁菲努斯。

[bʌt; bət] [huːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gɪlt] ?
But whose was the guilt ?
但 谁 曾是 这 有罪 ?

但究竟是谁的罪责?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [huː] [hæd; həd] [sin] ;
It was not his ancestors who had sinned ;
它 曾是 不是 他的 祖先 WHO 有 罪过 ;

犯下罪孽的不是他的祖先;

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [daʊn] [ðɪs] ['ruːɪn] .
it could only be his own that had called down this ruin .
它 可以 仅有的 是 他的 自己的 那 有 称为 向下 这 废墟 .

只有他自己才会招致这般毁灭。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] —
But was there then such a power as the Destiny of the ancients —
但 曾是 那里 然后 这样的 一个 力量 作为 这 命运 的 这 古代人 —
[ɪn'eksərəb(ə)l] , ['aɪən] [feɪt] ?
inexorable , iron Fate ?
无情的 , 铁 命运 ?

但当时真的存在像古代人所说的命运——无情、铁一般的命运吗?

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [ri'pent] [ænd; ənd] ['sʌfəd] , [biːn] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'diːmə(r)] ,
Had he not repented and suffered , been reconciled to his Redeemer ,
有 他 不是 悔改 和 遭受 , 到过 和解 到 他的 救世主 ,

如果他没有悔改受苦，没有与救赎主和好，

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [hɑːd] [faɪt] ?
and prepared himself to fight the hard fight ?
和 准备 他自己 到 斗争 这 难的 斗争 ?

他是否做好了迎接这场艰苦战斗的准备?

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] ;
Perhaps he was indeed to be the hero of a tragedy ;
也许 他 曾是 的确 到 是 这 英雄 的 一个 悲剧 ;

或许他注定要成为一场悲剧中的英雄;

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [blaɪnd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
then he would show that it was not the blind Inevitable ,
然后 他 会 展示 那 它 曾是 不是 这 瞎的 不可避免的 ,

然后他会证明，这不是盲目的必然性。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
but what a man can make of himself ,
但 什么 一个 男人 能 制作 的 他自己 ,

但一个人最终能成就自己,

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [maɪt] , [wɪtʃ]
and what he can do by the aid of the God of might , which
和 什么 他 能 做 经过 这 援助 的 这 上帝 的 可能 , 哪个
[dɪ'tɜːmɪnz] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
determines his fate .
决定 他的 命运 .

以及他借助神的力量所能做到的事，这将决定他的命运。

[ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [sə'kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][biː; bi]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['væliənt] ['strʌg(ə)l]
If he must still succumb , it should only be after a valiant struggle
如果 他 必须 仍然 屈服 , 它 应该 仅有的 是 后 一个 英勇 斗争
[ænd; ənd] [dɪ'fens] .
and defense .
和 防御 .

如果他最终还是难逃一死，那也应该是在经过一番英勇的斗争和抵抗之后。

[hiː; hi] [wʊd] ['bæt(ə)l] ['fɪələsli] [ə'genst] ['evri] [fəʊ] ,
He would battle fearlessly against every foe ,
他 会 战斗 无畏地 反对 每一个 敌人 ,

他会无畏地与所有敌人战斗,

[wʊd] [pres] ['ɒnwəd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
would press onward in the path he had laid down for himself .
会 按 向前 在 这 小路 他 有 铺设 向下 为了 他自己 .

他会继续沿着自己规划好的道路前进。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [haɪ] [wʌns][mɔː(r)] ;
His heart beat high once more ;
他的 心 打 高的 一次 更多的 ;

他的心跳再次加速;

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)] [ɪn]
he felt as though he could see his father's example as a guiding star in
他 毛毡 作为 尽管 他 可以 看 他的 父亲的 例子 作为 一个 指导 星星 在
[ðə; ði] [skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ，

他感觉自己仿佛能看到父亲的榜样，就像天空中一颗指引方向的星。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ðæt] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɔː(r)] [tuː; tə] [daɪ] .
so that he must be true to that whether to live or to die .
所以 那 他 必须 是 真的 到 那 无论 到 居住 或者 到 死 .

所以无论生死，他都必须忠于自己的信念。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['ɜːθwədz] [ə'gen] , [stɪl] , ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ,
And when he turned his eye earthwards again , still , even there ,
和 什么时候 他 转向 他的 眼睛 向地球 再次 ， 仍然 ， 甚至 那里 ，

当他再次将目光转向大地时，即使在那里，依然如此，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wɜːθ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]
he had that which made it seem worth the cost of enduring the pangs of
他 有 那 哪个 制成 它 似乎 值得 这 成本 的 持久 这 疼痛 的
['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['bæt(ə)l] :
living and the brunt of the hardest battle :
活的 和 这 冲击 的 这 最难 战斗 :

他拥有某种东西，使他觉得忍受生活的痛苦和承受最艰难战斗的冲击都是值得的：

['pɔːlə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
Paula and her love .
宝拉 和 她 爱 .

宝拉和她的爱情。

[ðə; ði] ['nɪərə(r)] [hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɑːdntli] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sweld] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] .
The nearer he approached Fostat , the more ardently his heart swelled with longing .
这 更近 他 接近 福斯塔特 ， 这 更多的 热切地 他的 心 肿胀 和 渴望 .

他越接近福斯塔特，心中就越是充满渴望。

['hev(ə)n] [mʌst; məst] [grɑːnt] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] , [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [klɑːsp]
Heaven must grant him to see her once more , once more to clasp
天堂 必须 授予 他 到 看 她 一次 更多的 ， 一次 更多的 到 搭扣
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
her in his arms ,
她 在 他的 武器 ，

上天必将让他再见她一面，再一次将她拥入怀中。

[bɪ'fɔː(r)] — [ðə; ði] [end] !
before — the end !
前 — 这 结尾 !

之前——结束！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] ['aʊəz] [mʌst; məst]
It seemed to him that what he had gone through in these few hours must
它 似乎 到 他 那 什么 他 有 已消失 通过 在 这些 很少 小时 必须
[hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [set] [ə'saɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [pɑːt] [ðem; ðəm] .
have removed and set aside everything that could part them .
有 已移除 和 放 旁边 一切 那 可以 部分 他们 .

在他看来，这几个小时里他所经历的一切，一定已经消除了所有可能将他们分开的因素。

[naʊ] , [hiː; hi] [felt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ;
Now , he felt , he had strength to remain worthy of her ;
现在 ， 他 毛毡 ， 他 有 力量 到 保持 值得 的 她 ；

现在，他觉得自己有力量继续配得上她；

[ɪf] - [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] ['sɜːt(ə)nli] ,
if Heliodora were to come in his way again he would now certainly ,
如果 - 是 到 来 在 他的 方式 再次 他 会 现在 当然 ,

如果赫利奥多拉再次挡在他的路上，他现在肯定会这么做。

['pɒzətɪvli] , [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd] [triːt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] .
positively , regard and treat her only as a sister .
积极地 , 看待 和 对待 她 仅有的 作为 一个 姐姐 .

积极地，只把她当作妹妹看待和对待。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪ] ;
He was conducted at once to the house of the Kadi ;
他 曾是 实施 在 一次 到 这 房子 的 这 卡迪 ;

他随即被带到卡迪的住所；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɪ'væn] — [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːtʃ] - [fəʊ] , [ðæt]
but this official was at the Divan — the council , which his arch - foe , that
但 这 官方的 曾是 在 这 迪万 — 这 理事会 , 哪个 他的 拱 - 敌人 , 那
[blæk] ['mɒnstə(r)][oʊbɑːdə] ,
black monster Obada ,
黑色的 怪物 奥巴达 ,

但这位官员当时正在迪万（议会）——也就是他的死敌，那个黑魔王奥巴达所在的议会——

[hæd; həd] [kɔːld] [tə'geðə(r)] .
had called together .
有 称为 一起 .

曾一起打电话。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['leibə][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [naɪt] [ðə; ði]['niːgrəʊ][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self]['əʊnli][ə; eɪ]
After the labors of the past night the Negro had allowed himself only a
后 这 劳动 的 这 过去的 夜晚 这 黑人 有 允许 他自己 仅有的 一个
[fjuː] ['aʊəz] [rest] ,
few hours rest ,
很少 小时 休息 ,

经过一夜的辛勤劳作，这位黑人只允许自己休息了几个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][met][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
and then had met the council ,
和 然后 有 遇见 这 理事会 ,

然后他与议会进行了会面，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [sləʊ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz]['meni] ['enəmɪz]
where he had not been slow to discover that he had as many enemies
在哪里 他 有 不是 到过 慢的 到 发现 那 他 有 作为 许多 敌人
[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['membəz] ['prez(ə)nt] .
as there were members present .
作为 那里 是 成员 展示 .

他很快发现，他的敌人和在场的成员一样多。

[hɪz; ɪz][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pəʊnənts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['kɑːdɪ] ['ɑːθmən] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
His most determined opponents were the Kadi Othman , the head of the
他的 最多 决定 对手 是 这 卡迪 奥斯曼 , 这 头 的 这
[kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
Courts of justice and administration ,
法院 的 正义 和 行政 ,

他最坚定的反对者是卡迪·奥斯曼，即司法和行政部门的负责人。

[ænd; ənd] ['kɑːlɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] .
and Khalid the governor of the exchequer .
和 哈立德 这 州长 的 这 国库 .

还有财政部长哈立德。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
Neither of them hesitated to express his opinion ; and indeed ,
两者都不 的 他们 犹豫了一下 到 表达 他的 观点 ； 和 的确 ，

他们两人都毫不犹豫地表达了自己的意见；事实上，

[nəʊ] [wʌn] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt]
no one present at this meeting would have suspected for a moment that
不 一 展示 在 这 会议 会 有 怀疑 为了 一个 片刻 那
[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [hæd; həd] ,
most of the members had ,
最多 的 这 成员 有 ，

出席此次会议的任何人都不会想到，大多数成员竟然都持有这种观点。

[ɪn] [ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] [juːθ] , ['gɑːdɪd] [flɒks] [æz; əz] ['ʃepədz] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [led] ['kærəvænz]
in their peaceful youth , guarded flocks as shepherds on the mountains , led caravans
在 他们的 和平 青年 ， 守卫 羊群 作为 牧羊人 在 这 山脉 ， 引领 旅行拖车
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] ,
across the desert ,
穿过 这 沙漠 ，

在他们平静的青年时期，他们曾在山上当牧羊人守护羊群，也曾带领商队穿越沙漠。

[ɔː(r)] ['mænɪdʒd] [sʌm; səm] [smɔːl] [treɪd] .
or managed some small trade .
或者 管理 一些 小的 贸易 .

或者经营了一些小生意。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɒntests; kən'tests] [ɒv; əv] [traɪb] [ə'genst] [traɪb] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]
In the contests of tribe against tribe they had found opportunities for
在 这 比赛 的 部落 反对 部落 他们 有 成立 机会 为了
['præktɪs] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['wepənz] ,
practice in the use of weapons ,
实践 在 这 使用 的 武器 ，

在部落间的对抗中，他们找到了练习使用武器的机会。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ;
and for steeling their courage ;
和 为了 钢铁 他们的 勇气 ；

并展现了他们的勇气；

[bʌt; bət] [weə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [lɜːnt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðeə(r)] [wɜːdz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] ,
but where had they learnt to choose their words with so much care ,
但 在哪里 有 他们 学会了 到 选择 他们的 字 和 所以 很多 关心 ，

但他们是从哪里学会如此谨慎地选择措辞的呢？

[ænd; ənd] ['emfəsaɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] [ðæt] ['eni] [griːk] ['ɒrətə(r)]
and emphasize them with gestures of such natural grace that any Greek orator
和 强调 他们 和 手势 的 这样的 自然的 优雅 那 任何 希腊语 演说者
[wʊd] [hæv; həv] [əd'maɪəd] [ðem; ðəm] ?
would have admired them ?
会 有 钦佩 他们 ？

并且以如此自然优雅的姿态来强调它们，以至于任何一位希腊演说家都会为之赞叹？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['ɒrətə(r)] " ['θʌndə] [ænd; ənd] ['laɪt(ə)nd] " [ænd; ənd]
It was only when the indignant orator " thundered and lightened " and
它 曾是 仅有的 什么时候 这 愤怒 演说者 " 雷鸣 和 轻度 " 和
[wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnɪfaɪd]
was carried away by the heat of passion that he forgot his dignified
曾是 携带 离开 经过 这 热 的 热情 那 他 忘了 他的 凝重
[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
moderation ,
适度 ，

只有当这位义愤填膺的演说家"雷鸣般、雷霆般"地慷慨陈词，被激情冲昏头脑时，他才忘记了自己应有的庄重克制。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['grændli] [vɔɪs] , [aɪ] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
and then how grandly voice , eye , and action helped each other !
和 然后 如何 宏伟 嗓音 , 眼睛 , 和 行动 帮助 每个 其他 !

然后，声音、眼神和行动是如何完美地相互配合的呢！

[ænd; ənd]['nevə(r)] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪk'saɪtmənt] , [wɒz; wəz]['pjʊərəti][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ]
And never , even under the highest excitement , was purity of language
和 绝不 , 甚至 在下面 这 最高 激动 , 曾是 纯度 的 语言
[ˌəʊvə'lʊkt] .
overlooked .
被忽视的 .

即使在最激动人心的时刻，语言的纯洁性也从未被忽视。

[ðiːz] [men] , [ɒv; əv] [huːm] ['veri] [fjuː] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
These men , of whom very few could read and write ,
这些 男人 , 的 谁 非常 很少 可以 读 和 写 ,

这些人中，识字的人寥寥无几。

[hæd; həd][æt; ət][ðeə(r)] [kə'mɑːnd] [ɔːl][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] ['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðeə(r)]['poʊəts] ['hævɪŋ]
had at their command all the most effective verses of their poets having
有 在 他们的 命令 全部 这 最多 有效的 诗句 的 他们的 诗人 拥有
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [laɪnz] [stɔː(r)d] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .
thousands of lines stored in their minds .
数千 的 线条 存储 在 他们的 思想 .

他们掌握了诗人所有最动人的诗句，脑海中储存着成千上万行诗句。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [delt] [wɪð] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['æspekts][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
The discussion to - day dealt with the social aspects of an ancient civilization ,
这 讨论 到 - 天 已处理 和 这 社会的 方面 的 一个 古老的 文明 ,

今天的讨论主要围绕古代文明的社会层面展开。

[ˌʌn'nəʊn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːlaɪk] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,
unknown but a few years since to the warlike children of the desert ,
未知 但 一个 很少 年 自从 到 这 好战 孩子们 的 这 沙漠 ,

不知何故，几年前，沙漠中那些好战的孩子们……

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['eɪbli][hæd; həd][ðə; ði][fɔː(r)]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði]
and yet how ably had the four overseers of public buildings the
和 然而 如何 能够 有 这 四 监督者 的 民众 建筑物 这
[kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪts] ,
comptrollers of the markets ,
审计长 的 这 市场 ,

然而，四位公共建筑的监管者和市场审计员又是多么能干啊！

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜːks] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlz] , [ə'tʃiːvd] [ðeə(r)][endz] .
of the irrigation works , and of the mills , achieved their ends .
的 这 灌溉 作品 , 和 的 这 磨坊 , 已达成 他们的 结束 .

灌溉工程和磨坊都达到了预期目的。

[ðiːz] [braɪt] [ænd; ənd] [ʌn'tɑːnɪʃt] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːdɪst] [tɑːsk][ænd; ənd]
These bright and untarnished spirits were equal to the hardest task and
这些 明亮的 和 完美无瑕 烈酒 是 平等的 到 这 最难 任务 和
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪð] ['enədʒi] ,
capable of carrying it through with energy ,
有能力的 的 携带 它 通过 和 活力 ,

这些纯洁无瑕、光芒四射的灵魂能够胜任最艰巨的任务，并能以充沛的精力完成它。

['ækjəmən] , [ænd; ənd] [sək'ses] .
acumen , and success .
敏锐 , 和 成功 .

敏锐的洞察力和成功。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ði:z] [men] [hu:] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [nəʊ] [sku:l] [wɜ:(r); wə(r)]
And the sons of these men who had passed through no school were
和 这 儿子们 的 这些 男人 WHO 有 通过了 通过 不 学校 是
[ɔ:l'redi] [wel] - ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [gɪv] [nju:] ['splendə(r)] [tu:; tə] ['sɪtɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'klaɪn] ,
already well - fitted and invited to give new splendor to cities in their decline ,
已经 出色地 - 适配 和 受邀 到 给 新的 辉煌 到 城市 在 他们的 衰退 ，

而这些未曾接受过正规教育的人的儿子们，却已经具备了足够的才能，被委以重任，为日渐衰落的城市带来新的辉煌。

[ænd; ənd] [nju:] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ðeɪ] [hæd; həd] [səb'dju:d] .
and new life to the learning of the countries they had subdued .
和 新的 生活 到 这 学习 的 这 国家 他们 有 低沉的 .

并为他们征服的国家带来了新的学习活力。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [rɪ'vi:ld] ['tælənt] , [vaɪ'tæləti] , [ænd; ənd] ['ɑ:də(r)] ; [ænd; ənd] [oʊbɑ:də] ,
Everything in this council revealed talent , vitality , and ardor ; and Obada ,
一切 在 这 理事会 揭晓 天赋 ， 活力 ， 和 热情 ； 和 奥巴达 ，
[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
who had been a slave ,
WHO 有 到过 一个 奴隶 ，

这次会议上的一切都展现出才华、活力和热情；而奥巴达，这位曾经的奴隶，

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] ['i:zi] [tu:; tə] [ʌp'həʊld] [hɪz; ɪz] ['pri:] - ['emɪnəns] [ə'mʌŋ] [ði:z] [ə'sɜ:tɪv]
found it by no means easy to uphold his pre - eminence among these assertive
成立 它 经过 不 方法 简单的 到 坚持 他的 预 - 卓越 之中 这些 自信
['saɪənz] [ɒv; əv] [fri:] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['fæmɪlɪz] .
scions of free and respectable families .
接穗 的 自由的 和 可敬 家庭 .

在这些出身自由体面家庭、自信满满的子弟中，他发现自己要保持领先地位绝非易事。

[ðə; ði] ['kɑ:dɪ] [spəʊk] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['fɪələsli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ri:s(ə)nt] [prə'si:dɪŋz] ,
The Kadi spoke frankly and fearlessly against his recent proceedings ,
这 卡迪 辐 坦率地说 和 无畏地 反对 他的 最近的 诉讼程序 ，

卡迪坦率而无畏地反对他最近的做法，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'væn] ,
declaring in the name of every member of the Divan ,
声明 在 这 姓名 的 每一个 成员 的 这 迪万 ，

以迪万全体成员的名义宣布：

[ðæt] [ðeɪ] [dis'kleim] [ɔ:l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] ,
that they disclaimed all responsibility for what had been done ,
那 他们 已声明 全部 责任 为了 什么 有 到过 完毕 ，

他们否认对所发生的事情负有任何责任。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] - [ə'ləʊn] .
and that it rested on the Vekeel alone .
和 那 它 休息 在 这 - 独自的 .

而且它完全依靠 Vekeel 支撑。

[oʊbɑ:də] [wɒz; wəz] ['veri] ['redi] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] ;
Obada was very ready to accept it ;
奥巴达 曾是 非常 准备好 到 接受 它 ；

奥巴达欣然接受了这个结果；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [wɪð] [sʌtʃ] ['faɪəri] ['eləkwəns] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] ['ʃeltə(r)]
and he announced with such fiery eloquence his determination to give shelter
和 他 宣布 和 这样的 火热 口才 他的 决心 到 给 庇护所
[æt; ət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hu:m] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [left] ['rʊflɪs] ,
at Fostat to the natives whom the conflagration had left roofless ,
在 福斯塔特 到 这 本地人 谁 这 大火 有 左边 无顶棚 ，

他以慷慨激昂的雄辩之词宣布，他决心在福斯塔特为那些在大火中失去屋顶的当地居民提供庇护。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][feə(r)] - ['spəʊkən] ,
he was so fair - spoken ,
他 曾是 所以 公平的 - 说 ,

他说话非常公正，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kwɒlətiz] [ɪn][səʊ][klɪə(r)][ə; eɪ] [lait] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [naɪt] ,
and he had shown his great qualities in so clear a light during the past night ,
和 他 有 所示 他的 伟大的 品质 在 所以 清除 一个 光 期间 这 过去的 夜晚 ,

昨晚他已经充分展现了自己的优秀品质。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðeə(r)] [ə'teɪndə(r)] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [frɒm; frəm] [me'diːnə] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːwədɪd] .
that they agreed to postpone their attainder and await the reply from Medina to the complaints they had forwarded .
那 他们 同意 到 推迟 他们的 剥夺公民权 和 等待 这 回复 从 麦地那 到 这 投诉 他们 有 转发 .

他们同意推迟对他们的剥夺公民权的判决，并等待麦地那方面对他们提出的申诉作出回应。

['dɪsəplɪn] , [ɪn'diːd] , [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] ;
Discipline , indeed , required that they should submit ;
纪律 , 的确 , 必需的 那 他们 应该 提交 ;

纪律确实要求他们服从；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [fləʊn] [tuː; tə] [miːt] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] ,
and many a man who would have flown to meet death on the field as a bride ,
和 许多 一个 男人 WHO 会 有 飞行 到 见面 死亡 在 这 场地 作为 一个 新娘 ,

许多男人宁愿飞身赴死，也要成为新娘。

[kweil] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['terəb(ə)l][əd'ventʃərə(r)] [huː] [wʊd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['hɪdiəs] [diːdz] .
quailed before the terrible adventurer who would not shrink from the most hideous deeds .
畏缩 前 这 糟糕的 冒险家 WHO 会 不是 收缩 从 这 最多 可怕 契约 .

面对这个胆大妄为、无所畏惧的冒险家，他甚至会做出最可怕的事情。

[oʊbɑːdə][hæd; həd] [wʌn] [baɪ] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] .
Obada had won by hard fighting .
奥巴达 有 韩元 经过 难的 斗争 .

奥巴达经过一番苦战才取得胜利。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [pruːv] [ə; eɪ] [θeft] [ə'genst] [hɪm][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['drækmə] ;
No one could prove a theft against him of so much as a single drachma ;
不 一 可以 证明 一个 盗窃 反对 他 的 所以 很多 作为 一个 单身的 德拉克马 ;

没有人能证明他偷窃过哪怕一个德拉克马。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['meni] [ə; eɪ] [rʌf] [wɜːd] ,
but he nevertheless had to take many a rough word ,
但 他 尽管如此 有 到 拿 许多 一个 粗糙的 单词 ,

但他仍然不得不忍受许多难听的话。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] [ðə; ði] [ə'sembli] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] [ðə; ði] ['defərəns] ['dʒʌstli] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði]
and with one consent the assembly refused him the deference justly due to the
和 和 一 同意 这 集会 拒绝 他 这 尊重 公正地 到期的 到 这
['gʌvərnərz] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
governor's representative .
州长的 代表 .

大会一致拒绝给予他应有的州长代表的尊重。

['bɪtəli] [ɪn'dɪgnənt] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)] , [nəʊ] [wʌn]
Bitterly indignant , he remained till the very last in the council - chamber , no one
苦涩地 愤怒 , 他 剩余 直到 这 非常 最后的 在 这 理事会 - 房间 , 不 一
['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
staying with him ,
入住 和 他 ,

他义愤填膺，一直待在议事厅里直到最后一刻，没有人陪伴他。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌbltən] ,
not even his own subalterns ,
不是 甚至 他的 自己的 下级军官 ,

甚至连他自己的下属也不例外。

[tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [wɜːd] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
to speak a soothing word in praise of the power and eloquence of his
到 说话 一个 舒缓 单词 在 称赞 的 这 力量 和 口才 的 他的
[ə'dres] ,
address ,
地址 ,

说几句安慰的话，赞扬他演讲的力量和雄辩，

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [retʃ] [wʊd] , ['ʌndə(r)] ['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hæv; həv] [bʌzd]
while the same cursed wretches would , under similar circumstances , have buzzed
尽管 这 相同的 被诅咒的 可怜虫 会 , 在下面 相似的 情况 , 有 嗡嗡作响
[raʊnd] ['æmruː] [laɪk] ['swɔːmɪŋ] ['biːz] ,
round Amru like swarming bees ,
圆形的 阿姆鲁 喜欢 蜂拥而至 蜜蜂 ,

而同样这些可恶的家伙，在类似的情况下，本该像一群蜜蜂一样围着阿姆鲁嗡嗡乱飞。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['eskɔːtid] [hɪm] [həʊm] [laɪk] [kɜːrz] ['wægɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] .
and have escorted him home like curs wagging their tails .
和 有 护送 他 家 喜欢 曲线 摇尾巴 他们的 尾巴 .

他们像摇着尾巴的狗一样护送他回家。

[hiː; hi] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] ['kɒntjuːm(ə)li] [ænd; ənd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [met] [wɪð] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['predʒədɪs] ,
He ascribed the contumely and opposition he met with to their prejudice ,
他 归因于 这 傲慢 和 反对 他 遇见 和 到 他们的 偏见 ,
[æz; əz] ['hɔːti] ,
as haughty ,
作为 傲慢 ,

他将自己遇到的蔑视和反对归咎于他们的偏见和傲慢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼罗河的新娘——第十卷(The Bride of the Nile — Volume 10)

第3/3页

[friː] - [bɔːn] [men] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['eni] [fɔːlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
free - born men against his birth , and not to any fault of his own ,
自由的 - 出生 男人 反对 他的 出生 , 和 不是 到 任何 过错 的 他的 自己的 ,

因出身自由而遭杀害，并非出于他自身的过错。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [baɪ] [hɪm'self] ;
and yet he looked down on them all , feeling himself the superior of each by himself ;
和 然而 他 看起来 向下 在 他们 全部 , 感觉 他自己 这 优越的 的 每个 经过 他自己 ;

然而，他却瞧不起他们所有人，觉得自己比每个人都优越；

[ɪf] [ðə; ði] [bləʊ] [ɪn] [me'diːnə] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] , [ænd; ənd] [ðen] ... .
if the blow in Medina were successful , he would pick out his victims , and then ... .
如果 这 吹 在 麦地那 是 成功的 , 他 会 挑选 出去 他的 受害者 , 和 然后 ... .

如果麦地那之战成功，他就会挑选出他的目标，然后......

[hɪz; ɪz] [driːmz] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brʌptli] ['brəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ;
His dreams of vengeance were abruptly broken by a messenger , covered with dust from head to foot ;
他的 梦境 的 复仇 是 突然 破碎的 经过 一个 信使 , 涵盖 和 灰尘 从 头 到 脚 ;

他的复仇之梦被一个浑身沾满尘土的信使突然打破；

[hiː; hi] [brɔːt] [gʊd] [njuːz] :
he brought good news :
他 带来 好的 消息 :

他带来了好消息：

[oʊ'raɪən] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ænd; ənd] ['seɪfli] [bɪ'stəʊd] [ɪn] [ðə; ði] - [haʊs] .
Orion was taken and safely bestowed in the Kadi's house .
猎户座 曾是 已采取 和 安全 授予 在 这 - 房子 .

猎户座被带走，并安全地安置在卡迪家中。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [ɪn] [maɪn] ? " [ɑːskt] [oʊbɑːdə] [ɪn] [pə'remptəri] [təʊnz] .
" And why not in mine ? " asked Obada in peremptory tones .
" 和 为什么 不是 在 矿 ? " 问 奥巴达 在 蛮横 音调 .

“为什么我的不行？”奥巴达厉声问道。

" [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hɪə(r)] .
" Who is the governor's representative here .
" WHO 是 这 州长的 代表 这里 .

“州长的代表是谁？”

['ɑːθmən] [ɔː(r)] [ai] ?
Othman or I ?
奥斯曼 或者 我 ?

还是奥斯曼？

[teɪk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
Take the prisoner to my house .
拿 这 囚犯 到 我的 房子 .

把犯人带到我家去。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [went] [həʊm] .
" And he forthwith went home .
" 和 他 立即 去 家 .

于是他立刻回家了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ðeə(r)]['prez(ə)ntli] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]
But instead of the prisoner there presently appeared before him an official
但 反而 的 这 囚犯 那里 目前 出现 前 他 一个 官方的
[ɒv; əv][ðə; ði] - ['haʊshəʊld] ,
of the Kadi's household ,
的 这 - 家庭 ,

但此时出现在他面前的不是囚犯，而是卡迪府邸的一名官员。

[huː] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
who informed him , from his master ,
WHO 知情的 他 , 从 他的 掌握 ,

他的主人告诉他：

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [kælɪf] [hæd; həd] ['kɔnstitjuːt] ['ɑːθmən] [suː'priːm; sjuː'priːm] [dʒʌdʒ] [ɪn]['iːdʒɪpt] [ðɪs]
that as the Khaliff had constituted Othman supreme judge in Egypt this
那 作为 这 哈利夫 有 构成 奥斯曼 最高 法官 在 埃及 这
['mætə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
matter was in his hands ;
事情 曾是 在 他的 双手 ;

由于哈里发已指定奥斯曼为埃及最高法官，此事便由他负责；

[ɪf] [oʊbɑːdə] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hiː; hi] [mait] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['rezɪdəns] ,
if Obada wished to see the prisoner he might go to the Kadi's residence ,
如果 奥巴达 希望 到 看 这 囚犯 他 可能 去 到 这 - 住宅 ,

如果奥巴达想见囚犯，他可以去卡迪的住所。

[ɔː(r)]['vɪzɪt][hɪm]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['prɪz(ə)n][ɒv; əv] ['memfɪs] , ['wɪðə(r)] [oʊ'raɪən] [wʊd] ['prez(ə)ntli]
or visit him later in the town prison of Memphis , whither Orion would presently
或者 访问 他 之后 在 这 镇 监狱 的 孟菲斯 , 往哪里去 猎户座 会 目前
[biː; bi] [træns'fəːd] .
be transferred .
是 转移 .

或者稍后去孟菲斯镇监狱探望他，奥赖恩很快就会被转移到那里。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɒf] , ['reɪdʒɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [haʊs] ,
He rushed off , raging , to his enemy's house ,
他 匆忙 离开 , 愤怒 , 到 他的 敌人的 房子 ,

他怒气冲冲地冲到敌人的家里，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stɔːmi] ['fjʊəri][wɒz; wəz][met][baɪ][ðə; ði] [plə'sɪdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl]
but his stormy fury was met by the placidity of a calm and judicial
但 他的 暴风雨 愤怒 曾是 遇见 经过 这 平静 的 一个 冷静的 和 司法
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

但他的狂怒却被冷静公正的头脑所平和所化解。

['ɑːθmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [bɪ'twiːn] ['fɔːti] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɒft] ,
Othman was a man between forty and fifty years old , but his soft ,
奥斯曼 曾是 一个 男人 之间 四十 和 五十 年 老的 , 但 他的 柔软的 ,

奥斯曼年龄在四五十岁之间，但他性情温和。

[blæk] [bɪəd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] ; [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [dɑːk] [feɪs] [bɔː(r)][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv]
black beard was already turning grey ; his noble dark face bore the stamp of
黑色的 胡须 曾是 已经 转弯 灰色的 ; 他的 高贵 黑暗的 脸 钻孔 这 邮票 的
[ə; eɪ] ['lɒfti] ,
a lofty ,
一个 高远 ,

黑胡子已经开始泛灰；他高贵黝黑的脸上带着一种高傲的气质。

[haɪ] - [bred] [səʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [bʌt; bət] ['tempərət] ['spɪrɪt] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
high - bred soul , and a keen but temperate spirit shone in his eyes .
高的 - 繁殖 灵魂 , 和 一个 敏锐的 但 温带 精神 闪耀 在 他的 眼睛 .

他眼中闪烁着高贵的气质和敏锐而温和的精神。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sə'riːn] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɜːs(ə)n] ;
There was something serene and clear in his whole person ;
那里 曾是 某物 安详 和 清除 在 他的 所有的 人 ;

他整个人散发着一种宁静而清澈的气质；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['bɜːðən] [ɒv; əv] [laɪfs] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [wɪð] ['dɪgnəti] ,
he was a man to bear the burthen of life's vicissitudes with dignity ,
他 曾是 一个 男人 到 熊 这 负担 的 生活的 变迁 和 尊严 ,

他是一个能够以尊严承受人生种种磨难的人。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][ðem; ðəm][səʊ][fɑː(r)]
while he had set himself the task of saving others from them so far
尽管 他 有 放 他自己 这 任务 的 保存 其他的 从 他们 所以 远的
[æz; əz][ɪn][hɪm] [leɪ] .
as in him lay .
作为 在 他 躺 .

他给自己定下了使命，要尽其所能地拯救其他人免受他们的伤害。

[ðə; ði] ['peɪtriˌɑːrks] [kəm'pleɪnts] [hæd; həd] [kʌm] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The patriarch's complaints had come also to the Kadi's knowledge , and he
这 族长的 投诉 有 来 还 到 这 - 知识 , 和 他
, [tuː] ,
, too ,
, 也 ,

族长的抱怨也传到了卡迪耳中，卡迪也同样如此。

[wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][ɪg'zækt][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒzləm]
was minded to exact retribution for the massacre of the Moslem
曾是 有思想 到 精确的 报应 为了 这 屠杀 的 这 穆斯林
['səʊldʒəz] ;
soldiers ;
士兵 ;

意图为穆斯林士兵遭屠杀进行报复；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɒn] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪlti] .
but the punishment should fall on none but the guilty .
但 这 惩罚 应该 落下 在 没有任何 但 这 有罪的 .

但惩罚只能落在有罪之人身上。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [oʊ'raɪən][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
He would have been sorry to believe that Orion was one of them ,
他 会 有 到过 对不起 到 相信 那 猎户座 曾是 一 的 他们 ,

他要是相信奥赖恩也是他们中的一员，一定会很失望的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪs'tiːmd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst]
for he had esteemed his father as a brave man and a just
为了 他 有 尊敬的 他的 父亲 作为 一个 勇敢的 男人 和 一个 只是
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,

因为他一直敬重他的父亲，认为他是一位勇敢的人和一位公正的法官。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['meni] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst]
and had taken many a word of good advice from the experienced
和 有 已采取 许多 一个 单词 的 好的 建议 从 这 经验丰富的
[i'dʒɪpʃn] .
Egyptian .
埃及人 .

并从这位经验丰富的埃及人那里得到了许多宝贵的建议。

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn]['iːv(ə)n]
The scene between him and the infuriated Vekeel was a painful one even
这 场景 之间 他 和 这 愤怒的 - 曾是 一个 痛苦 一 甚至
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tendənts] [huː] [stʊd] [raʊnd] ;
for the attendants who stood round ;
为了 这 服务员 WHO 站立 圆形的 ;

他和愤怒的维基尔之间的那一幕，即使对站在周围的侍从来说，也是令人痛苦的。

[ænd; ənd][oʊ'raɪən] , [huː] [hɜːd] [oʊbɑːdəz]['reɪdʒɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
and Orion , who heard Obada's raging from the adjoining room ,
和 猎户座 , WHO 听到 奥巴达的 愤怒 从 这 相邻的 房间 ,

奥赖恩从隔壁房间听到了奥巴达的咆哮声，

[kʊd; kəd]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['heɪtrɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
could gather from it some idea of the relentless hatred with which his
可以 收集 从 它 一些 主意 的 这 狠 仇恨 和 哪个 他的
['niːgrəʊ] ['enəmi] [wʊd] ['pɜːsɪkjuːt] [hɪm] .
negro enemy would persecute him .
黑人 敌人 会 迫害 他 .

从中可以大致了解他的黑人敌人将如何无情地仇恨他。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[æz; əz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['waɪldɪst] [stɔːm] [ðə; ði] [siː] [ebz] [ɪn] ['rɪplz] [səʊ]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['tempɪst] [keɪm] [tuː; tə]
as after the wildest storm the sea ebbs in ripples so even this tempest came to
作为 后 这 最狂野的 风暴 这 海 潮汐 在 涟漪 所以 甚至 这 暴风雨 来了 到
[ə; eɪ][mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [kən'kluːʒn] .
a more peaceful conclusion .
一个 更多的 和平 结论 .

就像最猛烈的风暴过后，大海也会泛起涟漪平静下来一样，这场风暴最终也以较为平静的方式结束了。

[ðə; ði]['kɑːdɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [wɒt] [æn; ən] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
The Kadi represented to the Vekeel what an unheard - of thing it would
这 卡迪 代表 到 这 - 什么 一个 闻所未闻 - 的 事物 它 会
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

卡迪向维基尔人展示了这将是一件多么闻所未闻的事情。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [set] ['mɒzləm] ['dʒʌstɪs] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and in what a disgraceful light it would set Moslem justice if one of the
和 在 什么 一个 可耻 光 它 会 放 穆斯林 正义 如果 一 的 这
['nəʊblɪst] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [tuː; tə] [huːz] [hed] ,
noblest families in the country — to whose head ,
最高贵 家庭 在 这 国家 — 到 谁 头 ,

如果这个国家最显赫的家族之一——其首领——因此而蒙羞，那将使穆斯林的司法蒙上多么耻辱的面子啊！

[tuː] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [əud] [səʊ] [mʌtʃ] — [wɜː(r); wə(r)] [rɔb] [ɒv; əv][ɪts]
too , the cause of Islam owed so much — were robbed of its
也 , 这 原因 的 伊斯兰教 欠款 所以 很多 — 是 被抢劫 的 它是
[pə'zeʃənz] [ɒn][mɪə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .
possessions on mere suspicion .
财产 在 仅仅 怀疑 .

伊斯兰教也遭受了太多苦难——仅仅因为怀疑就被剥夺了财产。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['defɪnət] [ˌækjuː'zeiʃən] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]
To this the Vekeel replied that there were definite accusations brought by the
到 这 这 - 回复 那 那里 是 定 指控 带来 经过 这
[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃɜːtʃ] ,
head of the native Church ,
头 的 这 本国的 教会 ,

对此，维基尔回答说，当地教会的领袖提出了确凿的指控。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [rɔb] , [bʌt; bət] ['mɪəli] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]
and that nothing had been robbed , but merely confiscated and placed in
和 那 没有什么 有 到过 被抢劫 , 但 仅仅 没收 和 放置 在
[sɪ'kjʊərəti] .
security .
安全 .

而且没有任何东西被抢走，只是被没收并存放在保管处。

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['ælə; ə'lɑː][hæd; həd] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [baɪ]['faɪə(r)] ,
As to what Allah had thought fit to destroy by fire ,
作为 到 什么 真主 有 想法 合身 到 破坏 经过 火 ,

至于真主认为应当用火焚烧的事物，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [held] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
no one could be held answerable for that .
不 一 可以 是 握住 可回答的 为了 那 .

没有人需要为此负责。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] " [mɪə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] " [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
There was no " mere suspicion " in the case ,
那里 曾是 不 " 仅仅 怀疑 " 在 这 案件 ,

案件中不存在"仅仅是怀疑"，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ]['dɒkjumənt] [wɪtʃ] ['æmpli] [pruːvd] [ðæt]
for he himself had in his possession a document which amply proved that
为了 他 他自己 有 在 他的 拥有 一个 文档 哪个 充足的 已证实 那
['pɔːlə] , ['ɔː'raɪənz] [bɪ'lʌvɪd] ,
Paula , Orion's beloved ,
宝拉 , 猎户座的 心爱 ,

因为他自己就持有一份文件，这份文件充分证明了保拉，奥赖恩心爱的女人，

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ɪnstɪgeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɒst][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]
had been the instigator of the crime which had cost the lives of
有 到过 这 煽动者 的 这 犯罪 哪个 有 成本 这 生活 的
[twelv] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [bɪ'liːvəz] . — [ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi]
twelve of the true believers . — The girl herself had been taken into custody
十二 的 这 真的 信徒 . — 这 女孩 她自己 有 到过 已采取 进入 保管
['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

她是这起导致十二名虔诚信徒丧生的罪行的始作俑者。——这名女孩本人已于昨天被拘留。

[hiː; hi] [wʊd] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn][hɜː(r); hə(r)][hɪm'self] , [tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kɑːdɪ][ɪn][ðə; ði]
He would cross - examine her himself , too , in spite of all the Kadis in the
他 会 叉 - 检查 她 他自己 , 也 , 在 尽管如此 的 全部 这 卡迪斯 在 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

即使有全世界所有的卡迪斯在场，他也会亲自盘问她；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['ɑːθmən] [mait] [tʃuːz] [tuː; tə][let] ['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['mɒzləmz][biː; bi] ['məːdə]
for though Othman might choose to let any number of Moslems be murdered
为了 尽管 奥斯曼 可能 选择 到 让 任何 数字 的 穆斯林 是 被谋杀
[baɪ] [ðiːz] [dɒgz][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [hiː; hi] ,
by these dogs of Christians he ,
经过 这些 狗 的 基督徒 他 ,

虽然奥斯曼可以选择让无数穆斯林被这些基督徒的走狗杀害，但他

[oʊbɑːdə] , [wʊd] [nɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
Obada , would not overlook it ; and if he did ,
奥巴达 , 会 不是 俯瞰 它 ; 和 如果 他 做过 ,

奥巴达不会对此视而不见；即便他真的视而不见，

[baɪ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] [wʊd]
by tomorrow morning the thousand Egyptians who were digging the canal would
经过 明天 早晨 这 千 埃及人 WHO 是 挖掘 这 运河 会
[hæv; həv] [kɪld] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃʌvəl] [ðə; ði] [θriː] ['mɒzləmz] [huː] [kept] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
have killed with their shovels the three Moslems who kept guard over them .
有 被杀 和 他们的 铲子 这 三 穆斯林 WHO 保留 警卫 超过 他们 .

到明天早上，那一千名正在挖运河的埃及人就会用铁锹杀死看守他们的三名穆斯林。

[æt; ət] [ðɪs] , ['ɑːθmən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ]
At this , Othman assured the Vekeel that he was no less anxious to punish
在 这 , 奥斯曼 保证 这 - 那 他 曾是 不 较少的 焦虑的 到 惩治
[ðə; ði] ['miskriənt] ,
the miscreants ,
这 恶棍 ,

对此，奥斯曼向维基尔保证，他惩罚这些作恶者的决心丝毫不减。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][fɜːst] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][aɪ'dentəti] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn]
but that he must first make sure of their identity , and that , in
但 那 他 必须 第一的 制作 当然 的 他们的 身份 , 和 那 , 在
[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] ,
accordance with the law ,
根据 和 这 法律 ,

但他必须首先确认他们的身份，并且，根据法律规定，

['dʒʌstli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][mæn][ɔː(r)][blaɪnd]['heɪtrɪd] , [wɪð] [djuː] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs]
justly and without fear of man or blind hatred , with due caution and justice
公正地 和 没有 害怕 的 男人 或者 瞎的 仇恨 ， 和 到期的 警告 和 正义
.
:
:

秉持公正，不畏惧任何人或盲目的仇恨，谨慎行事，秉持正义。

[hiː; hi] , [æz; əz] [dʒʌdʒ] ,
He , as judge ,
他 ， 作为 法官 ，

他作为法官，

[wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['letɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['gɪlti] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['pʌnɪʃɪŋ]
was no less averse to letting off the guilty than he was to punishing
曾是 不 较少的 反 到 出租 离开 这 有罪的 比 他 曾是 到 惩罚
[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ;
the innocent ;
这 清白的 ；

他对待罪犯的态度与对待无辜者的态度一样坚决；

[səʊ][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prə'siːd] ['kwaɪətli] .
so the enquiry must be allowed to proceed quietly .
所以 这 询问 必须 是 允许 到 继续 悄悄 .

因此，必须允许调查悄然进行。

[ɪf] [oʊbɑːdə] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['pɔːlə] [hiː; hi] , [ðə; ði]['kɑːdɪ] , [hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ;
If Obada wished to examine Paula he , the Kadi , had no objection ;
如果 奥巴达 希望 到 检查 宝拉 他 ， 这 卡迪 ， 有 不 异议 ；

如果奥巴达想检查保拉，卡迪（Kadi，卡迪的尊称）没有异议；

[tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
to preside over the court and to direct the trial was his business ,
到 主持 超过 这 法庭 和 到 直接的 这 审判 曾是 他的 商业 ，

主持法庭和指导审判是他的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['æbdɪkeɪt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kælɪf] [hɪm'self] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]
and that he would not abdicate even for the Khaliff himself so long as
和 那 他 会 不是 放弃 甚至 为了 这 哈利夫 他自己 所以 长的 作为
['əʊmɑː(r)] [θɔːt] [hɪm] ['wɜːði] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
Omar thought him worthy to hold his office .
奥马尔 想法 他 值得 到 抓住 他的 办公室 .

他还表示，只要奥马尔认为他有资格担任这个职位，他就不会退位，即使是为哈里发本人退位。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [oʊbɑːdə][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'griː] , [ðəʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪl] -
To all this Obada had no choice but to agree , though with an ill -
到 全部 这 奥巴达 有 不 选择 但 到 同意 ， 尽管 和 一个 患病的 -
[greɪs] ;
grace ;
优雅 ；

奥巴达别无选择，只能勉强同意，尽管很不情愿；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [oʊ'raɪən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] .
and as the Vekeel wished to see Orion , the young man was called in .
和 作为 这 - 希望 到 看 猎户座 ， 这 年轻的 男人 曾是 称为 在 .

由于维基尔人想见奥赖恩，于是把那个年轻人叫了进去。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['niːgrəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [bai] ;
The huge negro looked at him from head to foot like a slave he proposed to buy ;
这 巨大的 黑人 看起来 在 他 从 头 到 脚 喜欢 一个 奴隶 他 建议的 到 买 ;

那个身材魁梧的黑人上下打量着他，就像在打量一个他打算买下的奴隶一样；

[ænd; ənd] , [wen] ['ɑːθmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] ,
and , when Othman went to the door and so could not see him ,
和 , 什么时候 奥斯曼 去 到 这 门 和 所以 可以 不是 看 他 ,

当奥斯曼走到门口，因此看不见他时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['ɪmpʌls] : [hiː; hi][glɑːns, glæns] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
he could not resist the malicious impulse : he glanced significantly at the prisoner ,
他 可以 不是 抵抗 这 恶意 冲动 : 他 瞥了一眼 显著地 在 这 囚犯 ,

他无法抑制内心的恶意：他意味深长地瞥了囚犯一眼，

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [blæk] [θrəʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] .
and drew his forefinger sharply and quickly across his black throat as though to divide the head from the trunk .
和 画 他的 食指 尖锐地 和 迅速地 穿过 他的 黑色的 喉 作为 尽管 到 划分 这 头 从 这 树干 .

他用食指迅速而有力地划过黑色的喉咙，仿佛要将头颅与躯干分开。

[ðen] [hiː; hi] [kən'temptʃuəsli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [juːθ] .
Then he contemptuously turned his back on the youth .
然后 他 轻蔑地 转向 他的 后退 在 这 青年 .

然后他轻蔑地转身背对着那个年轻人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] - [rəʊd] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪn] ['memfɪs] .
In the course of the afternoon the Vekeel rode across to the prison in Memphis .
在 这 课程 的 这 下午 这 - 骑 穿过 到 这 监狱 在 孟菲斯 .

当天下午，维基尔骑马前往孟菲斯监狱。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðeə(r)] ,
He expected to find the bishop there ,
他 预期的 到 寻找 这 主教 那里 ,

他以为会在那里见到主教。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi][wɒz; wəz][met] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [pləu'tainəs][wɒz; wəz] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] .
but instead he was met with the news that Plotinus was dead of the pestilence .
但 反而 他 曾是 遇见 和 这 消息 那 普罗提诺 曾是 死的 的 这 瘟疫 .

但他得到的却是普罗提诺死于瘟疫的消息。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'lɪɡnənt] [strəʊk] [ɒv; əv] [feɪt] ;
This was a malignant stroke of fate ;
这 曾是 一个 恶性 中风 的 命运 ;

这是命运的恶意打击;

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['perɪʃt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][hɪm]
for with the bishop perished the witness who could have betrayed to him
为了 和 这 主教 遇难 这 证人 WHO 可以 有 背叛 到 他
[ðə; ði] [skiːm] [plɔtid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] . — [bʌt; bət][nəʊ] !
the scheme plotted for the rescue of the nuns . — But no !
这 方案 绘制 为了 这 救援 的 这 修女 . — 但 不 !

因为主教死后，那个本可以向他告发营救修女计划的证人也随之丧命。——但是，不!

[ðə; ði] ['peɪtriɑːk] , [tuː] , [nəʊ] [daʊt] , [njuː] [ɔːl] .
The patriarch , too , no doubt , knew all .
这 族长 , 也 , 不 怀疑 , 知道 全部 .

毫无疑问，族长也全都知道。

[stɪl] , [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ?
Still , of what use was that at this moment ?
仍然 , 的 什么 使用 曾是 那 在 这 片刻 ?

然而，此时此刻，这又有什么用呢?

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd]
He had no time to lose , and
他 有 不 时间 到 失去 , 和

他没有时间可以浪费了，

['bendʒəmɪn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðɪn] [θriː] [wiːks] .
Benjamin could hardly be expected to return within three weeks .
本杰明 可以 几乎 是 预期的 到 返回 之内 三 周 .

很难指望本杰明在三周内回来。

[oʊbɑːdə][hæd; həd] [met] ['pɔːləz] ['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [baɪ] [də'mæskəs] ,
Obada had met Paula's father in the battle - field by Damascus ,
奥巴达 有 遇见 保拉的 父亲 在 这 战斗 - 场地 经过 大马士革 ,

奥巴达在大马士革附近的战场上遇到了保拉的父亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [raʊzd] [hɪz; ɪz]['aɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['hɪərəʊz] [neɪm] [wɒz; wəz]
and it had often roused his ire to know that this hero's name was
和 它 有 经常 唤醒 他的 愤怒 到 知道 那 这 英雄们 姓名 曾是
[held] ['feɪməs] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɒzləmz] .
held famous even among the Moslems .
握住 著名的 甚至 之中 这 穆斯林 .

得知这位英雄的名字甚至在穆斯林中也广为人知，这常常激起他的愤怒。

[hɪz; ɪz] ['enviəs] [səʊl] [ɡrʌdʒ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ðæt] [pjʊə(r)]['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [frend]
His envious soul grudged even to the greatest that pure honor which friend
他的 羡慕 灵魂 心怀怨恨 甚至 到 这 最 那 纯的 荣誉 哪个 朋友
[ænd; ənd][fəʊ] [ə'laɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] ;
and foe alike are ready to pay ;
和 敌人 同样 是 准备好 到 支付 ;

他那颗嫉妒的心甚至对最伟大的人也吝啬不已，不肯给予朋友和敌人都愿意付出的纯粹荣誉;

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
he did not believe in it ,
他 做过 不是 相信 在 它 ,

他不相信这种说法。

[ænd; ənd] [rɪ'ɡɑːdɪd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][taɪm] - ['sɜːvɪŋ]
and regarded the man to whom it was given as a time - serving
和 认为 这 男人 到 谁 它 曾是 给定 作为 一个 时间 - 服务
['hɪpəkrɪt] .
hypocrite .
伪君子 .

并认为接受礼物的人是个虚伪的伪君子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [heit] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][səʊ][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
And as he hated the father so he did the daughter , though he had
和 作为 他 憎恨 这 父亲 所以 他 做过 这 女儿 , 尽管 他 有
['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
never seen her .
绝不 已见 她 .

他憎恨父亲，也憎恨女儿，尽管他从未见过她。

['ɔː'raɪənz] [feɪt] [wɒz; wəz] [siːld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
Orion's fate was sealed in his mind ;
猎户座的 命运 曾是 密封 在 他的 头脑 ;

猎户座的命运早已注定；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)][mɔː(r)] [ə'kjuːtli] [θruː] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
and before his death he should suffer more acutely through the execution of
和 前 他的 死亡 他 应该 遭受 更多的 急性 通过 这 执行 的
['pɔːlə] ,
Paula ,
宝拉 ,

在他死前，他应该因保拉被处决而遭受更剧烈的痛苦。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ɔː(r)] [əʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɡɪlt] .
whether she denied or owned her guilt .
无论 她 否认 或者 拥有 她 有罪 .

无论她否认还是承认了自己的罪行。

[hiː; hi] [mait] [pə'hæps] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fes] ,
He might perhaps succeed in making her confess ,
他 可能 也许 成功 在 制作 她 承认 ,

他或许能让她坦白。

[səʊ][hiː; hi][dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['kaʊns(ə)l] -
so he desired that she should at once be brought into the judge's council -
所以 他 想要的 那 她 应该 在 一次 是 带来 进入 这 法官的 理事会 -
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

因此他要求立即将她带到法官的审讯室；

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [kəm'pliːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [θruː]
but he failed completely in his attempt , though he promised her , through
但 他 失败的 完全地 在 他的 试图 , 尽管 他 承诺 她 , 通过
[ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] ,
the interpreter ,
这 翻译 ,

但他彻底失败了，尽管他通过翻译向她承诺过：

[ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['liːniənsi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɡɪlt] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
the greatest leniency if she admitted her guilt and threatened her with
这 最 宽大 如果 她 承认 她 有罪 和 威胁 她 和
[æn; ən]['æɡənaɪzɪŋ] [deθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
an agonizing death if she refused to do so .
一个 痛苦的 死亡 如果 她 拒绝 到 做 所以 .

如果她承认自己的罪行，将给予她最大的宽大处理；如果她拒绝承认，将面临痛苦的死亡。

[hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
His prisoner , indeed , was not at all what he had expected ,
他的 囚犯 , 的确 , 曾是 不是 在 全部 什么 他 有 预期的 ,

他的囚犯确实完全出乎他的意料。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːm] [praɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] ['evri] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ['greɪtli] [ɪm'prest] [ðə; ði]
and the calm pride with which she denied every accusation greatly impressed the
和 这 冷静的 自豪 和 哪个 她 否认 每一个 指控 非常 印象深刻 这
['ʌpstɑːt] [sleɪv] .
upstart slave .
暴发户 奴隶 .

她以沉着的骄傲否认每一项指控，这给这个野心勃勃的奴隶留下了深刻的印象。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['brəʊkən]
At first he tried to supplement the interpreter by shouting words of broken
在 第一的 他 尝试 到 补充 这 翻译 经过 喊叫 字 的 破碎的
[griːk] ,
Greek ,
希腊语 ,

起初，他试图用断断续续的希腊语喊叫着，来补充翻译的工作。

[ɔː(r)] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['gleərɪŋ] [lʊks] [huːz] ['efɪkəsi] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [pruːvd] [ɒn]
or intimidating her by glaring looks whose efficacy he had often proved on
或者 令人畏惧的 她 经过 刺眼 看起来 谁 功效 他 有 经常 已证实 在
[hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [sək'ses] ;
his subordinates but without the least success ;
他的 下属 但 没有 这 至少 成功 ;

或者用凶狠的眼神恐吓她，他曾多次用这招对付他的下属，但都毫无效果；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [wɪtʃ]
and then he had her informed that he possessed a document which
和 然后 他 有 她 知情的 那 他 拥有 一个 文档 哪个
[pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] [bɪ'jɒnd] [daʊt] .
placed her guilt beyond doubt .
放置 她 有罪 超过 怀疑 .

然后他告诉她，他手头有一份文件，可以毫无疑问地证明她的罪行。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [begd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Even this did not shake her ; she only begged to see it .
甚至 这 做过 不是 摇 她 ; 她 仅有的 乞求 到 看 它 .

即便如此，她也没有动摇；她只是恳求去看。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] ,
He replied that she would know all about it soon enough ,
他 回复 那 她 会 知道 全部 关于 它 很快 足够的 ,

他回答说，她很快就会知道一切了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] ['θretnɪŋ]
and he accompanied the interpreter's repetition of the answer with threatening
和 他 伴随 这 翻译的 重复 的 这 回答 和 威胁
['dʒestʃəz] .
gestures .
手势 .

当翻译重复答案时，他一边说着，一边做出威胁的手势。

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] ;
He had met with shrewd and influential women among his own people ;
他 有 遇见 和 精明 和 有影响 女性 之中 他的 自己的 人们 ;

他曾与自己族群中一些精明能干、有影响力的女性会面；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [breɪv] [wʌnz][ɡəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ə; eɪ]
he had seen brave ones go forth to battle , and share the perils of a
他 有 已见 勇敢的 一个 去 前进 到 战斗 ， 和 分享 这 危险 的 一个
[rɪ'lɪdʒəs] [wɔː(r)] ,
religious war ,
宗教 战争 ，

他曾亲眼目睹勇敢的战士们奔赴战场，共同经历宗教战争的种种危险。

[wɪð] ['iːv(ə)n] ['wɪldə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [blʌd] - ['θɜːsti] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [deθ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['səʊldʒəz]
with even wilder and more blood - thirsty defiance of death than the soldiers
和 甚至 更狂野 和 更多的 血 - 渴 蔑视 的 死亡 比 这 士兵
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ；

他们面对死亡的蔑视甚至比士兵们更加狂野、更加嗜血；

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ,
but these had all been wives and mothers ,
但 这些 有 全部 到过 妻子们 和 母亲们 ，

但她们都曾是妻子和母亲。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [breɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] ,
and whenever he had seen them break out of the domestic circle ,
和 每当 他 有 已见 他们 休息 出去 的 这 国内的 圆圈 ，

每当他看到他们突破家庭的束缚，

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [nəʊ] ['meɪdn] [kʊd; kəd]['evə(r)]['ventʃə(r)] ,
beyond which no maiden could ever venture ,
超过 哪个 不 少女 可以 曾经 风险投资 ，

少女绝不会冒险越过的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pæʃənət]
it was because they were under the dominion of some passionate
它 曾是 因为 他们 是 在下面 这 统治权 的 一些 热情的
['ɪmpʌls] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['pɑːtɪzænʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbənd] [ɔː(r)] [sʌn] ,
impulse and a burning partisanship for husband or son ,
冲动 和 一个 燃烧 党派倾向 为了 丈夫 或者 儿子 ，

这是因为她们受到某种强烈冲动和对丈夫或儿子的强烈偏爱所支配。

['fæməli][ɔː(r)] [traɪb] .
family or tribe .
家庭 或者 部落 .

家庭或部落。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɪn] ['mɒdɪst] [rɪ'taɪəmənt] ,
The women of his nation lived for the most part in modest retirement ,
这 女性 的 他的 国家 居住地 为了 这 最多 部分 在 谦虚的 退休 ，

他所在国家的妇女大多过着简朴的退休生活。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm]['vaɪələnt][ɪ'məʊʃ(ə)n]
and none but those who were carried away by some violent emotion
和 没有任何 但 那些 WHO 是 携带 离开 经过 一些 暴力 情感
[in'frindʒ] [ðə; ði] ['kʌstəm] .
infringed the custom .
侵权 这 风俗 .

只有那些被某种强烈情绪冲昏头脑的人才会违反这一习俗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɡɜːl] !
But this girl !
但 这 女孩 !

但是这个女孩！

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ɪm'ʊvəbli] [kɑːm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] .

There she stood , immovably calm , like a warrior at the head of his tribe .

那里 她 站立 , 不可移动地 冷静的 , 喜欢 一个 战士 在 这 头 的 他的 部落 .

她站在那里，神态镇定，像一位部落首领战士。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [miːn] [ðæt] [kwel] [hɪm] ,

There was something in her mien that quelled him ,

那里 曾是 某物 在 她 面容 那 平息 他 ,

她神态中有一种东西让他平静下来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [raʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk]

and at the same time roused to the utmost his desire to make

和 在 这 相同的 时间 唤醒 到 这 极致 他的 欲望 到 制作

[hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] .

her feel his power and to crush her pride .

她 感觉 他的 力量 和 到 压碎 她 自豪 .

同时，这也激起了他最大的欲望，让他想要让她感受到自己的力量，并粉碎她的骄傲。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

She was as much taller than the women of his nation as he was

她 曾是 作为 很多 更高 比 这 女性 的 他的 国家 作为 他 曾是

['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒzləm] ['ɑːmi] ;

taller than any other captain in the Moslem army ;

更高 比 任何 其他 队长 在 这 穆斯林 军队 ;

她比他所在国家的女性都要高，就像他比穆斯林军队中的任何其他将领都要高一样；

['prɒmptɪd] [baɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [hiː; hi] [went] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

prompted by curiosity , he went close up to her to measure her

提示 经过 好奇心 , 他 去 关闭 向上 到 她 到 措施 她

[haɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

height by his own ,

高度 经过 他的 自己的 ,

出于好奇，他走近她，想用自己的身高量量她的身高。

[ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hænd] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['swɔːði] [θrəʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ]

and passed his hand through the air from his swarthy throat to touch

和 通过了 他的 手 通过 这 空气 从 他的 黝黑的 喉 到 触碰

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

the crown of her head ;

这 王冠 的 她 头 ;

他伸出手，从黝黑的喉咙处划过，最终触碰到了她的头顶；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [hɪm] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp]

and the depth of loathing with which she shrank from him did not escape

和 这 深度 的 厌恶 和 哪个 她 缩小 从 他 做过 不是 逃脱

[hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] .

his notice .

他的 注意 .

她对他表现出的那种深深的厌恶，并没有逃过他的注意。

[ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] ;

The blood mounted to his head ;

这 血 安装 到 他的 头 ;

血涌上了他的头部；

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]

he desired the interpreter to inform her that she was to hope for

他 想要的 这 翻译 到 通知 她 那 她 曾是 到 希望 为了

[nəʊ] ['mɜːsi] ,

no mercy ,

不 怜悯 ,

他希望翻译转告她，不要指望得到任何怜悯。

[ænd; ənd] ['ɪnwədli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kruːəl] [deθ] .

and inwardly devoted her to a cruel death .

和 内心 奉献 她 到 一个 残忍的 死亡 .

内心深处，她注定要遭受残酷的死亡。

[peɪl] , [bʌt; bət] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [wɜːst] ,

Pale , but prepared to meet the worst ,

苍白 , 但 准备 到 见面 这 最差 ,

脸色苍白，但已做好迎接最坏结果的准备。

['pɔːlə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skwɒlɪd] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['betə] .

Paula returned to the squalid room she occupied with her faithful Betta .

宝拉 返回 到 这 肮脏的 房间 她 占领 和 她 忠实 斗鱼 .

宝拉回到了她和她忠实的斗鱼贝塔一起居住的那间肮脏的房间。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['terəb(ə)l] .

Her arrival at the prison had been terrible .

她 到达 在 这 监狱 有 到过 糟糕的 .

她抵达监狱时的情景非常糟糕。

[ðə; ði] [gɑːdz] [hæd; həd] [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['krɪmɪnlz] ,

The guards had seemed disposed to place her in a room filled with a number of male and female criminals ,

这 守卫 有 似乎 处置 到 地方 她 在 一个 房间 已填 和 一个 数字 的 男性 和 女性 罪犯 ,

守卫们似乎打算把她关进一个关押着许多男女罪犯的房间。

[wens] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['ʌprɔː(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ['vɔɪsɪz] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ;

whence the rattle of their chains and a frantic uproar of coarse voices met her ear ;

何处 这 嘎嘎作响 的 他们的 链条 和 一个 疯狂的 骚动 的 粗 声音 遇见 她 耳朵 ;

她的耳朵里传来锁链的碰撞声和粗犷的喧闹声；

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] - [wɒtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

however , the interpreter and the captain of the town - watch had taken charge of her ,

然而 , 这 翻译 和 这 队长 的 这 镇 - 手表 有 已采取 收费 的 她 ,

然而，翻译和镇卫队长已经控制住了她。

['prɒmptɪd] [baɪ] [mɑːr'tiːnəz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔːd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['pɔːlə] [hæd; həd] [biːn] ['diːsntli] [ə'kɒmədeɪtɪd] .

prompted by Martina's promise of a handsome reward if they could go to her next morning with a report that Paula had been decently accommodated .

提示 经过 玛蒂娜的 承诺 的 一个 英俊的 报酬 如果 他们 可以 去 到 她 下一个 早晨 和 一个 报告 那 宝拉 有 到过 体面地 已安排 .

玛蒂娜承诺，如果他们第二天早上能向她汇报宝拉得到了妥善的照顾，就会得到丰厚的奖励。

[ðə; ði] - ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [tuː] , [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

The warder's mother - in - law , too , had taken her under her protection .

这 - 母亲 - 在 - 法律 , 也 , 有 已采取 她 在下面 她 保护 .

狱卒的岳母也收留了她。

[ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpərz] [waɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ɪn] [ɒv; əv] - ,
This woman was the inn - keeper's wife from the riverside inn of Nesptah ,
这 女士 曾是 这 客栈 - 守门员 妻子 从 这 河边 客栈 的 - ,

这位女士是内斯普塔河畔旅店老板的妻子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] ['rekəg'naɪzd] ['pɔːlə] [æz; əz] [ðə; ði] ['hænsəm] ['dæmzl] [huː] [hæd; həd]
and she at once recognized Paula as the handsome damsel who had
和 她 在 一次 认可 宝拉 作为 这 英俊的 闺女 WHO 有
[rɪ'freʃt] [hɜː'self] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪð] [oʊ'raɪən] ,
refreshed herself there after the evening on the river with Orion ,
焕然一新 她自己 那里 后 这 晚上 在 这 河 和 猎户座 ,

她立刻认出宝拉就是那个和奥赖恩在河边度过夜晚后，在这里休憩的美丽女子。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] .
and whom she had supposed to be his betrothed .
和 谁 她 有 据称 到 是 他的 未婚妻 .

她本应是他的未婚妻。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['kiːpərz] [waɪf] ,
She happened to be visiting her daughter , the keeper's wife ,
她 发生 到 是 访问 她 女儿 , 这 守门员 妻子 ,

她碰巧去探望她的女儿，也就是守林人的妻子。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['pɔːlə] .
and induced her to do what she could to be agreeable to Paula .
和 诱导 她 到 做 什么 她 可以 到 是 同意 到 宝拉 .

并诱使她尽一切可能顺从宝拉。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['betə] [wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] [sel] ,
So she and Betta were lodged in a separate cell ,
所以 她 和 斗鱼 是 已提交 在 一个 分离 细胞 ,

所以她和贝塔被关在了另一个牢房里。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊld] [kɔɪn] [pruːvd] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] , [huː] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst]
and her gold coin proved acceptable to the man , who did his utmost
和 她 金子 硬币 已证实 可接受 到 这 男人 , WHO 做过 他的 极致
[tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] .
to mitigate her lot .
到 缓解 她 很多 .

她的金币被那名男子接受了，他尽一切努力减轻她的痛苦。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[pʊl'kɪəriə] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Pulcheria had even been allowed to visit her and to bring her
普尔切里亚 有 甚至 到过 允许 到 访问 她 和 到 带来 她
[ðə; ði] [lɑːst] ['rəʊzɪz] [ðæt] [ðə; ði] [draʊt] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
the last roses that the drought had left in the garden .
这 最后的 玫瑰 那 这 干旱 有 左边 在 这 花园 .

普尔切莉娅甚至被允许去探望她，并把干旱过后花园里最后剩下的玫瑰花带给她。

[suː'zænə] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [fruːt]
Susannah had carried out her purpose of sending her food and fruit
苏珊娜 有 携带 出去 她 目的 的 发送 她 食物 和 水果
;
;
;

苏珊娜已经完成了她送食物和水果的目的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] ,
but they remained in the outer room ,
但 他们 剩余 在 这 外 房间 ,

但他们仍然待在外面的房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] ,
and the messenger was desired to explain that no more were to be sent ,
和 这 信使 曾是 想要的 到 解释 那 不 更多的 是 到 是 发送 ,

于是，信使被要求解释，以后不会再派人来了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .
for that she was supplied with all she needed .
为了 那 她 曾是 供应 和 全部 她 需要 .

为此，她得到了所需的一切。

['kɒnfɪdənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,
Confident in her sense of innocence ,
自信的 在 她 感觉 的 无辜 ,

她对自己清白的认知充满自信，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] ['kɑːmli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ['bɪldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ɒn][ðə; ði] [mʌtʃ] [lɔːd] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['ærəb]['dʒʌdʒɪz] .
she had looked forward calmly to her fate building her hopes on the much lauded justice of the Arab judges .
她 有 看起来 向前 平静地 到 她 命运 建筑 她 希望 在 这 很多 备受赞誉 正义 的 这 阿拉伯 法官 .

她平静地展望着自己的命运，将希望寄托在备受赞誉的阿拉伯法官的公正之上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
But it was not they , it would seem , who were to decide it ,
但 它 曾是 不是 他们 , 它 会 似乎 , WHO 是 到 决定 它 ,

但似乎最终决定权并不在他们手中。

[bʌt; bət] [ðæt] [blæk] ['mɒnstə(r)]['ɔː'raɪənz][fəʊ] ;
but that black monster Orion's foe ;
但 那 黑色的 怪物 猎户座的 敌人 ;

但那黑色的怪物是猎户座的敌人；

[krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ɪmpətəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] ['despətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːθləs] ['vɪlən] ,
crushed by the sense of impotence against the arbitrary despotism of the ruthless villain ,
碎 经过 这 感觉 的 阳痿 反对 这 随意的 专制主义 的 这 无情 恶棍 ,

面对残暴恶棍的专制统治，他感到无能为力，这种感觉令他深受打击。

[huːz] ['vɪktɪm][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] , [ʃiː; ʃi][sæt] [sʌŋk] [ɪn] ['gluːmi] ['æpəθi] ,
whose victim she must be , she sat sunk in gloomy apathy ,
谁 受害者 她 必须 是 , 她 卫星 沉没 在 阴沉 冷漠 ,

她究竟是谁的受害者？她呆坐在那里，陷入了阴郁的冷漠之中。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld] ['nɜːrsɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
and hardly heard the old nurse's words of encouragement .
和 几乎 听到 这 老的 护士的 字 的 鼓励 .

他几乎没听到老护士的鼓励话语。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][fɪə(r)] [deθ] ; [bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wʌns][mɔː(r)] ,
She did not fear death ; but to die without having seen her father once more ,
她 做过 不是 害怕 死亡 ; 但 到 死 没有 拥有 已见 她 父亲 一次 更多的 ,

她并不惧怕死亡；但她害怕死前没能再见父亲一面。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə][oʊ'raɪən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ə'ləʊn] ,
without saying and proving to Orion that she was his alone ,
没有 说 和 证明 到 猎户座 那 她 曾是 他的 独自的 ,
没有向奥赖恩明说也没有证明她只属于他一个人，

['həʊlli] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] .
wholly his and for ever — that was too hard to bear .
完全 他的 和 为了 曾经 — 那 曾是 也 难的 到 熊 .
完全属于他，永远属于他——这太难以承受了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [vəːdʒ] [ɒn][dɪ'speə(r)] ,
While she was wringing her hands , in a state verging on despair ,
尽管 她 曾是 拧干 她 双手 , 在 一个 状态 接近 在 绝望 ,
她双手绞在一起，近乎绝望。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['hæpinəs] , [ðə; ði] [piːs] ,
the man who had ruined the happiness , the peace ,
这 男人 WHO 有 毁坏 这 幸福 , 这 和平 ,
那个破坏了幸福与和平的人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [wɒz; wəz] ['kæntə]
and the fortunes of so many of his fellow - creatures was cantering
和 这 财富 的 所以 许多 的 他的 同伴 - 生物 曾是 慢跑
[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['memfɪs] ,
through the streets of Memphis ,
通过 这 街道 的 孟菲斯 ,
而他的许多同类的命运，正沿着孟菲斯的街道飞驰而过。

['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði]['faɪnɪst] [hɔːs] [ɪn]['ɔː'raɪənz]['steɪb(ə)l] ,
mounted on the finest horse in Orion's stable ,
安装 在 这 最好的 马 在 猎户座的 稳定的 ,
骑着猎户座马厩里最好的马，

[ænd; ənd] ['fɜːmli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][dɪ'faɪənt]['prɪz(ə)nə(r)] [fiːl] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
and firmly determined to make his defiant prisoner feel his power .
和 牢牢 决定 到 制作 他的 桀骜不驯 囚犯 感觉 他的 力量 .
他决心要让桀骜不驯的囚犯感受到他的权力。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [nəʊn] [æz; əz][tɑː] - ['æntʃ][hiː; hi]
When he reached the great market - place in the quarter known as Ta - anch he
什么时候 他 达到 这 伟大的 市场 - 地方 在 这 四分之一 已知 作为 ta - 锚 他
[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪətə(r)] [peɪs] ,
was forced to bring his steed to a quieter pace ,
曾是 强制 到 带来 他的 骏马 到 一个 更安静 步伐 ,
当他到达被称为塔安奇的街区的大集市时，他不得不放慢马的步伐。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊərɪə] — [ðə; ði] - — [æn; ən] [ɪ'mens] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv]
for in front of the Curia — the senatehouse — an immense gathering of
为了 在 正面 的 这 库里亚 — 这 - — 一个 巨大 采集 的
['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kə'lektɪd] .
people had collected .
人们 有 集 .
因为在参议院大楼（Curia）前，聚集了庞大的人群。

[ðə; ði] - [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kruːəl] [ɪn'dɪfrəns] .
The Vekeel forced his way through them with cruel indifference .
这 - 强制 他的 方式 通过 他们 和 残忍的 漠不关心 .
维基尔冷酷无情地强行穿过他们。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
He knew what they wanted and paid no heed to them .
他 知道 什么 他们 通缉 和 有薪酬的 不 注意 到 他们 .
他知道他们想要什么，却置之不理。

[ðə; ði] ['hæpləs] [kraʊd] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst][met][hɪə(r)] ['deɪli] ,
The hapless crowd had for some time past met here daily ,
这 不幸的 人群 有 为了 一些 时间 过去的 遇见 这里 日常的 ,

这群不幸的人已经连续一段时间每天都在这里聚集了。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [sʌm; səm]['sʌkə(r)][ɪn][ðeə(r)]['fɪəf(ə)l] [niːd] .
demanding from the authorities some succor in their fearful need .
要求 从 这 当局 一些 救助 在 他们的 可怕 需要 .

在恐惧和困境中，他们向当局寻求帮助。

[prəu'seʃən] [ænd; ənd] ['pɪlgrəmɪdʒz] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'zʌlt] ['jestədeɪ] , [səʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ]
Processions and pilgrimages had had no result yesterday , so to - day they
游行 和 朝圣 有 有 不 结果 昨天 , 所以 到 - 天 他们
[bɪ'siːdʒd] [ðə; ði]['kjʊərɪə] .
besieged the Curia .
被围困 这 库里亚 .

昨天的游行和朝圣活动都没有取得任何结果，所以今天他们包围了教廷。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ðə; ði] ['senət] [meɪk] [ðə; ði] [naɪl] [raɪz] , [ɔː(r)] [steɪ] [ðə; ði] ['pestɪləns] ,
But could the senate make the Nile rise , or stay the pestilence ,
但 可以 这 参议院 制作 这 尼罗河 上升 , 或者 停留 这 瘟疫 ,

但是，参议院能否让尼罗河水位上涨，或者阻止瘟疫蔓延呢?

[ɔː(r)] [prɪ'vent] [ðə; ði] [deɪts] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] ?
or prevent the dates dropping from the palm - trees ?
或者 防止 这 日期 下降 从 这 棕榈 - 树木 ?

或者阻止椰枣从棕榈树上掉落?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] , [wen] ['hev(ə)n] [dɪ'naɪd] [ɪts][eɪd] ?
Could they help , when Heaven denied its aid ?
可以 他们 帮助 , 什么时候 天堂 否认 它是 援助 ?

当上天拒绝伸出援手时，他们能帮上忙吗?

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt] [æt; ət] [liːst] [ten]
These were the questions which the authorities had already put at least ten
这些 是 这 问题 哪个 这 当局 有 已经 放 在 至少 十
[taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bælkəni][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,
times to the shrieking multitude from the balcony of the town hall ,
时代 到 这 尖叫 民众 从 这 阳台 的 这 镇 大厅 ,

这些问题，当局至少已经十次从市政厅阳台上向尖叫的群众提出了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [jeld] [ɪn][rɪ'plaɪ] : " [jes] — [jes] .
and each time the crowd had yelled in reply : " Yes — yes .
和 每个 时间 这 人群 有 大喊 在 回复 : " 是的 — 是的 .

每次人群都会大声回应：“是——是。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ! — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ; [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['tæksɪz] ,
You must ! — it is your duty ; you take the taxes ,
你 必须 ! — 它 是 你的 责任 ; 你 拿 这 税收 ,

你必须这样做！——这是你的职责；你缴纳税款，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pʊt] [ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
and you are put there to take care of us !
和 你 是 放 那里 到 拿 关心 的 我们 !

而你被派到那里就是为了照顾我们！

" ['iːv(ə)n] ['jestədeɪ] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [biːn] ['həʊlli] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ænd; ənd]
" Even yesterday the distracted creatures had been wholly unmanageable and
" 甚至 昨天 这 愣 生物 有 到过 完全 难以控制 和
[hæd; həd] [θrəʊn] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] :
had thrown stones at the building :
有 抛掷 石头 在 这 建筑 :

“就在昨天，这些心不在焉的家伙们还完全无法控制，向建筑物投掷石块：

[tuː; tə] - [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪʃəp] , [ðeɪ]
to - day , after the fearful conflagration and the death of their bishop , they
到 - 天 , 后 这 可怕 大火 和 这 死亡 的 他们的 主教 , 他们
[hæd; həd] [ə'sembəld] [ɪn][vɑːst] ['nʌmbəz] ,
had assembled in vast numbers ,
有 组装 在 广阔的 数字 ,

今天，在经历了可怕的大火和主教遇难之后，他们聚集了很多人。

[mɔː(r)]['fjʊəriəs][ænd; ənd][mɔː(r)] ['despərət] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
more furious and more desperate than ever .
更多的 狂怒 和 更多的 绝望的 比 曾经 .

比以往任何时候都更加愤怒，更加绝望。

[ðə; ði] ['senətəz] [sæt] [tremblɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [æn'tiːk] [siːts] [ɒv; əv][gɪlt]['aɪvəri] ,
The senators sat trembling on their antique seats of gilt ivory ,
这 参议员 卫星 发抖 在 他们的 古董 座位 的 镀金 象牙 ,

参议员们颤抖着坐在镀金象牙古董座椅上。

[ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] ['splendə(r)]['ɪmɪteɪtɪd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['senətəz] ,
the relics of departed splendor imitated from those of the Roman senators ,
这 遗物 的 已离开 辉煌 模仿 从 那些 的 这 罗马 参议员 ,

这些仿照罗马元老院议员遗物所展现的昔日辉煌，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['ʃrʌgɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [waɪl] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ]
looking at each other and shrugging their shoulders while they listened to a
寻找 在 每个 其他 和 耸肩 他们的 肩膀 尽管 他们 听着 到 一个
['letə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɑːdi] .
letter which had just reached them from the hadi .
信 哪个 有 只是 达到 他们 从 这 哈迪 .

他们互相看了看，耸了耸肩，听着刚刚从哈迪那里传来的一封信。

[ðɪs] ['dɒkjumənt] [rɪ'kwaɪəd] [ðem; ðəm] , [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [oʊbɑːdəz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk]
This document required them , in conformity with Obada's determination , to make
这 文档 必需的 他们 , 在 一致性 和 奥巴达的 决心 , 到 制作
[nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒpjələs] ,
known to the populace ,
已知 到 这 民众 ,

这份文件要求他们按照奥巴达的决定，向民众宣布：

[baɪ]['pʌblɪk][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
by public proclamation and declaration ,
经过 民众 公告 和 宣言 ,

通过公开公告和声明，

[ðæt] ['eni]['sɪtɪz(ə)n] [huːz] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [naɪt]
that any citizen whose house had been destroyed by the fire of the past night
那 任何 公民 谁 房子 有 到过 损毁 经过 这 火 的 这 过去的 夜晚
[wʊd] [biː; bi]['grɑːntɪd] [graʊnd] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] ,
would be granted ground and building materials without payment ,
会 是 的确 地面 和 建筑 材料 没有 支付 ,

任何房屋在昨晚火灾中被毁的公民，都将免费获得土地和建筑材料。

[æt; ət] [ə'krɒs] [ðə; ði] [naɪl] ,
at Fostat across the Nile ,
在 福斯塔特 穿过 这 尼罗河 ,

在尼罗河对岸的福斯塔特，

[weə(r)] [hiː; hi] [mait] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs]
where he might found a new home provided he would settle there and embrace
在哪里 他 可能 成立 一个 新的 家 假如 他 会 定居 那里 和 拥抱
['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .
Islam .
伊斯兰教 .

如果他愿意在那里定居并皈依伊斯兰教，他或许可以在那里建立一个新的家园。

[ðɪs] [dɪ'greɪdɪŋ] ['ɒfə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'naʊnst] : [nəʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɔː(r)] [rɪ'kælsɪtrənsi] [kʊd; kəd]
This degrading offer must be announced : no discussion or recalcitrancy could
这 降级 提供 必须 是 宣布 : 不 讨论 或者 顽固 可以
[help] [ðæt] .
help that .
帮助 那 .

这项侮辱性的提议必须公布：任何讨论或反抗都无济于事。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [pɑːt] , [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [kraʊd] ?
And what could they , for their part , do for the complaining crowd ?
和 什么 可以 他们 , 为了 他们的 部分 , 做 为了 这 抱怨 人群 ?

那么，他们又能为那些抱怨的人们做些什么呢？

[ðə; ði] [pleɪg] [wɒz; wəz] ['snætʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] , [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːt] [hɑːf]
The plague was snatching them away ; the vegetables , which constituted half
这 瘟疫 曾是 抢夺 他们 离开 ; 这 蔬菜 , 哪个 构成 一半
[ðeə(r)] [fuːd] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
their food at this season ,
他们的 食物 在 这 季节 ,

瘟疫夺走了他们的生命；蔬菜，在这个季节占他们食物的一半，

[wɜː(r); wə(r)] [draɪd] [ʌp] ; [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ðeə(r)] ['pælətəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋk] , [wɒz; wəz]
were dried up ; the river , their palatable and refreshing drink , was
是 干燥 向上 ; 这 河 , 他们的 可口的 和 令人耳目一新 喝 , 曾是
['pɔɪz(ə)nd] ; [ðə; ði] [deɪts] ,
poisoned ; the dates ,
中毒 ; 这 日期 ,

干涸了；他们喜爱的清凉饮品——那条河——被毒死了；枣子，

[ðeə(r)] [tʃiːf] ['lʌkʃəri] , ['raipən] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] .
their chief luxury , ripened only to be rejected with loathing .
他们的 首席 奢华 , 成熟的 仅有的 到 是 拒绝 和 厌恶 .

他们最主要的奢侈品，成熟后却遭到厌恶的拒绝。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] — ['iːv(ə)n] [ɒv; əv]
Then there was the comet in the sky , no hope of a harvest — even of
然后 那里 曾是 这 彗星 在 这 天空 , 不 希望 的 一个 收成 — 甚至 的
[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪə(r)] ,
a single ear ,
一个 单身的 耳朵 ,

然后，天空中出现了彗星，收成毫无希望——哪怕是一穗麦子也收不到了。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .
for months to come .
为了 几个月 到 来 .

未来几个月都将如此。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ded] , [ɔːl] ['kɒnfɪdəns] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [,intə'seʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
The bishop dead , all confidence lost in the intercessions of the Church ,
这 主教 死的 , 全部 信心 丢失的 在 这 代祷 的 这 教会 ,

主教去世，人们对教会的代祷失去了所有信心。

[gɑːdz] ['mɜːsi] [ɪk'stɪŋkt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd]['ʌndə(r)]
God's mercy extinct as it would seem , withdrawn from the land under
神的 怜悯 灭绝 作为 它 会 似乎 , 撤回 从 这 土地 在下面
['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ruːl] !
infidel rule !
异教徒 规则 !

上帝的慈悲似乎已经消逝，从异教徒统治的土地上撤走了！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɒn] [huːz] [help][ðə; ði] ['pɒpjələs] ['kaʊntɪd] , — [pɔː(r); pʊə(r)] , [wiːk] [men] , ['kaʊnsələ(r)]
And they on whose help the populace counted , — poor , weak men , councillors
和 他们 在 谁 帮助 这 民众 计数 , — 贫穷的 , 虚弱的 男人 , 议员们
[ɒv; əv][nəʊ] ['kaʊnsl] ,
of no counsel ,
的 不 法律顾问 ,

而那些民众所倚重的人——可怜的、软弱的、没有话语权的顾问——

['laɪəb(ə)l][frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]
liable from hour to hour to be called to follow those who had
容易 从 小时 到 小时 到 是 称为 到 跟随 那些 WHO 有
[sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪg] ,
succumbed to the plague ,
屈服了 到 这 瘟疫 ,

随时可能被召去追随那些死于瘟疫的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['kwɪtɪd] [ðeə(r)]['veɪkənt] [siːts] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and who had but just quitted their vacant seats in obedience to the
和 WHO 有 但 只是 辞职 他们的 空缺 座位 在 服从 到 这
['feɪtfl] [wɜːd] .
fateful word .
命运的 单词 .

他们刚刚听从那句决定命运的命令，离开了空着的座位。

['jestədeɪ] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [hæd; həd]
Yesterday each one had felt convinced that their necessity and misery had
昨天 每个 一 有 毛毡 确信 那 他们的 必要性 和 苦难 有
[riːtʃt] [ɪts] [haɪt] ,
reached its height ,
达到 它是 高度 ,

昨天，他们都深信自己的困境和苦难已经达到了顶峰。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌriː'dʌbld] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] .
and yet in the course of the night it had redoubled for many .
和 然而 在 这 课程 的 这 夜晚 它 有 加倍 为了 许多 .

然而，一夜之间，许多人的病情却加倍恶化。

[ðeə(r)][self] - [dɪ'pendəns] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ;
Their self - dependence was exhausted ;
他们的 自己 - 依赖性 曾是 筋疲力尽的 ;

他们的自力更生能力已经耗尽；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [stɪl] [wɒz; wəz][wʌn][seɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [huː] [mait] [pə'hæps] [faɪnd][sʌm; səm] [njuː] [wei]
but there still was one sage in the city who might perhaps find some new way
但 那里 仍然 曾是 一 圣人 在 这 城市 WHO 可能 也许 寻找 一些 新的 方式
,
,
,

但城里还有一位智者，或许能找到一些新的出路。

[sə'dʒest] [sʌm; səm] [njuː] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] .
suggest some new means of saving the people from despair .
建议 一些 新的 方法 的 保存 这 人们 从 绝望 .

提出一些拯救人们免于绝望的新方法。

[stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [ruːf] ,
Stones were again flying down through the open roof ,
石头 是 再次 飞行 向下 通过 这 打开 屋顶 ,

石头再次从敞开的屋顶飞落下来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['stɑːtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['aɪvəri] [siːts] [ænd; ənd]
and the members of the council started up from their ivory seats and
和 这 成员 的 这 理事会 开始 向上 从 他们的 象牙 座位 和
[sɔːt] ['ʃeltə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [pɪrz] [ænd; ənd] ['kɒləms] .
sought shelter behind the marble piers and columns .
寻求 庇护所 在后面 这 大理石 码头 和 列 .

于是，议会成员们纷纷从象牙座椅上起身，躲到大理石墩柱后面。

[ə; eɪ] [waɪld] ['tɜːmɔɪl] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terə(r)] - ['strɪkən]
A wild turmoil came up from the market - place to the terror - stricken
一个 荒野 动荡 来了 向上 从 这 市场 - 地方 到 这 恐怖 - 受打击的
['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Fathers of the city ,
父亲们 的 这 城市 ,

一阵骚动从集市传来，惊恐万分的城中领袖们都受到了惊吓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɒb] [wɒz; wəz] ['hæmərɪŋ] [wɪð] [fɪsts] [ænd; ənd] [klʌbz] [ɒn] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːz] [ɒv; əv]
and the mob was hammering with fists and clubs on the heavy doors of
和 这 暴民 曾是 锤击 和 拳头 和 俱乐部 在 这 重的 门 的
[ðə; ði] ['kjʊərɪə] .
the Curia .
这 库里亚 .

暴徒们用拳头和棍棒猛击教廷的厚重大门。

['hæpɪli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪtɪd] [wɪð] [brɒnz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð] [strɒŋ] ['aɪən] [bəʊlts] ,
Happily they were plated with bronze and fastened with strong iron bolts ,
快乐地 他们 是 镀 和 青铜 和 系紧 和 强的 铁 螺栓 ,

幸运的是，它们都镀上了青铜，并用坚固的铁螺栓固定。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] [flai] ['əʊpən] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [mɒb] [wʊd]
but they might fly open at any moment and then the furious mob would
但 他们 可能 飞 打开 在 任何 片刻 和 然后 这 狂怒 暴民 会
[stɔːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
storm into the hall .
风暴 进入 这 大厅 .

但它们随时可能突然打开，然后愤怒的暴民就会冲进大厅。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
But what was that ?
但 什么 曾是 那 ?

但那是什么？

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [siːst] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,
For a moment the roar and yelling ceased , and then began again ,
为了 一个 片刻 这 吼 和 大喊 停止 , 和 然后 开始 再次 ,

咆哮声和喊叫声短暂地停止了一会儿，然后又重新响起。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['maɪldə(r)] [fɔːm] .
but in a much milder form .
但 在 一个 很多 较温和 形式 .

但症状要轻微得多。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['frenzid] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [,impri'keiʃən] [ʃaʊts] [naʊ] [rəʊz] [ɒv; əv] " [heɪl] , [heɪl] !
Instead of frenzied curses and imprecations shouts now rose of " Hail , hail !
反而 的 丧心病狂 诅咒 和 诅咒 喊叫 现在 玫瑰 的 " 冰雹 , 冰雹 !

取而代之的是“万岁！万岁！”的欢呼声，而不是疯狂的诅咒和咒骂。

" [mɪkst] [wɪð] [ə'piːlz] : " [help] [ˌjuː 'es] , [seɪv] [ˌjuː 'es] , [gɪv] [ˌjuː 'es] ['kaʊns(ə)l] .
" mixed with appeals : " Help us , save us , give us council .
" 混合 和 上诉 : " 帮助 我们 , 节省 我们 , 给 我们 理事会 .

“夹杂着呼吁：‘帮助我们，拯救我们，给我们建议。’

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [seɪdʒ] ! "
Long live the sage ! "
长的 居住 这 圣人 ! "

圣贤万岁！

" [help] [ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒɪk] , ['fɑːðə(r)] ! "
" Help us with your magic , Father ! "
" 帮助 我们 和 你的 魔法 , 父亲 ! "

“父亲，请用您的魔法帮助我们！”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ! "
" You know the secrets and the wisdom of the ancients ! "
" 你 知道 这 秘密 和 这 智慧 的 这 古代人 ! "

“你懂得古人的秘密和智慧！”

" [seɪv] [ˌjuː 'es] , [seɪv] [ˌjuː 'es] !
" Save us , Save us !
" 节省 我们 , 节省 我们 !

“救救我们，救救我们！”

[ʃəʊ] [ðəʊz] ['mʌni] - [bægz] , [ðəʊz] [tʃiːts] [ɪn] [ðə; ði] ['kjʊərɪə] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] !
Show those money - bags , those cheats in the Curia the way to help us !
展示 那些 钱 - 包 , 那些 作弊 在 这 库里亚 这 方式 到 帮助 我们 !

让那些财大气粗、那些在教廷里耍赖的家伙们知道该如何帮助我们！

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] - ['kaʊns(ə)l] ['ventʃəd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['refjuːdʒ]
" At this the president of the town - council ventured forth from his refuge
" 在 这 这 总统 的 这 镇 - 理事会 冒险 前进 从 他的 避难所
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['treɪdʒən] — [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [hæd; həd] [speəd]
behind the statue of Trajan — the only image that the priesthood had spared
在后面 这 雕像 的 图拉真 — 这 仅有的 图像 那 这 圣职 有 幸存
— [ænd; ənd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [læmps]
— and to climb a ladder which was used for lighting the hanging lamps
— 和 到 爬 一个 梯子 哪个 曾是 用过的 为了 灯光 这 绞刑 灯
,
,
,

“这时，镇议会主席冒险从他躲在图拉真雕像后面的隐蔽处走出来——这是祭司们唯一没有破坏的雕像——然后爬上用来点亮吊灯的梯子。”

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊ] .
so as to peep out of the high window .
所以 作为 到 窥视 出去 的 这 高的 窗户 .

这样就能从高高的窗户往外看。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] ['lɪnɪn] [rəʊbz] ,
He saw an old man in shining white linen robes ,
他 锯 一个 老的 男人 在 灼灼 白色的 亚麻布 长袍 ,

他看到一位身穿洁白亚麻长袍的老人，

['raɪdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [æs] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] ['revərəntli] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
riding on a fine white ass through the crowd which reverently made way for him .
骑术 在 一个 美好的 白色的 屁股 通过 这 人群 哪个 虔诚地 制成 方式 为了 他 .

他骑着一头漂亮的白驴穿过人群，人群恭敬地为他让路。

[ðə; ði]['lɪktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['mɑːtʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæsiːz] ,
The lictors of the town marched before him with their fasces ,
这 律师 的 这 镇 行军 前 他 和 他们的 束棒 ,

城里的卫兵们手持束棒，列队在他前面。

[ɒn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪd] [pɑːm] ['brɑːntʃɪz] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['embəsi] .
on to which they had tied palm branches in token of a friendly embassy .
在 到 哪个 他们 有 系 棕榈 分支 在 令牌 的 一个 友好的 大使馆 .

他们还在船上系上了棕榈枝，以示友好使团的访问。

['lʊkɪŋ] ['fɜːðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
Looking further he could see that behind the old man came a slave ,
寻找 更远 他 可以 看 那 在后面 这 老的 男人 来了 一个 奴隶 ,

他再往前看去，发现老人身后跟着一个奴隶。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [æs] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['mænjuskrɪpt][skrəʊlz] .
besides the one who drove his ass , carrying a quantity of manuscript scrolls .
除了 这 一 WHO 驾驶 他的 屁股 , 携带 一个 数量 的 手稿 卷轴 .

除了那个驾着驴子驮着大量手稿卷轴的人之外。

[ðɪs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [həʊps] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skrəʊlz] [lʊkt] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
This raised his hopes , for the scrolls looked very old and yellow ,
这 提高 他的 希望 , 为了 这 卷轴 看起来 非常 老的 和 黄色的 ,

这让他燃起了希望，因为这些卷轴看起来非常古老，而且泛黄。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] ['wɪzdəm] ; [neɪ] , ['prɒbəbli] ['mædʒɪk] [fɔːmjʊləz]
and no doubt contained a store of wisdom ; nay , probably magic formulas
和 不 怀疑 包含 一个 店铺 的 智慧 ; 不 , 大概 魔法 公式
[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [tʃɑːms] .
and effectual charms .
和 有效的 魅力 .

毫无疑问，其中蕴藏着丰富的智慧；不，很可能包含着魔法配方和有效的咒语。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] !
With a loud exclamation of " Here he comes !
和 一个 大声 感叹 的 " 这里 他 来 !

一声响亮的惊呼：“他来了！”

" [ðə; ði]['senətə(r)] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['lædə(r)] ;
" the senator descended the ladder ;
" 这 参议员 下降 这 梯子 ;

参议员走下梯子；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv]['aɪən][bəʊlts] ,
in a few minutes the door was opened with a rattling of iron bolts ,
在 一个 很少 分钟 这 门 曾是 打开 和 一个 嘎嘎作响 的 铁 螺栓 ,

几分钟后，门被打开了，发出铁栓碰撞的咔嗒声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][mæn] [kʌm] [ɪn]
and it was with a sigh of relief that they saw the old man come in
和 它 曾是 和 一个 叹 的 宽慰 那 他们 锯 这 老的 男人 来 在
[ænd; ənd] [nʌn] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
and none attempt to follow him .
和 没有任何 试图 到 跟随 他 .

看到老人进来，他们才松了一口气，没有人试图跟上去。

[wen] - ['entəd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['senətəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]
When Horapollo entered the council - chamber he found the senators sitting on their
什么时候 - 进入 这 理事会 - 房间 他 成立 这 参议员 坐着 在 他们的

['aɪvəri] [tʃeəz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnɪfaɪd] [kɑːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn]
ivory chairs with as much dignified calm as though the meeting had been
象牙 椅子 和 作为 很多 凝重 冷静的 作为 尽管 这 会议 有 到过

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ;
uninterrupted ;
不间断 ;

霍拉波罗走进议事厅时，发现参议员们端坐在象牙椅上，神态庄重平静，仿佛会议从未被打断过一样；

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['prezɪdənt] [ðeɪ] [ɔːl] [rəʊz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
but at a sign from the president they all rose to receive the old man ,
但 在 一个 符号 从 这 总统 他们 全部 玫瑰 到 收到 这 老的 男人 ,

但总统示意后，他们全都起身迎接老人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] ['griːtɪŋ] [wɪð] [rɪ'zɜːv] , [æz; əz] ['hɒmɪdʒ] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] .
and he returned their greeting with reserve , as homage due to him .
和 他 返回 他们的 问候 和 预订 , 作为 尊敬 到期的 到 他 .

他以矜持回应了他们的问候，这是对他应有的尊重。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [reɪzd] [siːt] ,
He also accepted the raised seat ,
他 还 公认 这 提高 座位 ,

他也接受了升任的座位。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['kwɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] [waɪl] [hiː; hi][hɪm'self] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
which the president quitted in his honor while he himself took one of the
哪个 这 总统 辞职 在 他的 荣誉 尽管 他 他自己 采取 一 的 这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃeəz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
ordinary chairs at his side .
普通的 椅子 在 他的 边 .

总统为了向他致敬而辞职，而他自己则坐在他旁边的一把普通椅子上。

[ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃn] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,
The negotiation began at once , and was not disturbed by the crowd ,
这 谈判 开始 在 一次 , 和 曾是 不是 不安 经过 这 人群 ,

谈判立即开始，并未受到人群的干扰。

[ðəʊ] [stɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['siːsləs] [rɔː(r)] ,
though still from the market - place there came a ceaseless roar ,
尽管 仍然 从 这 市场 - 地方 那里 来了 一个 不停歇 吼 ,

然而，从集市上仍然传来持续不断的喧闹声。

[laɪk][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv]['dɪstənt] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
like the breaking of distant waves and the buzzing of thousands of
喜欢 这 打破 的 遥远 波浪 和 这 嗡嗡声 的 数千 的

['swɔːmɪŋ] ['biːz] .
swarming bees .
蜂拥而至 蜜蜂 .

就像远处海浪拍岸的声音和成千上万只蜜蜂嗡嗡飞舞的声音。

[ðə; ði][seɪdʒ][bɪ'gæn] ['mɒdɪstli] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] ,
The sage began modestly , saying that he , in his simplicity ,
这 圣人 开始 谦虚地 , 说 那 他 , 在 他的 简单 ,

这位智者谦逊地开篇说道，他虽然为人朴实，

[kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['eni] [help] [weə(r)] [səʊ] ['meni] [waɪz] [men] [hæd; həd] [feɪld]
could not but despair of finding any help where so many wise men had failed
可以 不是 但 绝望 的 寻找 任何 帮助 在哪里 所以 许多 明智的 男人 有 失败的
;
;
;

众多智者都束手无策，却找不到任何帮助，不禁感到绝望；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənst] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː(r)] [ænd; ənd] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
he was experienced only in the lore and mysteries of the Fathers ,
他 曾是 经验丰富的 仅有的 在 这 知识 和 谜团 的 这 父亲们 ,

他只精通先贤们的传说和奥秘。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['ðɪðə(r)] ['mɪəli] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and he had come thither merely to tell the council what they had
和 他 有 来 那里 仅仅 到 告诉 这 理事会 什么 他们 有
[kən'sɪdəd] [əd'vaɪzəb(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
considered advisable in such cases ,
经过考虑的 建议 在 这样的 案例 ,

他此行的目的仅仅是向委员会汇报他们认为在这种情况下应该采取的措施。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɒləʊd] .
and to suggest that their example should be followed .
和 到 建议 那 他们的 例子 应该 是 随后 .

并建议其他人效仿他们的做法。

[hiː; hi] [spəʊk] [ləʊ] [bʌt; bət] ['fluːəntli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] ['fɒləʊd] ; [ðen] ,
He spoke low but fluently , and a murmur of approval followed ; then ,
他 辐 低的 但 流利地 , 和 一个 低语 的 赞同 随后 ; 然后 ,

他说话声音低沉但流利，随后响起一阵低低的赞许声；然后，

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [went] [ɒn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] [æz; əz] [ðə; ði]
when the president went on to speak of the low state of the Nile as the
什么时候 这 总统 去 在 到 说话 的 这 低的 状态 的 这 尼罗河 作为 这
[ruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ,
root of all the evil ,
根 的 全部 这 邪恶的 ,

当总统继续谈到尼罗河水位低下是万恶之源时，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ,
the old man interrupted him ,
这 老的 男人 中断 他 ,

老人打断了他。

['begɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait]
begging them to begin by considering the particular difficulties which they might
乞讨 他们 到 开始 经过 考虑 这 特别的 困难 哪个 他们 可能
[ə'tæk] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['efəts] .
attack by their own efforts .
攻击 经过 他们的 自己的 努力 .

恳请他们首先考虑他们自身可能遇到的具体困难，并努力克服这些困难。

[ðə; ði] ['pestɪləns] [wɒz; wəz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ;
The pestilence was in possession of the city ;
这 瘟疫 曾是 在 拥有 的 这 城市 ;

瘟疫席卷了整个城市；

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)]
he had just come through the quarter that had been destroyed by the fire ,
他 有 只是 来 通过 这 四分之一 那 有 到过 损毁 经过 这 火 ,

他刚刚穿过被大火烧毁的那片区域，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ə'bʌv] ['fɪfti] [sɪk] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl][keə(r)][ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] .
and had seen above fifty sick deprived of all care and reduced to destitution .
和 有 已见 多于 五十 生病的 被剥夺的 的 全部 关心 和 减少 到 赤贫 .

他曾目睹五十多名病人被剥夺了所有照料，沦落到赤贫的境地。

[hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ;
Here something could be done ;
这里 某物 可以 是 完毕 ;

这里或许可以做些什么；

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['æŋgri] ['pɒpjələs] [ðæt] [ðeə(r)][əd'vaɪzər][ænd; ənd] ['liːdəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðeə(r)][læps] .
here was a way of showing the angry populace that their advisers and leaders were not sitting with their hands in their laps .
这里 曾是 一个 方式 的 显示 这 生气的 民众 那 他们的 顾问 和 领导人 是 不是 坐着 和 他们的 双手 在 他们的 圈数 .

这是一种向愤怒的民众表明他们的顾问和领导人并非袖手旁观的方式。

[ə; eɪ]['kaʊnsələ(r)] [ðen] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sə'siːliə] ,
A councillor then proposed that the convent of St . Cecilia ,
一个 议员 然后 建议的 那 这 修道院 的 英石 . 塞西莉亚 ,

随后，一位议员提议将圣塞西莉亚修道院……

[ɔː(r)][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd][dɪ'læpɪdeɪtɪd]['əʊdiəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
or the now deserted and dilapidated odeum should be given up to them ;
或者 这 现在 荒凉的 和 破旧的 奥德姆 应该 是 给定 向上 到 他们 ;

或者应该把现在废弃破败的音乐厅交给他们；

[bʌt; bət] - ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['veri] ['klɪəli] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [sɪk] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ði] ['helθi] ['sɪtəznz] .
but Horapollo objected explaining very clearly that such a crowd of sick in the midst of the city would be highly dangerous to the healthy citizens .
但 - 反对 解释 非常 清楚地 那 这样的 一个 人群 的 生病的 在 这 中间 的 这 城市 会 是 高度 危险的 到 这 健康 公民 .

但霍拉波罗反对，他非常清楚地解释说，这么多病人聚集在城市中心，对健康的市民来说非常危险。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ʃeəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [fɪ'lɪpəs] ,
This opinion was shared by his friend Philippus ,
这 观点 曾是 共享 经过 他的 朋友 菲利普斯 ,

他的朋友菲利普斯也持相同观点。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [kə'mend] [ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][prə'pəʊz] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [raɪt] [wʌn] .
who had indeed commended the plan he had to propose as the only right one .
WHO 有 的确 赞扬 这 计划 他 有 到 提出 作为 这 仅有的 正确的 一 .

他确实称赞他提出的方案是唯一正确的方案。

['wɪðə(r)] [hæd; həd][ðeə(r)] ['fɔː,fɑːðəz] [træns'pɔːtid] , [nɒt] ['mɪəli] [ðeə(r)][bɪ'nefɪs(ə)nt] [,ɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
Whither had their forefathers transported , not merely their beneficent institutions ,
往哪里去 有 他们的 祖先 运输 , 不是 仅仅 他们的 仁慈的 机构 ,

他们的祖先被流放到了哪里，不仅仅是他们建立的慈善机构。

[bʌt; bət][ðeə(r)][vɑːst] ['templz] [ænd; ənd] [tuːm] - ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [səʊ] [mʌtʃ] [speɪs] ?
but their vast temples and tomb - buildings which covered so much space ?
但 他们的 广阔的 寺庙 和 墓 - 建筑物 哪个 涵盖 所以 很多 空间 ?

但他们那些占地面积如此之大的宏伟寺庙和陵墓建筑呢?

['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] [,aʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] .
Always to the desert outside the town .
总是 到 这 沙漠 外部 这 镇 .

总是去城外的沙漠。

[ɑriːənɪs] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] ['vɜːrsəz][ɒn][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [sfɪŋks] [nɪə(r)][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz]
Arrianus had even written these verses on the gigantic sphinx near the Pyramids
阿利安努斯 有 甚至 书面 这些 诗句 在 这 巨大 狮身人面像 靠近 这 金字塔
.
:
.

阿利安努斯甚至将这些诗句刻在了金字塔附近的巨型狮身人面像上。

" [ðə; ði][gɒdz] [eə'waɪl] [kri'eɪtɪd] [ðiːz] [fɑː(r)] - ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːmz] , ['waɪzli] ['speərɪŋ][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd]
" The gods erewhile created these far - shining forms , wisely sparing the fields and
" 这 神 以前 创建 这些 远的 - 灼灼 表格 , 明智地 节省 这 字段 和
['fɜːtaɪl] [kɔːn] - ['beərɪŋ] [pleɪn] .
fertile corn - bearing plain .
沃 玉米 - 轴承 清楚的 .

“众神在创造这些光芒四射的形象时，明智地保留了田野和肥沃的玉米平原。

" [ðə; ði] ['mɔdən] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðʌs] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði]['ærəb(ə)l][lænd] ,
" The moderns had forgotten thus to spare the arable land ,
" 这 现代人 有 被遗忘的 因此 到 空闲的 这 可耕地 土地 ,

“现代人忘记了要节约耕地，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
and they had also neglected to make good use of the desert .
和 他们 有 还 被忽视的 到 制作 好的 使用 的 这 沙漠 .

他们也没有好好利用沙漠资源。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [pleɪg] - ['strɪkən] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði]
The dead and plague - stricken must not be allowed to endanger the
这 死的 和 瘟疫 - 受打击的 必须 不是 是 允许 到 危害 这
['lɪvɪŋ] ;
living ;
活的 ;

不得让死者和瘟疫患者危害生者；

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [lɒdʒd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði] [nə'krɒpəlɪs] [ɪn]
they must therefore be lodged away from the town , in the Necropolis in
他们 必须 所以 是 已提交 离开 从 这 镇 , 在 这 墓地 在
[ðə; ði] ['dezət] .
the desert .
这 沙漠 .

因此，他们必须被安置在远离城镇的沙漠墓地中。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [let][ðem; ðəm][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] , " [kraɪd][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" But we cannot let them be under the broiling sun , " cried the president .
" 但 我们 不能 让 他们 是 在下面 这 烤制 太阳 , " 哭 这 总统 .

“但是我们不能让他们在烈日下暴晒，”总统喊道。

" [stɪl] [les] , " ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] , " [kæn; kən][wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
" Still less , " added another , " can we build a house for them in a day .
" 仍然 较少的 , " 额外 其他 , " 能 我们 建造 一个 房子 为了 他们 在 一个 天 .

"更何况,"另一个人补充道,"我们一天之内能为他们盖一栋房子吗?"

" [tuː; tə] [ðɪs] - [rɪ'plaɪd] :
" To this Horapollo replied :
" 到 这 - 回复 :

对此，霍拉波罗回答道:

" [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]['aɪðə(r)] ?
" And who would be so foolish as to ask you to do either ?
" 和 WHO 会 是 所以 愚蠢 作为 到 问 你 到 做 任何一个 ?

"谁会愚蠢到要求你做这两件事呢?"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][pəʊsts][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['memfɪs] .
But there are linen and posts to be had in Memphis .
但 那里 是 亚麻布 和 帖子 到 是 有 在 孟菲斯 .

但是孟菲斯有亚麻布和邮筒。

[hæv; həv][sʌm; səm] [lɑːdʒ] [tents] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [nə'krɒpəlɪs] ,
Have some large tents pitched in the Necropolis ,
有 一些 大的 帐篷 投球 在 这 墓地 ,

在墓地里搭起一些大型帐篷,

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [fɔːl] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [tend] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ʃeɪd] .
and all who fall sick of the pestilence removed there at the expense of the city and tended under their shade .
和 全部 WHO 落下 生病的 的 这 瘟疫 已移除 那里 在 这 费用 的 这 城市 和 倾向于 在下面 他们的 阴影 .

所有患上瘟疫的人都会被城里出资转移到那里，并在他们的庇护下接受治疗。

[ə'pɔɪnt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʊflɪs] [sɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
Appoint three or four of your number to carry this into execution and there will be a shelter for the roofless sick in a few hours .
委 三 或者 四 的 你的 数字 到 携带 这 进入 执行 和 那里 将要 是 一个 庇护所 为了 这 无顶棚 生病的 在 一个 很少 小时 .

指派你们三四个人去执行这项任务，几个小时之内就能为无家可归的病人提供一个栖身之所。

[haʊ] ['meni] ['bəʊtmən] [ænd; ənd] ['ʃɪpraɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [kiːz] !
How many boatmen and shipwrights are standing idle on the quays !
如何 许多 船夫 和 造船匠 是 常设 闲置的 在 这 码头 !

有多少船夫和造船工人闲站在码头上!

[kɔːl] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [wɜːk] .
Call them together and in an hour they will be at work .
称呼 他们 一起 和 在 一个 小时 他们 将要 是 在 工作 .

把他们召集起来，一个小时后他们就可以开始工作了。

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ə'pruːvd] .
" This suggestion was approved .
" 这 建议 曾是 得到正式认可的 .

该建议已获批准。

[ə; eɪ]['lɪnɪn] - ['mɜːtʃənt] ['prez(ə)nt] [ɪk'skleɪmd] : " [ai][kæn; kən] [sə'plaɪ] [wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] ,
A linen - merchant present exclaimed : " I can supply what is needed ,
一个 亚麻布 - 商人 展示 惊呼 : " 我 能 供应 什么 是 需要 ,

一位在场的亚麻布商人高声说道:"我可以提供所需的一切,

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [huː] [delt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weəz] ,
" and another who dealt in the same wares ,
" 和 其他 WHO 已处理 在 这 相同的 商品 ,

还有另一个也经营同样商品的商贩,

[ænd; ənd] [ɪk'spɔːtɪd] [ðɪs] ['feɪməs] [i'dʒɪpʃn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [tuː; tə] [rɪ'məʊt] ['pleɪsɪz] , ['ɔːlsəʊ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
and exported this famous Egyptian manufacture to remote places , also put in a word ,
和 导出 这 著名的 埃及人 生产 到 偏僻的 地方 , 还 放 在 一个 单词 ,

并将这种著名的埃及产品出口到偏远地区，也顺便提一句,

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [mait] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sel] [tʃiːpə] .
desiring that his house might have the order as he could sell cheaper .
渴望 那 他的 房子 可能 有 这 命令 作为 他 可以 卖 更便宜 .

他希望自己的房子能保持整洁，这样就能以更低的价格出售。

[ðɪs] ['skwɒb(ə)l] [mait] [hæv; həv] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ,
This squabble might have absorbed the attention of the meeting till it rose ,
这 争吵 可能 有 吸收 这 注意力 的 这 会议 直到 它 玫瑰 ,

这场争吵可能一度占据了会议的全部注意力，直到它结束。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
and perhaps have been renewed the next day ,
和 也许 有 到过 更新 这 下一个 天 ,

或许第二天就续订了。

[ɪf] - [prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['iːkwəli] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['heɪstɪli] [ə'dɒptɪd] .
if Horapollo's proposal that they should divide the commission equally had not been hastily adopted .
如果 - 提议 那 他们 应该 划分 这 委员会 同样地 有 不是 到过 草草 已采用 .

如果霍拉波罗提出的平分佣金的提议没有被仓促采纳的话。

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [heild] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [tents] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] ,
The populace hailed the announcement that tents would be erected for the sick in the desert ,
这 民众 赞誉 这 公告 那 帐篷 会 是 竖立 为了 这 生病的 在 这 沙漠 ,

民众对将在沙漠中搭建帐篷安置病人的消息表示欢迎。

[wɪð] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] .
with applause from a thousand voices .
和 掌声 从 一个 千 声音 .

伴随着千余人的掌声。

[ðə; ði] ['depjutiz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [tɑːsk] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] ,
The deputies chosen to superintend the task set to work at once ,
这 副手们 选定 到 督 这 任务 放 到 工作 在 一次 ,

被选为任务负责人的副手们立即投入工作。

[ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [məʊst] ['destɪtjuːt] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [lɑːdʒ] ['hɒspɪt(ə)l] [tent] .
and by night the most destitute were safe under the first large hospital tent .
和 经过 夜晚 这 最多 贫困 是 安全的 在下面 这 第一的 大的 医院 帐篷 .

到了晚上，最贫困的人都安全地待在了第一个大型医院帐篷下。

[ðə; ði][əʊld][mæn]['set(ə)ld][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
The old man settled some other important questions in the same way ,
这 老的 男人 定居 一些 其他 重要的 问题 在 这 相同的 方式 ,

老人用同样的方法解决了其他一些重要问题。

['ɔːlweɪz] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
always appealing to the lore of the ancients .
总是 上诉 到 这 知识 的 这 古代人 .

总是诉诸古代传说。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪð] [greɪt]
At length he spoke of the chief subject , and he did so with great
在 长度 他 辐 的 这 首席 主题 , 和 他 做过 所以 和 伟大的
['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][tækt] .
caution and tact .
警告 和 策略 .

最后他谈到了主要议题，而且他谈得非常谨慎和得体。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] , [hiː; hi] [sed] ,
All the events of the last few weeks , he said ,
全部 这 活动 的 这 最后的 很少 周 , 他 说 ,

他说，过去几周发生的所有事情

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [rəʊθ] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpləs] [lænd][ɒv; əv]
pointed to the conclusion that Heaven was wroth with the hapless land of
尖 到 这 结论 那 天堂 曾是 愤怒 和 这 不幸的 土地 的
[ðeə(r)] ['fɑːðəz] .
their fathers .
他们的 父亲们 .

这指向一个结论：上天对他们祖先那不幸的土地感到愤怒。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðeə(r)]['æŋgə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [hæd; həd][sent][ðə; ði] ['kɒmɪt] ,
As a sign of their anger the Immortals had sent the comet ,
作为 一个 符号 的 他们的 愤怒 这 不朽者 有 发送 这 彗星 ,

为了表达他们的愤怒，不朽者们派出了彗星。

[ðæt] ['terəb(ə)l][stɑː(r)] [huːz] ['ɒmɪnəs] ['splendə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['deɪli] .
that terrible star whose ominous splendor was increasing daily .
那 糟糕的 星星 谁 不祥的 辉煌 曾是 增加 日常的 .

那颗可怕的星辰，其不祥的光芒与日俱增。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [naɪl] [raɪz][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][men] ;
To make the Nile rise was not in the power of men ;
到 制作 这 尼罗河 上升 曾是 不是 在 这 力量 的 男人 ;

使尼罗河水位上涨并非人力所能及；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnʃənts] — [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['lɪsnd] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] — [ðə; ði]
but the ancients — and here his audience listened with bated breath — the
但 这 古代人 — 和 这里 他的 观众 听着 和 被 气息 — 这
['eɪnʃənts] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [p'aʊəz] [ðæt] [ruːl] [ðə; ði]
ancients had been more intimately familiar with the mysterious powers that rule the
古代人 有 到过 更多的 亲密 熟悉的 和 这 神秘 权力 那 规则 这
[laɪf][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][men][ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)][taɪmz] ,
life of Nature than men in the later times ,
生活 的 自然 比 男人 在 这 之后 时代 ,

但是古人——此时听众屏息凝神地听着——比后世的人们更了解支配自然界生命的神秘力量。

['weðə(r)] [priːsts] [ɔː(r)] ['leɪmən] .
whether priests or laymen .
无论 神父 或者 外行 .

无论是神父还是平信徒。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['evri] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][ænd; ənd] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ,
In those days every servant of the Most High had been a naturalist and a student ,
在 那些 天 每一个 仆人 的 这 最多 高的 有 到过 一个 博物学家 和 一个 学生 ，

在那个时代，每一位侍奉至高者的仆人都是博物学家和学者。

[ænd; ənd] [wen] ['iːdʒɪpt][hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'læməti][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
and when Egypt had been visited by such a calamity as that of this year ,
和 什么时候 埃及 有 到过 到访 经过 这样的 一个 灾害 作为 那 的 这 年 ，

当埃及遭遇像今年这样的灾难时，

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] — [ə; eɪ] ['preʃəs] ['vɪktɪm] [ə'genst] [wɪtʃ] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ,
a sacrifice had been offered — a precious victim against which all mankind ,
一个 牺牲 有 到过 提供 — 一个 宝贵的 受害者 反对 哪个 全部 人类 ，

有人献祭了——一个珍贵的祭品，全人类都曾与之对抗。

[neɪ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [rɪ'vəʊltɪd] ; [stɪl] , [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪ'fekt] ,
nay and all his own feelings revolted ; still , this sacrifice had never failed of its effect ,
不 和 全部 他的 自己的 情怀 反抗 ； 仍然 ， 这 牺牲 有 绝不 失败的 的 它是 影响 ，

不，他所有的情感都感到反感；然而，这种牺牲从未失去其效果。

[nəʊ] , ['nevə(r)] .
no , never .
不 ， 绝不 .

不，绝不。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['evɪdəns] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
Here was the evidence — and he pointed to the manuscripts in his lap .
这里 曾是 这 证据 — 和 他 尖 到 这 手稿 在 他的 膝 .

这就是证据——他指着放在膝上的手稿。

[ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['restləs] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] ,
The councillors had begun to be restless in their seats ,
这 议员们 有 开始 到 是 不安 在 他们的 座位 ，

议员们开始在座位上躁动不安。

[ænd; ənd][fɜːst][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] [ɑːskt] :
and first the president and then the others , one after another , exclaimed and asked :
和 第一的 这 总统 和 然后 这 其他的 ， 一 后 其他 ， 惊呼 和 问 ：

总统先是惊呼，然后其他人也一个接一个地问道：

" [bʌt; bət][ðə; ði]['vɪktɪm] ? "
" But the victim ? "
" 但 这 受害者 ？ "

但受害者呢？

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪs] ? "
" What did they sacrifice ? "
" 什么 做过 他们 牺牲 ？ "

他们牺牲了什么？

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vɪktɪm] ? "
" What about the victim ? "
" 什么 关于 这 受害者 ？ "

“那受害者呢？”

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Allow me to say no more about it till another time , " said the old man .
" 允许 我 到 说 不 更多的 关于 它 直到 其他 时间 , " 说 这 老的 男人 .

"关于这件事，我暂时先不多说了。"老人说道。

" [wɒt] [gʊd] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [naʊ] ?
" What good could it do to tell you that now ?
" 什么 好的 可以 它 做 到 告诉 你 那 现在 ?

现在告诉你这些又有什么用呢?

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] . "
The first thing is to find the thing that is acceptable to the gods . "
这 第一的 事物 是 到 寻找 这 事物 那 是 可接受 到 这 神 . "

首先要找到神明认可的东西。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" [spiːk] — [duː; də][nɒt] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [ræk] ! " [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] ; [bʌt; bət]
" Speak — do not keep us on the rack ! " was shouted on all sides ; but
" 说话 — 做 不是 保持 我们 在 这 架子 ! " 曾是 喊叫 在 全部 侧面 ; 但
[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'eksərəb(ə)l] ,
he remained inexorable ,
他 剩余 无情的 ,

"说吧——别再折磨我们了！"四面八方传来喊声；但他依然无动于衷。

['prɒmɪsɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tə'geðə(r)] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
promising only to call the council together when the right time should come
有前途 仅有的 到 称呼 这 理事会 一起 什么时候 这 正确的 时间 应该 来
[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʊd] [prə'kleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [ðæt] -
and desiring that the president would proclaim from the balcony that Horapollo
和 渴望 那 这 总统 会 宣布 从 这 阳台 那 -
[njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [naɪl] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][raɪz] .
knew of a sacrifice which would cause the Nile at last to rise .
知道 的 一个 牺牲 哪个 会 原因 这 尼罗河 在 最后的 到 上升 .

他承诺只在合适的时机召集议会，并希望总统能从阳台上宣布，霍拉波罗知道一种祭祀方法，这种方法最终会使尼罗河水上涨。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] ['vɪktɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
As soon as the right victim could be found ,
作为 很快 作为 这 正确的 受害者 可以 是 成立 ,

一旦找到合适的受害者，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [kən'sent] .
the people should be invited to give their consent .
这 人们 应该 是 受邀 到 给 他们的 同意 .

应该邀请民众表达他们的同意。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] ,
In the time of their forefathers it had never failed of its effect ,
在 这 时间 的 他们的 祖先 它 有 绝不 失败的 的 它是 影响 ,

在他们的祖先时代，它从未失效过。

[səʊ][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [mait] [gəʊ][həʊm][ɪn][ɔːl] ['kɒnfɪdəns] ,
so men , women , and children might go home in all confidence ,
所以 男人 , 女性 , 和 孩子们 可能 去 家 在 全部 信心 ,

这样，男人、女人和孩子都可以安心回家了。

[ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [njuː] [ænd; ənd] [wel] - ['faʊndɪd] [həʊps] .
and await the future with new and well - founded hopes .
和 等待 这 未来 和 新的 和 出色地 - 创立 希望 .

满怀新的、合理的希望迎接未来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['mɪŋgld] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] - ,
And this announcement , with which the president mingled his praises of the venerable Horapollo ,
和 这 公告 , 和 哪个 这 总统 混合 他的 赞扬 的 这 可敬 - ,

总统在宣布这一消息时，也对德高望重的霍拉波罗大人表达了赞扬。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekt] .
had a powerful effect .
有 一个 强大的 影响 .

产生了强大的影响。

[ðə; ði] [kraʊd] [hə'luː] [wɪð] [gliː] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [njuː] [laɪf] .
The crowd hallooed with glee , as though they had found new life .
这 人群 神圣的 和 高兴 , 作为 尽管 他们 有 成立 新的 生活 .

人群欢呼雀跃，仿佛发现了新生。

" [heɪl] , [heɪl] ! " [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'drest] ,
" Hail , hail ! " was shouted again and again , and it was addressed ,
" 冰雹 , 冰雹 ! " 曾是 喊叫 再次 和 再次 , 和 它 曾是 已解决 ,

“万岁！万岁！”人们一遍又一遍地高喊着，并向它致意。

[nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪvərəns] ,
not merely to the old man who had promised them deliverance ,
不是 仅仅 到 这 老的 男人 WHO 有 承诺 他们 解救 ,

不仅仅是对那位曾承诺拯救他们的老人，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
but also to the Fathers of the city ,
但 还 到 这 父亲们 的 这 城市 ,

但也对这座城市的先贤们而言，

[huː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ləʊd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [səʊlz] .
who felt as if a fearful load had fallen from their souls .
WHO 毛毡 作为 如果 一个 可怕 加载 有 倒下 从 他们的 灵魂 .

他们感觉仿佛灵魂深处压下了一块沉重的负担。

[ðə; ði] [əʊld] [mænz] [skiːm] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [nɒt] ['paɪəs] [nɔː(r)] ['raɪtli] ['krɪstʃən] ;
The old man's scheme was , to be sure , not pious nor rightly Christian ;
这 老的 男人的 方案 曾是 , 到 是 当然 , 不是 虔诚的 也不 没错 基督教 ;

可以肯定的是，这位老人的计划既不虔诚，也不符合基督教教义；

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [biːn] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪ'fektʃuəl] ?
but had the power of the Church been in any way effectual ?
但 有 这 力量 的 这 教会 到过 在 任何 方式 有效的 ?

但教会的权力是否真的发挥了作用呢？

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hævɪŋ] [feɪld] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [hæv; həv] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [miːnz] [held] ['reprəbeɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['priːsthʊd] .
And this having failed they must of their own accord have had recourse to means held reprobate by the priesthood .
和 这 拥有 失败的 他们 必须 的 他们的 自己的 符合 有 有 追索权 到 方法 握住 恶棍 经过 这 圣职 .

既然这种方法行不通，他们必然会自行采取被祭司阶层所不齿的手段。

['mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [a:ts] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒenjuɪnli] [i'dʒɪpʃn] ; [ænd; ənd] [wen] [feɪθ] [hæd; həd] [nəʊ]['paʊə(r)] ,
Magic and the black arts were genuinely Egyptian ; and when faith had no power ,
魔法 和 这 黑色的 艺术 是 真的 埃及人 ; 和 什么时候 信仰 有 不 力量 ,

魔法和黑魔法的确起源于埃及；当信仰失去力量时，

[ðiːz] [ə'sɜːtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [kleɪmd] [ɪts] [əʊn] .
these asserted themselves and superstition claimed its own .
这些 断言 他们自己 和 迷信 声称 它是 自己的 .

这些观念逐渐占据主导地位，迷信也占据了一席之地。

[ðəʊ] [mi'diə] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] ,
Though Medea had been taken by surprise and imprisoned ,
尽管 美狄亚 有 到过 已采取 经过 惊喜 和 被监禁 ,

虽然美狄亚遭到突袭并被囚禁，

[ðɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [lɔː] ,
this had not been done to satisfy the law ,
这 有 不是 到过 完毕 到 满足 这 法律 ,

这样做并非为了符合法律规定。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['siːkrətli] ['juːtɪˌlaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒkʌlt] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
but with a view to secretly utilizing her occult science for the benefit of the community .
但 和 一个 看法 到 偷偷 利用 她 神秘学 科学 为了 这 益处 的 这 社区 .

但她的目的是秘密地利用她的神秘科学造福社区。

[ɪn] [sʌtʃ] ['daɪə(r)] [niːd] [nəʊ] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [beɪs] ;
In such dire need no means were too base ;
在 这样的 可怕的 需要 不 方法 是 也 根据 ;

在如此危急的情况下，任何手段都不显得卑鄙；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] [ðəʊz] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] .
and though the old man himself was horrified at those he proposed he was sure of public approbation if only they had the desired result .
和 尽管 这 老的 男人 他自己 曾是 惊恐万分 在 那些 他 建议的 他 曾是 当然 的 民众 赞许 如果 仅有的 他们 有 这 想要的 结果 .

虽然老人自己对他提出的那些建议感到震惊，但他确信，只要这些建议能达到预期的效果，就会得到公众的赞同。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'vɜːt] [ðə; ði] [kə'læməti] [ðə; ði] [sɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ekspieit] ,
If only they could avert the calamity the sin could be expiated ,
如果 仅有的 他们 可以 避免 这 灾害 这 罪 可以 是 已过期 ,

如果他们能够避免这场灾难，罪孽就能得到赦免。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɒz; wəz] [səʊ] ['mɜːsɪf(ə)l] !
and the Almighty was so merciful !
和 这 全能者 曾是 所以 仁慈 !

全能的上帝真是仁慈！

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,
The bishop had a seat and voice in the council ,
这 主教 有 一个 座位 和 嗓音 在 这 理事会 ,

主教在议会中拥有席位和发言权。

[bʌt; bət] [feɪt] [ɪt'self][hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [miːt]
but Fate itself had saved them from the dilemma of having to meet
但 命运 本身 有 已保存 他们 从 这 困境 的 拥有 到 见面
[hɪz; ɪz] [ri'mɔnstrəns] .
his remonstrances .
他的 抗议 .

但命运本身让他们免于面对他的责备。

[wen] - [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ˌæklə'meiʃən]
When Horapollo went out into the market - place he was received with acclamations
什么时候 - 去 出去 进入 这 市场 - 地方 他 曾是 已收到 和 掌声
,
,
,

霍拉波罗来到集市上时，受到了人们的欢呼。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['grætɪtjuːd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns]
and as much gratitude as though he had already achieved the deliverance
和 作为 很多 感激 作为 尽管 他 有 已经 已达成 这 解救
[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['kʌntri] .
of the people and country .
的 这 人们 和 国家 .

他满怀感激，仿佛已经完成了拯救人民和国家的壮举。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?
What had he done ?
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么?

— ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd][set]['gəʊɪŋ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][feɪl][ɔː(r)][tuː; tə] [sək'siːd] [hiː; hi]
— Whether the work he had set going were to fail or to succeed he
— 无论 这 工作 他 有 放 去 是 到 失败 或者 到 成功 他
[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['memfɪs] ,
could not remain in Memphis ,
可以 不是 保持 在 孟菲斯 ,

无论他着手的工作是成功还是失败，他都无法留在孟菲斯。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [piːs] [ə'gen] .
for in either case he would never have peace again .
为了 在 任何一个 案件 他 会 绝不 有 和平 再次 .

因为无论哪种情况，他都将永无宁日。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [dɔːnt] [hɪm] ;
But that did not daunt him ;
但 那 做过 不是 吓住 他 ;

但这并没有让他气馁;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd]
it would certainly be very good for the two women to be removed
它 会 当然 是 非常 好的 为了 这 二 女性 到 是 已移除
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['perələs] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærəb]['kæpɪt(ə)l] ,
from the perilous neighborhood of the Arab capital ,
从 这 危险的 邻里 的 这 阿拉伯 首都 ,

将这两名女性从阿拉伯首都那个危险的街区转移出去，对她们来说当然是件好事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
and he was firmly determined to take them away with him .
和 他 曾是 牢牢 决定 到 拿 他们 离开 和 他 .

他决心要把他们带走。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['fɪlɪp] , [tuː] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] -
For his dear Philip , too , nothing could be better than a transplantion
为了 他的 亲爱的 菲利普 ， 也 ， 没有什么 可以 是 更好的 比 一个 -
['ɪntuː] ['ʌðə(r)] [sɔɪl] .
into other soil .
进入 其他 土壤 .

对于他亲爱的菲利普来说，没有什么比移植到其他土壤更好的了。

[æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ruː'faɪnəs] [hiː; hi] [naʊ] [lɜːnt] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] ['pɔːlə] .
At the house of Rufinus he now learnt the fate that had fallen on Paula .
在 这 房子 的 鲁菲努斯 他 现在 学会了 这 命运 那 有 倒下 在 宝拉 .

在鲁菲努斯的家中，他得知了保拉的遭遇。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðə; ði] [wei] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ; [stɪl] ,
She was out the way , at any rate for the present ; still ,
她 曾是 出去 这 方式 ， 在 任何 速度 为了 这 展示 ； 仍然 ，

她暂时不在场；不过，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'liːst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [mʌnθ]
if she should be released to - morrow or the day after , or even a month
如果 她 应该 是 发布 到 - 明天 或者 这 天 后 ， 或者 甚至 一个 月
[hens] ,
hence ,
因此 ，

如果她明天、后天，甚至一个月后获释，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [æz; əz] ['evə(r)] .
she would be as great a hindrance as ever .
她 会 是 作为 伟大的 一个 障碍 作为 曾经 .

她仍然会像以前一样成为一个很大的阻碍。

[hɪz; ɪz] [plɒts] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
His plots against her must therefore be carried out .
他的 图表 反对 她 必须 所以 是 携带 出去 .

因此，他针对她的阴谋必须付诸实施。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [prə'voʊkt] [hɪm] ,
His own isolation provoked him ,
他的 自己的 隔离 挑衅 他 ，

他自身的孤立激怒了他，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp]
and what a satisfaction it would be if only he should succeed in stirring up
和 什么 一个 满意 它 会 是 如果 仅有的 他 应该 成功 在 搅拌 向上
[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːðn] [diːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [in'devə]
the Egyptian Christians to the heathen deed to which he was endeavoring
这 埃及人 基督徒 到 这 异教徒 契据 到 哪个 他 曾是 努力
[tuː; tə] [prɒmpt] [ðem; ðəm] .
to prompt them .
到 迅速的 他们 .

如果他能成功地煽动埃及基督徒去做他试图怂恿他们去做的异教徒之举，那该是多么令人满足啊！

[ɪf] ['pɔːlə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] ['ærəbz] ,
If Paula should be condemned to death by the Arabs ,
如果 宝拉 应该 是 谴责 到 死亡 经过 这 阿拉伯人 ，

如果保拉被阿拉伯人判处死刑，

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skiːm] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [prə'məʊtɪd] ;
the execution of the scheme would be greatly promoted ;
这 执行 的 这 方案 会 是 非常 推广 ；

该方案的执行将得到极大促进；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊə(r)] [ðə; ði] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] - ,
and now the first point was to ensure the favor of the black Vekeel ,
和 现在 这 第一的 观点 曾是 到 确保 这 偏爱 的 这 黑色的 - ,

现在，首要任务是确保获得黑维克尔的青睐。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] .
for everything depended on his consent .
为了 一切 取决于 在 他的 同意 .

一切都取决于他的同意。

[dʒəʊˈænə] [ænd; ənd] [pʊlˈkɪəriə] [θɔːt] [hɪm] [mɔː(r)] [gʊd] - [ˈhjuːmə] [ænd; ənd] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ðæn; ðən]
Joanna and Pulcheria thought him more good - humored and amiable than
乔安娜 和 普尔切里亚 想法 他 更多的 好的 - 幽默 和 可亲 比
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [nəʊn] [hɪm] ;
they had ever known him ;
他们 有 曾经 已知 他 ;

乔安娜和普尔凯莉娅觉得他比她们以往认识的任何时候都更加和蔼可亲、幽默风趣；

[hɪz; ɪz] [prəˈpəʊz(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [fɪˈlɪpəs] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [wɒz; wəz] [heild]
his proposal that he and Philippus should join their household was hailed
他的 提议 那 他 和 菲利普斯 应该 加入 他们的 家庭 曾是 赞誉
[wɪð] [dɪˈlaɪt] [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeəri] ,
with delight even by little Mary ,
和 喜 甚至 经过 小的 玛丽 ,

他提议他和菲利普斯加入他们的家庭，就连小玛丽也欣然接受了这个提议。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈkɒndʌktid] [hɪm] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [səˈpɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [wɪð]
and the women conducted him all over the house , supporting his steps with
和 这 女性 实施 他 全部 超过 这 房子 , 支持 他的 步骤 和
[əˈfekʃənət] [keə(r)] .
affectionate care .
亲热 关心 .

女人们搀扶着他走遍了整栋房子，悉心照料地扶着他。

[ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [pliːzd] [hɪm] [bɪˈjɒnd] [ˈmeʒə(r)] .
All he saw there pleased him beyond measure .
全部 他 锯 那里 高兴 他 超过 措施 .

他在那里看到的一切都让他无比欣喜。

[sʌtʃ] [ˈniːtnəs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [ɪgˈzɪst] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [aɪ]
Such neatness and comfort could only exist where there was a woman's eye
这样的 整洁 和 舒适 可以 仅有的 存在 在哪里 那里 曾是 一个 女性的 眼睛
[tuː; tə] [dəˈrekt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)] [ˈevriθɪŋ] .
to direct and watch over everything .
到 直接的 和 手表 超过 一切 .

只有在女性的注视和掌控下，才能拥有如此整洁舒适的生活。

[ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈmaːstəz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
The rooms on the ground floor , which had been the master's , should be
这 房间 在 这 地面 地面 , 哪个 有 到过 这 硕士学位 , 应该 是
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

一楼的房间，也就是以前主人住的那些，应该归他所有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [wɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)]
and the corresponding wing on the other side could be made ready for
和 这 相应的 翼 在 这 其他 边 可以 是 制成 准备好 为了
[fɪˈlɪpəs] .
Philippus .
菲利普斯 .

另一侧相应的机翼也可以为菲利普做好准备。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvɪrɪ'dɛəriəm] [wʊd] [biː; bi]
The dining - room , the large ante - chamber , and the viridarium would be
这 用餐 - 房间 , 这 大的 赌注 - 房间 , 和 这 绿菌 会 是
['kɒmən] [graʊnd] ,
common ground ,
常见的 地面 ,

餐厅、宽敞的前厅和植物园将成为共同的场所。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['eni] [gests] .
and the upper story was large enough for the women and any guests .
和 这 上 故事 曾是 大的 足够的 为了 这 女性 和 任何 客人 .

楼上空间足够大，可以容纳女眷和所有客人。

[hiː; hi] [wʊd] [muːv] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['set(ə)ld][sʌm; səm] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd]
He would move in as soon as he had settled some business he had
他 会 移动 在 作为 很快 作为 他 有 定居 一些 商业 他 有
[ɪn][hænd] .
in hand .
在 手 .

他会在处理完手头的一些事情后立即搬进去。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['neɪtʃə(r)] ,
It must be something of a pleasant nature ,
它 必须 是 某物 的 一个 令人愉快的 自然 ,

它一定是件令人愉快的事。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [lɪps] ['mʌmbld] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
for as the old man spoke of it his sunken lips mumbled with satisfaction
为了 作为 这 老的 男人 辐 的 它 他的 凹陷 嘴唇 喃喃自语 和 满意
,
,
,

老人说着说着，凹陷的嘴唇满足地咕哝了几声。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [pʊl'kɪəriə] :
while his sparkling eyes seemed to say to Pulcheria :
尽管 他的 闪闪发光 眼睛 似乎 到 说 到 普尔切里亚 :

他闪亮的双眼仿佛在对普尔凯莉娅说：

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː] , [dɪə(r)][tʃaɪld] .
" And I have something good in store for you , too , dear child .
" 和 我 有 某物 好的 在 店铺 为了 你 , 也 , 亲爱的 孩子 .

“亲爱的孩子，我也为你准备了一份美好的礼物。”

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmaːks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签：

[θɪn] - [skɪnd] , [laɪk] [ɔːl] [ʌp] - [stɑːrts][ɪn] [ɔː'θɒrəti]
Thin - skinned , like all up - starts in authority
薄的 - 去皮 , 喜欢 全部 向上 - 开始 在 权威

像所有初出茅庐的掌权者一样，他脸皮很薄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神